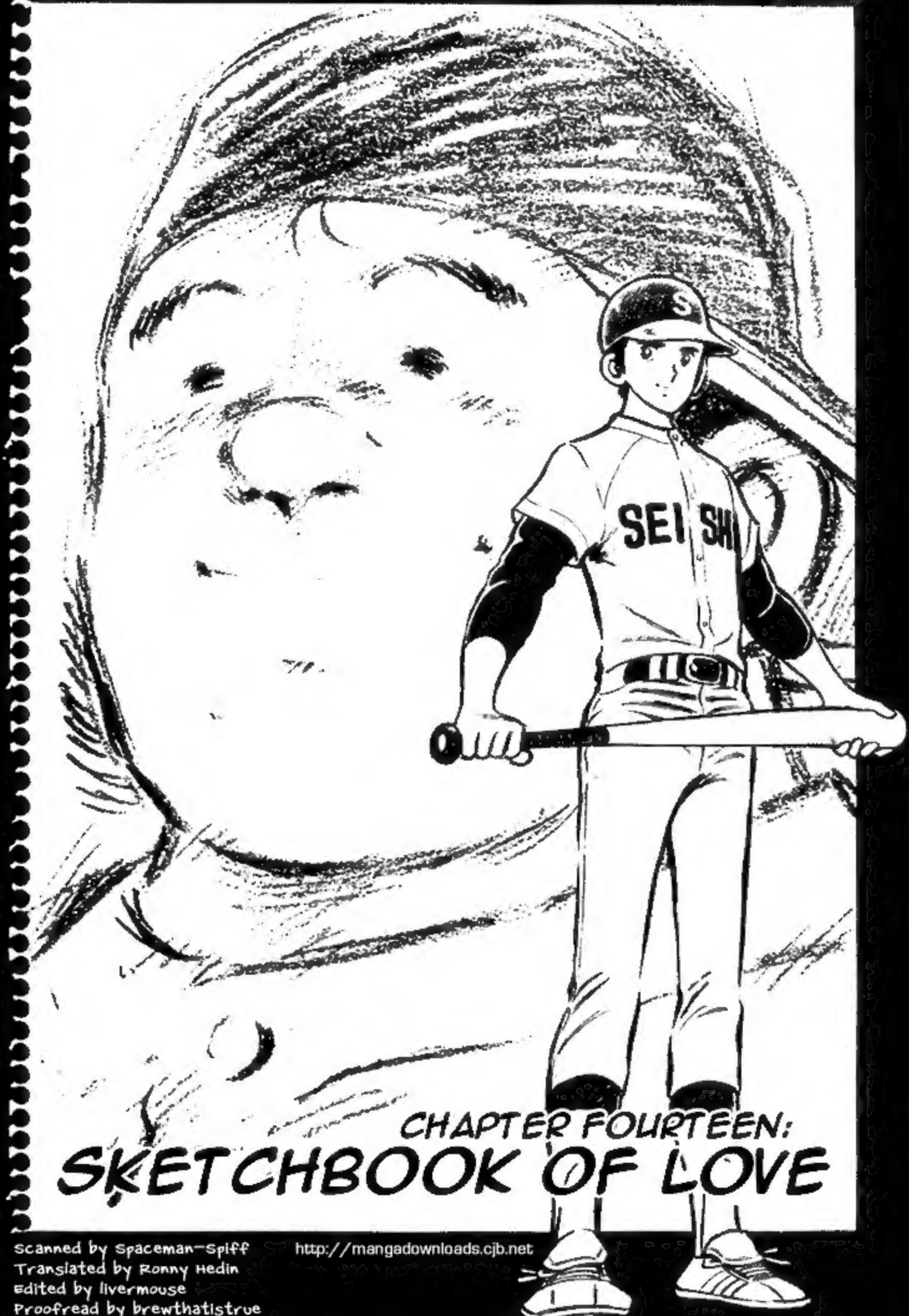


CHAPTER FOURTEEN:
SKETCHBOOK OF LOVE

Scanned by Spaceman-Spiff
Translated by Ronny Hedin
Edited by livermouse
Proofread by brewthatistrue
http://mangadownloads.cjb.net

THE KARAZAWA TYPHOON RAGES!!

ZOOM IN!! MORNING!

2-B カメラ

I wish you'd stop the wind comparisons

Coach Nakao after learning of the team's fourth straight loss

20 at-bats without a hit (15 strike-outs), a direct hit to Seishuu's baseball club!!

Gives fly, but not to the ball!

-faaaart!!

OH, THIS IS GOOD STUFF.

JUST YOU WAIT!!

DAMN YOU, TAKAGI!

2-B

バドタタ

WHO ELSE WOULD DRAW THAT!?

WHY DO YOU THINK IT'S ME?

SFX: *heavy steps*

YEAH, MY TALENT ALMOST SCARES ME.
OH YES, YOU'LL BECOME A SPLENDID FEMALE MANGAKA,
WITH THAT FACE!
UGLY SOW!
SAYS THE GREAT PIG HIMSELF!!
TRY GETTING A HIT, IF IT UPSETS YOU SO!
IDIOT! EVEN THE KING HAS HIS SLUMPS! A MERE 20 TIMES IS NOTHING TO FUSS ABOUT!!
OH! ACCORDING TO MY SCORE-BOOK,
IT SHOULD BE 21 AT-BATS WITHOUT A HIT.
correct
RUB RUB
WELL ...
YURI-CHAN!
DON'T WORRY ABOUT IT, KARA-SAWA.
IF YOU FOLLOW THIS UP WITH 10 STRAIGHT HITS, YOU'LL SOON BE THIRD BATTER.
RIGHT, KURA-HASHI.
I'LL BET 1000 YEN HE WON'T!
ME TOO!
ME TOO!
YOU PEOPLE ...

THE NEW TEAM STILL HASN'T HAD A VICTORY SINCE THE SENIORS LEFT...
ADD TO THAT,
SWOSH SWOSH
THUS FORCING THEM TO USE NEW MEMBERS AS REGULARS RIGHT AWAY...
TO BEGIN WITH, THERE WERE ONLY 7 MEMBERS AMONG THE 1ST AND 2ND YEARS...
SMACK
IT'S PERFECT FOR SKETCHING!
THE BREEZE IS VERY PLEASANT,
WE'LL STAY HERE.
THE REST OF YOU IN THE ART CLUB,
THE CHIEF'S SLUMP...
YOU SOW!

SFX: rattle

SFX: swosh swosh

SFX: smack
S
THAT'S KARA-SAWA-KUN, RIGHT?
THAT'S GOOD.
YOU SURPRISED ME!
OH, IT'S YOU, YURI?
gulp
OOH, THAT'S GREAT!!
I HAVE TO PURSUE WEIRDNESS OVER BEAUTY!
HEHE! I'M AIMING TO BECOME A MANGA ARTIST!

SFX: smack
SMACK
EH?
YOU DRAW ONE TOO, YURI!
WHO'S THAT...
...
HUM.
SQUARE BOOK
S

NOTHING.
WHAT?
OH.
GRYAAAAH!!
NANJO
SEISHU
STRIKE, YOU'RE OUT!!
SFX: SWOOSH!

© He proudly displayed his powers in the game against Nanjou High!!

The Miraculous Strikeout Machine

Anyone can get three balls!

The strikeout machine stepped up at the bottom of the ninth with the chance to say farewell with a single hit

Pitcher Kurahashi left helpless!!

1-0 5th straight loss

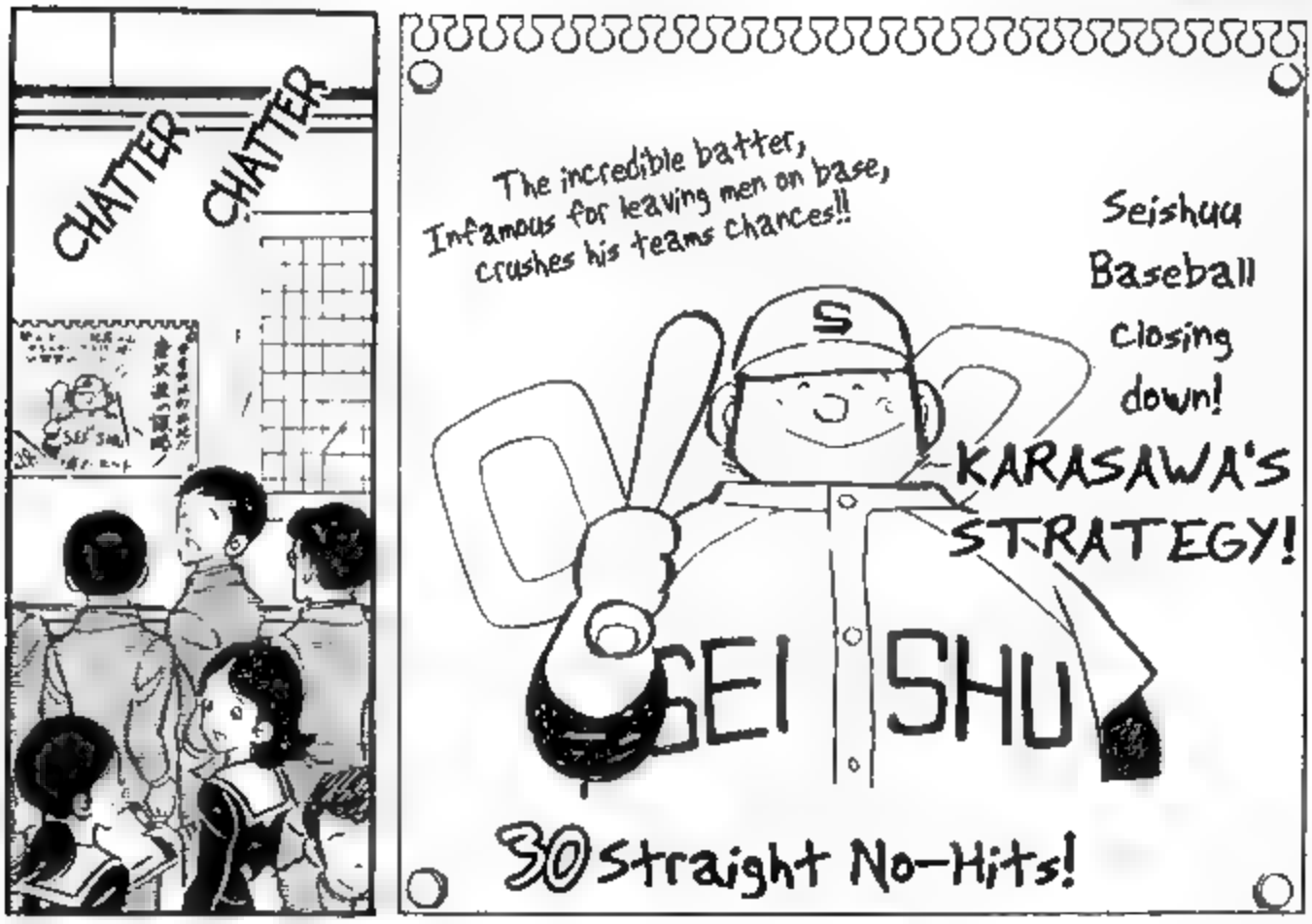
SFX: laughter

SFX: swosh swosh
DAMMIT!
DAMMIT!
EVEN A LOTTERY GETS A HIT EVERY ONCE IN A WHILE.
IT'S PURE FORCE.
HE SURE IS INTO IT.
DAMMIT!
DAMMIT!
LEAVE HIM.
KARASAWA, IT'S TIME TO GO.
croak
SFX: swosh swosh

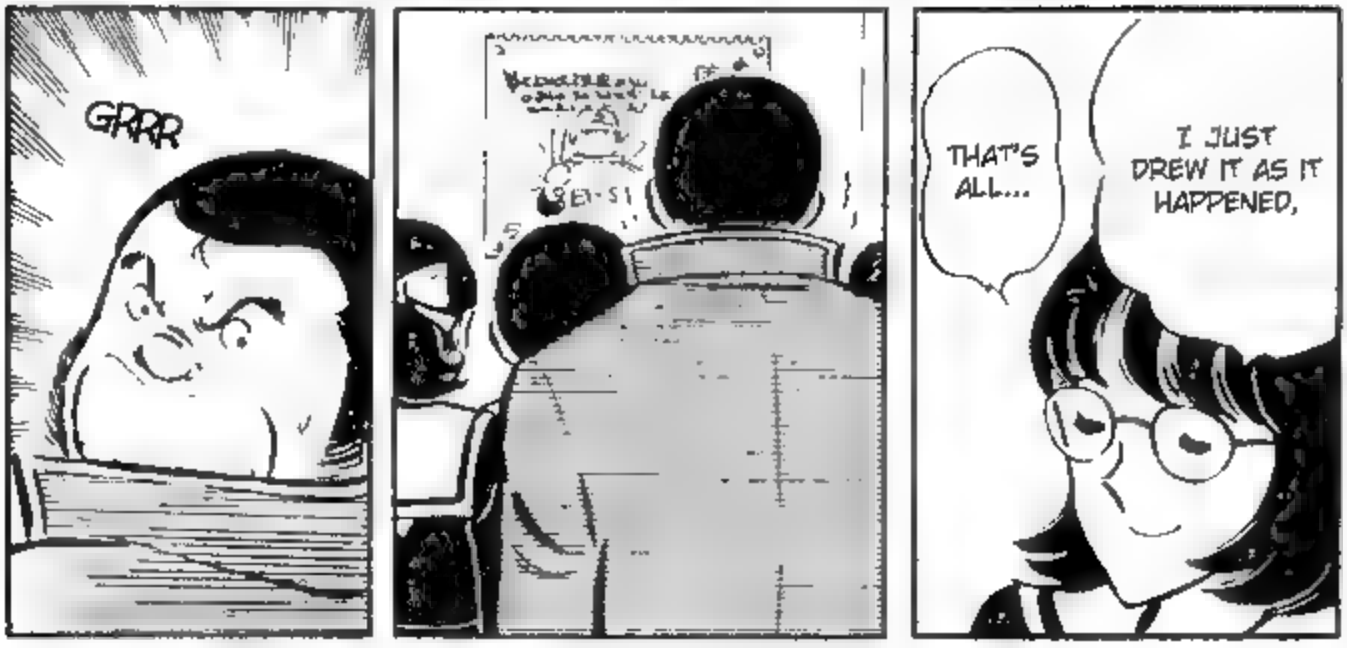
SFX: wahh
ARAMI
YAMANAKA
SEISHUU 0 0 0 1 0 0 0 0
AKIO 0 0 0 0 2 0 0 0
STRIKE, BATTER OUT!!

HMMM.
HOW MANY TIMES IS IT NOW!?
THIRTY!
ENTRANCE
IT WAS A GOOD GAME.
BUT,
TOO BAD.
SFX chatter
BE FRANK!
TELL ME IF IT WAS MY FAULT WE LOST!!
YEAH,
IT WAS YOUR FAULT!
I RUINED EVERY CHANCE TO SCORE,
AND A TIMELY ERROR TO BOOT!
WAS IT REALLY?
SEISH

I SHOULD QUIT BASE-BALL SINCE I DON'T HAVE ANY TALENT!?
THEN YOU'RE TELLING ME,
SHADDUP!
SO DON'T TAKE CRAP FOR IT!
YOU DID YOUR BEST, DIDN'T YOU? WITH HANDS SCRATCHED UP FROM PRACTICING TWICE AS MUCH AS ANYONE ELSE!
BUT NOT BECAUSE YOU DIDN'T TRY!
HUUH!?
NOBODY EVER THOUGHT YOU HAD ANY!
YOU'RE A GREAT IDIOT!
MORON!
COULD A SIMPLE IDIOT DO THAT!?
AFTER THIRTY STRAIGHT NO-HITS?
I'D BE A SIMPLE IDIOT!
SO JUST CONCEIT AWAY WITH THAT STRENGTH OF YOURS.
WHAT YOU'VE GOT IS STRENGTH AND CONCEIT.


CHATTER
CHATTER
The incredible batter,
Infamous for leaving men on base,
crushes his teams chances!!
Seishuu
Baseball
closing
down!
KARASAWA'S
STRATEGY!
SEI SHU
30 Straight No-Hits!

YEAH, YOU KARASAWA-FANATIC.
OH?
TAKAGI, YOU'RE GOING A BIT OVER BOARD.


GRRR
SEI-SI
THAT'S ALL...
I JUST DREW IT AS IT HAPPENED.

COME WITH ME.
YURI-CHAN!?
GRAB
COME ALREADY.
BUT I HAVE AN URGENT...
DAMMIT!
WELL, YEAH.
SO, YOU LOOK FORWARD TO READING IN THE PAPER WHEN THEY WIN, RIGHT?
WHICH PRO TEAM DO YOU LIKE, KARA-SAWA-KUN?
THE WHALES.
BUT I'VE GOT TO...
THE R SHAMEFUL LOSSES WILL ALSO HAVE TO BE RECORDED IN IT.
...HOW DARE SHE.
BUT TO DO THAT, YOU NEED TO HAVE A PAPER AL ALONG.
THAT SOW...

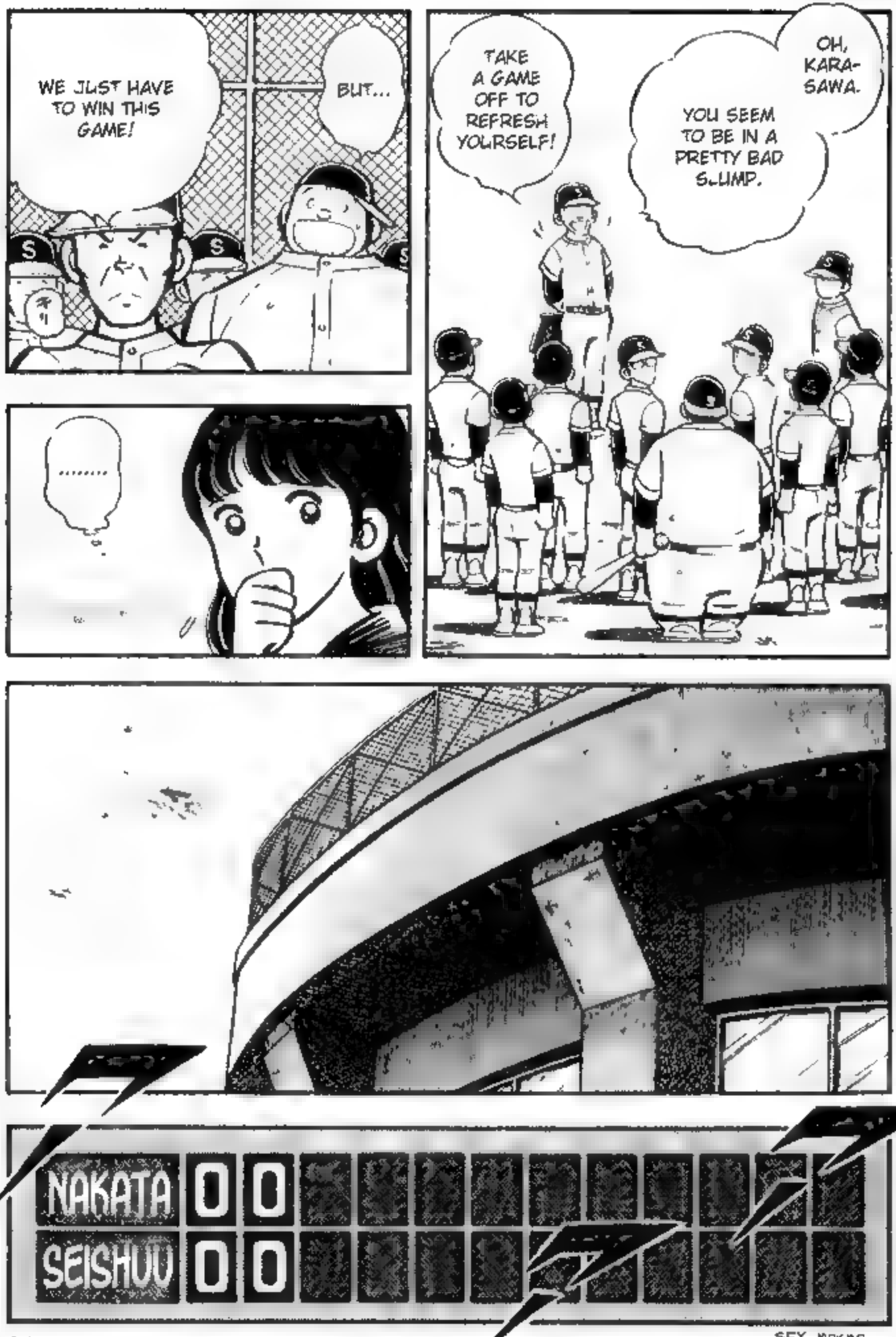
RIGHT?
?
?
BUT...
BUT IN THE END, THE PAPER'S THERE SO YOU CAN READ ABOUT THE VICTORY.
?
?
RRRING...
GEI-SHU
HE'S STILL INTO IT?
Huh.
GET TO YOUR SEATS.
WHOOPS
AHUM, THIS IS YOUR HOMEROOM TEACHER, CHIRIYAMA.

SFX: clatter

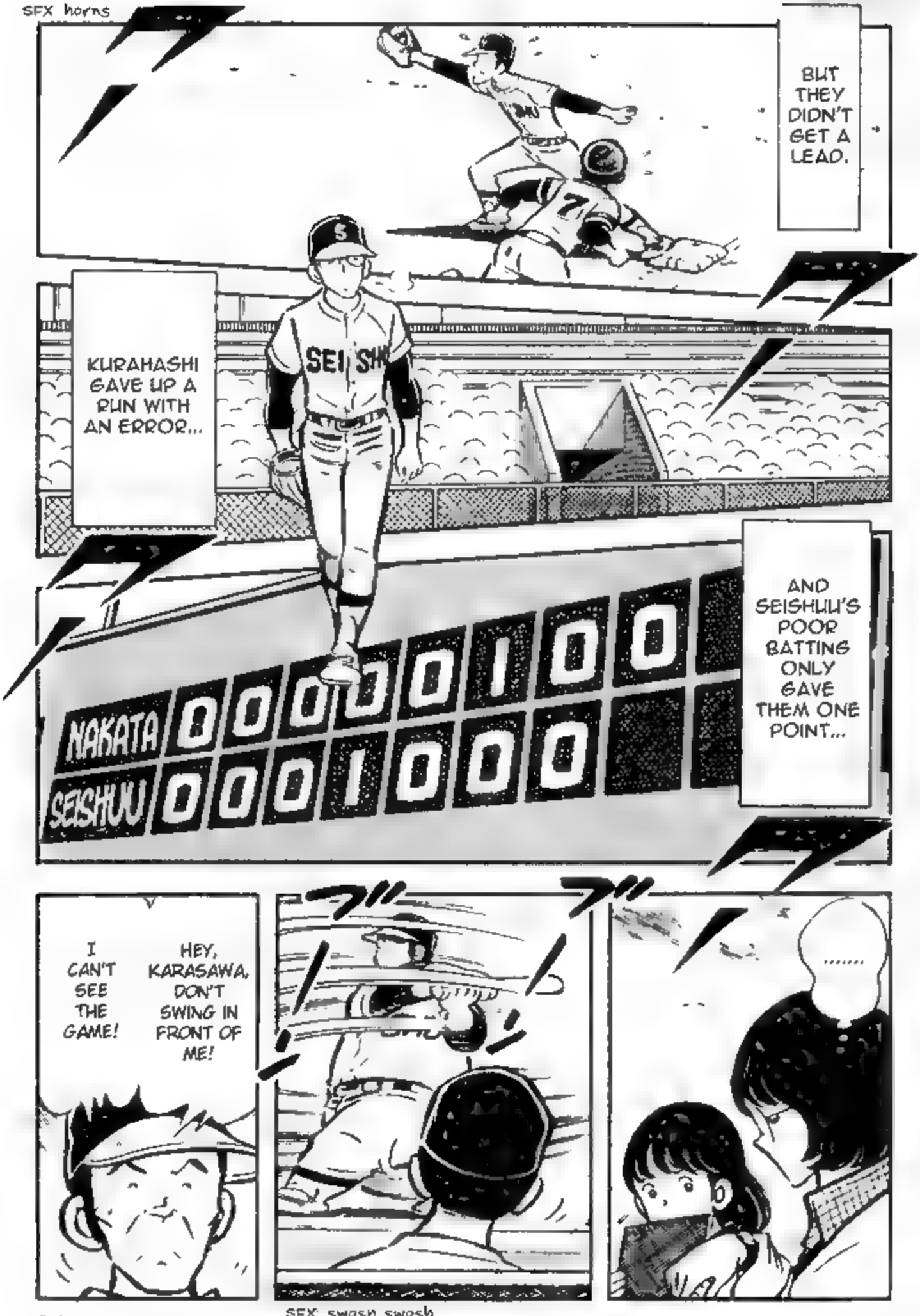
TAKAGI!
YES!
RISE!
BOW!
SIT!
ガタガタ
THIS MAY SOUND SUDDEN,
BUT TAKAGI WILL BE MOVING AWAY BECAUSE OF HER FATHER'S WORK.
Huh?
IF SHE CAN GET KARASAWA TO WIN, SHE'LL BE THE BEST IN THE COUNTRY.
CLASS 2B WILL BE LEFT WITHOUT A GOOD CARTOONIST AND REPORTER.
SHE'S STAYING HERE TO THE END OF NEXT WEEK.
Heh...

SFX: YEAAAH!
WELL, BACK TO YOUR SEAT.
TIME TO START THE LESSON.
ZOO!!
AH, THANK YOU.
LET'S HOLD A FAREWELL PARTY NEXT WEDNESDAY'S HOMEROOM.
I'LL SEE YOUR RECORD RENEWED BEFORE I LEAVE.
DON'T WORRY.
YOU'LL STILL BE HERE BY THE NEXT GAME, WON'T YOU?
HEY.
I'D HAVE TO MAKE IT AN EXTRA.
I ONLY PORTRAY REALITY.
IF YOU HIT ONE.
OF COURSE.
IF I HIT A HOMERUN, WILL YOU WRITE THAT DOWN TOO?

YOU BETTER NOT FORGET YOU SAID THAT.
I'M NOT GOING TO LET YOU LEAVE LIKE THIS!
EIGHT, LEFT FIELD, ITOU; NINE, RIGHT FIELD, FUJIMURA...
SIX, SHORTSTOP, MORIO; SEVEN, FIRST BASE, TANAKA,
THREE, CATCHER, IAWATACH; FOUR, PITCHER, KURAHASHI, FIVE, SECOND BASE, SAKAKI;
I'LL ANNOUNCE TOMORROW'S LINEUP.
ONE, CENTER, NIMI; TWO, THIRD BASE, YAMANAKA,
COAAACH ...
THAT'S IT.
S

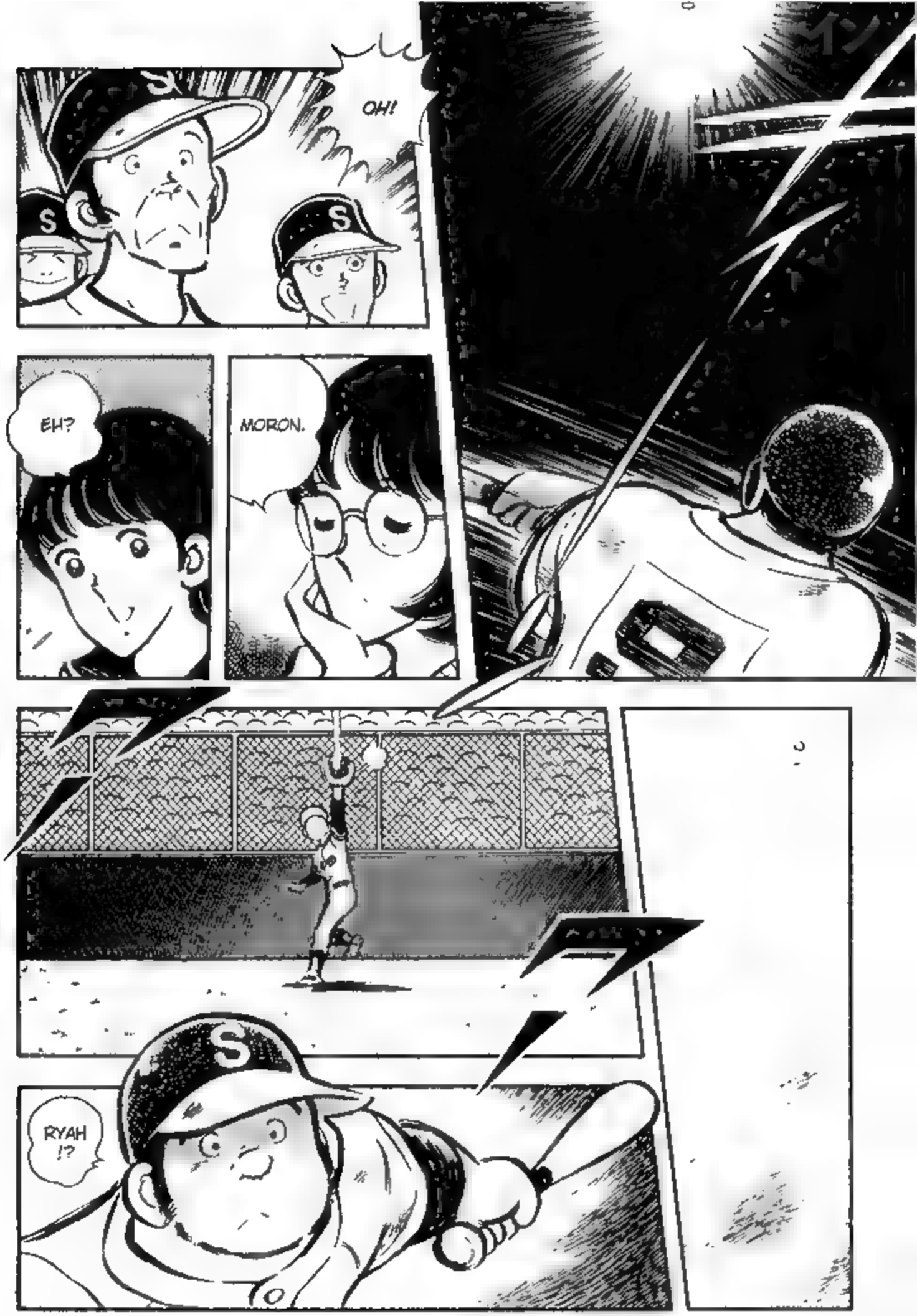

WE JUST HAVE TO WIN THIS GAME!
BUT...
TAKE A GAME OFF TO REFRESH YOURSELF!
YOU SEEM TO BE IN A PRETTY BAD SLUMP.
OH, KARA-SAWA.
.....
NAKATA 0 0
SEISHUU 0 0
SFX Morris

SFX smack
STRIKE, BATTER OUT!
SFX horns
GOOD WORK, KURAHASHI.
NICE, NICE.
.....
IT LOOKS LIKE WE'RE GOING TO MAKE IT.
AFTER THEY'VE GOT A LEAD.
I'M SURE.
KARA-SAWA-KUN WILL GET OUT IN THE LATTER HALF...
WHEN'S YOUR TRAIN!?
THREE.

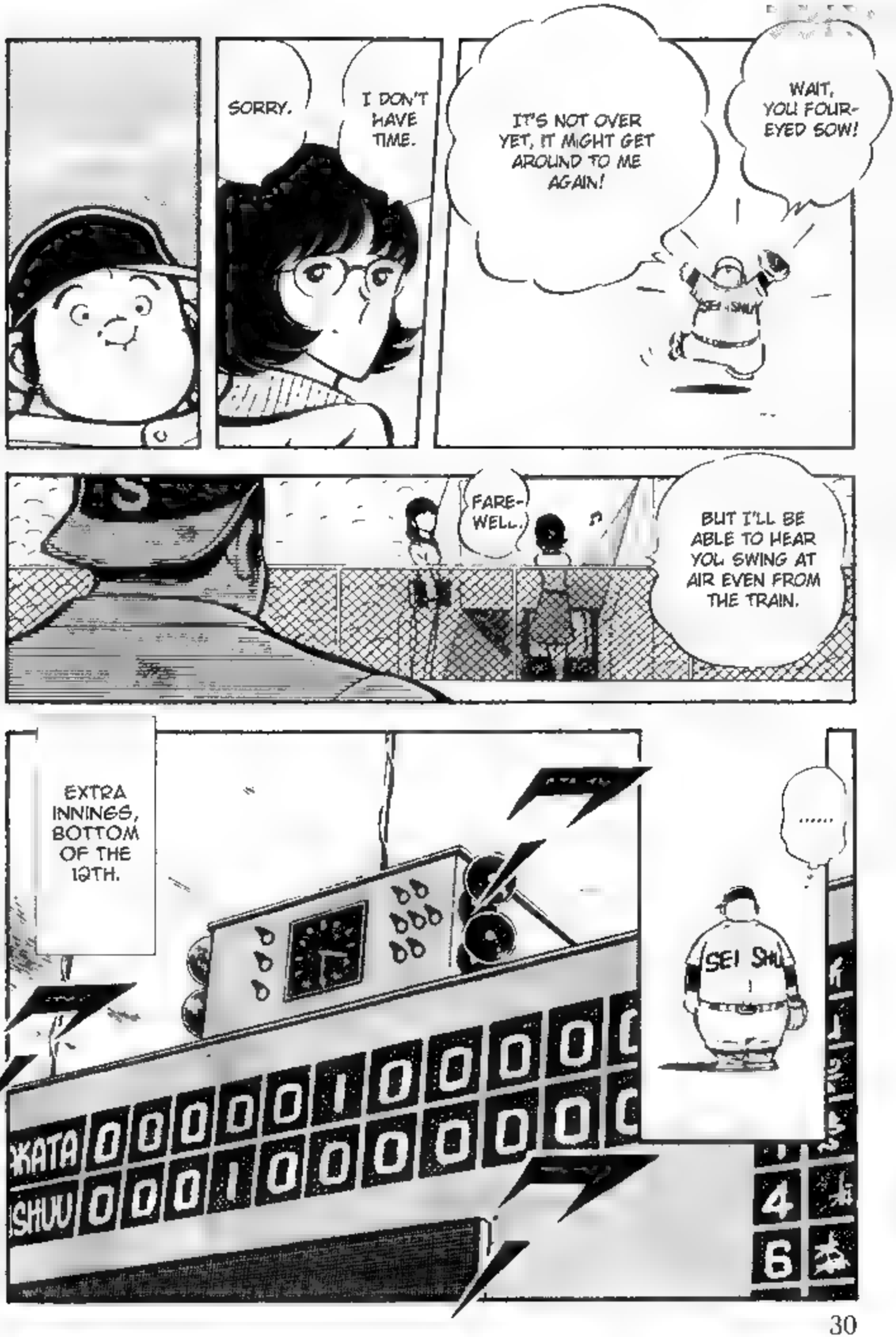

SFX horns
BUT THEY DIDN'T GET A LEAD.
KURAHASHI GAVE UP A RUN WITH AN ERROR...
AND SEISHUU'S POOR BATTING ONLY GAVE THEM ONE POINT...
NAKATA
SEISHUU
I CAN'T SEE THE GAME!
HEY, KARASAWA, DON'T SWING IN FRONT OF ME!
SFX: swosh swosh
.....

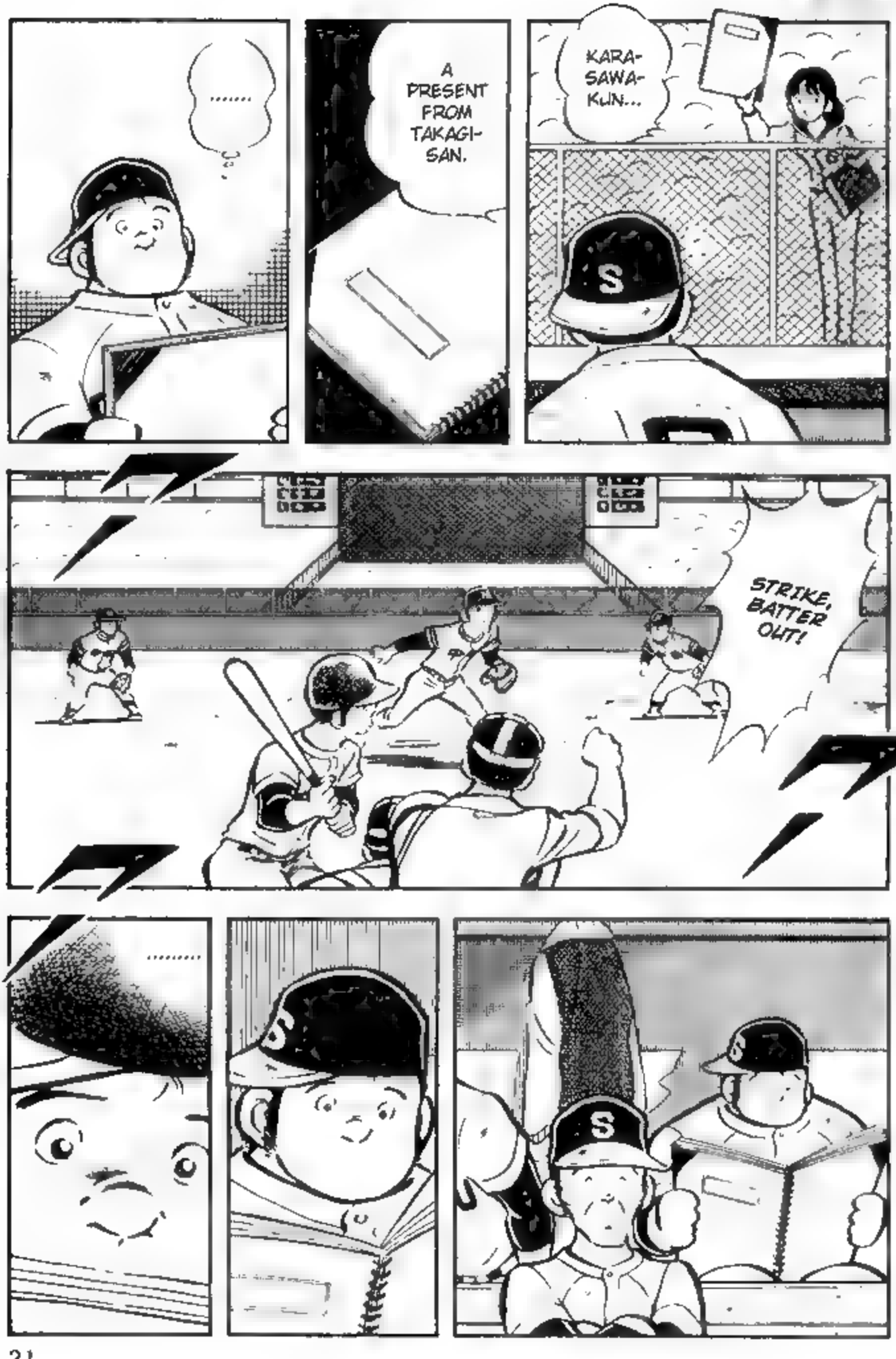
Coaaach
A CHANCE TO BID FARE-WELL WITH A SINGLE HIT...
SEISHUU AT THE BAT WITH TWO OUT AND BASES LOADED...
AND AT THE BOTTOM OF THE NINTH,
RELAX, RELAX.
NUMBER NINE, MUMEI UP TO BAT...
Buut
SFX: swosh swosh
.....
A, and my hands...
M, my feet...
GET THE EXTRA INNINGS STARTED ALREADY!
SHUT UP!
I GOT IT!

SFX horns
SEI SHU
IT'S A MATTER OF TIMING.
IF YOU DON'T HIT NOW, YOU'LL BE A SIMPLE FOOL, KARASAWA!
SFX swosh
DAMMIT!


OH!
EH?
MORON.
RYAH !?

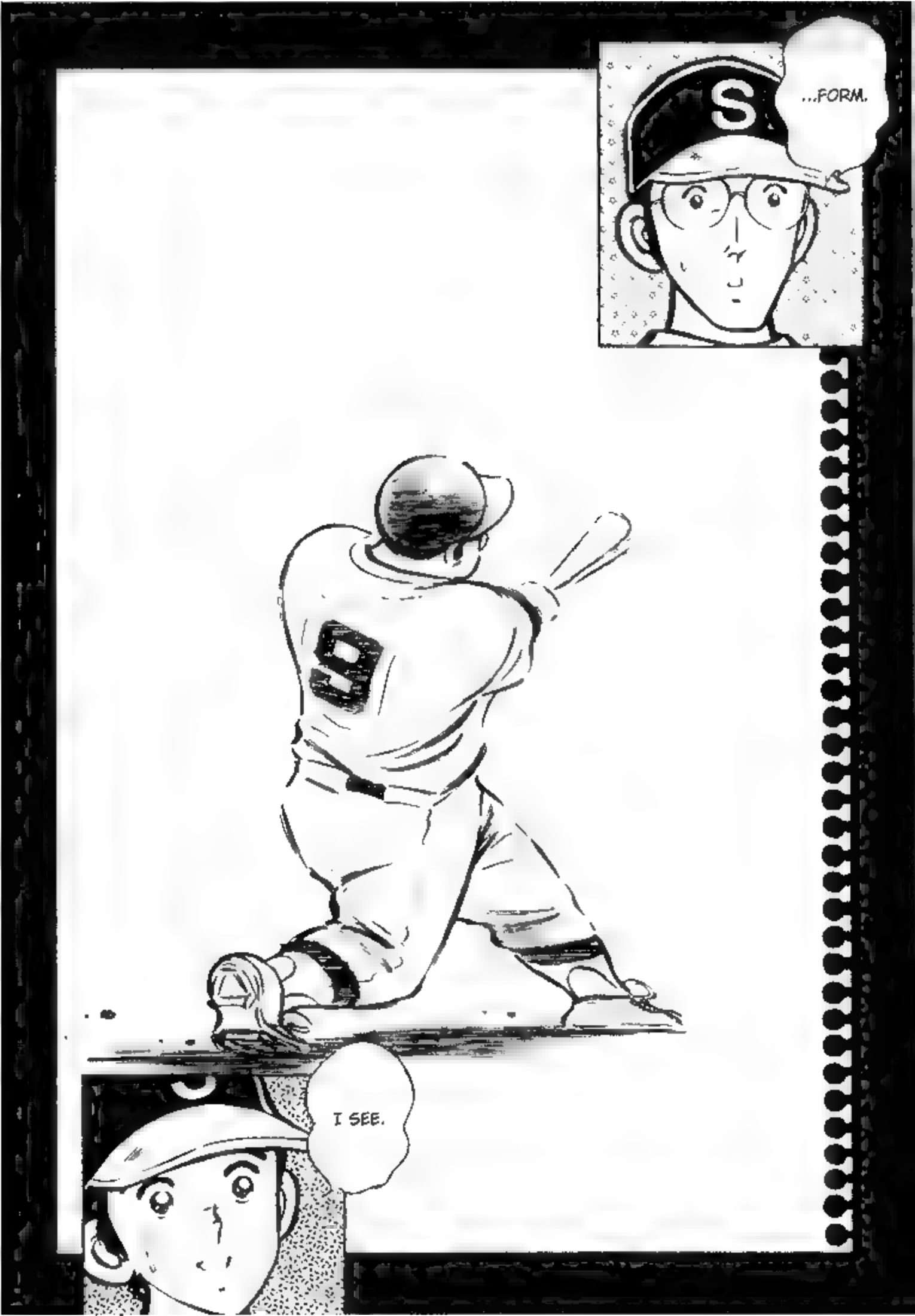
JUST GOING FOR A HIT!
DAMN IT, THAT'S NOT LIKE HIM,
EXTRA INNINGS, HUH...
DAMN
A STRIKEOUT WOULD HAVE BEEN BETTER.
JUST TO GET A FLY-BALL LIKE THAT.
HE DIDN'T WASTE THIRTY AT-BATS,
FAREWELL, GREAT BIG!
TAKAGI-SAN...
I'LL HAVE TO GO
WELL, IT'S TIME.


SORRY.
I DON'T HAVE TIME.
IT'S NOT OVER YET, IT MIGHT GET AROUND TO ME AGAIN!
WAIT, YOU FOUR-EYED SOW!
FARE-WELL.
BUT I'LL BE ABLE TO HEAR YOU SWING AT AIR EVEN FROM THE TRAIN.
EXTRA INNINGS, BOTTOM OF THE 10TH.
.....
SEI SHU
KATA
SHUU
4
6


.....
A PRESENT FROM TAKAGI-SAN.
KARA-SAWA-KUN...
STRIKE, BATTER OUT!
.....

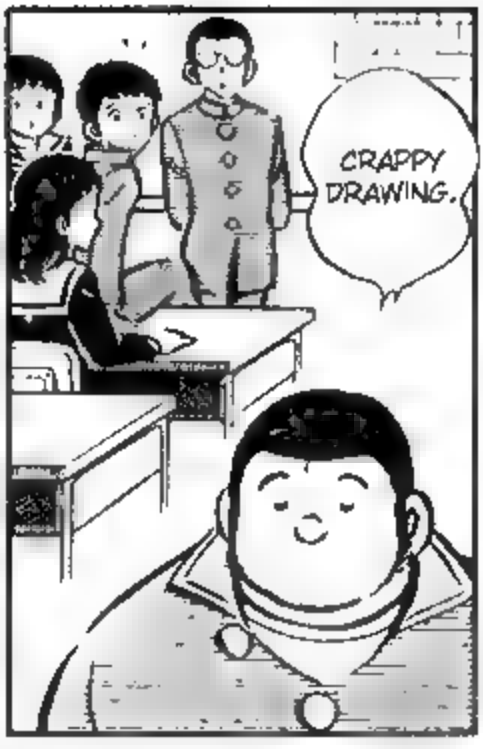
SEI SHU
I SO WANTED TO WIN.
AAAH, A DRAW.
KARA-SAWA, YOU'RE UP.
LOOK AT THIS SKETCH-BOOK, NI.MI.
HEH...
...SO THAT'S HOW IT WAS.
THAT TAKAGI...
WELL DRAWN TOO.
HE'S ON EVERY PAGE.
OH, WHAT A KARASAWA FANATIC.

NIIMI...
HM?
LOOK,
THIS FORM.
THIS IS KARASAWA HITTING THAT HOMERUN IN THE PRELIMS.
WHERE?
LOOK,
HERE, THIS...
SFX: SMACK


...FORM.
I SEE.

LOTTERY, HUH...
BASE-BALL'S...
A DRAMA.

Great!
Super-star Karasawa-kun!
Wonderful!
Genius!
An out of the park sayonara homerun!


CRAPPY DRAWING.

.....

CHAPTER 15:
THE TRACK CLUB IN PERIL

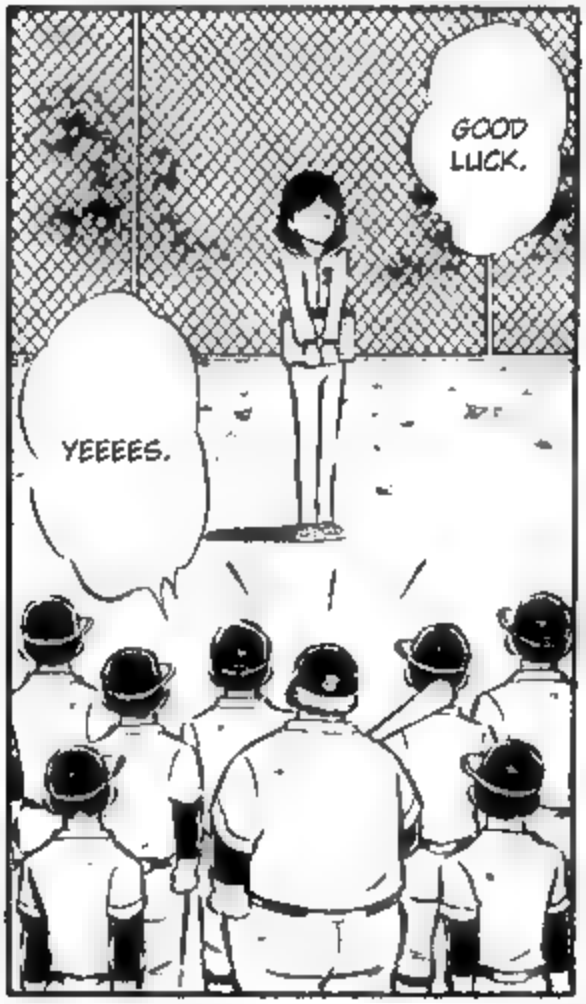
Scanned by Spaceman-Spiff
Translated by Ronny Hedin
Edited by Nameless
Proofread by Doku
http://mangadownloads.cjb.net

DONE ALREADY.
THAT'S SEISHUU'S RUNNING PAIR FOR YOU,
THERE'S NOT MANY IN THE COUNTRY WHO CAN KEEP UP WITH KATSUYA NIIMI.
YEAH! YOU'D DO PRETTY WELL IN THE TRACK CLUB, JIROU!
OH, YOU FLATTER ME...
THAT'LL MAKE YOU POPULAR,
YOU TWO SHOULD QUIT THAT BASEBALL CLUB AND TAKE UP RUNNING, KATSUYA-KUN AND JIROU!
CLACK
CLACK

THE COACH WAS HAPPY WE'D BE TREATED WELL.
APPARENTLY HE LIKES BASEBALL.
THEY INTRODUCED HIM AT THIS MORNING'S ASSEMBLY. HE'S THE NEW PRINCIPAL.
HAVE YOU BEEN DOZING OFF AGAIN?
WHO'S THAT OLD MAN WITH THE COACH?
CLACK
THE GROUNDS ARE A BIT SMALL.
WHO'S USING THE OTHER SIDE OF THAT WIRING?
INDEED!
YES!
WELL, NONE OF THE OTHER SPORTS CLUBS ARE VERY POPULAR HERE AT SEISHUU.
HEHEH ...
IS THAT AN ACTUAL CLUB?
DOESN'T LOOK LIKE THEY HAVE MANY MEMBERS ...
OH, THAT'S THE TRACK CLUB.

WHO?
PARTICIPATE IN THE PREFECTURAL TOURNAMENT?
I'D LOVE TO, YUKIMI-SAN!
MORON!
YOU TWO, OF COURSE!
BOTH OF YOU!
IT'LL BE FINE, WE HAVE YOU REGISTERED IN THE TRACK CLUB,
WE'RE IN THE BASEBALL CLUB, WHY'D WE GO TO A TRACK TOURNAMENT!?
PLEASE!
WON'T YOU!?
BUT WE HAD SO FEW MEMBERS!
WHAT!?
WITHOUT EVEN ASKING!?

JIROU!
REALLY !?
IF YOU TAKE FIRST PLACE YOU'LL GET A KISS!
SAY... PLEASE, JIROU-CHAN...
AREN'T WE STIFF.
NO! NO SALE!
WAIT A MINUTE ...
THAT'S RIGHT, IT'S ALL NIIMI-SAN'S FAULT.
IT'S BECAUSE YOU JOINED THE BASEBALL CLUB THAT THE TRACK CLUB IS ATROPHYING, KATSUYA-KUN!!
WHAT !?
JUST IN CASE..
AH, NO, I WANTED CONFIR-MATION.
HEYYY.
BLAME NIIMI-SAN, NOT ME.
WE'RE GOING!
DON'T CONFIRM THAT!
Beeh


GOOD LUCK.
YEEEES.

THEIR PITCHER, SAITOU, THROWS UNDERHAND, AND SPECIALIZES IN...
FALLING CURVES.

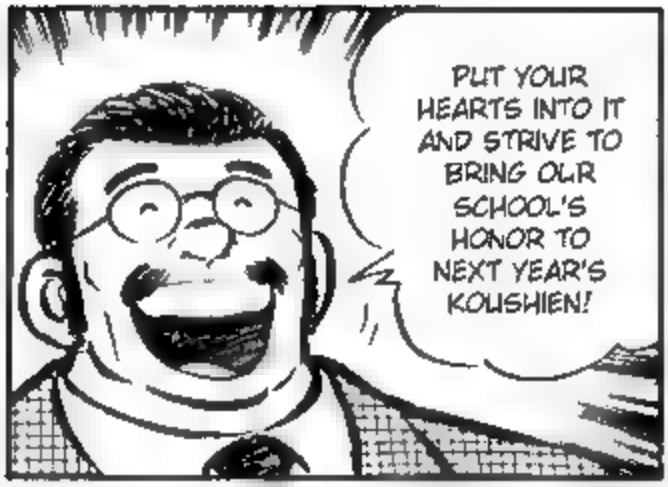
THE GAME AGAINST TOUJOU ACADEMY IS NEXT SUNDAY.

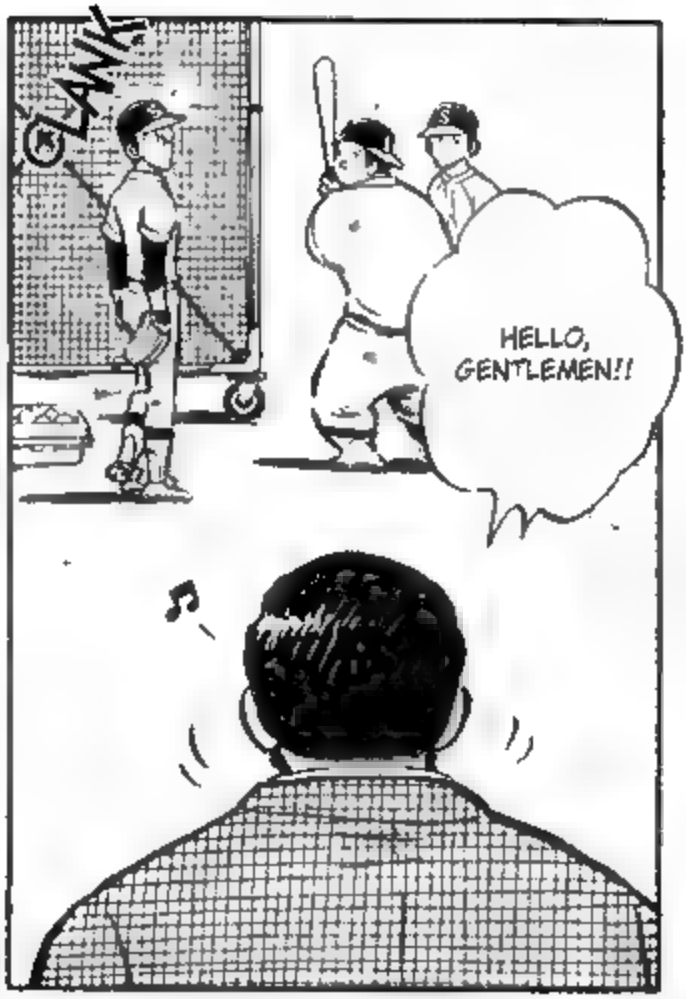
START TRAINING!

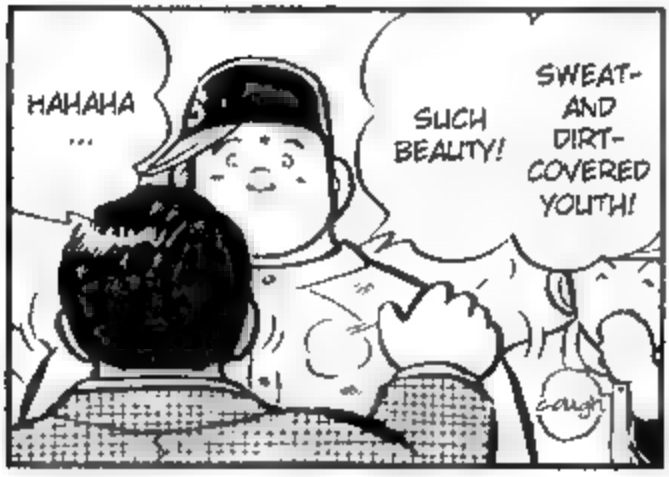
TOO BAD, HUH, JIROU-KUN!?
WHICH MEANS YOU CAN'T HELP YUKIMI-CHAN.

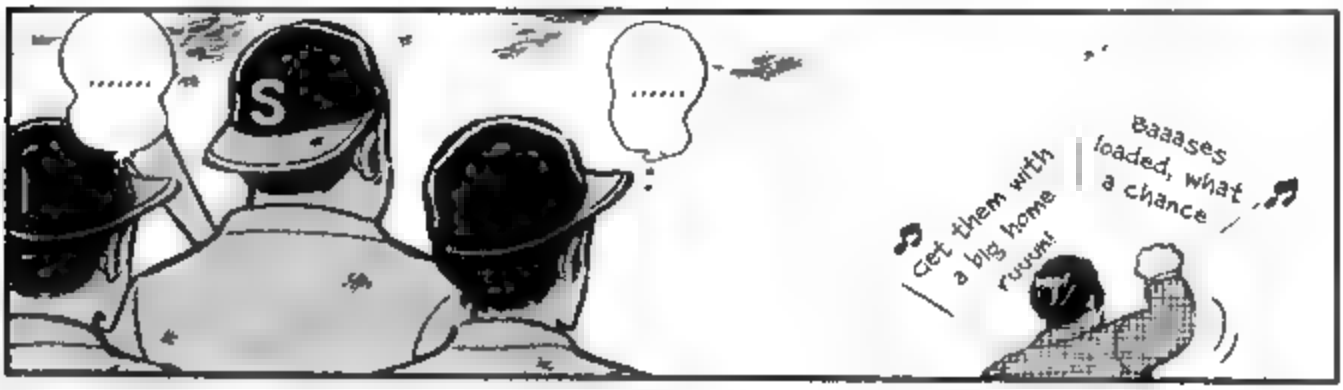
NEXT SUNDAY, HUH? SAME DAY AS THE TRACK TOURNAMENT...

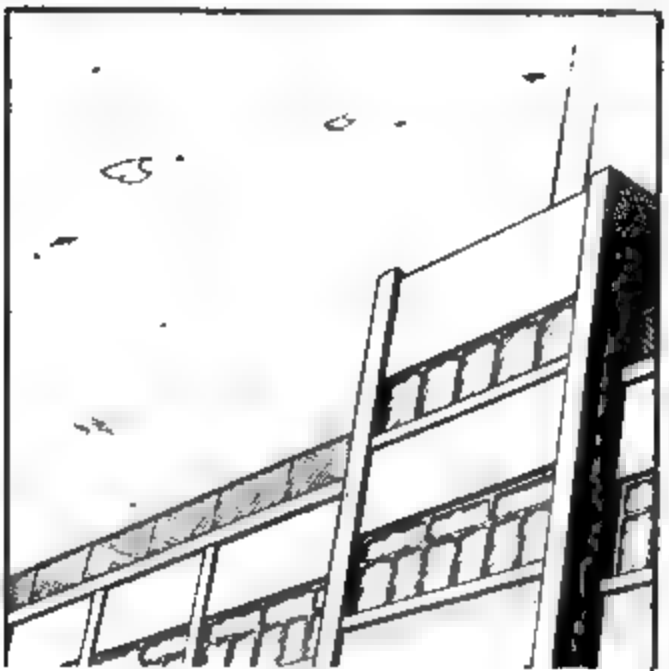
YUKIMI-SAAN!!
FIGHT!
FIGHT!
BESIDES... RESULTS AREN'T WHAT'S IMPORTANT.
THE TRACK CLUB WILL HAVE TO DO THEIR BEST ON THEIR OWN.
Hmph!
.....
ONLY YUKIMI-CHAN'S GOING TO GET PAST THE PRELIMS...
SO,
HUUH
HUUH
SLAM


PUT YOUR HEARTS INTO IT AND STRIVE TO BRING OUR SCHOOL'S HONOR TO NEXT YEAR'S KOUSHIEN!


CLANK
HELLO, GENTLEMEN!!

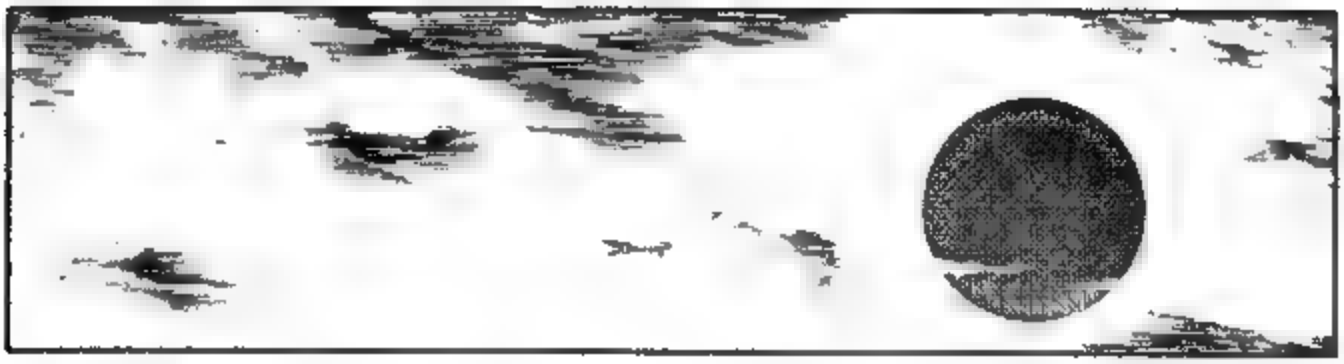

HAHAHA ...
SUCH BEAUTY!
SWEAT- AND DIRT- COVERED YOUTH!
cough


.....
.....
S
Baaases loaded, what a chance
Get them with a big home ruuun!



DUNNO ...
WHAT DID HE TELL US TO AIM FOR KOUSHIEN FOR!?
S
S
S

WHO CARES ABOUT SEASONS!
THE AUTUMN OF SPORTS... MUST BE SOMETHING OLD PEOPLE SAY!!
YOUNG FLESH THAT CAN'T REMAIN STILL, BURNING PASSION!!
YOU'LL FIND THAT ANYTIME!!
WE FLOWERY HIGH-SCHOOLERS IN THE MIDDLE OF OUR YOUTHS!
OOPS!



PHEEW!

ALL RIGHT, ENOUGH PRACTICE FOR TODAY.

HUH?

THE SURVIVAL OF THE CLUB IS IN PERIL.

THAT'S NOT ALL.

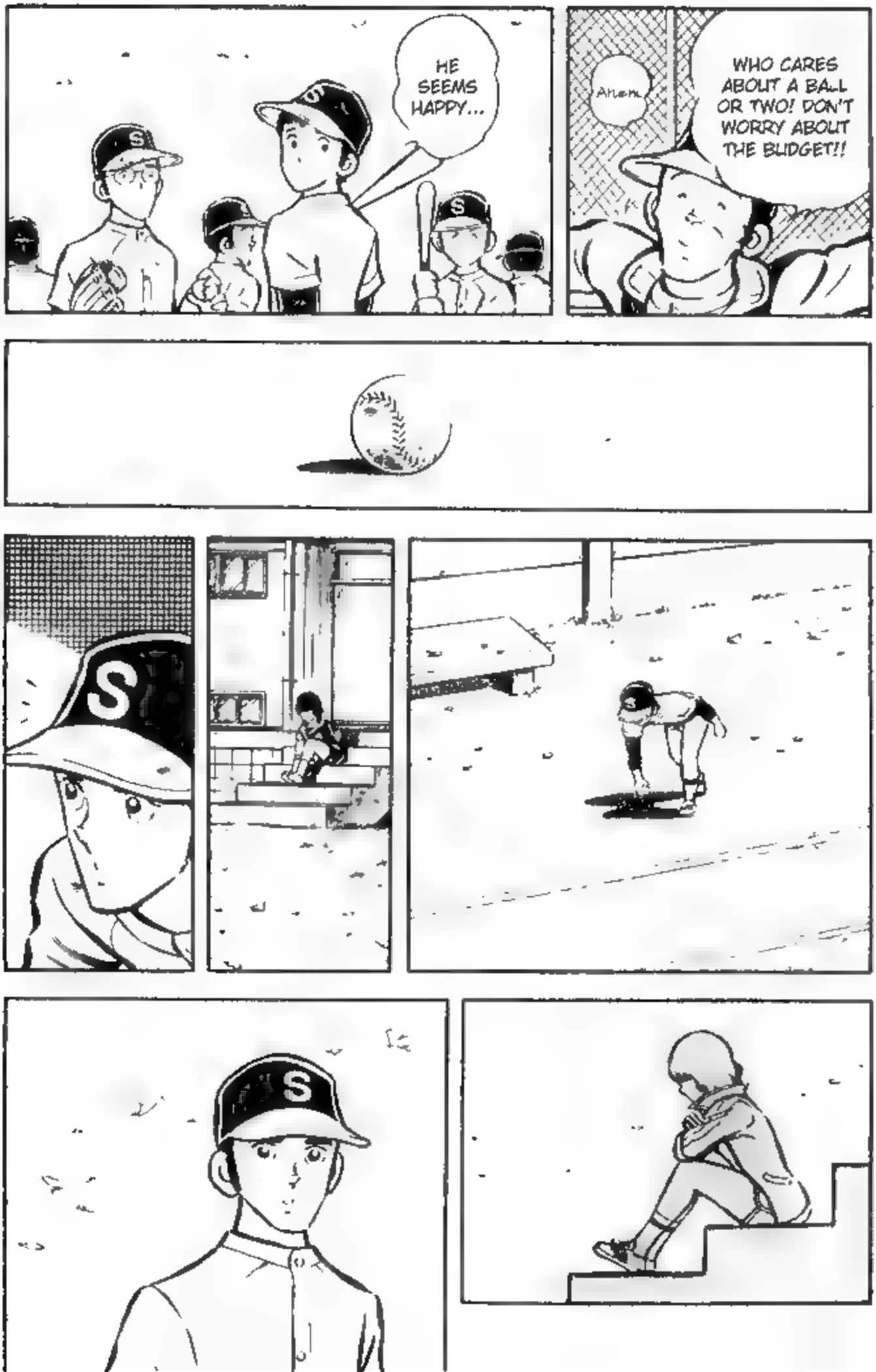
THE PREFECTURALS ARE CLOSE, AFTER ALL.
THAT'S UNUSUAL, THE TRACK CLUB'S STILL PRACTICING.

SAY WHAT!?
THE TRACK CLUB WILL BE CLOSED DOWN.
IF THEY DON'T WIN MORE THAN ONE EVENT IN THE PREFECTURALS ...
WHAT DO YOU MEAN?
THE COACH WAS ALL HAPPY ABOUT IT.
WITHOUT THE TRACK CLUB, WE CAN EXPAND THE BASEBALL CLUB'S GROUNDS.
THAT'S THE PRINCIPAL'S CONDITIONS.

DON'T FORGET, JIROU, WE HAVE A GAME TH S SUNDAY.
.....
OH REALLY!
DON'T BE SO HAPPY, MORON!
I KNOW!

CONGRATULATIONS.
I HEAR YOU'RE GETTING BIGGER GROUNDS.
DON'T SAY IT LIKE THAT...
YUKIMI-CHAN...
UNLIKE BASEBALL, YOU CAN PRACTICE TRACK ON YOUR OWN AS LONG AS YOU HAVE THE WILL.
IT'S ALL RIGHT, JIROU-CHAN.
YUKIMI-SAN...
AH, NO...
DID YOU SAY SOME-THING!?
YOU ACTRESS!
I WON'T BE LONELY!
SNIFF

AND SO, SATURDAY ...
SMACK
PLEASE, JIROU!
WE CAN'T AFFORD TO WASTE A SINGLE BALL.
RIGHT!
KARASAWA-KUN, IN PERFECT SHAPE!
OH...


HE SEEMS HAPPY...
Ahem
WHO CARES ABOUT A BALL OR TWO! DON'T WORRY ABOUT THE BUDGET!!

YUKIMI... SAN.
SNIFFLE
THEY LEFT...
WHERE ARE THE OTHERS !?
THE PREFECTURALS ARE TOMORROW, RIGHT!?
HEYA!

I'LL LEAVE MY NAME IN THE TOURNAMENT RECORDS!!
NOW IT'S A MATTER OF ONE FINAL PERFOR-MANCE!
.....
WELL, WE'D CERTAINLY BE FOOLS TO EXPECT ANY OF OUR BOYS TO WIN...
EVERYONE'S GIVEN UP.
ONE.
TWO.
THREE,
FOUR.
HUH !?
YOU PROMISED TO KISS ME IF I WIN!?
DO YOU STILL REMEMBER ...
YUKIMI-SAN...
ONE,
TWO...

BASEBALL
I'M SERIOUS!
ARE YOU SERIOUS, JIROU!?
WE NEED YOU TO WIN!!
YOU'RE ON TOMORROW'S TEAM!
THEN CHANGE YOUR MIND!
I LOVE BASEBALL!
I DON'T!
DO YOU WANT TO QUIT BASEBALL OR SOMETHING!?
NO!
YOU THINK YOU CAN BE THIS SELFISH!?

WAIT, JIROU!!
ANYWAY, I'LL BE GOING WITH THE TRACK CLUB TOMORROW!!
I'LL AWAIT YOUR DECISION.
YOU'LL HAVE TO DECIDE IF YOU STILL WANT ME IN THE CLUB
I'M NOT CHANGING THAT EASILY.
JIROU ...
BUT CAN YOU FORGIVE DROPPING OFF AN IMPORTANT GAME FOR SOME OTHER CLUB!?
AND IT'D BE ONE THING IF HE WAS ILL OR SOME-THING,
DAMN RIGHT!
BASEBALL IS NO INDIVIDUAL CONTEST. IF YOU LET ONE GUY DO AS HE WANTS, YOUR TEAMWORK WILL BE IN SHRAMBLES!
DO YOU EVEN NEED TO ASK...
WHAT DO WE DO!?

HE'S A MEMBER OF THE BASEBALL CLUB!
THAT DOESN'T MATTER!
BUT WITH THE TRACK CLUB IN DANGER OF CLOSING DOWN...
WELL, I CAN UNDERSTAND HIS DESIRE TO HELP THE GIRL HE LOVES.
YEAH, THAT BASTARD!
TOMORROW'S AN IMPORTANT GAME!!
HE'S MAKING TROUBLE FOR EVERYBODY!
YEAH, HE SHOULD KNOW THAT!
BUT...
WE CAN FORGIVE HIM...
LET'S...
UH, YEAH.
LET'S OVERLOOK TOMORROW'S GAME.
...I KNOW.

.....
.....
A COLD!?
A COLD!?
YOU CAUGHT A COLD, KARASAWA !?
Sniffle
IT WAS SO COLD THIS MORNING.
SNEEZE
HM?
AND THAT SUNDAY ..
WHAT, YOU ALL CAUGHT COLDS!?

THIS IS AWFUL!
I'LL TRY ON MY OWN...
cough
EVERYONE'S AT HOME WITH AWFUL FEVERS.
YEAH... THAT DAMN KARASAWA SPREAD IT YESTERDAY.
cough
BUT WHAT ABOUT THE GAME!?
I'LL HAVE TO APOLOGIZE TO THE GUYS FROM TOUJOU ACADEMY.
cough
EH?
THAT'S SOME TEAMWORK.
LOVE YA, MANAGER
I'LL HAVE TO APOLOGIZE TO THE GUYS FROM TOUJOU, TOO.
HUH?
HURRY ON TO THE STADIUM.

SECOND PLACE, KOBAYASHI-KUN, EIIKU PRACTICAL,
0722
BOY'S 100 METERS, LAST PRELIMINARY, FIRST PLACE TAKEUCHI-KUN, HAKUYOU HIGH, 11.4 SECONDS.
WHAT'S THE MATTER, JIROU!?
YOU DIDN'T FAIL IN THE PRELIMS, DID YOU!?
WHAT ABOUT THE GAME!?
SE-SEMPAI!!
DON'T WORRY, IT'S CANCELLED

YEAH,
SO TODAY'S JUST AN ORDINARY SUNDAY. YOU CAN DO AS YOU PLEASE.
CANCELLED!?
SHU
WELL, THEY ARE, BUT...
UH...
ANYWAY, THE FINALS ARE STILL TO COME, AREN'T THEY!?
AREN'T WE DEPRESSED.
Sigh
I JUST CAN'T WIN!
YOU KNOW ABOUT HIM!?
KANAMARU FROM TANBA ACADEMY!?
I WAS ALMOST 5 METERS BEHIND A SECOND.
THERE WAS AN INCREDIBLY FAST GUY IN THE SAME ROUND IN THE PRELIMS.

MORON! LIKE WE COULD SWITCH NOW!!
OH YEAH, YOU RUN FOR ME, SEMPA!
I SAW HIM A LOT IN JUNIOR HIGH.
THEN...
MENS 100 METERS FINALS TO COME.
THEN PUT SOME HEART INTO IT!
NO WAY!!
AND BESIDES, DO YOU WANT ME TO GET THE KISS FROM YUKMI-CHAN!?
WHAT !?
KATSUYA NIMI YOU SAY...
HEY, LOOK!
THAT'S KATSUYA NIIMI WHO WON IN JUNIOR HIGH.
OOH
IT'S TRUE!
PRELIMINARY CHAMPION KANAMARU-SAMA COMING THROUGH!
OUTTA MY WAY!

GULP
IN JUNIOR HIGH YOU'D ALWAYS BE TRYING TO CATCH UP TO ME.
HAVEN'T WE GROWN!?
HEYA, KANAMARU
DON'T HOLD BACK!
EH?
ALL RIGHT, JIROU, YOU CAN LET LOOSE IN THE FINALS!
LET LOOSE !?
HOLD BACK!?
GULP
GULP
OKAY!
I WON'T LET YOU DESTROY THE TRACK CLUB.

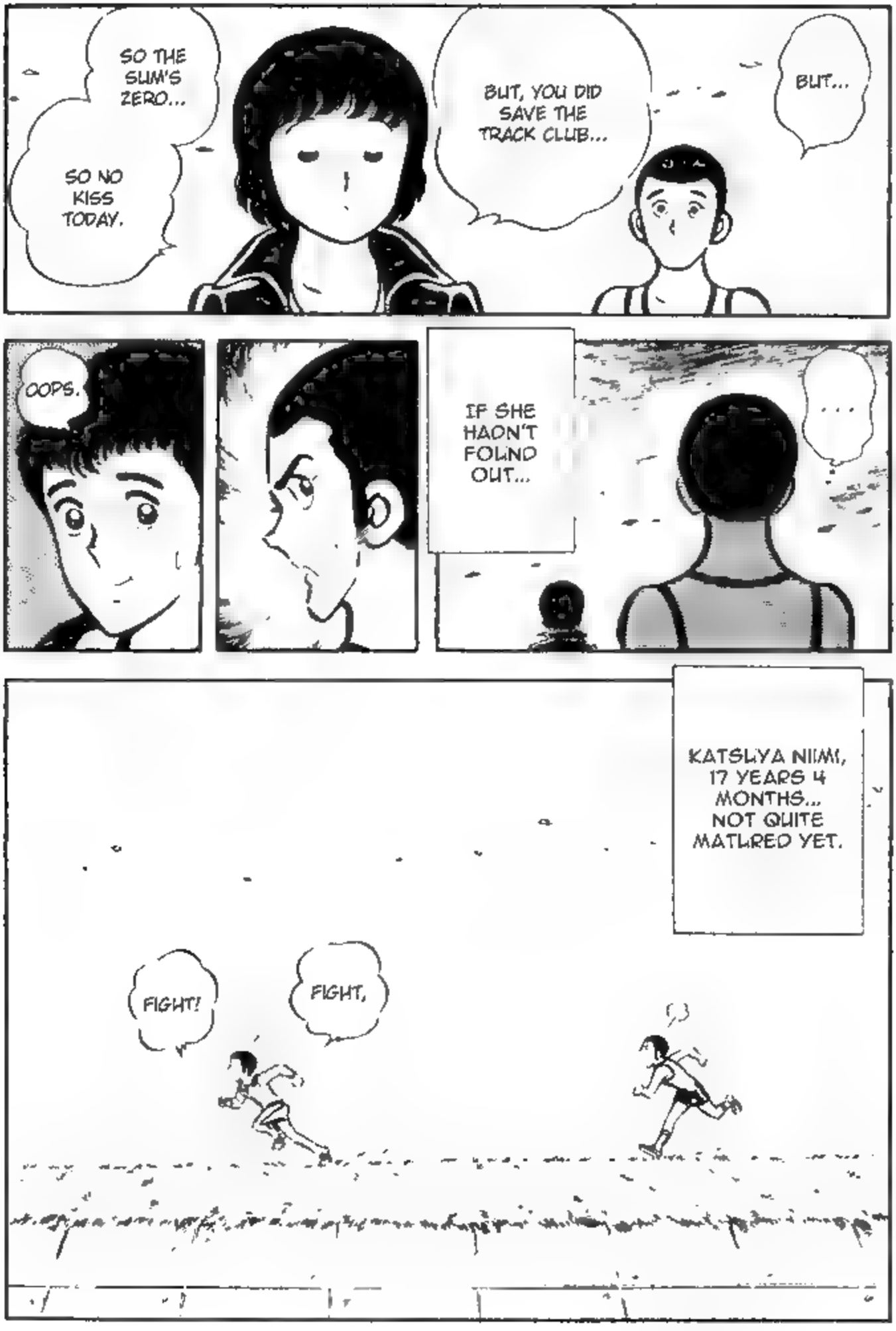
NOW HE'S GETTING A BIT TOO INTO IT.
SHEESH.
NO WAY I'D LOSE, THEN.
OH, YOU'RE SLOWER THAN NIIMI-SAN...
FINALISTS FOR MEN'S 100 METERS, ASSEMBLE AT THE STARTING LINE!
HEY...
KATSUYA-KUN!
DOES IT LOOK LIKE HE WILL!?
NOW IF JIROU WINS YOU'LL BE SAFE.
OF COURSE.
HAVE AT YOU!!
I WON WOMEN'S 200 METERS!

ON YOUR MARKS...
IF HE DOESN'T WIN, I DON'T KNOW HOW WE'RE GOING TO APOLOGIZE TO TOUJOU ACADEMY.
WHAT?
HUH?
NO WAY...
THIS GUY'S FASTER THAN NIIMI?
DASH
EH?
YOU'VE GOTTA BE KIDDING!
DID HE HOLD BACK ON PURPOSE LAST TIME!?
BUT...
THAT CAN'T...
Idle Thoughts
Idle Thoughts
GET SET...

WAHH
WAHHH
WAHH
STUMBLE
GAH!
WAHHH
CRASH

WAHH
WAHH
WAH
WAHH
KANAMARU-KUN, MAYBE NOW YOU'LL GROW ANOTHER STEP.
MORON! YOU COMPETE AGAINST YOURSELF IN TRACK!
THEY FOOLED ME!!
DAMMIT! I HAD 10.9 SECONDS IN THE PRELIMS!!
FIRST PLACE, YAMANAKA-KUN, SEISHUU HIGH, 11.2 SECONDS.

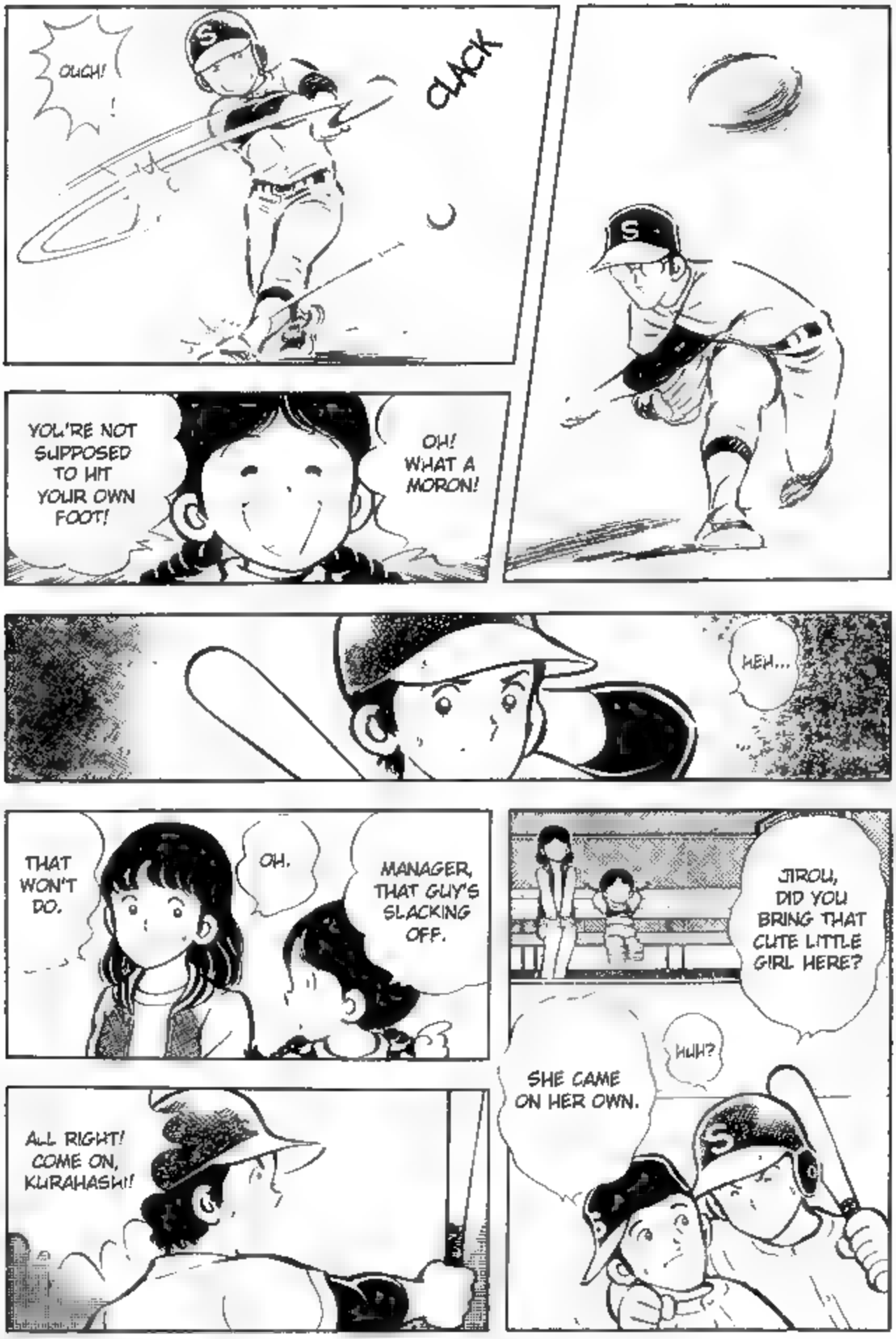
YUKIMI-SAAN!
WELL DONE.
I KNOW.
I TOOK FIRST PLACE!
YOU DIDN'T FORGET, DID YOU!?
WHY DIDN'T YOU SAY THE BASEBALL CLUB HAD A GAME TODAY!?
THEN, THE KISS!
I WOULDN'T HAVE ASKED IF I KNEW.
ABANDONING YOUR FRIENDS FOR A GIRL ISN'T MANLY.
EH?


SO THE SUM'S ZERO...
SO NO KISS TODAY.
BUT, YOU DID SAVE THE TRACK CLUB...
BUT...
OOPS.
IF SHE HADN'T FOUND OUT...
...
KATSUYA NIIMI, 17 YEARS 4 MONTHS... NOT QUITE MATURED YET.
FIGHT!
FIGHT,

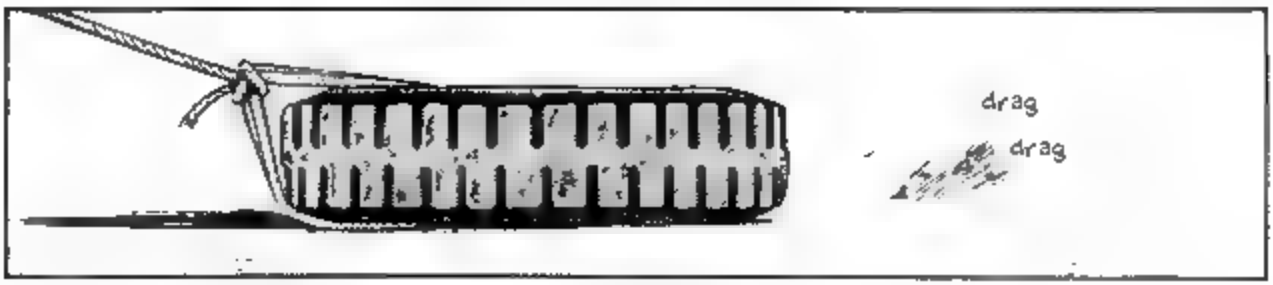
CHAPTER 16:
LOVE DURING THE DRAFTS

ill Yamanaka (Bunan) join the pros or continue studying!
op popularity and skill
werful right ar
ONCE AGAIN, I CAN SEE HOW GREAT MY RIVAL IS.

Translator: Ronny Hedin
Scanner: Spaceman-Spiff
Prepped by: doodootoo
Editor: KumaP,S
Proofreader: doku
QC: Spaceman-Spiff


OUCH!
CLACK
YOU'RE NOT SUPPOSED TO HIT YOUR OWN FOOT!
OH! WHAT A MORON!
HEH...
THAT WON'T DO.
OH.
MANAGER, THAT GUY'S SLACKING OFF.
JIROU, DID YOU BRING THAT CUTE LITTLE GIRL HERE?
HUH?
SHE CAME ON HER OWN.
ALL RIGHT! COME ON, KURAHASHI!

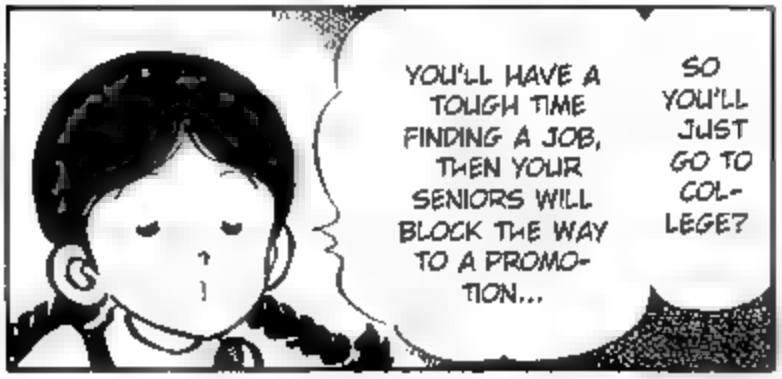
IS THAT THE BEST YOU CAN DO?
WHAT A SLOPPY PITCH.
DID YOU SEE THAT?
CLACK
>swush<
HEY, KURAHASHI. THIS IS SUPPOSED TO BE BATTING PRACTICE
ARE YOU STUPID OR WHAT?
HEH
YOU'RE A COOL GUY!
MY, HOW WONDER-FUL!
>catch<
GACK!


drag
drag

I HAVE NO INTENTION OF TURNING PRO.

YOU WON'T GET TO THE PROS THIS EASY!

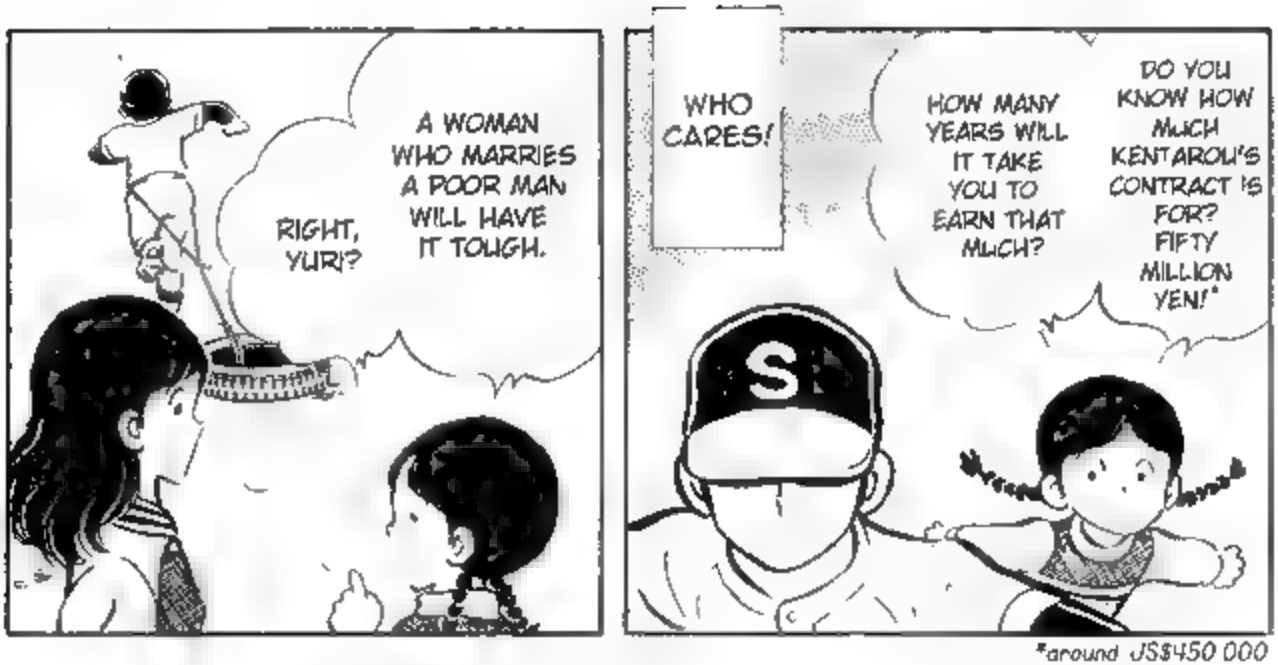
YOU THERE, WITH NOTHING BUT RUNNING IN YOUR HEAD!


SO YOU'LL JUST GO TO COL-LEGE?
YOU'LL HAVE A TOUGH TIME FINDING A JOB, THEN YOUR SENIORS WILL BLOCK THE WAY TO A PROMO-TION...

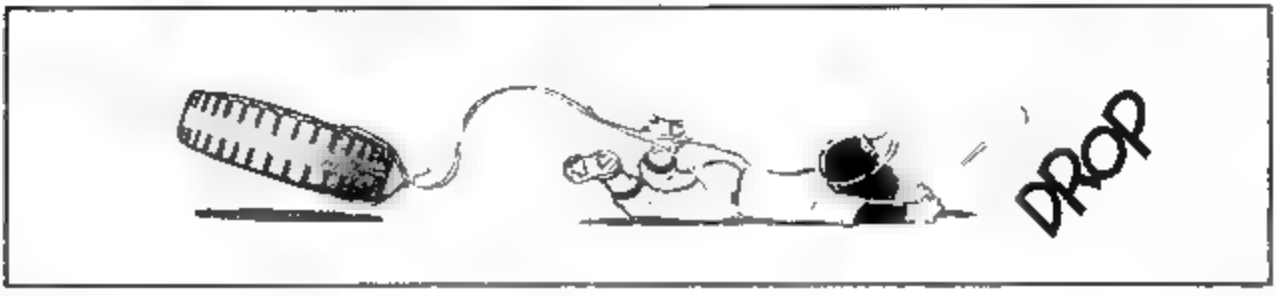
WHAT ARE YOU GOING TO DO, THEN?
I DON'T KNOW YET!

DAMN BRAT..

IT'LL BE HARD TO MAKE A LIVING.
HOW DO YOU EXPECT TO SUPPORT A WIFE?


RIGHT, YURI?
A WOMAN WHO MARRIES A POOR MAN WILL HAVE IT TOUGH.
WHO CARES!
HOW MANY YEARS WILL IT TAKE YOU TO EARN THAT MUCH?
DO YOU KNOW HOW MUCH KENTAROU'S CONTRACT IS FOR? FIFTY MILLION YEN!*

*around US$450 000



NO LONGER THAN IT TAKES TO GET TO THE BANK, PROVIDED I HAVE A GUN.
HOW LONG WOULD IT TAKE YOU TO EARN FIFTY MILLION YEN, KARASAWA?
DID YOU FIND A COIN ON THE GROUND OR SOMETHING?
WHAT'S WRONG, KATSUYA?

Screech
KENTAROU!
VROOOM
CAN I TALK TO YURI FOR A SECOND?
I'LL BE FINE.
FIFTY MILLION
BE CAREFUL. IT'LL ALL BE FOR NOTHING IF YOU HAVE AN ACCIDENT.
HELLO, SIR.
HEY THERE, MR. FIFTY MILLION!
HEY, YURI!
SURE.

OH, COME ON, THEY'RE CHILDHOOD FRIENDS.
COACH! WHY SHOULD OUR MANAGER HANG OUT WITH A GUY FROM BUNAN!?
VROOM
EVEN BETTER!
AREN'T YOU WORRIED ABOUT YOUR DAUGHTER!?
THEY'RE STILL A MAN AND A WOMAN!
FIFTY MILLION, HUH.
HEH
IF HE MARRIES YURI, MY RETIREMENT WILL BE SECURE...
KENTAROU WILL EARN PLENTY.
RIGHT.
IT'S NOT DECIDED YET WHO SHE'LL MARRY, IS IT?
.....
THEN YURI-SAN CAN BE OUR OLDER SISTER, JIROU.

I'M SERIOUS.
PLEASE CONSIDER IT.
MARRY YOU?
Konpeito
KEN-CHAN...
I CAN HAVE A HOUSE BUILT BY THE TIME YOU GRADUATE.
I'LL JOIN THE PROS SO YOU CAN BE A HOUSEWIFE.
IT'S TOO EARLY...
BUT... MARRI-AGE...
YOU'LL NEVER LACK FOR ANYTHING.
I CAN STAND ANY HARDSHIP.
IF I'M DOING IT FOR YOU, I'LL BE CONFIDENT.

HAVE AN ANSWER FOR ME BY THEN.
I'LL BE BACK NEXT SUNDAY.
AS THINGS ARE, I DON'T KNOW WHAT TO DO WITH MYSELF.
OKAY.
I'LL WALK.
COFFEE
HOP ON, I'LL DRIVE YOU.
BUT I'M SERIOUS.
I KNOW I'M BEING PUSHY.

VROOM
SEE YOU ON SUNDAY.
>start<
MOR-NING.
GOOD MORNING, YURI-CHAN.
chirp chirp

HEY, YURI-CHAN! IS YAMANAKA GOING PRO OR STUDYING?
ACCORDING TO THE PAPERS, HE HASN'T DECIDED YET.
FALL IS ONLY STARTING.
WHAT'S THIS?
IT'S COLD TODAY.
huff
OH COME ON...
I LIKE IT HOT.
I'M NOT GOOD WITH THE COLD.
I DON'T THINK IT'S A MATTER OF MONEY.
YOU NEED FIERCE DETERMINATION TO MAKE IT IN THE PROS.
FOR FIFTY MILLION, I WOULDN'T HESITATE A SECOND.
DON'T ASK CRAP NOBODY CARES ABOUT!
I DON'T KNOW ...
.....

NOW THEN... WHO CAN TRANSLATE THIS?
2-B
NAKAO!
YES.
DON'T PICK ME! I DON'T HAVE A CLUE!
English
THAT DAY, YOU'LL KNOW IT WAS ME YOU WANTED.
I'VE FOLLOWED THE SUN IN CASE IT RAINS.
ONE DAY, YOU'LL REAL ZE I'M NOT THERE.
HUH?
IF ONLY YOU HADN'T GOTTEN THE PAGE WRONG.
PER-FECT.
THAT'S YURI-CHAN FOR YOU!
I'M IMPRESS-ED
English

ha ha ha ha
.....
English II
IT'S HERE TOO!
NO!
English II
flip flip
MAYBE THAT'S JUST IN MY BOOK?
THERE'S SUPPOSED TO BE A PAGE 120 BEFORE PAGE 121...
creak
WHAT ARE YOU DOING?
HUH?
Base ball club

HEY, IT'S COLD OUTSIDE!
ARE YOU REALLY PUTTING THAT THING ON AGAIN?
>squeak<
カチカ
MY MY.
JUST LOST IN THOUGHT.
SUN-DAY...
WANNA GO TO A MOVIE OR SOMETHING ON SUNDAY?
WELL... I'M MEETING KEN-CHAN...
OH, YOU CAN'T GO?
.....
SOME OTHER TIME, THEN.

YOU AND NIIMI-KUN ARE TOO MUCH ALIKE.
YOU COULD HAVE TOLD ME NOT TO GO.
A PASSIVE GIRL LIKE YOU, NEEDS AN AGGRESSIVE MAN.
IT WON'T WORK OUT BETWEEN YOU TWO.

ster

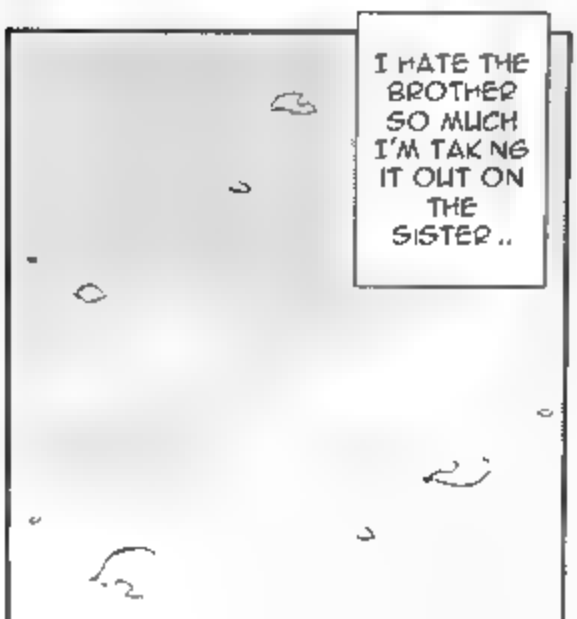
ALL RIGHT, I'LL GO TO THE MOVIE WITH YOU INSTEAD.

HER AGA-IN?

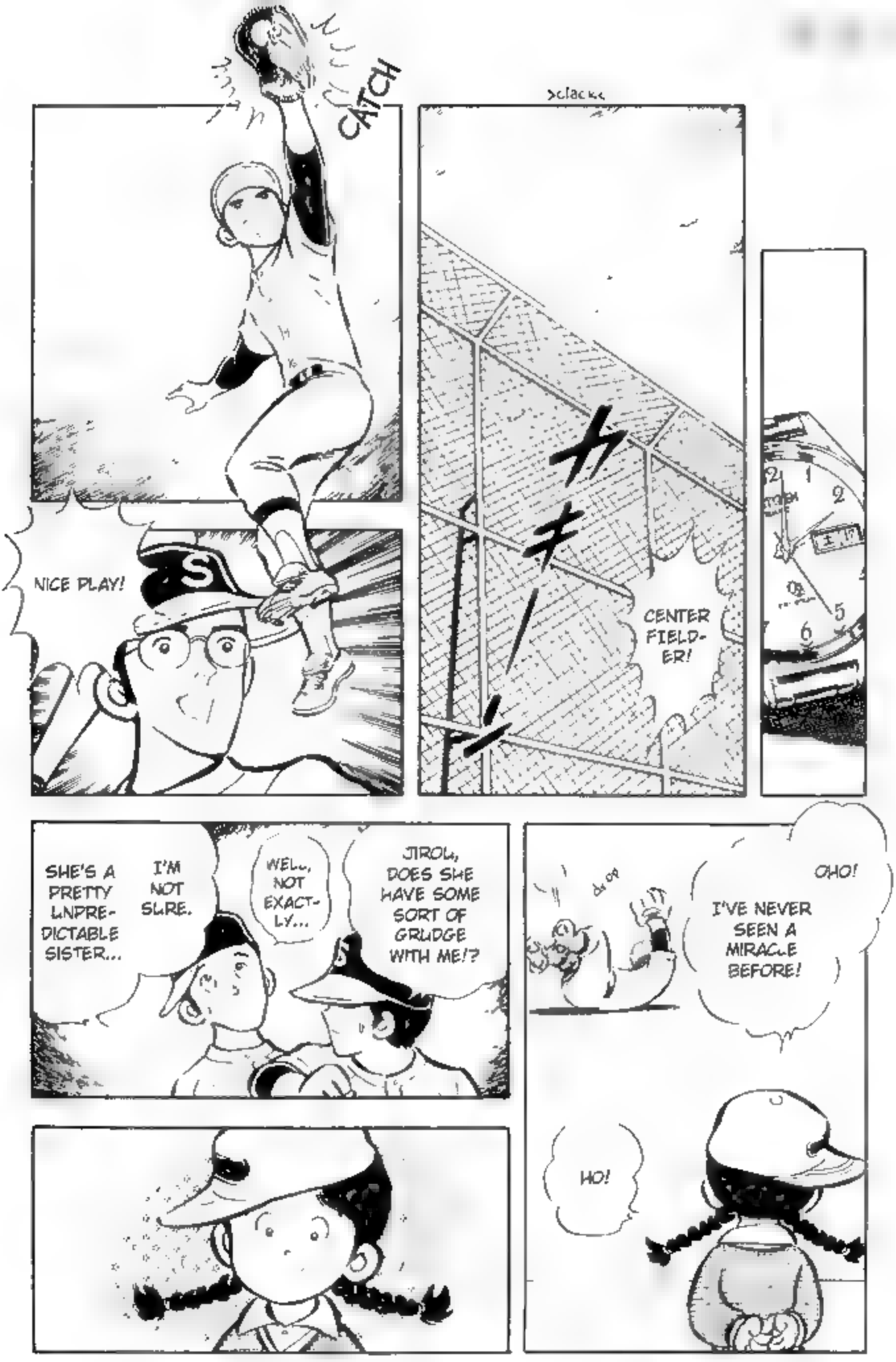
POOR BOY.

HAH! DUMPED!

OH, COME ON.
YOU'LL GROW UP CROOKED!
HEY! IF YOU KEEP EAVESD-ROPPING,


I HATE THE BROTHER SO MUCH I'M TAK NG IT OUT ON THE SISTER..

GO ON YOUR OWN!
HOW ABOUT AN ANIMATED MOVIE?


CATCH
NICE PLAY!
>clack<
カキーン
CENTER FIELD-ER!
SHE'S A PRETTY UNPRE-DICTABLE SISTER...
I'M NOT SURE.
WELL, NOT EXACT-LY...
JIROU, DOES SHE HAVE SOME SORT OF GRUDGE WITH ME!?
OHO!
I'VE NEVER SEEN A MIRACLE BEFORE!
HO!

.....
CAN YOU COME?
WHAT?
SCORE
NIIMI-KUN.
?
clack
clack

AND HIS DATE WITH YOU.
KENTAROU IS REALLY LOOKING FORWARD TO TOMORROW.
CHIMI-CHAN, CAN YOU LEAVE US ALONE FOR A BIT?
OH, COME ON.
PLEASE.
I'M TELLING YOU TO GO AWAY!
YOU'LL BE IN OUR WAY!
I'M ASKING YOU...
I'M SO LOOKING FORWARD TO IT.
KATSUYA'S TAKING ME TO THE MOVIES.
I WON'T HEAR OR SEE ANYTHING.
ALL RIGHT, I'LL BE A TREE
PLEASE LEAVE US ALONE.

>WAAAAH<
WHY?
MAN, THAT'S ROUGH, YURI...
NO!
WAAH
APOLO-GIZE.
SHE'S STILL A KID.
WHAT DO YOU MEAN, WHY?
YURI-CHAN...

WAAAH
NO!
APOLOGIZE, YURI-CHAN!
...!

...
COME ON, STOP CRYING.
I'LL TAKE YOU TO THAT MOVIE.
sniffle
dash
WHAT'S GOING ON?
>shiver<
THE NEXT DAY IS EVEN COLDER.
chatter chatter

HE PROPOSED!?
YEAH, SO YOU MIGHT AS WELL GIVE UP ON YURI.
SHE'LL BE HAPPIEST IF SHE MARRIES KENTAROU.
TO YURI...
clatter
YAMA-NAKA.
PRO-POSED

YEAH.
IF I REALLY TRUSTED IN YURI, I WOULD HAVE NOTICED.
SHE WASN'T LIKE HERSELF.
WHY DIDN'T I NOTICE?
YET I...
WHOOPS!
FIVE THOUSAND.*
HOW MUCH DID KENTAROU PAY YOU?
SO YOU WERE SUPPOSED TO GET IN MY WAY?
.....

*around US$45

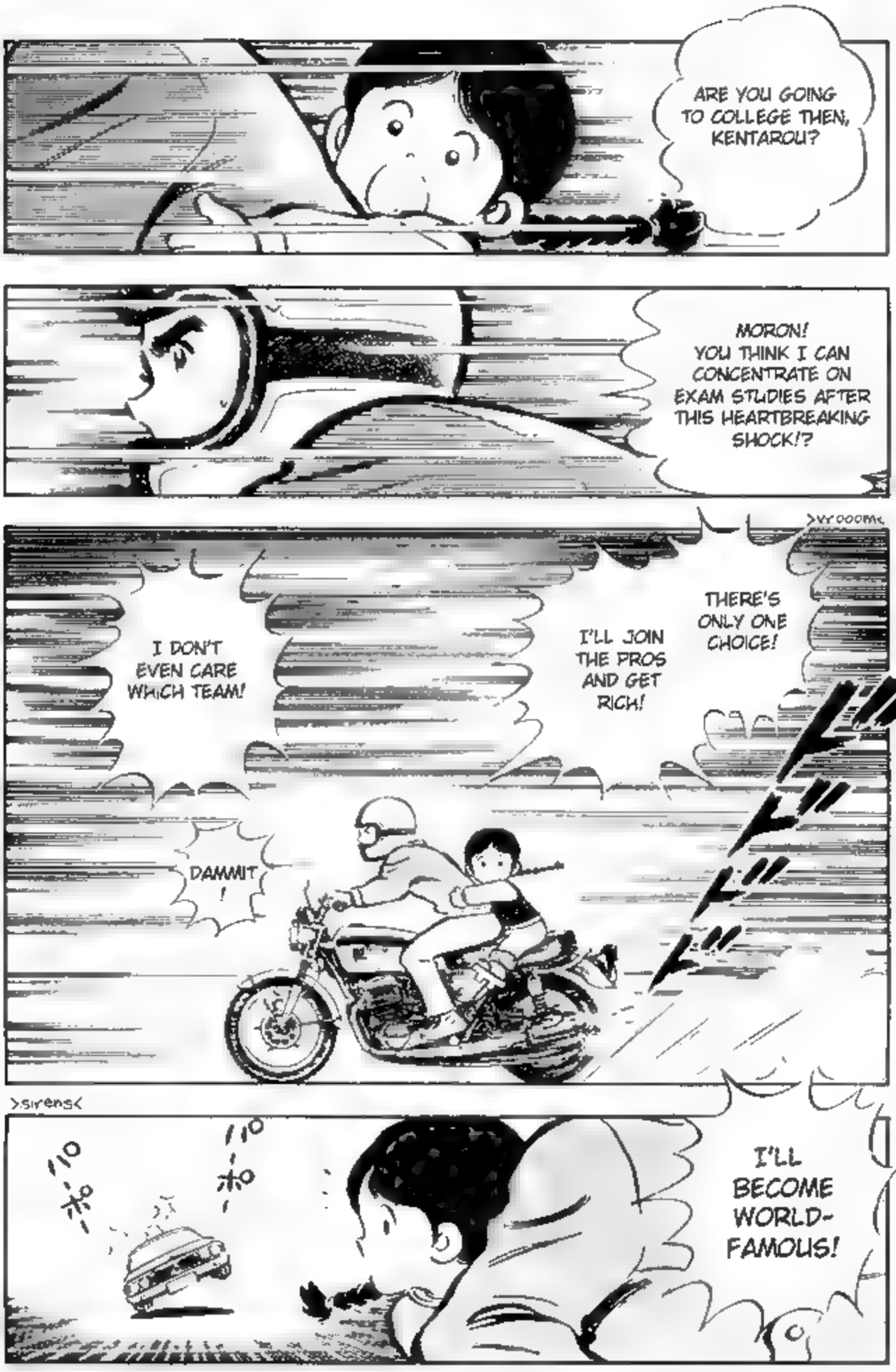
ARE YOU MAD?
.....
I WANT HER TO MARRY KENTAROU!
I LIKE YURI!
BUT I WOULD HAVE DONE IT ANYWAY!
KKKKKK
YOU'RE A GOOD GIRL.
SHE PROBABLY ALREADY SAID YES!
IT WON'T DO ANY GOOD! AFTER THAT FIGHT YESTERDAY...
AND THEY'RE AT KONPEITO?
KKKKK
YOU'RE GOING?
HMPH!
EVEN IF YOU'RE OUT, YOU RUN FOR YOUR LIFE...
IN HIGH SCHOOL BASEBALL.
KKKKKK

TH.S ISN'T FUN-NY!
I REFUSE TO BE OUT!
huff

muff
muff
YURI-CHAN!
BECAUSE IT WAS ME, RIGHT?
I HIT YOU...
SO...
I HAD NO IDEA...
I'M SOR-RY!

IT WAS ME YOU HIT, RIGHT?
HUH?
YEAH.
YOU WOULDN'T HIT ANY OTHER GIRL.
I WOULDN'T HAVE CARED...
IF IT HAD BEEN ANY OTHER GIRL...
RIGHT! I WON'T APOLOGIZE!
GOOD! THEN DON'T APOLOGIZE!
YEAH!
RIGHT?

DID YOU MAKE THIS?
I INTENDED IT AS A CHRISTMAS PRESENT.
BUT THE WAY YOU'VE BEEN FREEZING, YOU'RE GETTING IT A LITTLE EARLY!
KKKKKKKKK
YEAH.
I GOT AN AWARD FOR MY KNITTING IN JUNIOR HIGH.
YES. GOOD, ISN'T IT?
WHOSE?
YOU'LL MAKE A GOOD WIFE.
KRKKK


ARE YOU GOING TO COLLEGE THEN, KENTAROU?
MORON! YOU THINK I CAN CONCENTRATE ON EXAM STUDIES AFTER THIS HEARTBREAKING SHOCK!?
>VROOOM<
I DON'T EVEN CARE WHICH TEAM!
I'LL JOIN THE PROS AND GET RICH!
THERE'S ONLY ONE CHOICE!
DAMMIT!
>sirens<
I'LL BECOME WORLD-FAMOUS!

THE NORTH WIND BLOWS,

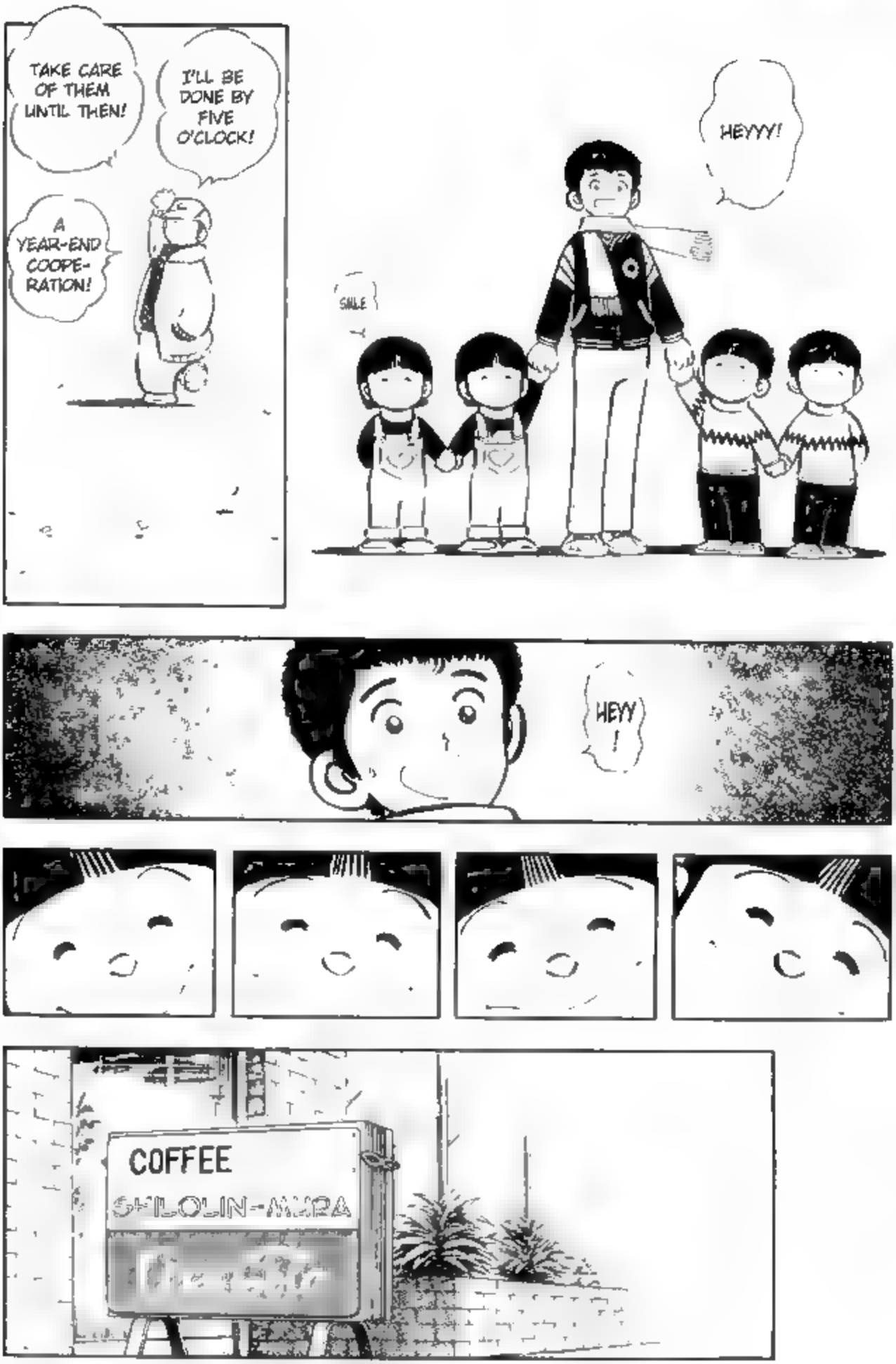
BRINGING A WARM FALL...

CHAPTER 17:
YEAR-END COOPERATION

OOH! YOU'RE REAL PRETTY TODAY, MOM!
新見
THE RIVER OF YEARS...
ONE WANTS TO GO OUT BUT LACKS MONEY...
SHOULDN'T PARENTS SIMPLY BE PLEASED WHEN THEIR CHILD'S MATURING?
I'VE LEARNED OF THE BITTER-NESS OF LIFE, YOU SEE.
I DIDN'T KNOW YOU LIKE COFFEE SO MUCH.
IT SEEMS YOU'VE BEEN GOING TO THE CAFE EVERY DAY SINCE FALL BREAK STARTED...

>flap flap<
AN ONLY SON IS A DEAR THING!
BE HAPPY YOU HAVE SUCH A HEALTHY CHILD!
RIGHT?
NOW, NOW!
MY!
MY, HOW YOU'VE MATURED...
YOU DON'T STUDY, YOU DON'T HELP OUT AT HOME...
WHAT A THING TO SAY...
TAKE THIS, YOU THIEF!
I'D ACCUSE YOU OF EXTORTION!
DAMMIT! IF ONLY WE WERE NOT CONNECTED BY BLOOD!
LIKE I'D BOTHER GOING OUT FOR COFFEE IN THIS COLD WITHOUT A GOOD REASON!
30
MAN, IT'S COLD!
I'LL TAKE IT OUT OF YOUR NEW YEARS MONEY!
HMPH!

HEYA, KATSUYA!
march
march
KARA-SAWA!
ALL FIVE SIBLINGS
GULP!
SOMETHING GOOD HAPPENED!
SO?
AS YOU KNOW, BOTH MY PARENTS WORK!
WHAT ABOUT IT?
I'VE STARTED WORKING FOR A MOVER!


TAKE CARE OF THEM UNTIL THEN!
I'LL BE DONE BY FIVE O'CLOCK!
A YEAR-END COOPE-RATION!
HEYYY!
SMILE
HEYY!
COFFEE
SHIOLIN-MIRA

IN MY POCKET, A MERE 1000 YEN.
NOW THEN, I DON'T KNOW WHAT TO DO.
IN MY HANDS, UNHAPPINESS WHICH SEEMS INESCAPABLE.
EH?
WHO SAID WE WERE GOING IN?
HUH?
I WANT A PARFAIT!
LET'S GO IN ALREADY! IT'S COLD!
WELCOME, NIMI!

WHO ARE THESE KIDS?
OH?
HELLO!
AH!
YURI!
BOW
PLEASED TO MEET YOU!
TWO PAIRS OF TWINS!
THEY'RE KARA-SAWA'S BROTHERS AND SISTERS!
OH, THESE GUYS?
MY!
HELLO.
MY, AREN'T WE POLITE.
WAIT!
HEY! YOU GUYS!
march
march
YOU SEE...
AH!
NO!
COME INSIDE.

sign: cafe shiloin-mura

OH, KATSUYA!
HEY!
WELCOME!
>pilling<
MENU
LONG TIME NO SEE! HOW ARE YA?
YOU COME HERE OFTEN?
UH...
JUST ONCE IN A WHILE.
I'M SO LONELY WITHOUT YOU NOW THAT SCHOOL'S OUT...
UH... IS THAT SO...
YOU'RE ON A DATE WITH ME RIGHT NOW, MISS YUKIMI!
DON'T FORGET THAT!
I KNOW, I KNOW.
NOW DON'T GET JEALOUS. YOU'RE A MAN, AREN'T YOU?

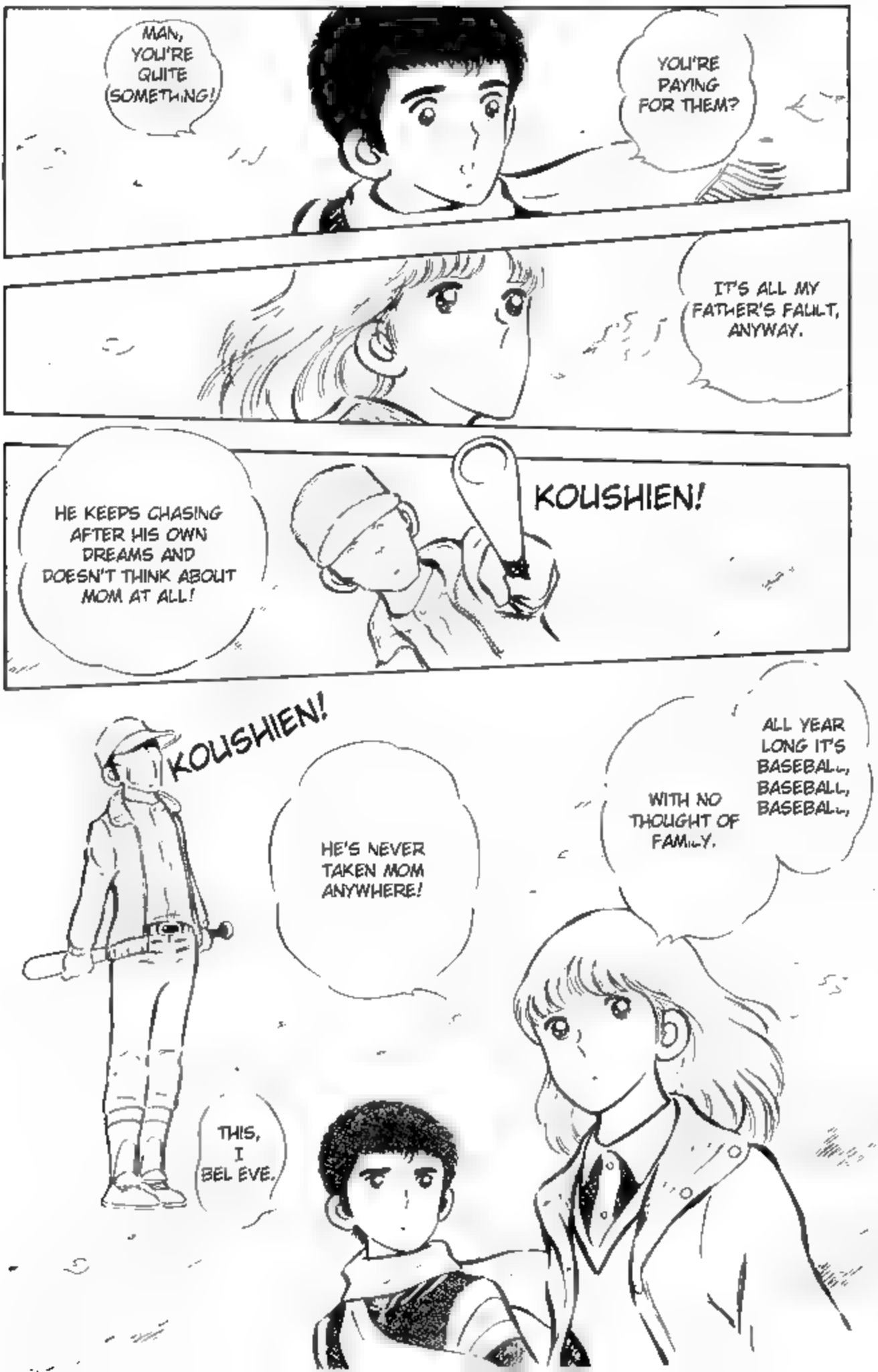
SHEESH!
BYE BYE, KATSUYA!
LET'S HAVE A DATE SOMETIME!
MISS YUKIMI!
GACK!
I FEEL LIKE I'VE SEEN THEM BEFORE...
HUM.
YOU'RE RIGHT!
WHAT'S THIS? FOUR OF THEM WITH THE SAME FACE!
I CAN'T REALLY CALM DOWN...
THAT MAKES SENSE.
OH, I SEE.
THESE ARE KARASAWA'S SIBLINGS.

MISS YUKIMI!
I'LL BE WAITING!
CALL ME AGAIN SOMETIME, KATSUYA!
THANKS, JIROU!
THANK YOU!
pling
...
MUST HAVE BEEN A MISTAKE OF WORDS.
OH, REALLY?
BUT SHE SAID AGAIN.
I DON'T! I NEVER HAVE!
DO YOU CALL HER OFTEN?
HUH?

THAT JERK..
YOU PEOPLE...
SUSUMU WAS RIGHT!
EWW!
YEAH!
YOU LECH!
YOU WOMAN-IZER!
HUH?
YOU DEMON!
MENU
HEY, MR. WOM-ANIZER!
CAN I HAVE SOME SPAGHETTI!
>pilling<
GIVE ME SOME SPAGHETTI AND A COFFEE, YURI!
MAN, I'M EXHA-USTED!
SURE.
AAH! I FIGURED I'D FIND YOU HERE!
YOU GOT A PROBLEM WITH THAT, BROTHER DEMON?

DON'T LIE!
YES!
HAVE YOU BEEN GOOD TODAY?
HAH.
YEEEES!
KATSUYA IS A NICE, KIND GUY, ISN'T HE?
clang
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IT'LL BE MY TREAT ON THE SKI TRIP!
I CAN GO TO WORK WITHOUT WORRY NOW!
OKAAAAY!
WELL, WE'RE LEAVING NOW!

...
THANK YOU!
SORRY...
HUH?
WELL, I WANTED TO GIVE MOM AND DAD A VACATION OVER NEW YEARS...
WHY'D YOU START WORKING, ANYWAY?


MAN, YOU'RE QUITE SOMETHING!
YOU'RE PAYING FOR THEM?
IT'S ALL MY FATHER'S FAULT, ANYWAY.
HE KEEPS CHASING AFTER HIS OWN DREAMS AND DOESN'T THINK ABOUT MOM AT ALL!
KOUSHIEN!
KOUSHIEN!
HE'S NEVER TAKEN MOM ANYWHERE!
ALL YEAR LONG IT'S BASEBALL, BASEBALL, BASEBALL,
WITH NO THOUGHT OF FAMILY.
THIS, I BELIEVE.

THUS,
THAT LEAVES IT UP TO ME TO PLAN SOMETHING.
HE DOESN'T MOVE A MUSCLE EXCEPT FOR BASEBALL.
KOUSHIEN!
AND MOM WOULDN'T BRING IT UP HERSELF.
THIS IS THE ONLY TIME OF THE YEAR DAD ISN'T BUSY,
SO I DON'T THINK HE'LL SAY NO TO HIS CUTE LITTLE DAUGHTER!
BUT NOW I'LL BE ALONE OVER NEW YEARS.
YOU'RE KIND!

OH YEAH, YOU WERE USING YOUR MONEY ON OTHER STUFF...
I DO GET NEW YEARS MONEY, TOO.
IT'S ALL RIGHT.
I SEE!
THE MONEY FROM WORK JUST HELPS PROMOTE THAT.
WHY DON'T YOU COME WITH US, THEN?
ME AND KURAHASHI AND KARASAWA AND THE GUYS ARE GOING SKIING.
YOU CAN COME WITH US, THEN!
SURE!

AND PULLING MY FEET...
FOR YURI'S KIND THOUGHTS...
THOSE LITTLE DEVILS...
OKAY.
TWO HOT DOGS, PLEASE!
...

YOU DON'T HAVE TO, NIIMI...
I'LL GO COMPLAIN TO KARASAWA!
>bang<
MR. WOMAN-IZER?
WHERE ARE YOU GOING?
...
NO, THOSE PEOPLE NEVER GIVE UP UNLESS YOU TELL THEM TO!

DAMMIT! WHAT IS HE THINKING!
THAT SENSELESS JERK!
PHEW!
AND WHOP, THERE WE GO!

HAH... YOU'RE FUNNY, TOO!
I'M REALLY MORE OF A MENTAL WORKER, THOUGH.
WE CAN CUT THE ROUND TRIPS IN HALF!
INDEED, INDEED!
YOU'RE A GREAT HELP, KD!
HUUH?
HUH? HOW WAS THAT FUNNY?
AND HERE I'D PROMISED TO GO ON A SKI TRIP WITH MY FRIENDS.
WITH ALL MY SIBLINGS, THEY DECIDED I WAS TOO OLD FOR THAT.
DON'T GET ENOUGH FROM YOUR PARENTS?
DAD ISN'T GETTING ANY RAISES, EITHER.
GOING SOMEWHERE OVER NEW YEARS WITH YOUR WAGES, STUDENT-BOY?
YEAH.
HAHAHAH!
AND HOP
BUT IT CAN'T BE HELPED.
PHYSICAL LABOR ISN'T QUITE MY THING,

AND YOUR LEAD PLANNER HERE DOES COUNT ON H.S PARENTS TO PAY...
Edibles
AND AS AN ONLY SON,
HUFF
THEY PROBABLY W...

I JUST DON'T THINK THERE'S ANYTHING I CAN SAY.
WHEN I GO BACK,
IT'S NOT BECAUSE I'M ALLOWING THE KARASAWA S.BLINGS TO BOTHER YURI.
Niimi
...
YOU'RE BACK EARLY TODAY.
OH? IF IT ISN'T MY COFFEE-LOVING SON?
wipe

I'VE NEVER HEARD SUCH WORDS FROM YOU BEFORE...
DID YOU GO CRAZY AFTER DRINKING TOO MUCH COFFEE?
YOU WANT ME TO HELP?
CLEANING THE WINDOWS, HUH?
JUST BE GRATEFUL!
I'LL START HELPING OUT AT HOME!
SHAD-DUP!
wipe

K&K
HUP
I NEVER KNEW MY MOTHER USED PEOPLE SO HARSHLY...
I REGRET THIS
BUT DA-MN!
HUP
THANK YOU, MISS!

HELLO!
HMPH!
HEYA!
I GOT MY WAGES...
YEAH.
THIS IS YOUR LAST DAY, RIGHT?
YOU DEV-ILS!
THANK YOU, MISS!
IS THAT ALL?
HUH?

AS AN ONLY CHILD, I ENVY KARASAWA.
BUT THEY'RE CUTE!
ARE YOU GOING TO STEAL OUR LAST 1000 YEN, TOO!?
march
march
HEY!
STOP FOLLOWING US!
LECH!
WOMAN-IZER!
WELL, I'M AN ONLY CHILD TOO...
BUT I SURE DON'T ENVY HIM!
BUT THEN YOU CAN'T COME ON THE SKI TRIP...
I GUESS I'LL HAVE TO USE THE MONEY MY PARENTS GIVE ME.
DOESN'T LOOK LIKE THAT'LL BUY YOU ANY TRIP, THOUGH.
YEAH...
化粧品

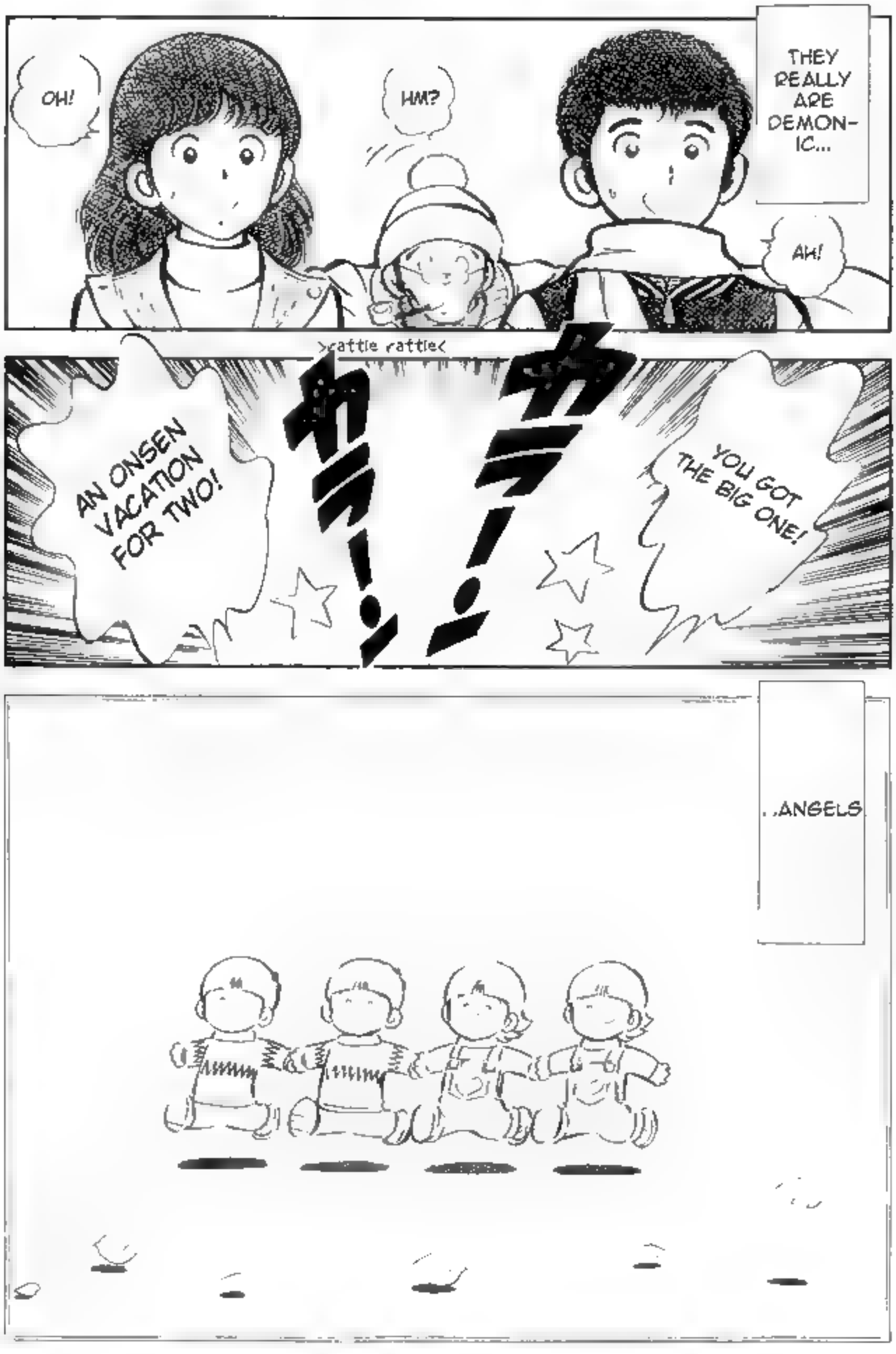
THAT CAN'T BE HELPED...
35

THE LOTTERY!
WHAT?

WAIT A MINUTE!

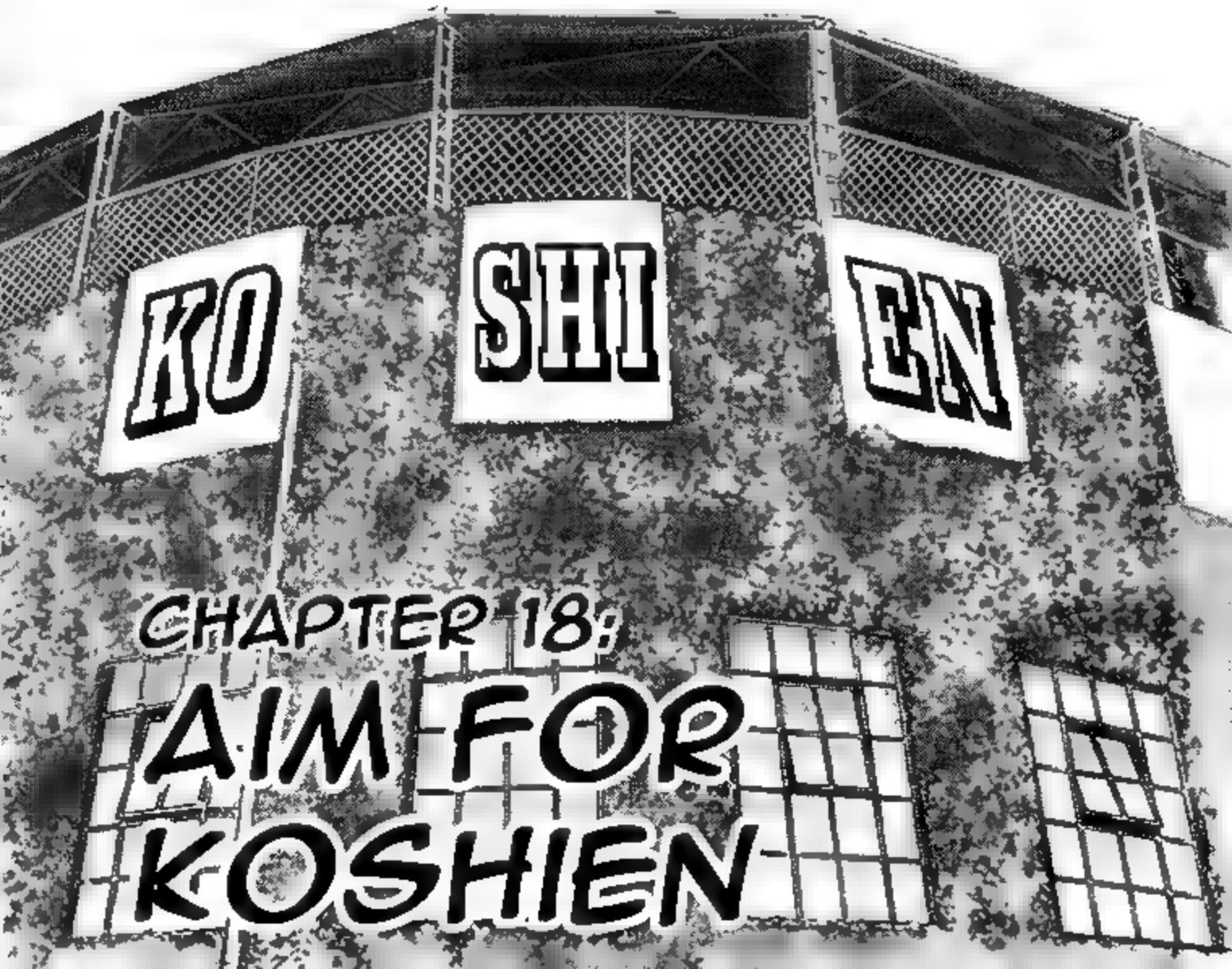
*Note: onsen = hot springs

SOMEBODY DO IT ALREADY.
Yawn
NAH, YOU DO IT.
YOU SPIN IT, NIMI.
.....
YOU ONLY GET ONE CHANCE.
YEAH!
ALL RIGHT! LET'S SPIN IT TOGETHER!
RATTLE
OH!
ACK!

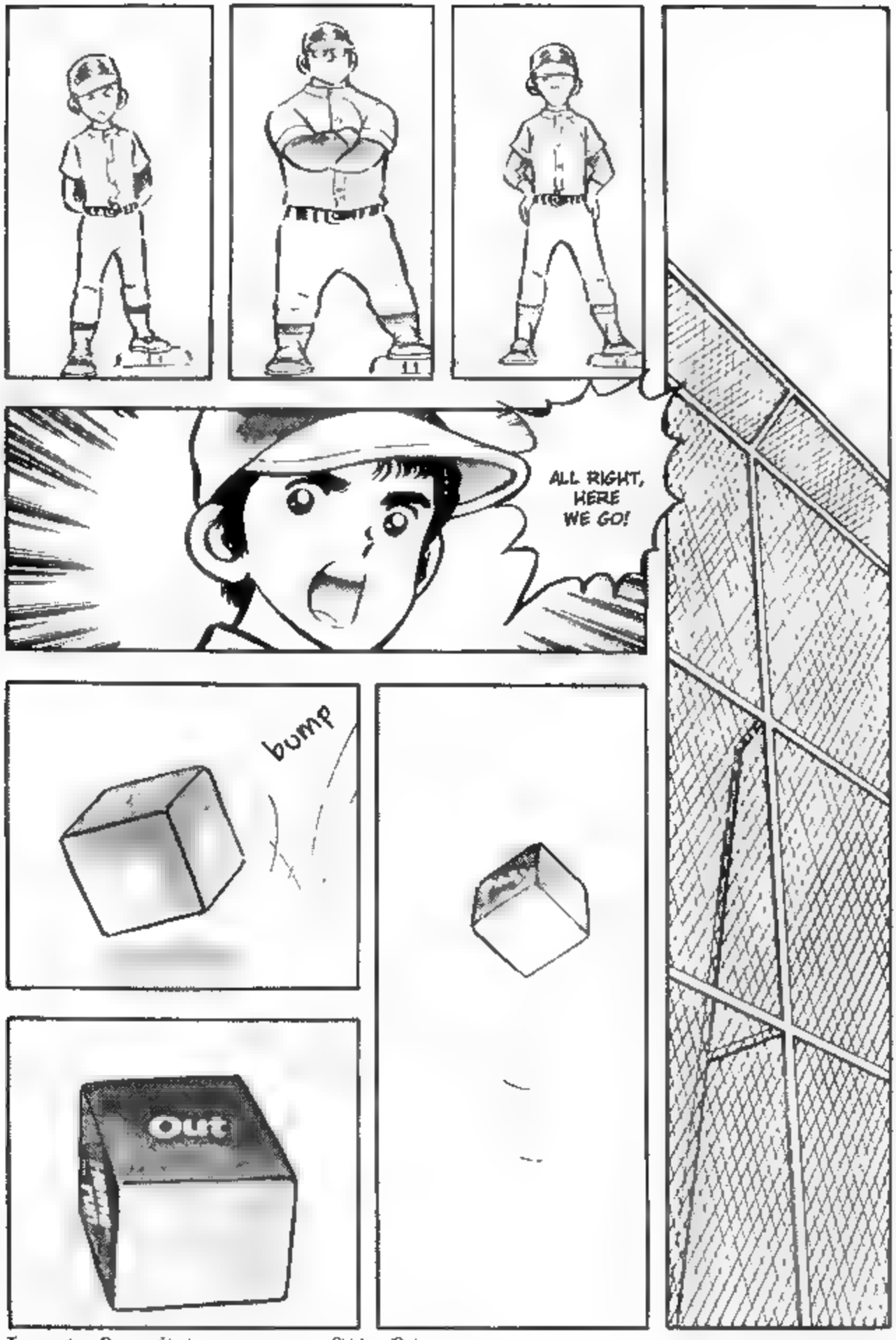

OH!
HM?
THEY REALLY ARE DEMON-IC...
AH!
>cattle rattle<
AN ONSEN VACATION FOR TWO!
YOU GOT THE BIG ONE!
..ANGELS

AIM FOR KOSHIEN!

THE YEAR IS 1980.

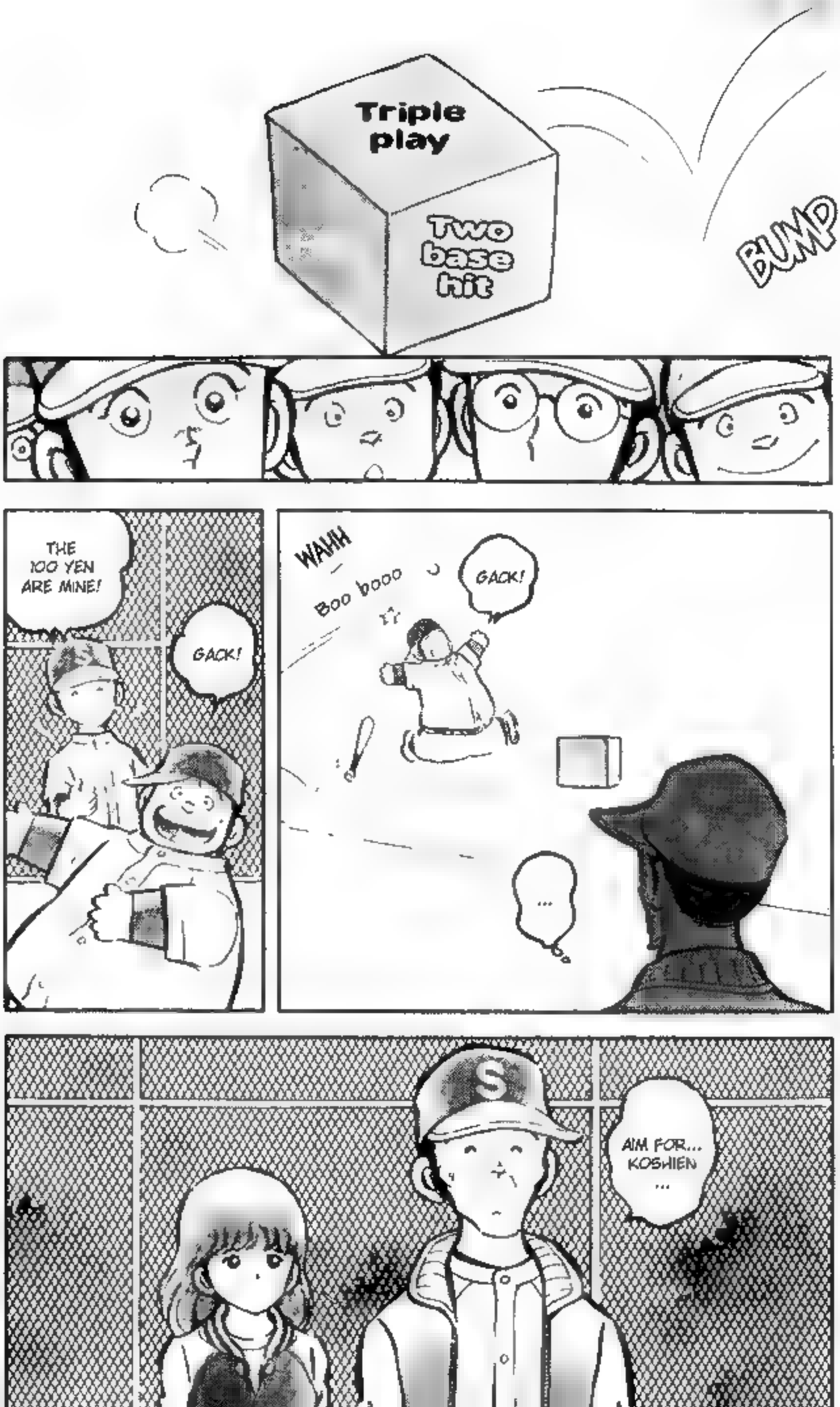


CHAPTER 18: AIM FOR KOSHIEN



Translator: Ronny Hedin
Scanner: Athanor
Prepped by: doodootoo
Editor: Pat
Proofreader: doku
QC: Spaceman-Sp ff

AND JUST WHEN YOU HAD BASES LOADED, TOO.
MAN, AM I LUCKY.
NOW TO TURN THIS GAME AROUND.
spit
THAT MAKES THREE OUTS!
HAH!
WHOOPSIE
NIIMI 1 3 2 0 1
KARASAWA 3 1 0 2
WELL, I'M STILL 100 YEN AHEAD.
7 TO 6, HUH...
GO!
I'VE GOT IT COVERED!
HEY! I'VE GOT RAMEN RIDING ON THIS!


Triple play
Two base hit
BUMP
THE 100 YEN ARE MINE!
GACK!
WAHH
Boo booo
GACK!
...
S
AIM FOR... KOSHIEN ...

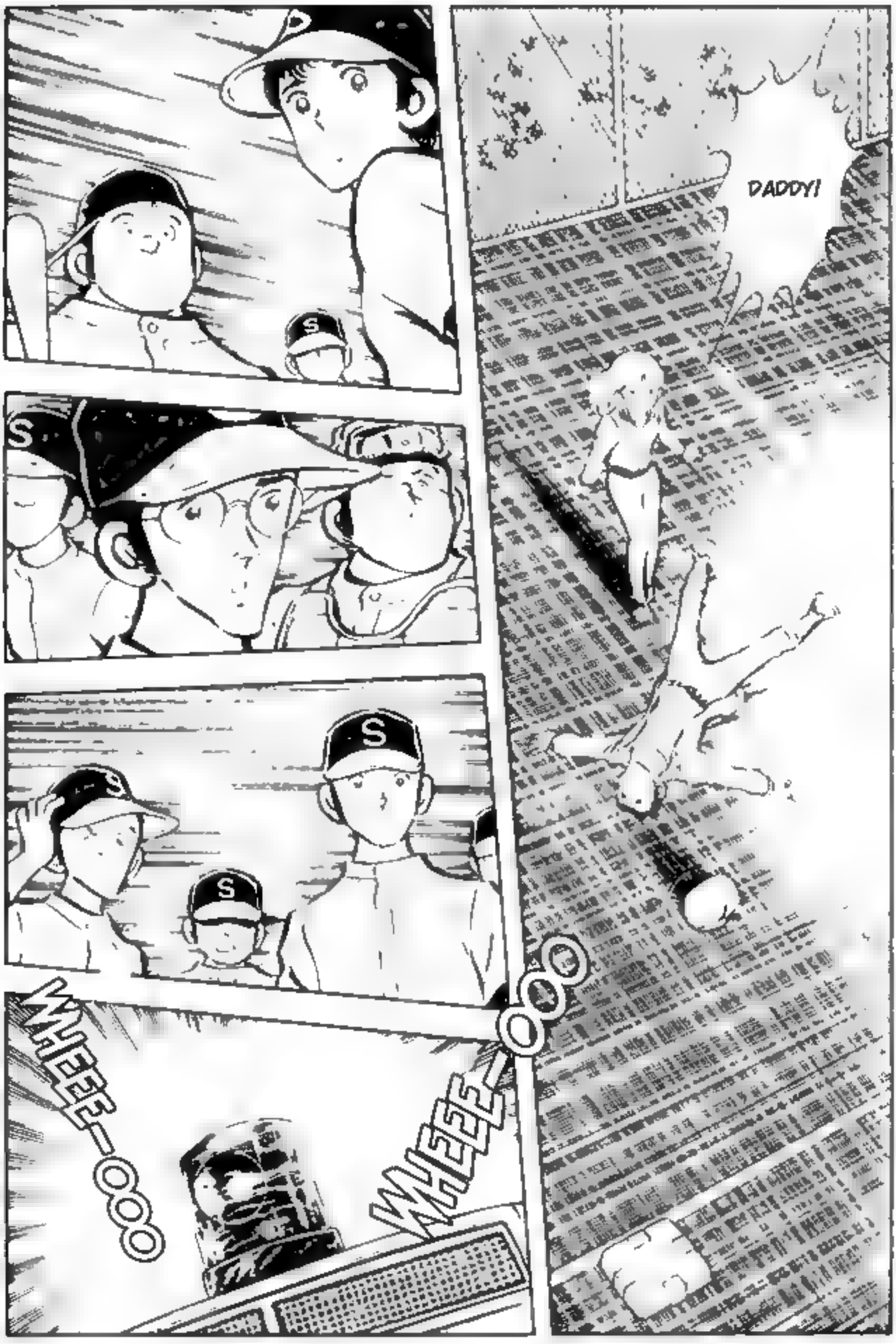
YOU FOOLS!
GIMME MY 100 YEN, YOU SORE LOSER!
THIS ISN'T HAPPENING!
RIP
RIP
GET TO PRACTICE ALREADY!
I GUESS THE DREAM REMAINS A DREAM ...
AIM FOR KOSHIEN!
COME ON, GUYS!
SCREW THE COLD!
FIGHT ON!

IF IT WEREN'T FOR ME ...
THEY'D DO NOTHING BUT PLAY AROUND!
YOU STILL HAVE THAT COLD...
YOU SHOULDN'T OVERWORK YOURSELF, DAD.
cough
LIKE I'VE GOT A CHOICE!
CLACK
COUGH COUGH
THOSE FOOLS!?
OH, THEY'RE ALL VERY SERIOUS ABOUT THIS.
SACRIFICING ALL ELSE TO REACH KOSHIEN!
COME RAIN OR STORM, THEY SWEAT AND BLEED FROM MORNING TO EVENING...
NOW THE OTHER SCHOOLS, THEY WORK HARD!

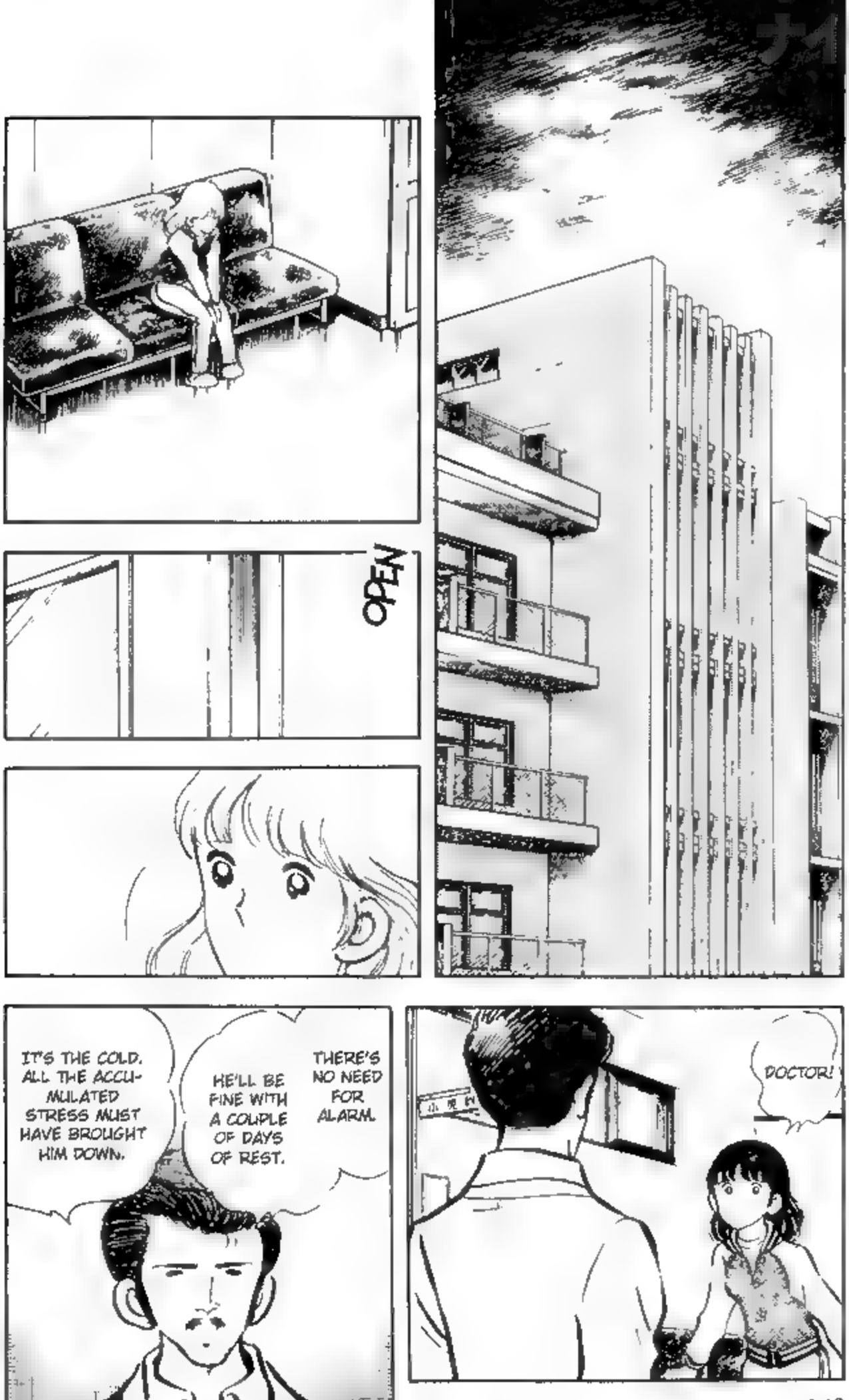
THEY SHOULD STUDY PROPERLY,
PLAY WITH THEIR FRIENDS,
READ BOOKS...
AND PRACTICE AS MUCH AS TIME ALLOWS.
SACRIFICE ALL ELSE?
I WOULDN'T WANT THEM TO DO THAT.
THEY'RE STILL SCHOOLBOYS...
NOT BASEBALL PROS...
THAT WON'T GET THEM TO KOSHIEN!
GETTING TO KOSHIEN IS MAINLY A CASE OF LUCK.
IT GOT US TO LAST YEAR'S REGIONAL FINALS, DIDN'T IT?
cough cough
THAT WAS JUST LUCK!
BUT TO BRING LUCK IN ON YOUR SIDE...
YOU NEED PRACTICE, PRACTICE AND PRACTICE!
MY! SUCH HEAVY WORDS!

YOU'RE RIGHT THERE.
THEY LACK THAT!
THE DETERMINATION TO GET TO KOSHIEN, NO MATTER WHAT!
AND GUTS!
Hop!
Whoops!
bounce
ARRGH.
MY HEAD IS STARTING TO HURT!
YOU NEED TO REST!
IT'S NO BIG DEAL!
NEVER MIND ME!
MY, YOU HAVE A FEVER!

GO TO THE NURSE'S OFFICE ALREADY!
I'M FINE, I TELL YOU!
DADDY!
GUTS WILL BLOW THIS FEVER AWAY!
I SAID I'M FINE! LET ME GO!
JUST LIKE YOUR MOTHER...
YOU SURE ARE PERSIS-TENT...
HUH?


DADDY!
WHEEE-OOO
WHEEE-OOO

wheee-ooo
wheee-ooo
YURI MUST BE WORRIED. HE IS HER FATHER, AFTER ALL...
LET'S WAIT AND HEAR WHAT MISS MANAGER HAS TO SAY.
WELL, US WORRYING ISN'T GONNA ACCOMPLISH ANYTHING.
OKAY!
THAT OLD MAN ALWAYS OVER-REACTS.
HE SAID NOT TO WORRY.
IS HE GONNA BE ALL RIGHT?
YEAH, HE MUST BE CLOSE TO RETIRE-MENT...
HE'S GETTING ON IN YEARS, THOUGH...


OPEN
DOCTOR!
THERE'S NO NEED FOR ALARM.
HE'LL BE FINE WITH A COUPLE OF DAYS OF REST.
IT'S THE COLD. ALL THE ACCUMULATED STRESS MUST HAVE BROUGHT HIM DOWN.

open
RIGHT.
THANK YOU!
PHEW!
cough
GUTS ASIDE, YOU ARE GETTING OLD.
NOW TAKE IT EASY.
HOW COULD I BE STRUCK DOWN BY A MERE COLD LIKE THIS...
ARGH!
cough
LOOKS LIKE THE COLD BLEW THOSE GUTS AWAY.

THEY'RE PROBABLY MAKING UP NEW GAMES AS WE SPEAK!
HMPH! LIKE THOSE GUYS WOULD WORRY!
BUT, AT LEAST IT WASN'T ANYTHING SERIOUS!
THANK GOD!
THE BOYS WILL BE RELIEVED TO HEAR THAT.
cough
cough
CAN'T YOU TRUST YOUR PLAYERS!?
DAD! THAT'S NOT FAIR!
OF COURSE THEY ARE!
cough
...YOU'RE SURE THEY'RE WORRIED?
LISTEN, YURI! DON'T TELL THEM IT WAS A COLD!
ALL RIGHT!
HUH?

SHUT UP AND LISTEN!
I KEEP MURMURING "KOSHIEN!" "KOSHIEN!" AS I LIE HERE...
cough
OH, DAD!
HOW CAN YOU SAY THAT!
I'VE CONTRACTED A TERMINAL ILLNESS AND MIGHT NOT LAST THE YEAR...
cough
IT'S ALL LIES!
TELL THEM THAT!
I REFUSE TO!
JUST TELL THEM SO!
PLEASE!
NO WAY!
THIS IS PART OF YOUR JOB AS CLUB MANAGER!
WE NEED TO GET THEM FOCUSED!

WHY IS KOSHIEN SO IMPORTANT TO YOU?
I BEG YOU!
cough
...
DADDY...
I FORGOT ...
I JUST WANT TO GO TO KOSHIEN ...
I DON'T HAVE ANY PARTICULAR REASON!
EVEN IF WE LOSE IN THE FIRST ROUND!
ANYWAY, I WANT TO GO! JUST ONCE!
IT'S BEEN MY DREAM FOR SO LONG...

WILL YOU DO IT?
cough
YOU'RE LIKE A CHILD...
THAT'S MY GIRL!
GOOD!
IT DOESN'T FEEL RIGHT, BUT...
I PRAY YOU'RE RIGHT...
cough
cough
GOD WILL FORGIVE YOU!
YOU'RE LYING FOR THEIR OWN GOOD!
KOSHIEN, HUH...
cough

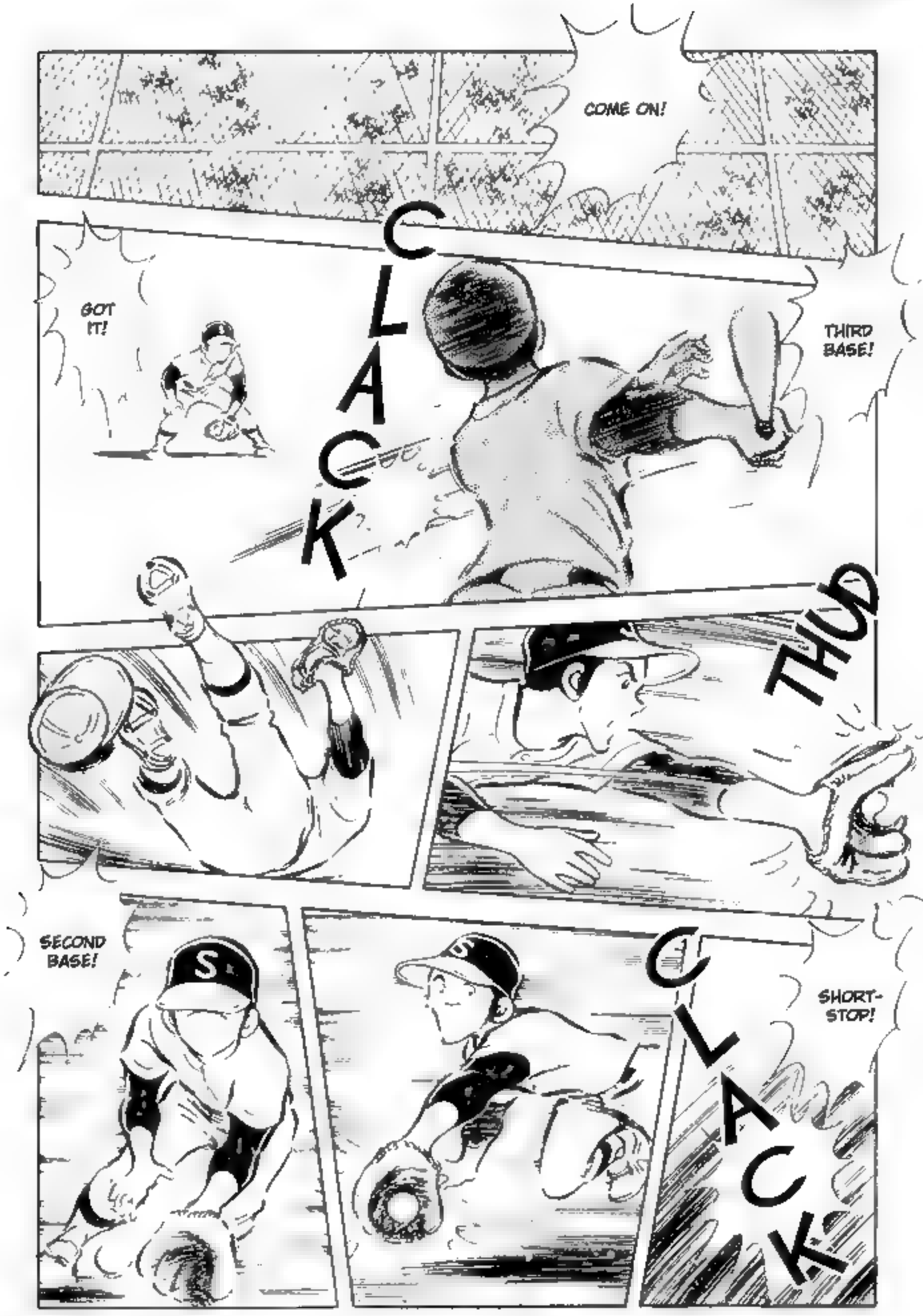
TERMINAL DISEASE, A YEAR TO LIVE...
MUMBLING "KOSHIEN"...
THIS REALLY FEELS WRONG...
YURI!

WE GOT SO WORRIED, WE CALLED THE HOSPITAL!
THANK GOD IT WAS ONLY A COLD, HUH!
HUH?
THAT OLD MAN SURE OVER-REACTS AL... THE TIME...
EH?
YEESH ...
MORON!
WOULD YOU HAVE PREFERRED FOR HIM TO DIE?
YOU DON'T LOOK VERY HAPPY ABOUT IT.
YES!
SURE IT WAS!
WASN'T IT A COLD!?
HUH?
WHAT'S THE MATTER?

WELL ...
ACTU-ALLY...
EH?
ONLY A YEAR LEFT TO LIVE..
I SEE...
THAT'S HOW IT IS!

GUYS...
WAIT...
I SEE...
SO HE WAS MUMBLING ABOUT KOSHIEN...
HE MADE THE WHOLE THING UP ...
LIKE I SAID...
NO, WAIT!
OH...
LET'S DO THIS, GUYS!
OH YEAH!
LET'S DO IT!
WE'LL GET HIM TO KOSHIEN BEFORE HE DIES!
WE'LL FULFILL HIS DREAMS!
AWRIGHT!
THAT'S MEAN...

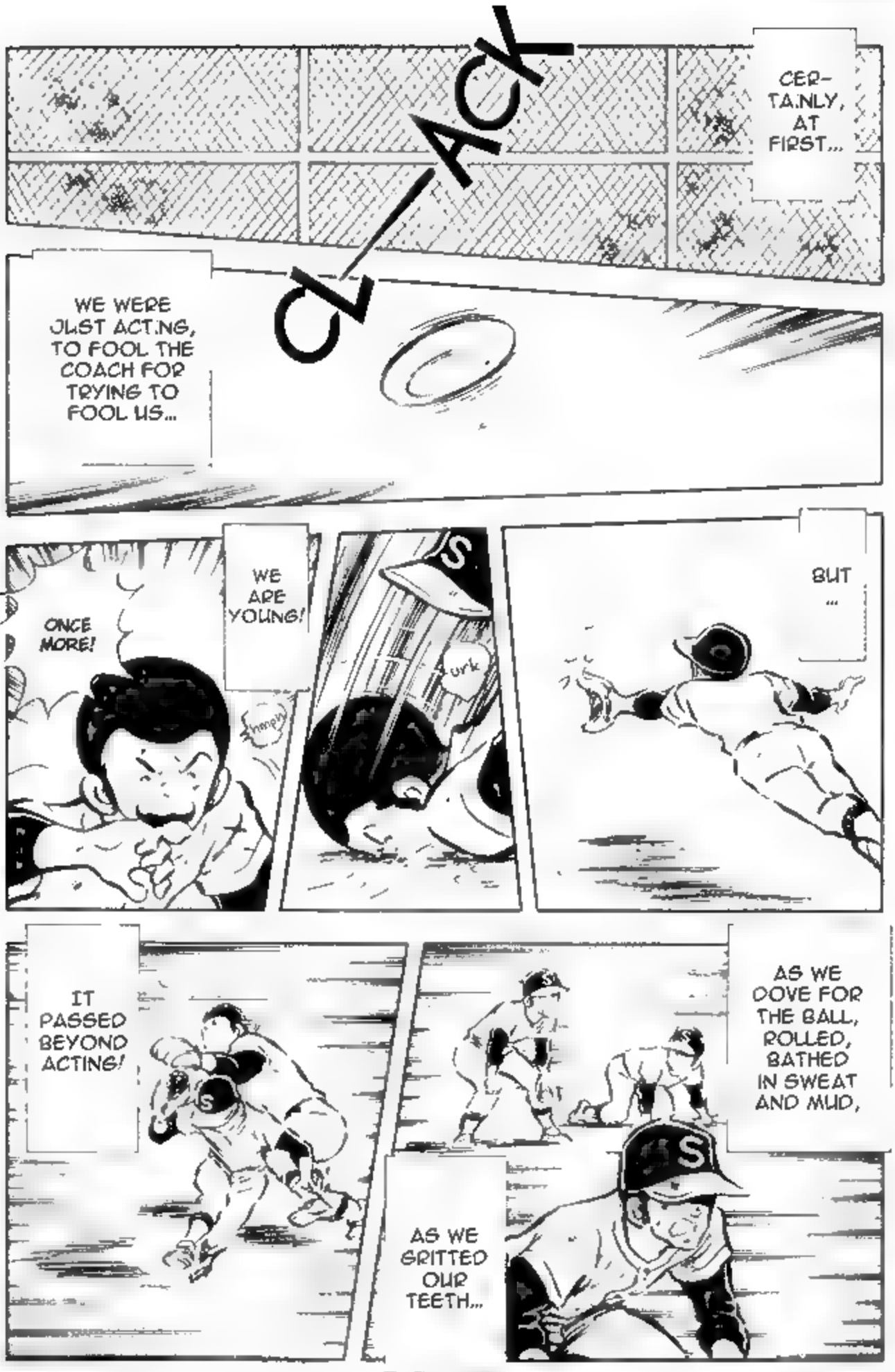
OH YEAH!
START PRACTICE!
NAH!
I'M FINE!
Cough!
Cough!
YOU SHOULD HAVE KEPT RESTING, COACH!
AND TWO DAYS LATER, HE APPEARS.
Cough!
Cough!
HE'S PALE AS A GHOST!


COME ON!
CLACK
GOT IT!
THIRD BASE!
THUD
SECOND BASE!
SHORT-STOP!
CLACK

CLACK
ONE MORE TIME!
THAT WON'T GET US TO KOSHIEN!
TOO SLOW!
AREN'T I, NOW?
YOU'RE QUITE THE ACTOR.
SUCH DETERMINATION! SUCH PLAY! EVERYTHING'S GOING ACCORDING TO PLAN!
TEHEHE.
YOU SEE THAT, YURI?
phew
roll

OKAY ...
YOU JUST REST!
WAIT, COACH! I'LL DO THAT!
WE'LL TAKE YOU TO KOSHIEN!
COACH!
...OKAY.
CLACK
...
SNIFF

COACH! LEAVE IT TO US! WE'LL TAKE YOU TO KOSHIEN!
GOOD TIMING, JIROU!
CLACK
YURI...
CLACK
...
CLACK
...IDIOT!
ARE YOU SURE IT WAS JUST A COLD?


CL-ACK
CER-TA.NLY, AT FIRST...
WE WERE JUST ACT.NG, TO FOOL THE COACH FOR TRYING TO FOOL US...
ONCE MORE!
WE ARE YOUNG!
hmph!
S
urk
BUT ...
IT PASSED BEYOND ACTING!
AS WE GRITTED OUR TEETH...
AS WE DOVE FOR THE BALL, ROLLED, BATHED IN SWEAT AND MUD,

WE BECAME FILLED WITH AN INEXPLI-CABLE SOMETHING,
MAKING OUR BODIES MOVE ON THEIR OWN...
OF COURSE, WE DID NOT EXACTLY MIND!
GET-TING INTO THE SPIRIT OF THINGS!
FOOLED, TRYING TO FOOL...
hm?
THE SEISHUN BASEBALL NINE, ALL LOVABLY SIMPLE BOYS,

AIM FOR KOSHIEN!

MARCH, CHERRY BLOSSOMS, AND LITTLE LEFT OF OUR JUN OR YEAR
I THANK YOU ALL FOR STAYING WITH US THUS FAR.
BY APRIL, I WILL BE A SENIOR AT SE.SHUU HIGH.
BRRIIIING
CHAPTER 19
OFFICIAL COUPLE
Seishuu Public High School
open
HUR-RY!
HUR-RY!
To Katsuya

Translator: Ronny Hedin
Scanner: Athanor
Prepped by: doodootoo

Editor: Pat
Proofreader: doku
QC: Spaceman-Spiff

SHE'S HARDLY THE TYPE TO SEND LOVE LETTERS...
FROM YUKIMI?
YUKIMI
HUH?
TA-DAAAH
INVITATION TO
MISS YUKIMI YASUDA'S
BIRTHDAY PARTY
Sunday March 2nd, noon
House Yasuda Reception
Do come
OUT!
2-B
knock knock
I DON'T HAVE TIME FOR THIS!
OOPS!
A PISCES GIRL...
SO SHE'S BORN MARCH 2ND, HUH?
WHICH MEANS...
2-B
HE SLIDES!

HUP
UP!
HUFF
YUKIMI!
OSH!
OH, REALLY?
I'LL GET YOU A PRESENT.
WHAT WOULD YOU LIKE?
RIGHT.
YOUR BIRTHDAY IS THIS SUNDAY, RIGHT?

OH, KATSUYA!
OH COME ON!
WHAT-EVER.
IT MADE ME LATE, TOO!
YEAH...
HEY, DID YOU GET THE INVI-TATION?
YUKIMI'S BIRTHDAY PARTY...
huh?
WHAT'S THIS ABOUT AN INVITATION?
GRANNY IS LOOKING FORWARD TO SEEING YOU!
YOU'LL COME, RIGHT?
I ONLY WANT KATSUYA!
I DIDN'T GET ONE.

THAT'S NOT MY FAULT.
YOU REALLY LOOK SO ALIKE.
SHE STILL THINKS YOU'RE MY DEAD BROTHER...
UH...
AND THERE'LL BE PLENTY OF FOOD!
YOU DON'T HAVE TO BRING A PRESENT.
...
MAKE SURE YOU COME!
GET CHANGED ALREADY, MAN!
HEY...

HEY, YURI!
KURA-HASHI!
OH,
REALLY?
I'M GOING HOME!
MY HEAD HURTS!
.....
OKAY!
THE STUDENT COUNCIL WANTS TO TALK TO YOU ABOUT NEXT YEAR'S BUDGET.
AND HERE I THOUGHT FOR SURE YOU WERE TRYING TO HURT ME...
OH, PARDON MY CLUMSINESS. I MERELY WANTED TO SLAP YOUR SHOULDER IN GREETING.
WHAT WAS THAT FOR?
SLAP
HEY THERE, KATSUYA!
GACK!

I'LL START GREETING YOU WITH A LIGHT SLAP TO THE FACE.
IF YOU LET YURI DOWN AGAIN,
CENTER FIELD!
IT'S NOT MY FAULT GIRLS DIG ME!
AND I WAS BORN INDECISIVE!
WHAT!?
bump
YOU GOT A PROB-LEM WITH THAT!?
damn
CLACK
CLACK
WHAT HAVE I DONE!?

KAT-SUYA!
YUKIMI!
ALL YOU DID TODAY WAS SCREW UP.
MAN, I'M TIRED.
NAH, JUST WAITING. LET'S GO HOME TOGETHER.
WERE YOU PRACTIC-ING THIS LATE?
YEAH, BUT ONE I'LL ENDURE.
I GUESS WE'RE A BOTHER?
EHUM.

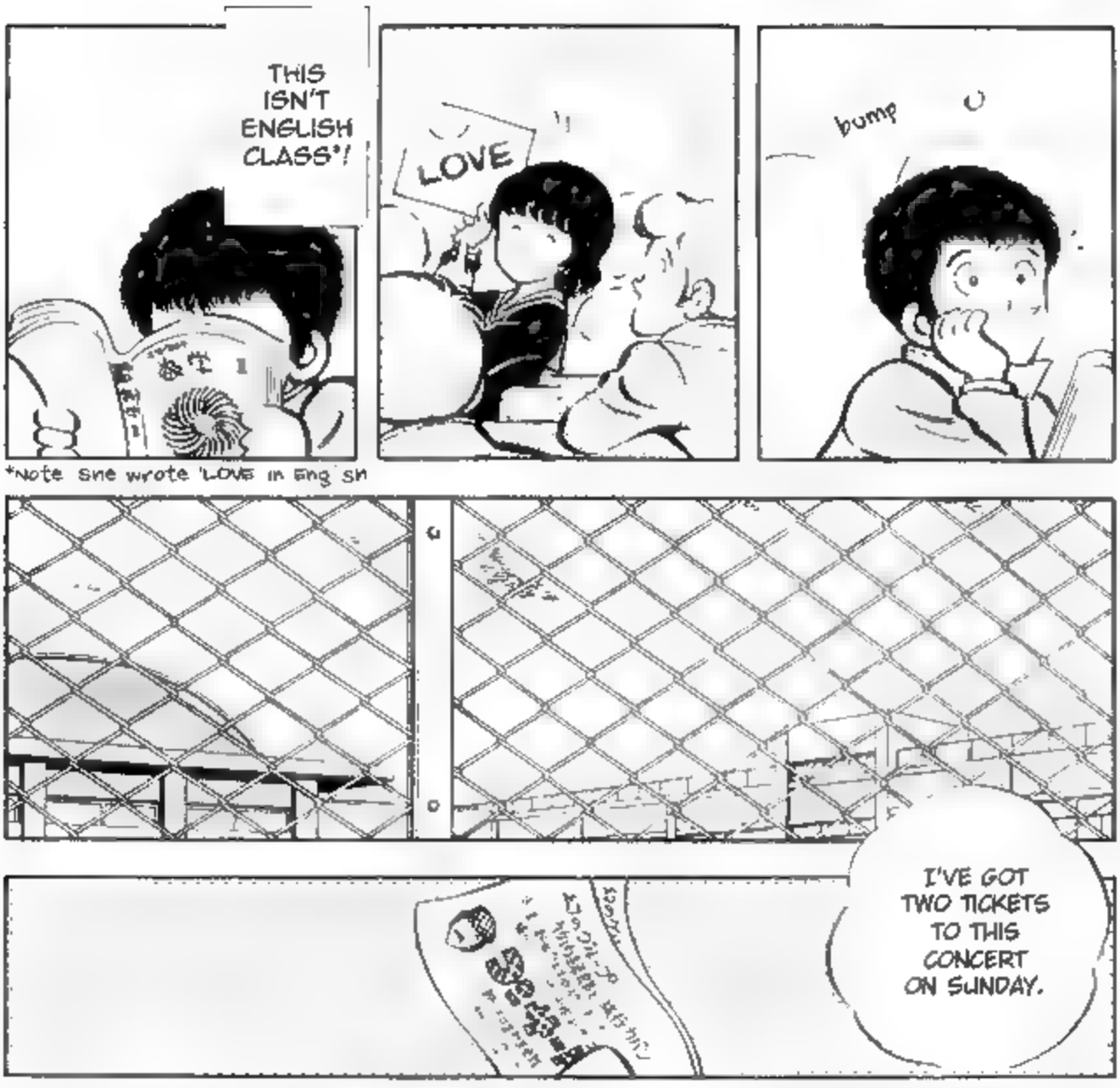
AHUM!
EHUM!
YEESH ...
FINALLY, I'LL BE WITH THE MAN I'VE ADMIRED SINCE JUNIOR HIGH.
NEVER BEFORE HAVE I LOOKED FORWARD SO TO MY BIRTHDAY.
PROBA-BLY, YEAH.
IT IS A SAD FAREWELL, BUT WE SHALL MEET AGAIN TOMORROW.
WAAH!
DON'T YOU LIVE IN THAT DIRECTION?
step
step
cough)
cough)
I LOVE YOU, KATSUYA!

BUT...
ENOUGH ALREADY.
COUGH COUGH
YOU NEED TO MAKE IT CLEAR TO HER.
...
SHE'S SERIOUS ABOUT YOU.
WHY?
I WON'T ALLOW YOU TO BE HALF-HEARTED WITH HER.
SHE'S HONEST WITH HOW SHE FEELS.
YEAH. CUT THE CRAP!

I'M LEAVING!
ARE YOU, NOW!?
ARGH!
I'VE HAD ENOUGH!
CAN'T WE JUST BE FRIENDS?
YEAH!
THAT'S NOT HOW SHE FEELS!
SER-IOUS, HUH...

GOOD MORNING, YURI!
KATSUYA! MORNING!
I WAS WONDERING
HER USUAL SMILE ...
phew!
MORNING.
I'M ON CLEANING DUTY TODAY.
I'M AFRAID WE SHALL HAVE TO PART.
huh?
huff
huff
...HEY.

...
I CHANGED MY MIND ABOUT THAT.
OH YEAH, I SAID YOU DIDN'T HAVE TO BRING A PRESENT.
SAY, YURI.
(phew)
ARGH, WHAT AM I SAYING!?
WHAT DO YOU THINK I SHOULD GET HER?
OH,
2-B
YEAH, THAT FIGURES.
DUNNO!


THIS ISN'T ENGLISH CLASS*!
LOVE
bump
*Note: She wrote 'LOVE' in English.
I'VE GOT TWO TICKETS TO THIS CONCERT ON SUNDAY.
KURA-HASHI!
I GUESS ...
WELL ...
WOULD YOU LIKE TO COME WITH ME?
WHAT !?

WHAT?
YOU'RE BUSY TOMOR-ROW, AREN'T YOU?
AND I'D RATHER GO WITH A GIRL.
OH!
WE'RE FRIENDS, AREN'T WE?
IT'S JUST A CONCERT.
OKAY?
...
...
DO YOU HAVE THE RIGHT TO ASK YURI NOT TO GO?
stare

SCREW YOU!
A PLAYBOY, YOU AIN'T!
WHOOP!
...
WHAT ABOUT OUR FRIEND-SHIP...
A TRUE FRIEND DOES NOT PAMPER HIS FRIENDS.

JIRO...
ARE YOU STILL SKIPPING PRACTICE?
Sigh
I'M IN LOVE WITH YUKIM!
SO...?

I'M SERIOUS ABOUT HER!
I WANT YOU TO KNOW THAT!
YEAH!
LIKE I COULDN'T TELL!
BUT, STILL...
SOMEHOW, I WAS IGNORING HIS FEELINGS...
AS LONG AS YOU DON'T PUT YOUR OWN FEELINGS INTO WORDS,
IT'S EASY TO PRESUME ON THE FEELINGS OF OTHERS...
I GUESS IT MUST BE THE SAME WITH YUKIMI...

AND EVEN IF IT GETS ME HURT..
I'VE BEEN RELYING ON THAT...
FOR A LONG TIME NOW..
ARGH! I'M SERIOUS TOO, DAMMIT!

BRRR

I'M TOO STUPID.
I DON'T UNDER-STAND...
YOU HAVE THE BEST GRADES IN SCHOOL!
DON'T YOU UNDER-STAND.
BECAUSE I DON'T WANT YOU TO!
WHY SHOULDN'T I GO?
I'M NOT SURE I'M RIGHT.
WHEN IT COMES TO YOUR FEELINGS ...
I THINK YOU ARE.
EWWW! PUT SOME CLOTHES ON AND GO AWAY!
EH?
WHO ARE YOU TALKING TO, YURI?
I LOVE YOU..
I THINK I NEED TO HEAR THE KEY TO GRADE MY SOLUTION.
I'M NOT SURE.
...

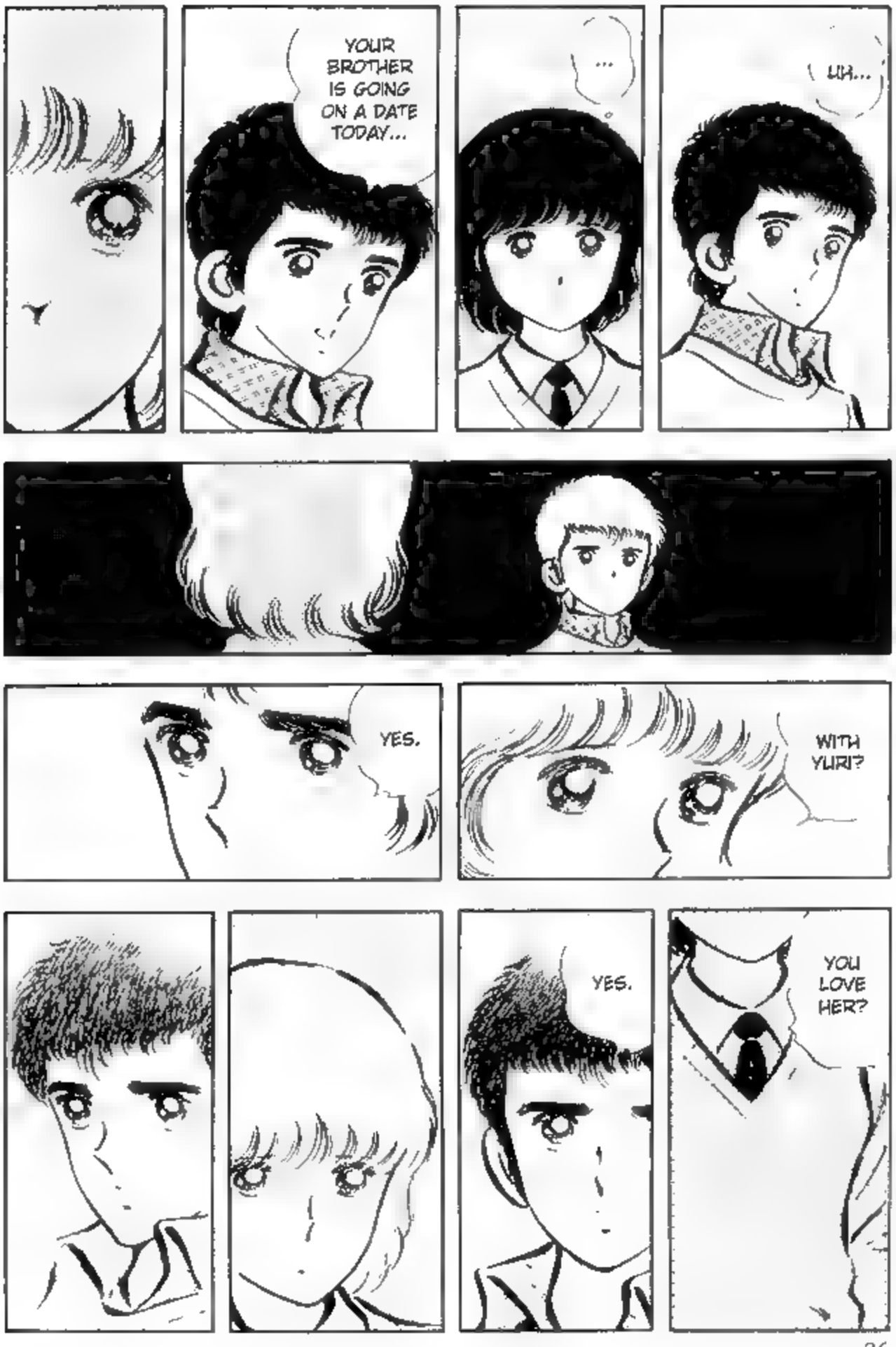
ONCE WAS ENOUGH.
NO.
I HEARD YOU.
ALL RIGHT ...
SHOULD I TELL YOU AGAIN?
OH, I'M SORRY.
THAT WASN'T ABOUT YOU!
NEVER MIND!
I WAS RIGHT.
WERE YOU RIGHT?
HE GAVE ME BOTH TICKETS
HE MUST HAVE PRE-DICTED THIS.
THE CONCERT STARTS AT FIVE. BE BACK BY THEN.
EH?
BUT YOU SHOULD GO TO THE PARTY
YOU PRO-MISED HER
WILL YOU GO WITH KURAHASHI, THEN?
..YEAH
HE IS A NICE GUY, ISN'T HE?

SORRY.
I WASN'T SURE I HAD THAT ONE RIGHT.
BUT THAT'S ALL.
YUKIMI IS LIKE A CUTE LITTLE SISTER.
GOOD NIGHT.
CLICK
RIP
AND WHAT ARE YOU DOING ALL UNDER THIS COVER!?
I'LL CALL YOU AGAIN TOMORROW, THEN.
GOOD NIGHT!
THAT LEAVES YUKIMI!
NOW HOW DO I HANDLE THIS...

I JUST DON'T KNOW...
HIROSHI!
I'VE MISSED YOU SO!
I'M KATSUYA ...
UM, MA'AM ...
I'LL SPOIL YOU LIKE YOU ARE...
COME ON, YOU CAN BE MY BROTHER FOR A DAY.
BRO-THER
HIRO-SHI

HE ALWAYS GOT THE GOLD...
LOOKS LIKE ME
LOOK! THIS IS MY BROTHER IN JUNIOR HIGH!
OOH.
OOH.
HE SET THE NEW JUNIOR HIGH RECORD, TOO.
WE'LL LIVE TOGETHER ONCE WE'RE MARRIED, DEAR BROTHER!
EH?
OH, HE WON'T GO ANYWHERE.
DON'T GO ANYWHERE, HIROSHI.
OH, SORRY.
SIBLINGS CAN'T MARRY, YOU KNOW.

IF ONLY WE REALLY HAD BEEN SIBLINGS ...
WHERE ?
WELL, I NEED TO GET GOING...

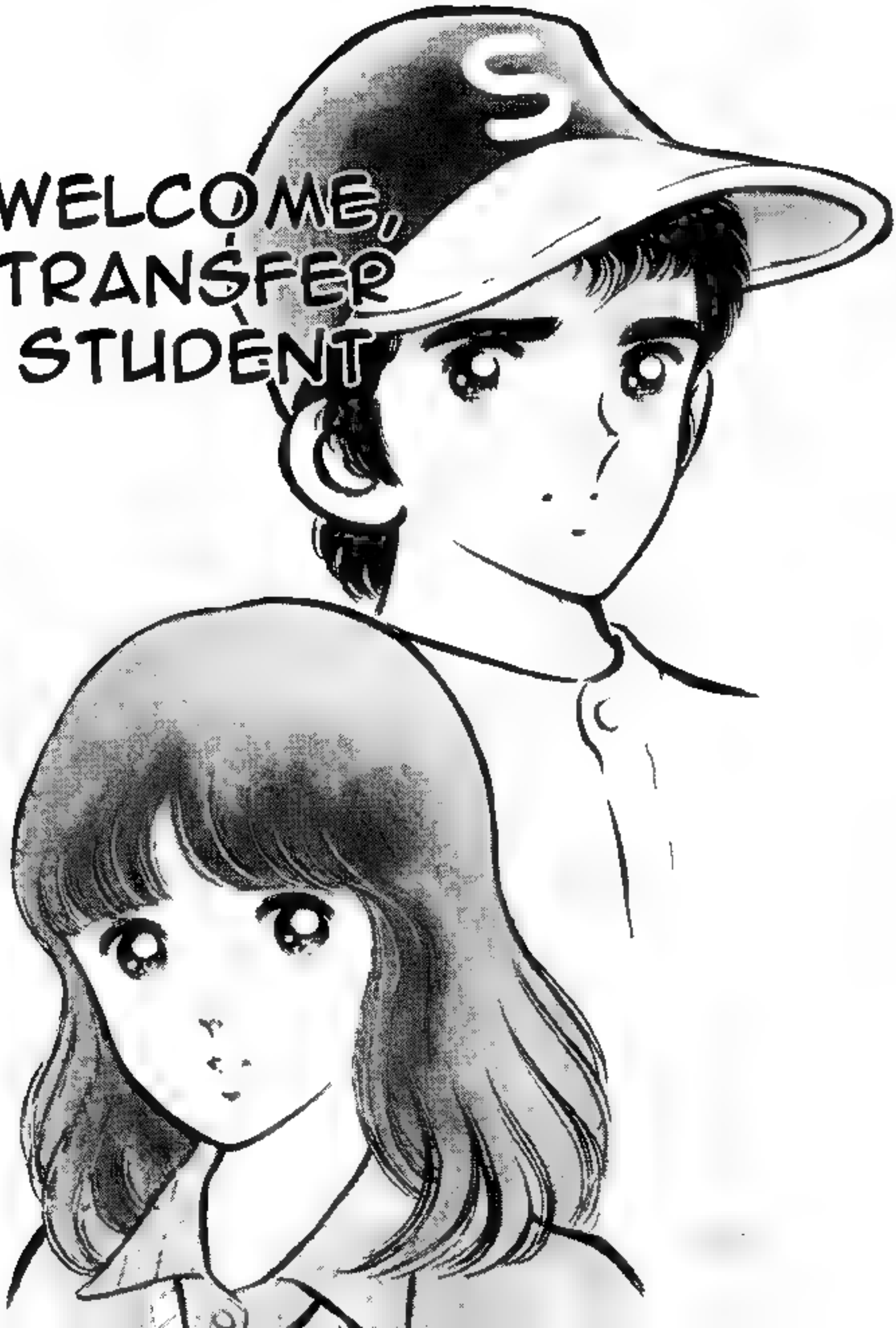

YOUR BROTHER IS GOING ON A DATE TODAY...
...
UH...
YES.
WITH YURI?
YES.
YOU LOVE HER?

OH MY.
HE HAS A DATE, GRANNY.
HIROSHI!? ARE YOU GOING SOME-WHERE?
...I GUESS I COULD TELL.
ALL THE GIRLS LOVE HIM...
HE'S POPULAR, MY BROTHER.
...
YUKIMI ...
...
SO I HOPE...
SHE'S LOVELY.
OH, MY BROTHER WOULDN'T PICK THE WRONG GIRL.
YOU SHOULD BRING HER HERE, SOMETIME. I'LL CHECK IF SHE'S WORTHY.

...
BYE.
BROTHER.
OFF YOU GO.
YASUDA
...

TAKE CARE OF MY LITTLE SISTER.
...
SHE TURNED ME DOWN...
COFFEE
WHAT? WEREN'T YOU GOING TO THE CONCERT WITH YURI?
YOU CALL YOURSELF A MAN?
hmph
BUT THAT'S ALL RIGHT.
AT LEAST NOW I KNOW I DON'T HAVE A CHANCE.

HUH.
OF COURSE.
WHAT ... YOU WERE SERIOUS?
YOU'RE SO KIND.
ALL RIGHT! TODAY'S MY TREAT!
DON'T FALL IN LOVE WITH ME.
JUST SO YOU KNOW, THIS IS JUST FRIENDSHIP.
MARCH, CHERRY BLOSSOMS,
AND LITTLE LEFT OF OUR JUNIOR YEAR.


WELCOME,
TRANSFER
STUDENT

BENEATH THE CHERRY BLOS-SOMS

A TRANS-FER STUDENT ARRIVES

AND

WE SENIORS FIND...

NEXT!

GOT IT!

ACK

BUMP

CATCH

...

HE'S A CLASS APART FROM ALL OF US.

OH, BE SERIOUS.

ha hah

A CLASS APART FROM THE OTHER ROOKIES.

HE'S PRETTY GOOD, HUH...

REGULARS.

CENTER FIELD.

I'M RIGHT FIELD.

phew

phew

...

...

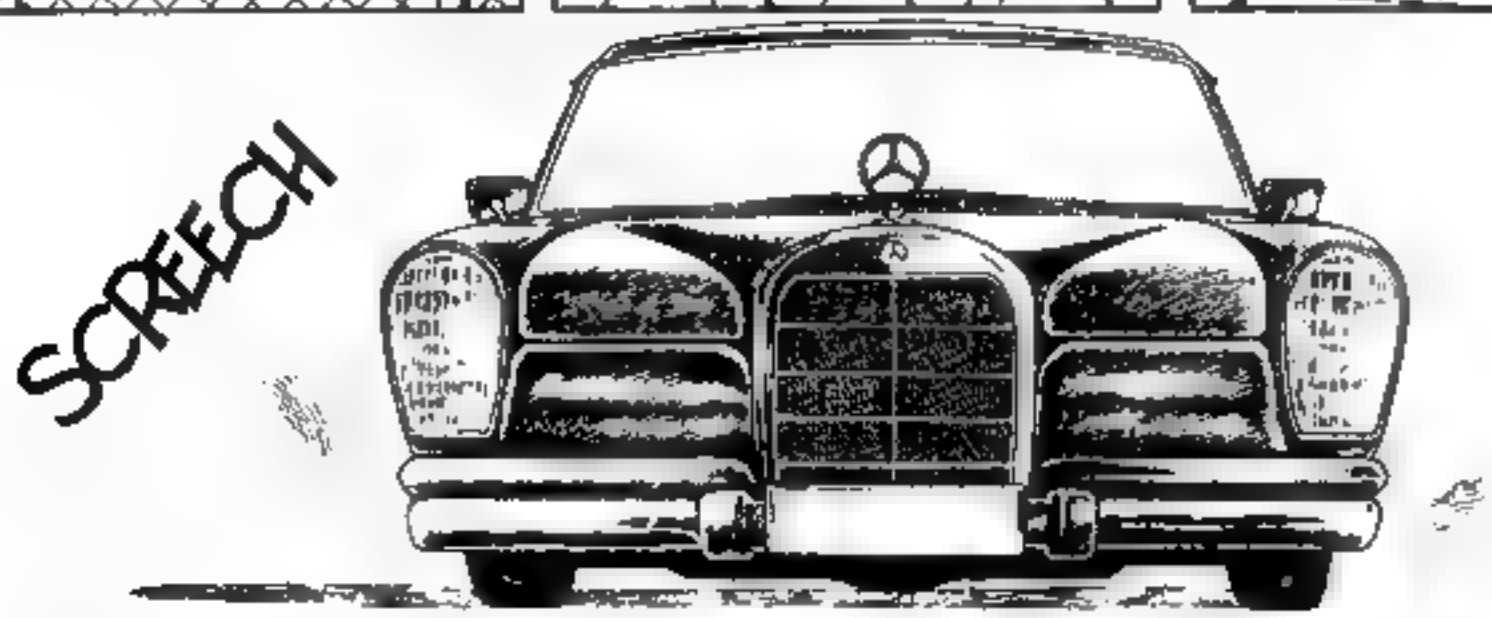
PREFERRED POSITIONS: SECOND BASE OR SHORTSTOP

KAZUMASA NAGAI, FORMERLY OF KITA JR.

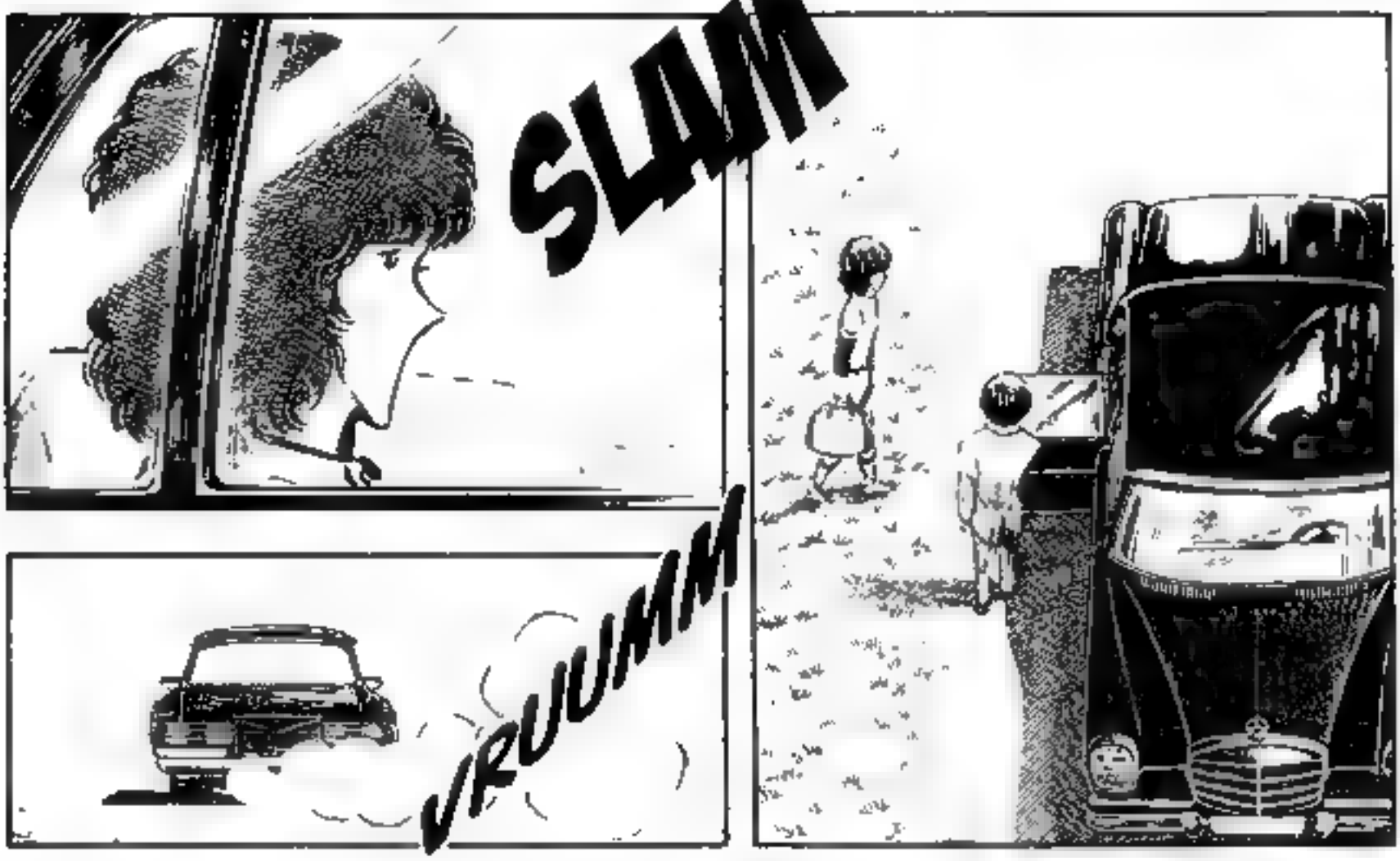
Translated by Ronny Hedin
Scanned by Athanor
Edited by tinypirate
Proofread by Doku

THAT'LL PUT AN END TO OUR RECORD-SETTING CONSECUTIVE ERRORS.
SCORE BOOK
KOSHIEN IS NO LONGER A DREAM!
LOOKS LIKE WE'VE FINALLY COVERED OUR WEAK POINTS.
CLACK
...
THERE'S MORE TO BASEBALL THAN FIELDING, ISN'T THERE?
ANYTHING ELSE YOU WANT TO COMPARE?
HE'S WAY AHEAD IN LOOKS, TOO.
NAH.
CLACK
KAZUMASA! GOOD LUCK!
WOW!

VRUUM
POOR YOU!
ONE OF YOU WILL END UP ON THE BENCH, THAT'S FOR SURE.


SCREECH

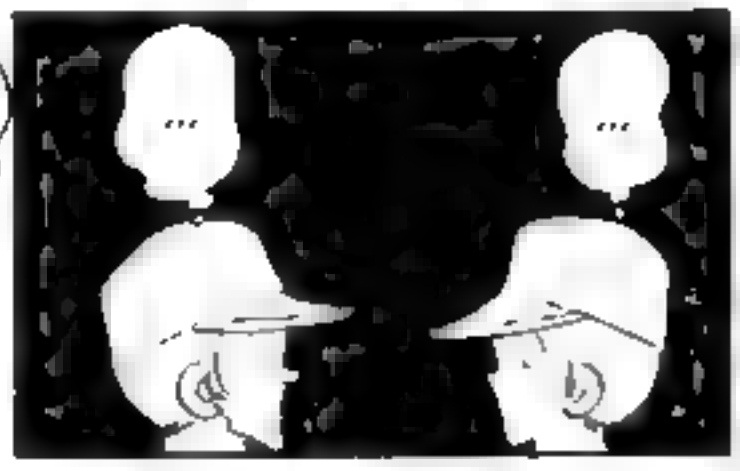
SEE YOU ALL TOMOR-ROW!
I'M OFF THEN, COACH.
IS THAT A LIMOUSINE OR SOME-THING?
YEESH, CHECK OUT THE CAR!
SURE.
HONK


SLAM
VRUUMM

BACK TO PRACTICE!
YOU GUYS!
HUH?
WHAT WAS THAT ABOUT?

CAN'T YOU AT LEAST ARGUE PROP-ERLY?
ME FIRST!
I THOUGHT YOU DIDN'T LIKE DOING KNOCKS?
SEND SOME MY WAY!
WE'RE FRIENDS, AREN'T WE?
SORRY ABOUT THAT!

YEAH !?
WHO THE HECK IS HE?


...
...

KAZU-MASA NAGAI.

RUMOR HAS IT, HE PASSED SE SHUU'S ENTRY EXAMS WITH TOP SCORES.

HIS FATHER IS ONE OF THE FOREMOST LAWYERS IN THE PRE-FECTURE

AND IN ADDIT ON TO BASE-BALL,

KAZUMASA!

SO AS YOU MIGHT GUESS

IF HE DID SUMO WRESTLING TOO, HE'D BE MASUI-YAMA.

GUITAR-IST AND PAINTER ..

HE'S ALSO A TAL-ENTED SINGER, WOMAN-IZER,

WINNER

KAZUMASA NAGAI

YOU MEAN EVEN IF YOU WANTED TO?

I COULDN'T HAVE SAID THAT!

YEESH. SOME PERSON-ALITY.

YOU'RE INTERRUPT-ING THE SENIORS' PRACTICE!

CAN'T YOU GIRLS MAKE A LITTLE LESS NOISE?

YESSIR!

NOW FOR SOME RUNNING!

SWUNG!

COMING!

ONE MOMENT, NAGAI.

YEAH !?

WHAT MAKES HIM SO SPECIAL!?

COME ON, BOYS. RUN ALREADY.

WHAT NOW?

BUMP

CLACK

STOP TRYING TO SHOW OFF!

DON'T DIVE FOR THAT, MORON!

HE'S JUST WASTING ENERGY.

...?

I DIDN'T MEAN TO MAKE FUN OF HIM.

OH, OF COURSE NOT.

...

YOU DON'T KNOW THAT YET.

HEY! THAT'S RUDE!

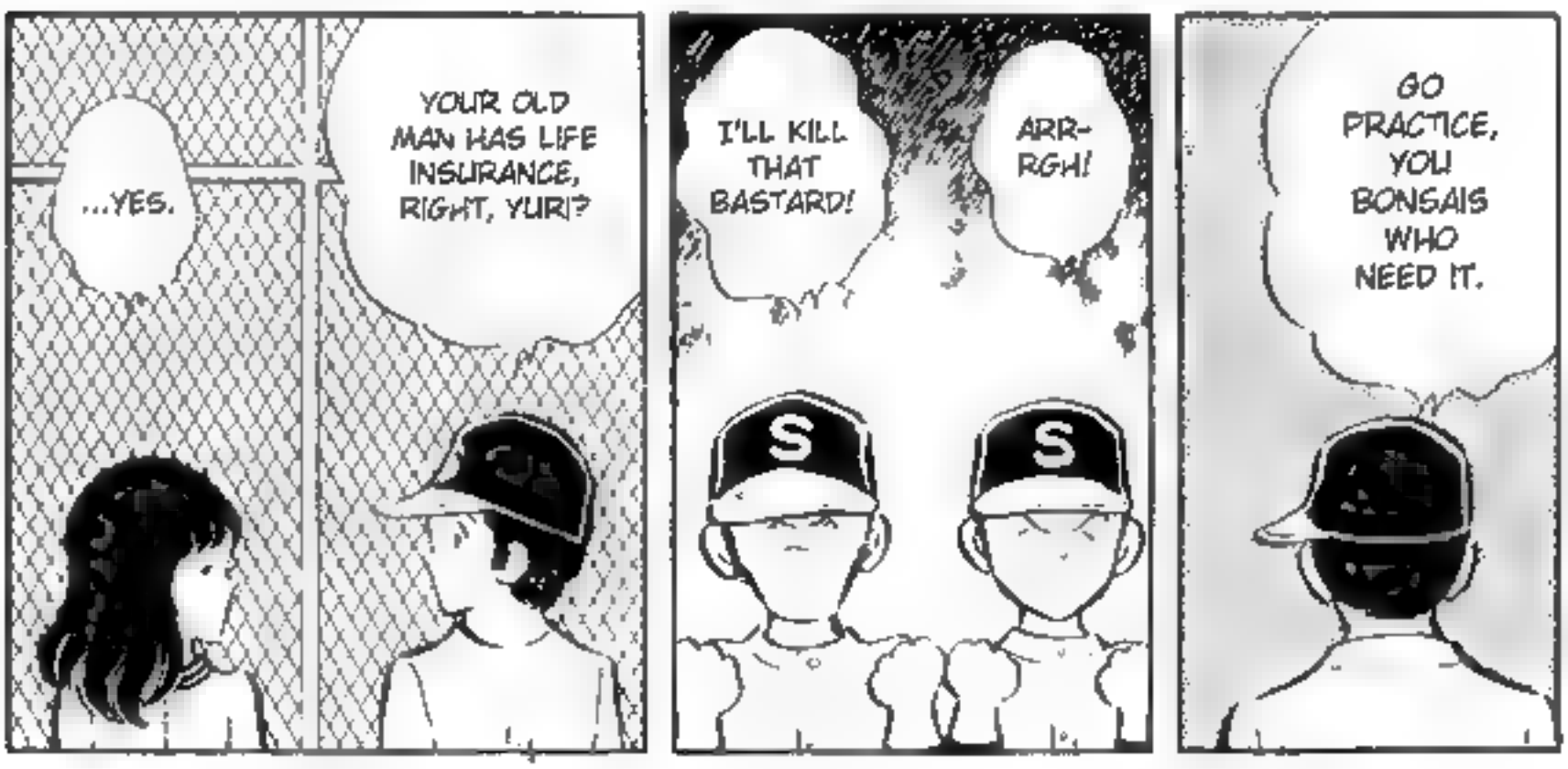
(http://www.bonsaisite.com/)

(*) average talent

(*) genius-talent

SEE YOU ALL TOMOR-ROW!
WHAT, AGAIN?
SCREECH
WHAT'S THE BIG IDEA, LEAVING AFTER THIRTY MINUTES EVERY DAY!?

I'LL HANDLE IT.
OH, STOP TALKING ABOUT HIM.
BL
BL
COACH!


...YES.
YOUR OLD MAN HAS LIFE INSURANCE, RIGHT, YURI?
I'LL KILL THAT BASTARD!
ARR-RGH!
GO PRACTICE, YOU BONSAIS WHO NEED IT.

HE MIGHT WALK THROUGH LIKE A DOOR...

THE WALL WE FINALLY CLIMB AFTER ENDLESS PRACTICE,

OH, HE'S A GENIUS, SURE...

OF STRIVING HARD, WORRY-ING, AND FINALLY ACHIEVING.

A GENIUS WILL NEVER KNOW THE JOY

BUT I DON'T FIND THAT UNFAIR.

...I THINK ...

LET'S GO.

BLEAH.

OH, DID NAGAI LEAVE?

sparkle shine

WE HAVE TO WIN THIS ONE!

BUT DON'T THINK OF IT AS A MERE PRACTICE GAME!

ON SATURDAY WE'LL HAVE A PRACTICE GAME AGAINST MEIJO HIGH!

gulp

THAT'S ALL!

STARTING MEMBERS WILL BE ANNOUNCED THE DAY BEFORE THE GAME.

YESSIR!

NOW GET TO PRAC-TICE!

BASEBALL CLUB

HUH? HE WAS IN THE CHANGING ROOM EARLIER...

WHERE'D HE GO?

WHERE'S NAGAI?

HEY, FRESHMEN!

click

humph

EEEK EEEK

GET OUT OF HERE!

YOU IDIOT! NO NON-MEMBERS IN THE CLUBHOUSE!

IT'S NOT LIKE I CHARGE MONEY.

OH, NO.

WHAT ARE YOU, A TROUBA-DOUR?

THEY INSISTED THEY WOULDN'T LET ME GO TO PRACTICE UNLESS I PLAYED A SONG FIRST.

OH, I'M SORRY.

WHY ELSE?

BECAUSE I LOVE BASE-BALL.

WHY EXACTLY DID YOU JOIN THE BASEBALL CLUB?

I MEAN IT!

NO, NO!

LIAR! YOU JUST WANTED TO SHOW OFF IN FRONT OF THE GIRLS!

...

I LOVE BASE-BALL!

CLACK

OH, NEVER MIND HIM.

HUH?

HEY, NAGAI! GO PICK UP BALLS IN THE OUTFIELD!

CLACK

YOU DON'T HAVE TO DO THAT.

HE IS A GENIUS, AFTER ALL.

I JUST WANT WHAT'S BEST FOR HIM.

WHAT'S THE MEANING OF THIS!?

COACH!

YOU GOT THAT?
THAT'S AN ORDER!
I DON'T WANT YOU GUYS INTERFER-ING.
I'LL DECIDE WHAT HE DOES.

ME EITHER.
I CAN'T BELIEVE A GUY LIKE HIM COULD HAVE SUCH A CUTE DAUGHTER.
SURE WE DO!
eh?
Huh?

THAT'S HARDLY ENCOUR-AGING

ANY TALENTLESS LOSER CAN MANAGE WITH ENOUGH HARD WORK!

DON'T LET THAT BASTARD BEAT YOU!

SAKAKI! MORIO!

HERE I GO!

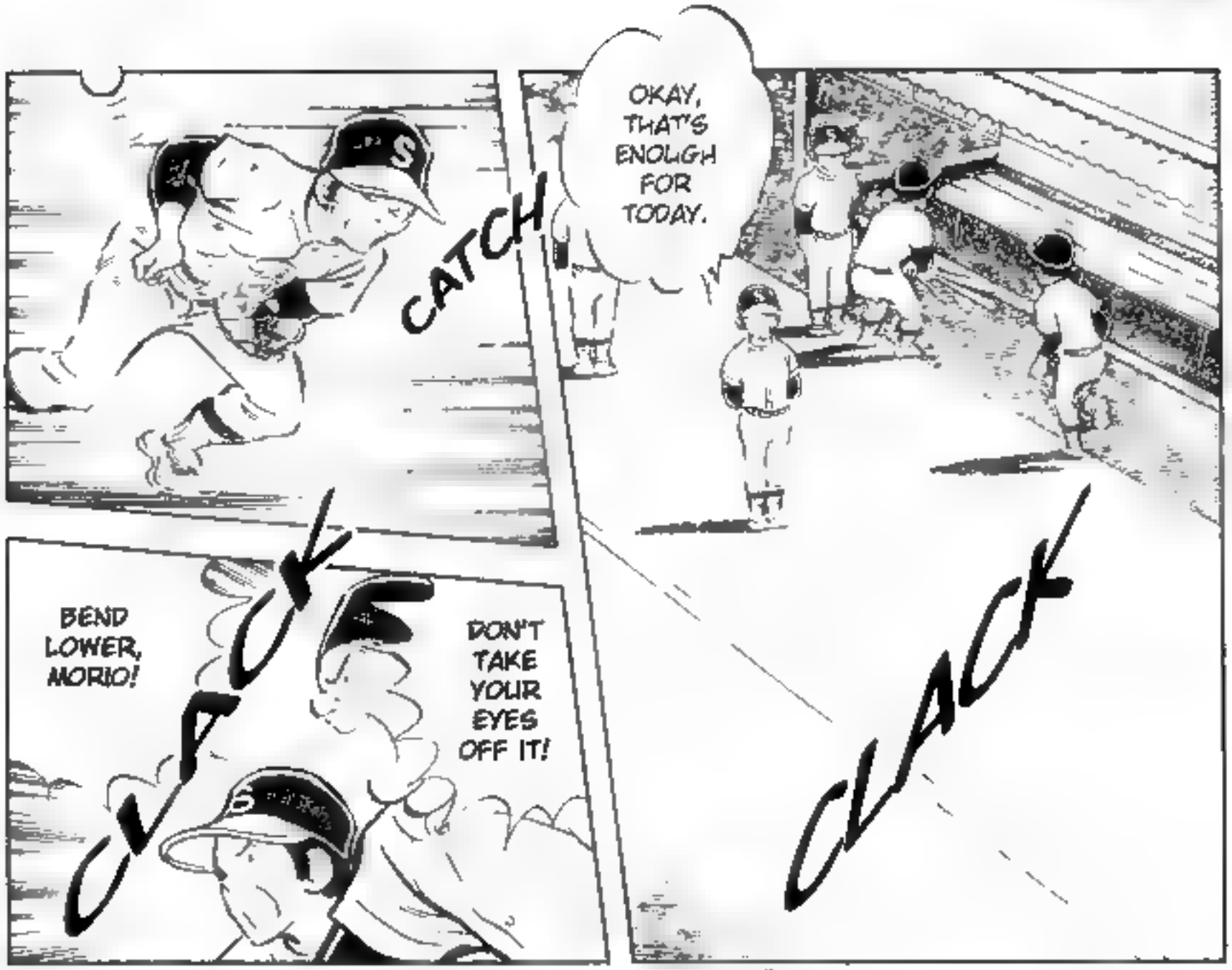
ALL RIGHT!

GET TO THE FIELD! WE'RE DOING KNOCKS!

SWUSH

SURE.

WANT ME TO DO IT?


CATCH
OKAY, THAT'S ENOUGH FOR TODAY.
CLACK
BEND LOWER, MORIO!
DON'T TAKE YOUR EYES OFF IT!
CLACK

TOO SLOW!
PRACTICE IS OVER.
DIDN'T YOU HEAR ME?
STICK TO THE BALL!
YOU IDIOT!
DON'T YOU LISTEN TO YOUR COACH?

WE DON'T NEED QUITTERS IN THIS CLUB!

...

YEAH, GET LOST!

I'M LEAVING.

SUIT YOUR-SELVES.

HMPH!

OOH! KAZUMASA!

BUT EVEN HARD-PRACTIC-ING BONSAIS

IS OBVIOUS TO ANY OBSERVER.

AND THE DIFFER-ENCE BETWEEN THEM

COUNT FOR LITTLE AGAINST A TRUE GENIUS.

THESE WILL BE THE STARTING PLAYERS TOMORROW

AHEM

BATTING FIRST, CENTER FIELD, NIIMI! SECOND, THIRD BASE, YAMANAKA!

dejected

GATHER 'ROUND!

FIFTH, RIGHT FIELD, KARA-SAWA!

THIRD, CATCHER, IWATANI! FOURTH, PITCHER, KURAHASH !

THAT'S ALL!

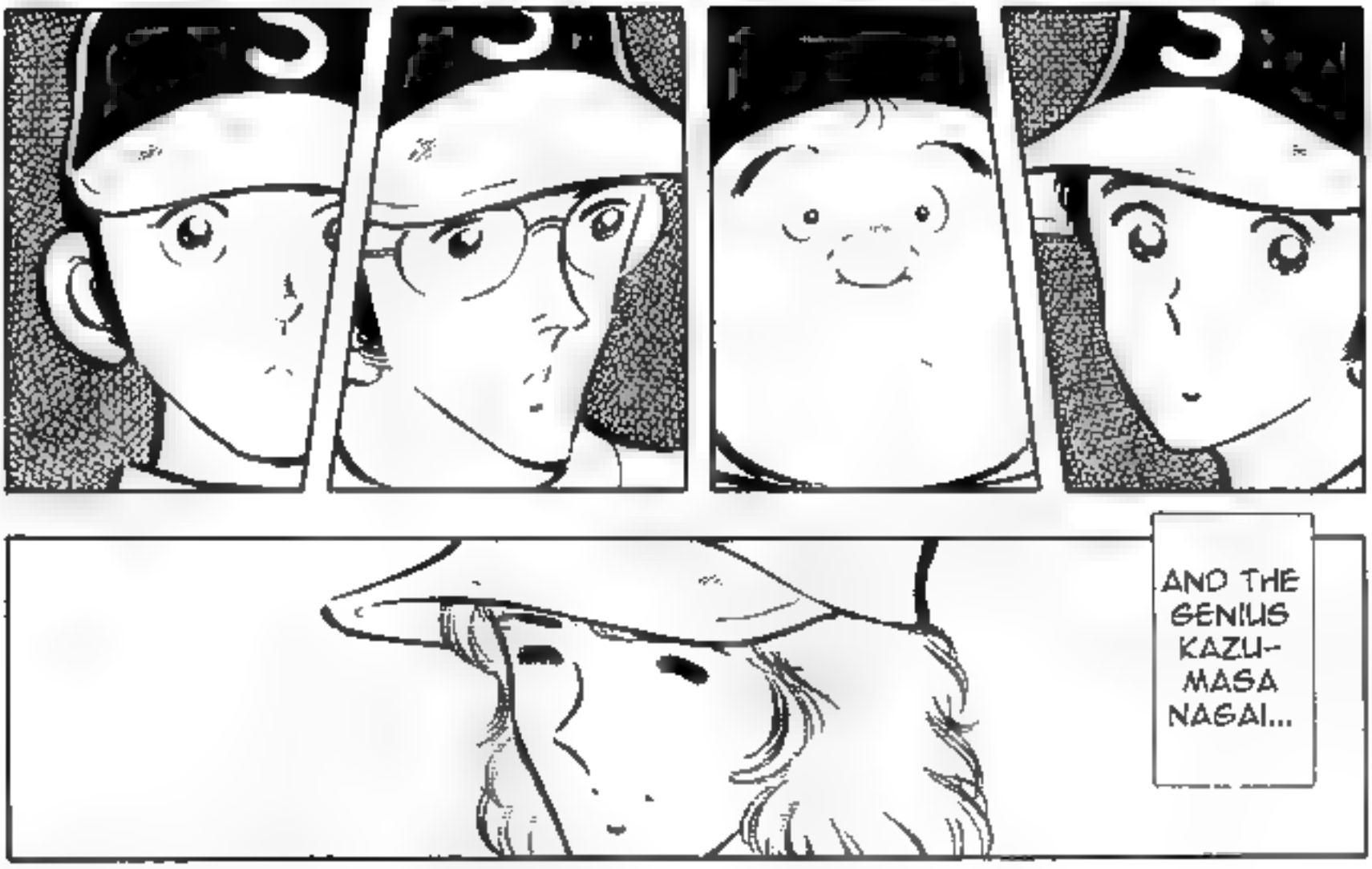
EIGHT, LEFT FIELD, ITO! NINTH, FIRST BASE, TANAKA!

HUH?

EH?

SEVENTH, SECOND BASE, SAKAKI!

SIXTH, SHORT-STOP, MORIO!


AND THE GENIUS KAZU-MASA NAGAI...

WAAH
WAHH
WAAH
CLACK
WAAH

OUT!

BUMP

SWUSH

THUD

WAAH

SHAD-DUP!

NICE PLAY, BONSAI!

GOD HAD GIVEN HIM MANY BLESSINGS, BUT ALSO A HANDICAP.

WAAH

...

WAAH

WAAH

THE DOCTOR HAD FORBIDDEN HIM FROM EXERCISING FOR MORE THAN THIRTY MINUTES A DAY.

WAAH

HIS WEAK PHY-SIQUE.

WAAH

TO BE ABLE TO SPEND THOSE THIRTY MINUTES ON HIS BELOVED BASEBALL.

AND HE SAT THROUGH GYM CLASS

WHY DIDN'T YOU JUST TELL US SO?

SHEESH

CLACK

WE WOULDN'T HAVE A STORY!

IF I TOLD YOU...

EVEN IF HE CAN'T PLAY IN THE GAME, HE'S PART OF THE NINE!

HIGH SCHOOL BASEBALL IS NO MORE THAN AN EXTRACURRICULAR ACTIVITY!

HE CAN JOIN IN IF HE SO DESIRES, FOR AS LONG AS HE'S ABLE TO!

WAHH

YOU COULD HAVE AT LEAST GONE ON THE BENCH.

IT'S ALL RIGHT.

WAHH

I WOULDN'T WANT THEM TO HAVE TO WORRY ABOUT ME.

BASEBALL IS ABOUT TEAM-WORK.

WAHH

GUTS.

WAHH

WAHH

WAHH

STRIKE! BATTER OUT!

THUD

WAAH

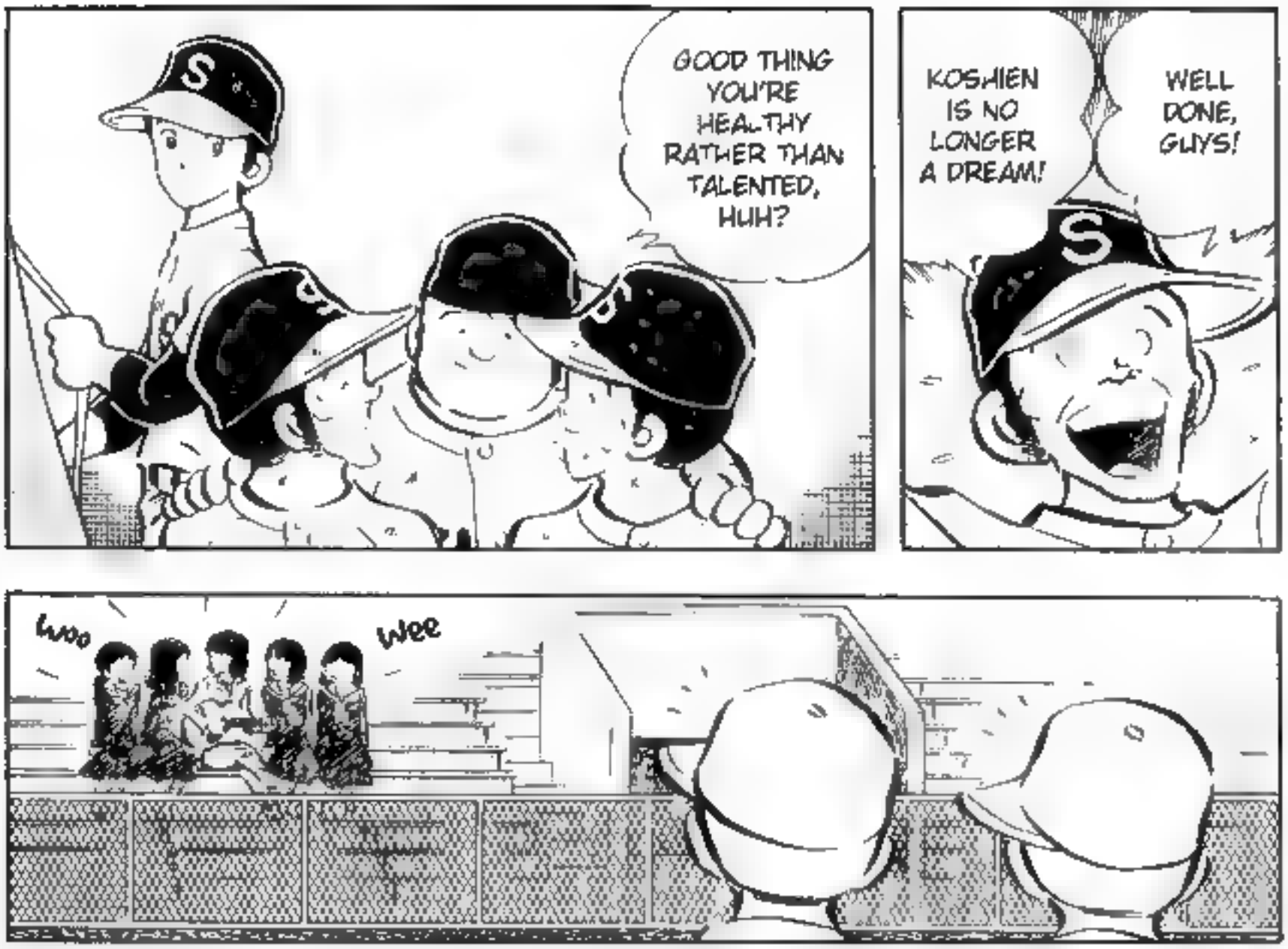
GAME SET!

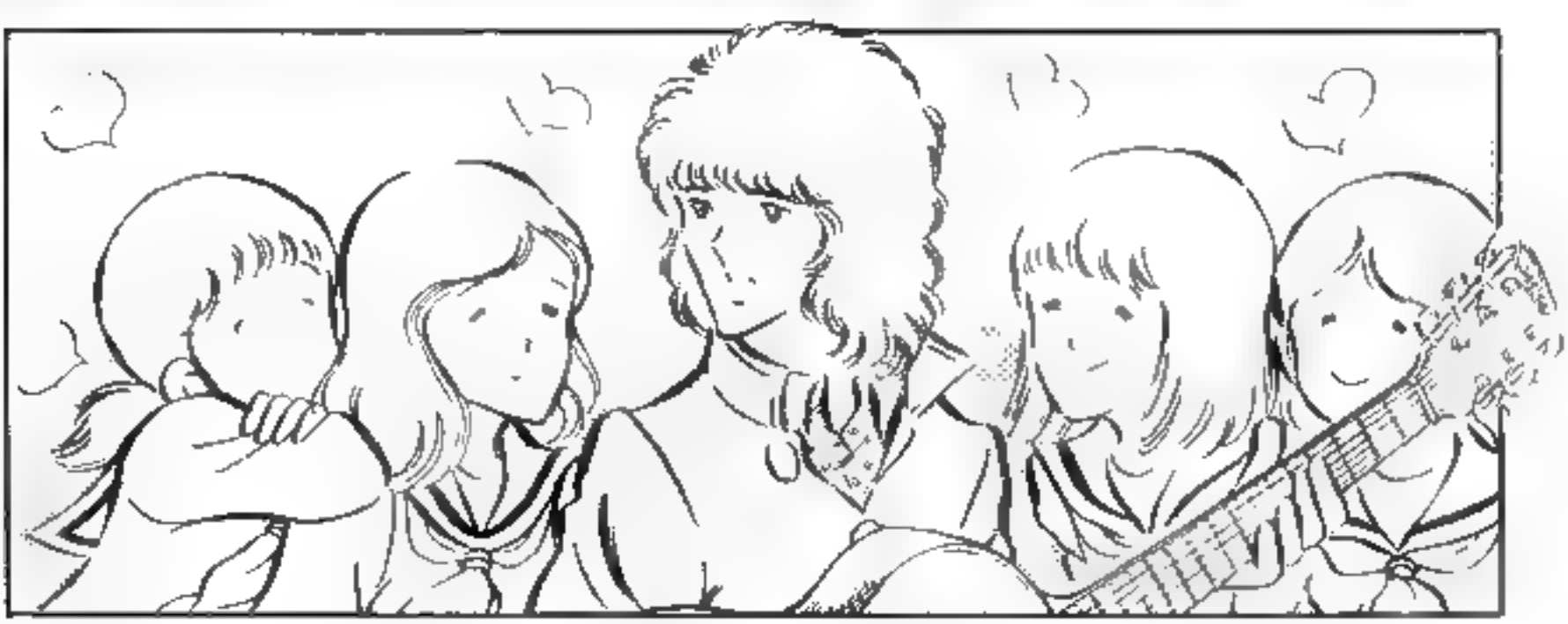
WAAH

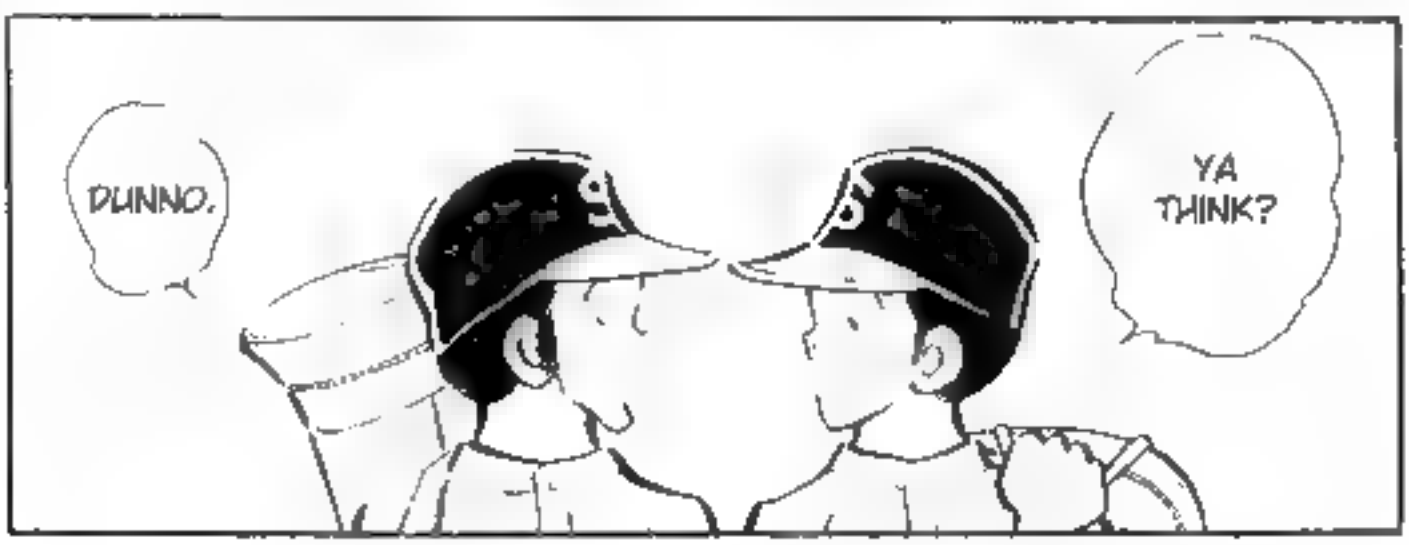
AND THE RECORD-SETTING CONSECU-TIVE ERRORS

DO INDEED END.

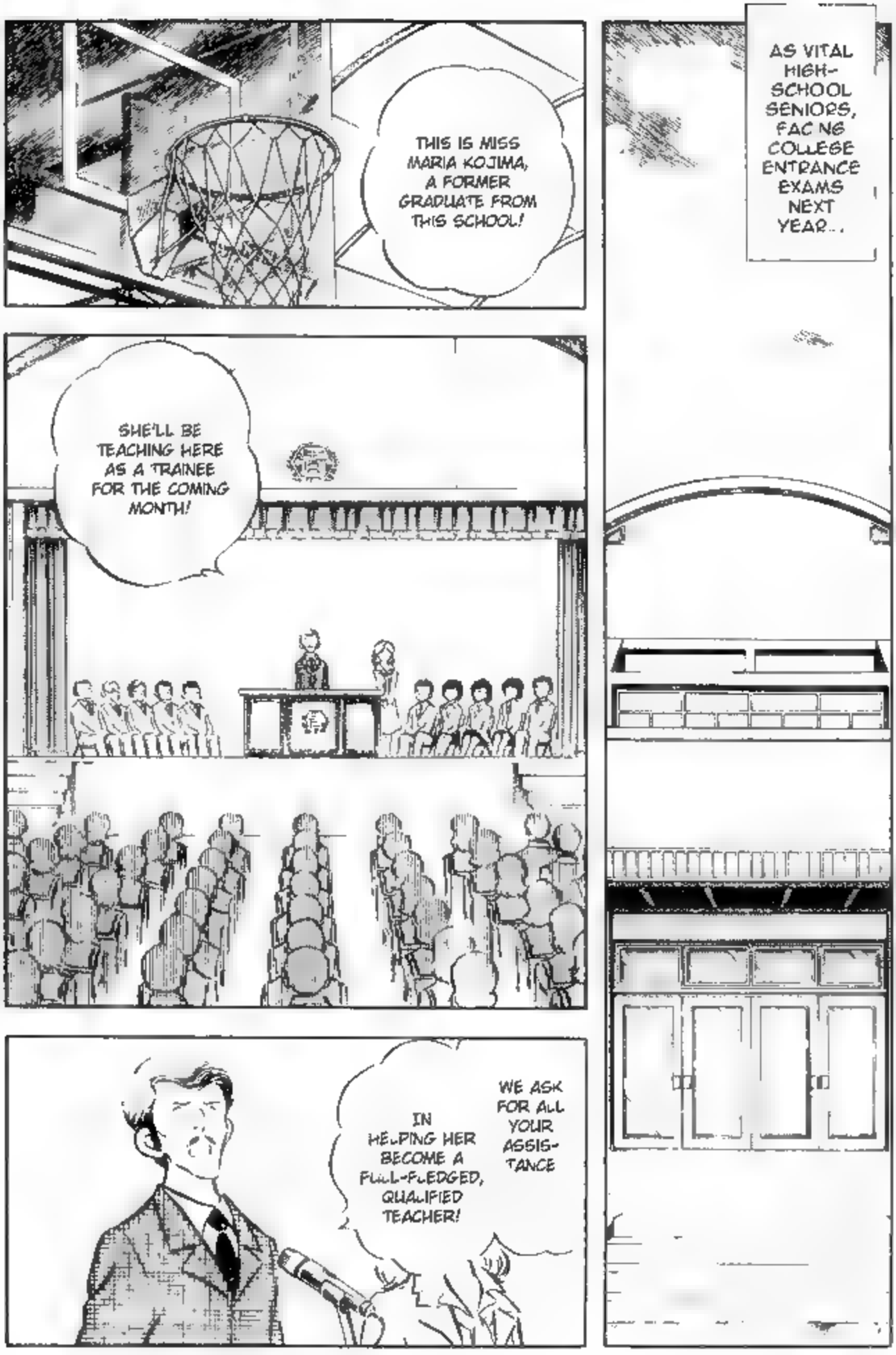
WAHH


GOOD THING YOU'RE HEALTHY RATHER THAN TALENTED, HUH?
KOSHIEN IS NO LONGER A DREAM!
WELL DONE, GUYS!
woo
wee



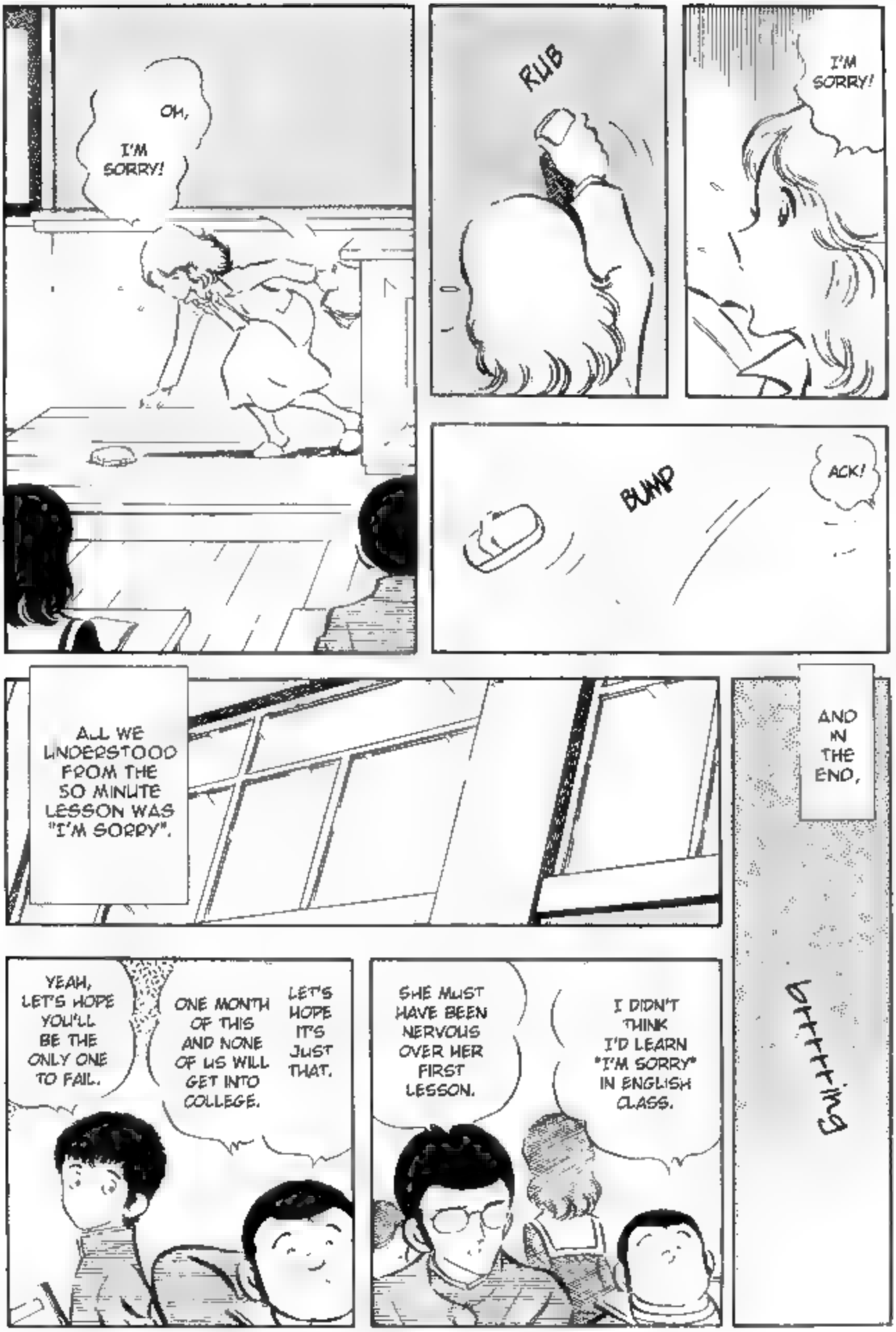

DUNNO.
YA THINK?

GOOD
LUCK


THIS IS MISS MARIA KOJIMA, A FORMER GRADUATE FROM THIS SCHOOL!
AS VITAL HIGH-SCHOOL SENIORS, FAC NG COLLEGE ENTRANCE EXAMS NEXT YEAR...
SHE'LL BE TEACHING HERE AS A TRAINEE FOR THE COMING MONTH!
IN HELPING HER BECOME A FULL-FLEDGED, QUALIFIED TEACHER!
WE ASK FOR ALL YOUR ASSIS-TANCE

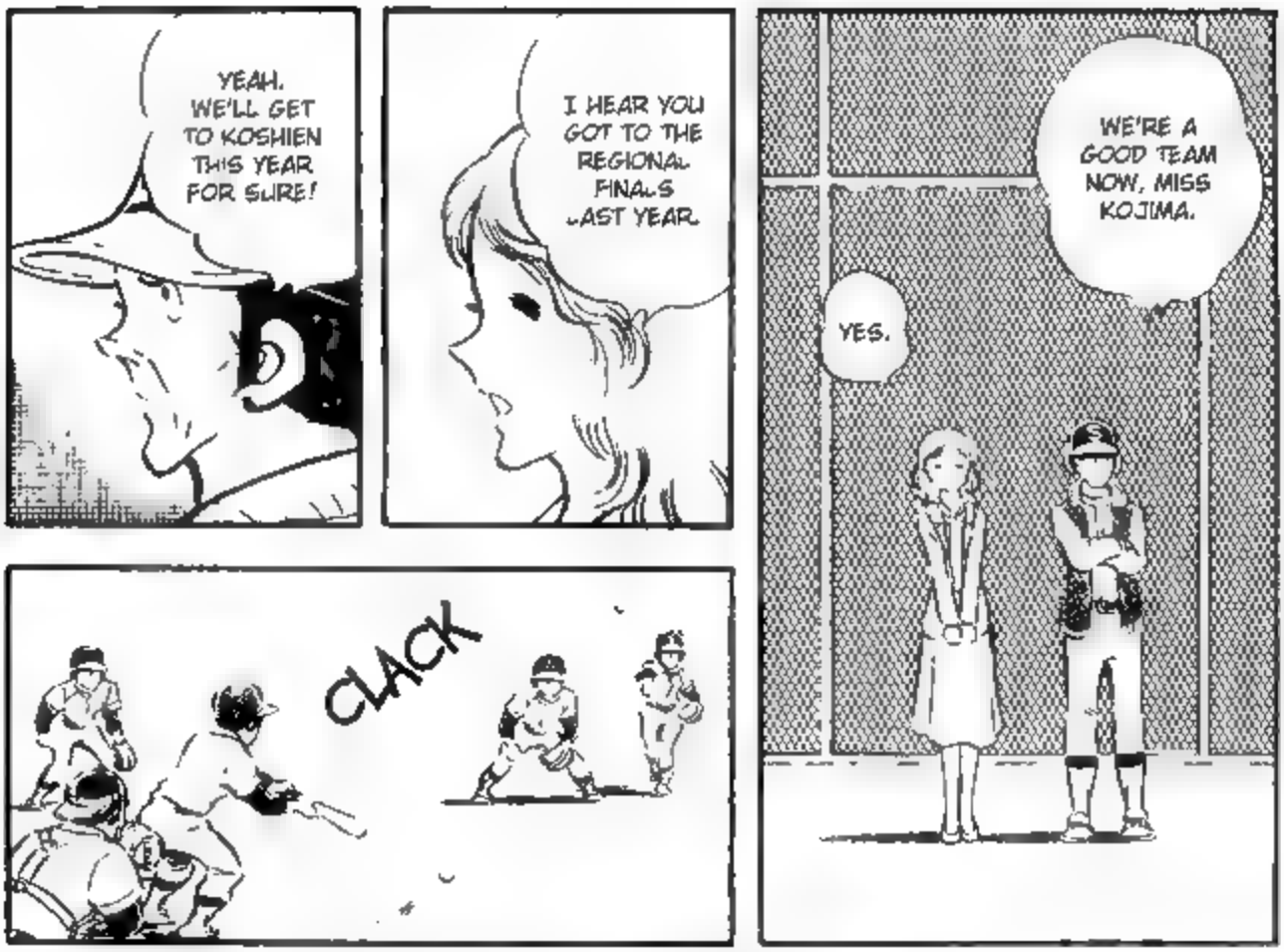
Scanned by Athanor
Translated by Ronny Hedin
Edited by Pet
Proofread by Doku

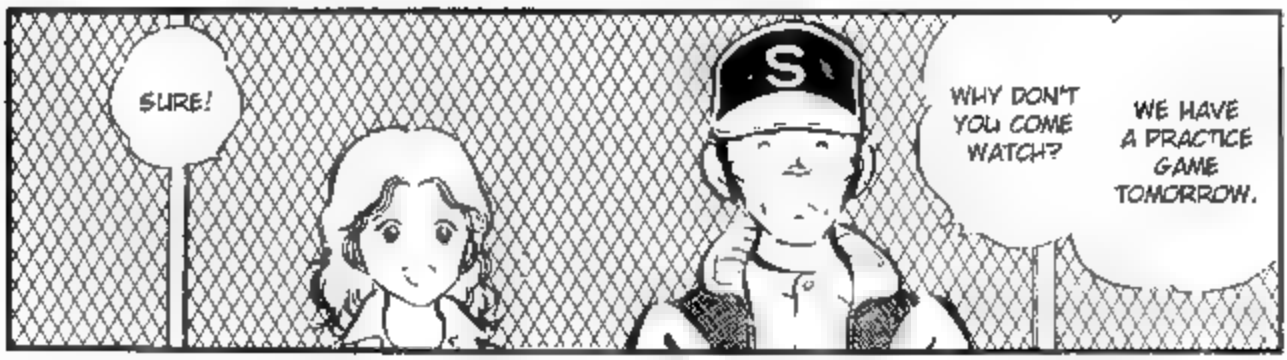
3-B
WE DIDN'T THINK WE'D BE SO RIGHT...
WE CAN'T HEAR YOU!
CAN YOU SPEAK LOUDER, MISS?
UH..
YOU SEE
...SO,
SNAP
EEK!
UM,
WELL...
SO
WELL..
YEAH,
YOU HAVE A POINT
LIKE YOU DON'T UNDER-STAND ANYWAY.
English
OH,
I'M SORRY
...
English


OH,
I'M SORRY!
RUB
I'M SORRY!
BUMP
ACK!
ALL WE UNDERSTOOD FROM THE 50 MINUTE LESSON WAS "I'M SORRY".
AND IN THE END,
burning
YEAH, LET'S HOPE YOU'LL BE THE ONLY ONE TO FAIL.
ONE MONTH OF THIS AND NONE OF US WILL GET INTO COLLEGE.
LET'S HOPE IT'S JUST THAT.
SHE MUST HAVE BEEN NERVOUS OVER HER FIRST LESSON.
I DIDN'T THINK I'D LEARN "I'M SORRY" IN ENGLISH CLASS.

CLACK
CLACK
HELLO THERE, MISS TEACHER-TO-BE!
CAN I WATCH, COACH?
OF COURSE YOU CAN.

SHE USED TO BE A MANAGER HERE WHEN SHE WAS STILL IN SCHOOL.
THIS IS A SENIOR OF YOURS, YURI.
EH?
IT WAS NO BIG DEAL...
OH ..
BUT SHE SAW US THROUGH ALL THE WAY.
BACK THEN WE WERE STILL IN OUR LOSING STREAK,
YESSIR!
REALLY?
OH?
YOU'RE SUPPOSED TO BE PRACTICING!
HEY!


YEAH. WE'LL GET TO KOSHIEN THIS YEAR FOR SURE!
I HEAR YOU GOT TO THE REGIONAL FINALS LAST YEAR.
WE'RE A GOOD TEAM NOW, MISS KOJIMA.
YES.
CLACK


SURE!
WHY DON'T YOU COME WATCH?
WE HAVE A PRACTICE GAME TOMORROW.

CLACK
I'D LOVE TO!

BECOMES THIS.
SO .
THIS HERE .
YES?
AH.
MISS KOJIMA!
EH?
OH!
WE WERE SUPPOSED TO START FROM PAGE 72 TODAY.
...
English
I COULDN'T TELL AT ALL WHERE SHE WAS.
HOW'D YOU KNOW?
THAT WAS PAGE 80
I'M SORRY, I GOT IT WRONG...
English

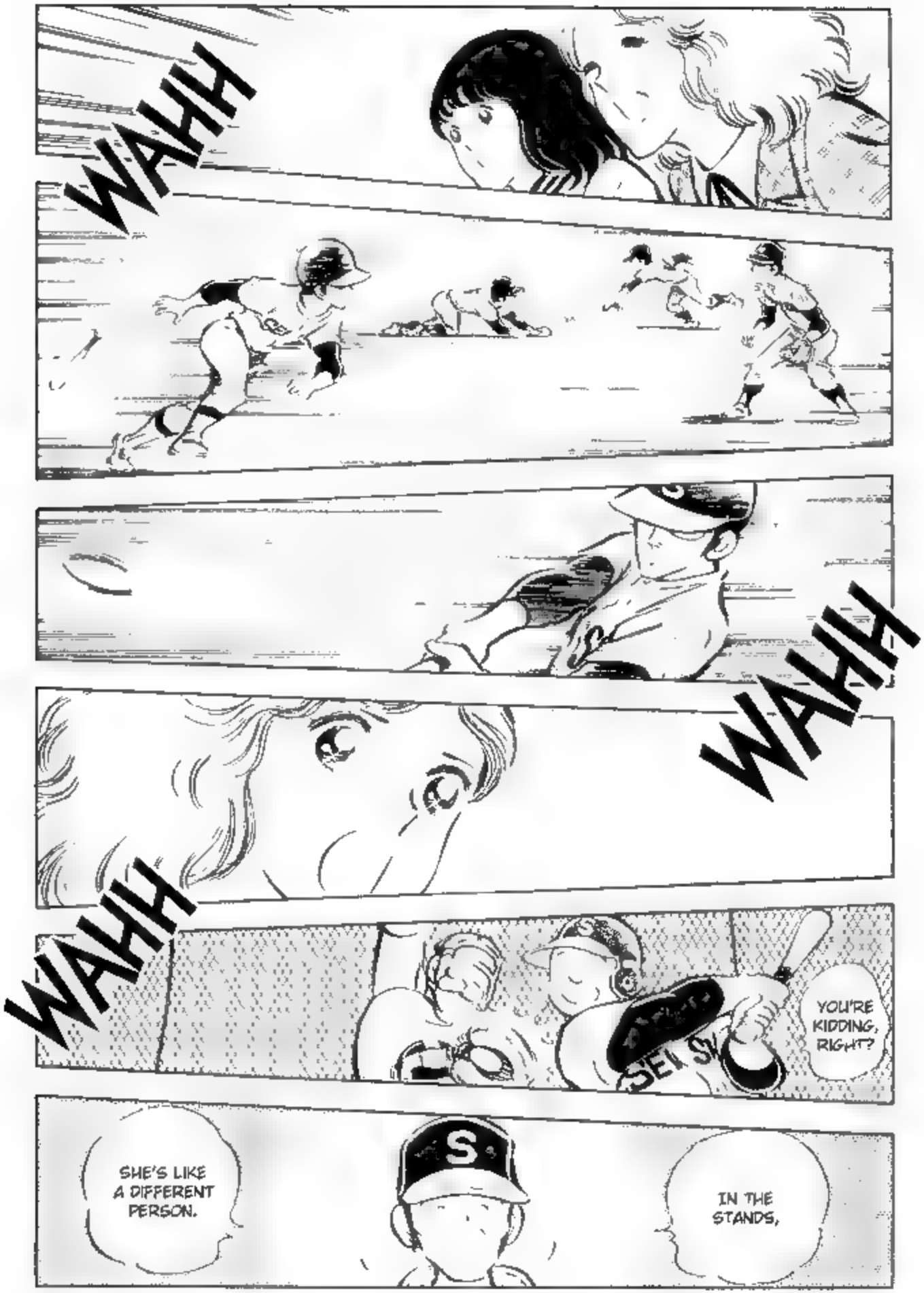
MISS KOJIMA
I'M JUST NO GOOD..
I'M SORRY
SOB!
I'M SORRY!
WAH!
sob
IN FRONT OF A CROWD ..
I JUST GET SO NERVOUS
MISS KOJIMA
English II
I'M JUST NO GOOD!
NO.
sob
sob
EVERY-BODY HAS PROBLEMS AT FIRST,
SURELY ..
SURE YOU ARE
I GUESS I'M NOT CUT OUT TO BE A TEACHER.
sob

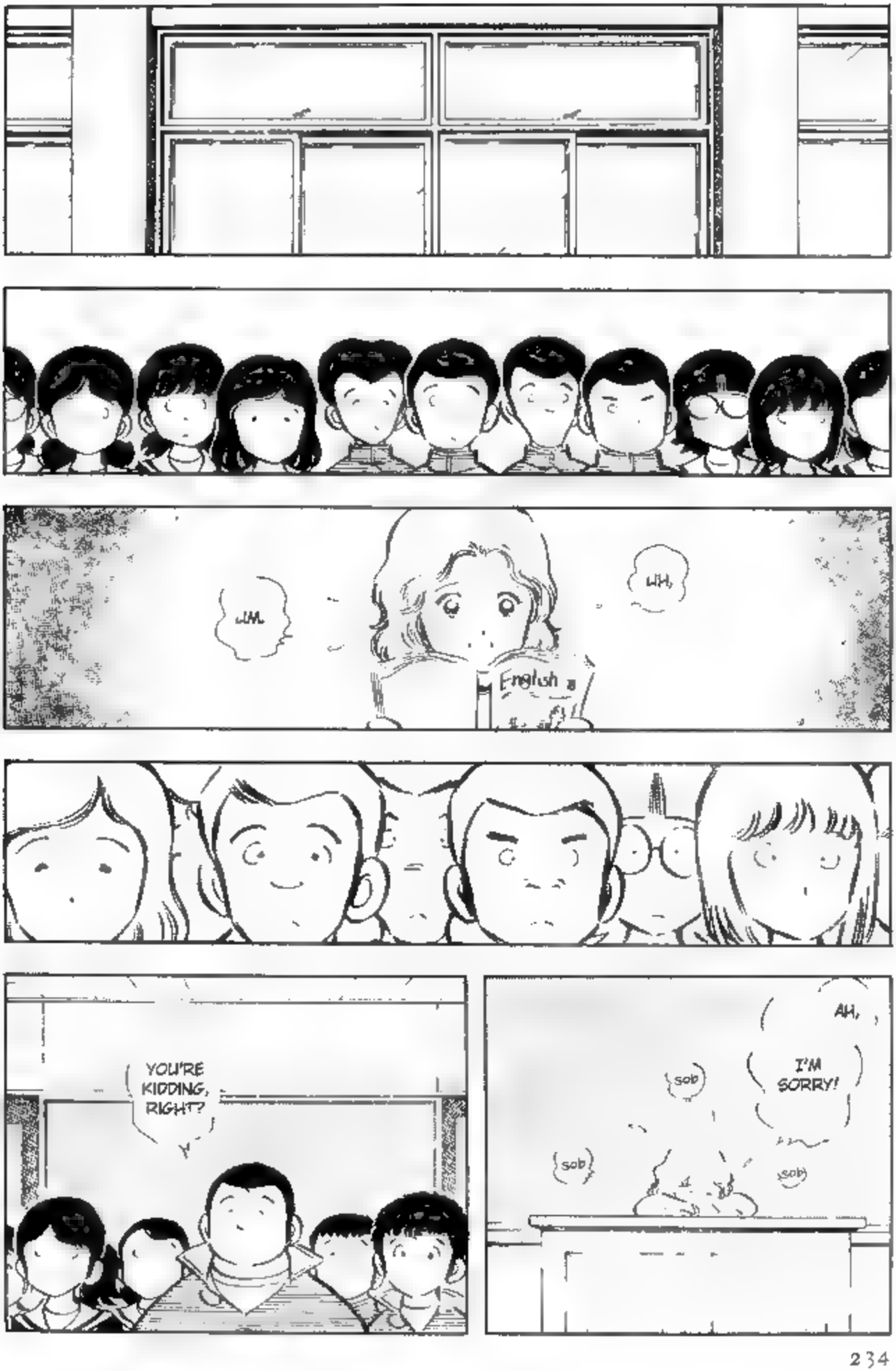
OH?
SHE GREW UP THERE UNTIL JUNIOR HIGH
SHE'S SUPPOSED TO BE GOOD AT ENGLISH, THOUGH.
ding dong
WHO IS THE TEACHER AND WHO IS THE STUDENT?
SHE MIGHT MAKE A FINE HOME TUTOR, THOUGH...
SHE'S JUST TOO NERVOUS
AT THIS RATE IT'LL GO TO WASTE.
AS LONG AS YOU BUILD YOUR CONFI-DENCE.
NO, SHE'LL BECOME A FINE TEACHER, TOO.
YEAH.
AREN'T WE HONEST.
WEL.., THERE IS SOME PERSONAL AFFECTION INVOLVED.
YOU'RE PRETTY FORCEFUL THERE, KURA-HASHI
. . .

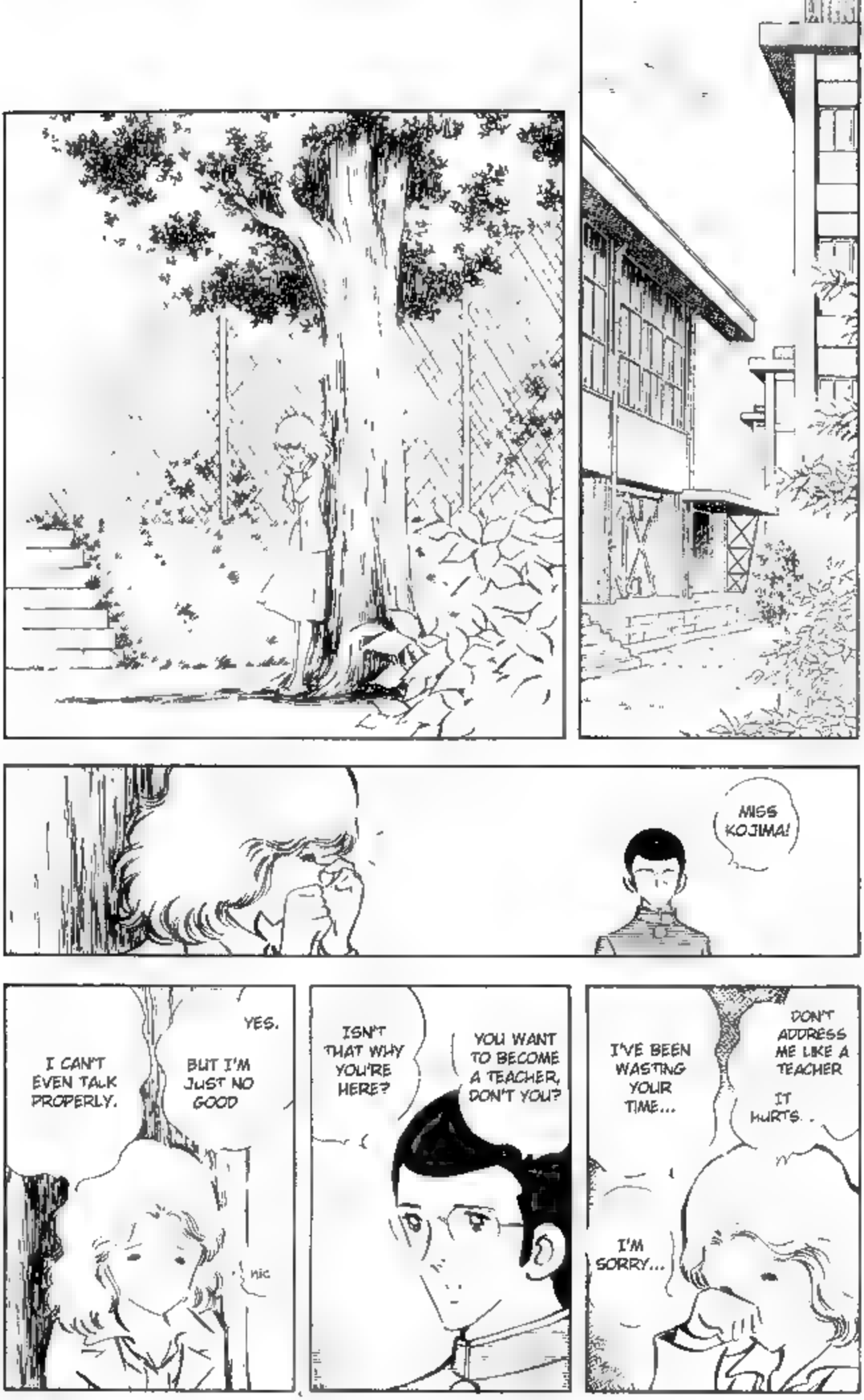
PLAY BALL!
WAHH
WAHH
WAHH
WEEEEEEEEEH
ME TOO.
I LOVE THIS ATMOSPHERE!
KURAHASHI! GO!
eh
DO YOU HAVE THE PLAYER CHART?
YES.

CALM DOWN!
CRASH
BALL!
THE NERVOUS TRAINEE ..
WHOZAT?
WAHH!
YOU'RE KIDDING?
YOU'RE TOO SLOW!
COME ON, RIGHT FIELD!
WHOOPS
SEI SHI
NO WAY...
WAHH
bump
CLACK

WAHH
OOPS!
OH!
TIGHTER DEFENSE!
NOT AT ALL!
I GUESS IT MUST SEEM STRANGE.
I GET SO PASSIONATE ABOUT BASEBALL.
GOOD JOB!
NICE PITCHING!
THUD
STRIKE! BATTER OUT!
IF ANYTHING, IT WOULD BE STRANGE NOT TO BE PASSIONATE ABOUT WHAT YOU LIKE.
IT REALLY SCREWS UP THE IMAGE...
S


WAHH
WAHH
WAHH
YOU'RE KIDDING, RIGHT?
SHE'S LIKE A DIFFERENT PERSON.
IN THE STANDS,


UM.
UH.
English
YOU'RE KIDDING, RIGHT?
AH,
I'M SORRY!
sob
sob
sob

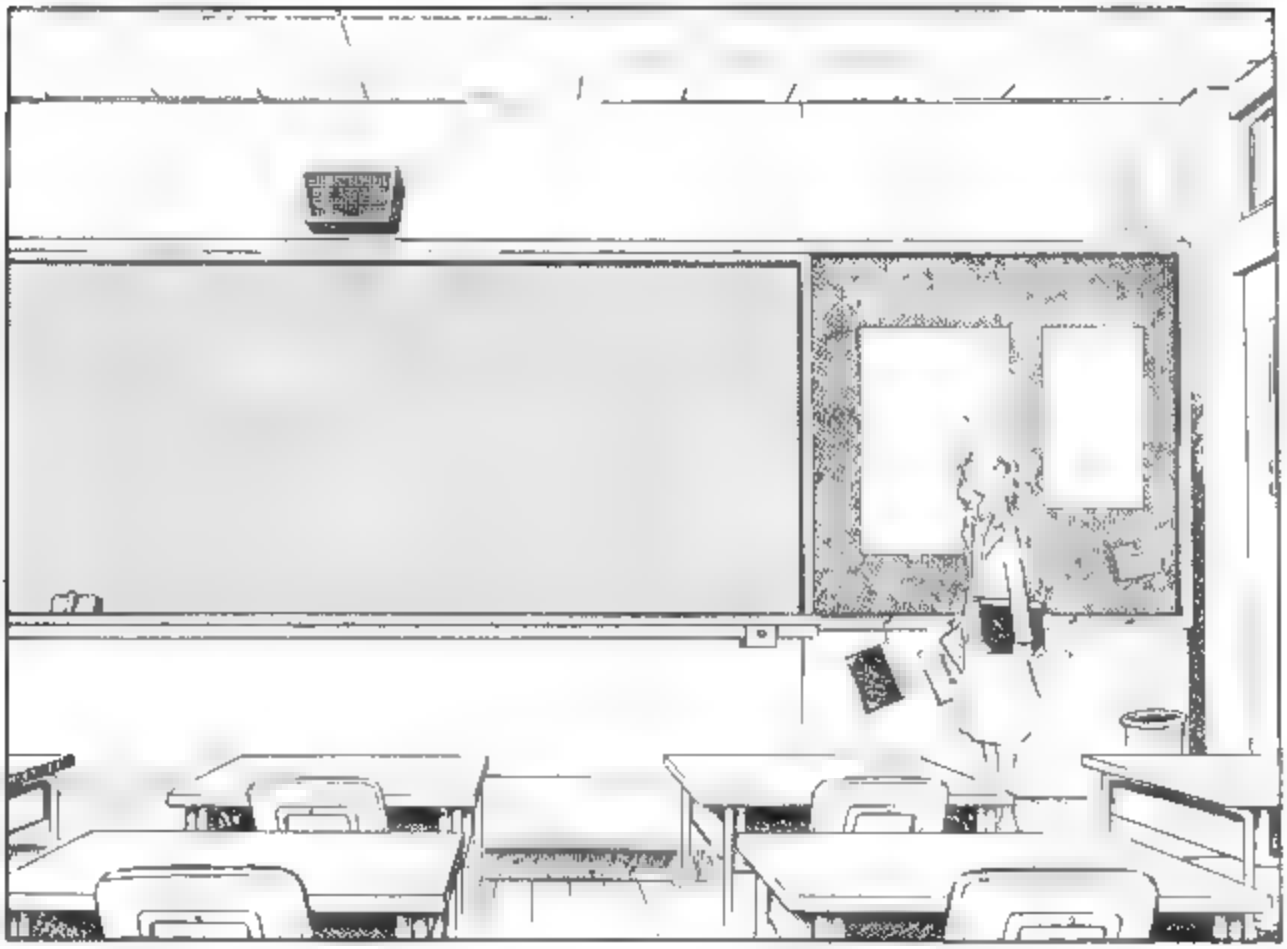

MISS KOJIMA!
I CAN'T EVEN TALK PROPERLY.
BUT I'M JUST NO GOOD
YES.
MIC
ISN'T THAT WHY YOU'RE HERE?
YOU WANT TO BECOME A TEACHER, DON'T YOU?
I'VE BEEN WASTING YOUR TIME...
DON'T ADDRESS ME LIKE A TEACHER
IT HURTS.
I'M SORRY...

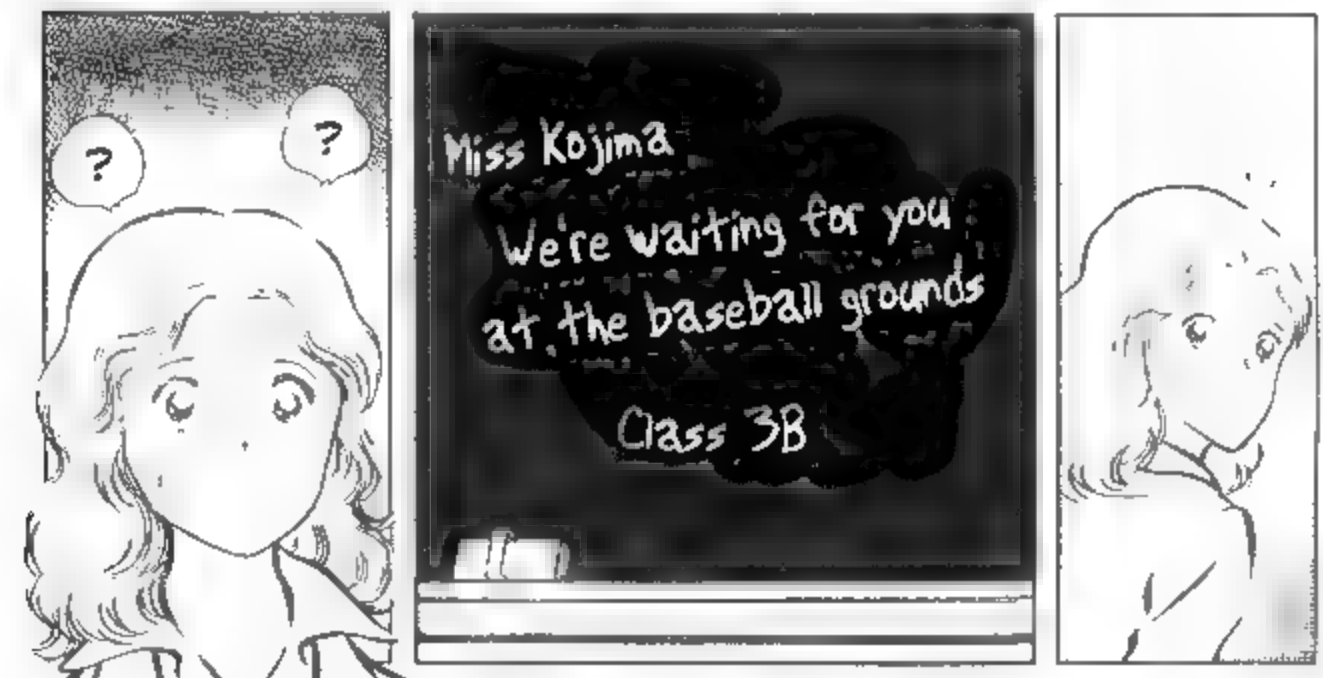
I'M NOT A POP SINGER.
sniff
NO, NO.
YOU'RE QUITE POPULAR.
YOU GUYS MUST BE ANGRY.
THIS IS A VERY IMPORTANT TIME TO YOU.
TA-NISHI?
WE ALL WANT YOU TO TEACH US.
EVEN TANISHI WAS SURPRISED BY YOUR CLEAR PRONUNCIATION!
LET US HEAR YOUR EXCELLENT ENGLISH.
PLEASE.
MR. FURU-KAWA, THE ENGLISH TEACHER.
WE CALL HIM THAT BECAUSE HE CAN'T PRONOUNCE "TENNIS" CORRECTLY.
THANK YOU, KURA-HASHI
sniff

SLIDE
Jmm
3-A
STAND!
BOW!
CLATTER
CLATTER
CLATTER
SIT!

AH
YES, MISS
UH, LET'S SEE...
WAS IT PAGE 78 TODAY?
YOU SHOULDN'T BE HERE UNTIL NEXT PERIOD.
THIS IS JAPANESE CLASS.
BUT!
OH, I'M SO SORRY!
EHUM!
LOOKS LIKE IT WORKED, KURAHASHI.
(Tee hee)
...

I HAVE AN IDEA FOR YOU.
OH, RELAX.
NO FAIR LISTENING IN!
IT DOESN'T MATTER HOW I PRONOUNCE IT IN JAPANESE CLASS!
[aid.e] !
AND?
SHPPP
SLIDE
3-B

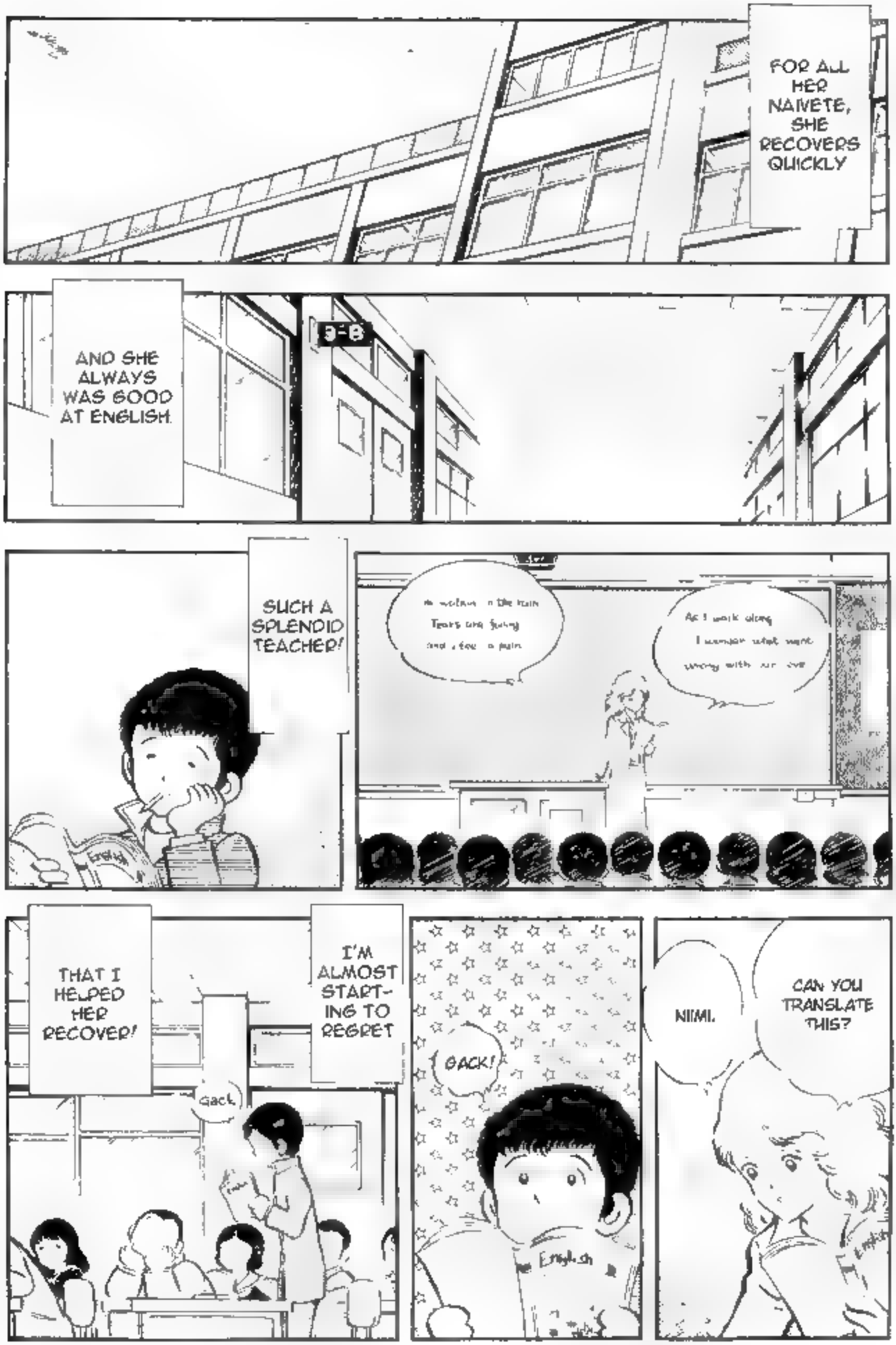



?
?
Miss Kojima
We're waiting for you
at the baseball grounds
Class 3B

TO YOUR POSITIONS, PEOPLE!
IT'S MARIA KOJIMA UP TO BAT!
OH YEAH!
PLAY BALL!

GOOD LUCK!
MISS KOJIMA!
..
WEEEEEEH
THAT'S JUST LETTING THE OPPONENT WIN!
WHAT PLAYER CRIES BEFORE TRYING?
Ehum
I WASN'T A MANAGER FOR THREE YEARS FOR NOTHING...
I KNOW THAT.

AND DON'T MAKE ANY ERRORS!
KEEP TO YOUR POSITIONS,
LET'S BEGIN!
OH YEAH!
WE FACED A FIERCE OPPO-NENT THAT DAY,
LEARNING ALL THROUGH THE GAME.
WELL, YEAH!


FOR ALL HER NAIVETE, SHE RECOVERS QUICKLY
AND SHE ALWAYS WAS GOOD AT ENGLISH.
3-B
SUCH A SPLENDID TEACHER!
THAT I HELPED HER RECOVER!
I'M ALMOST START-ING TO REGRET
Gack
GACK!
NIIMI.
CAN YOU TRANSLATE THIS?

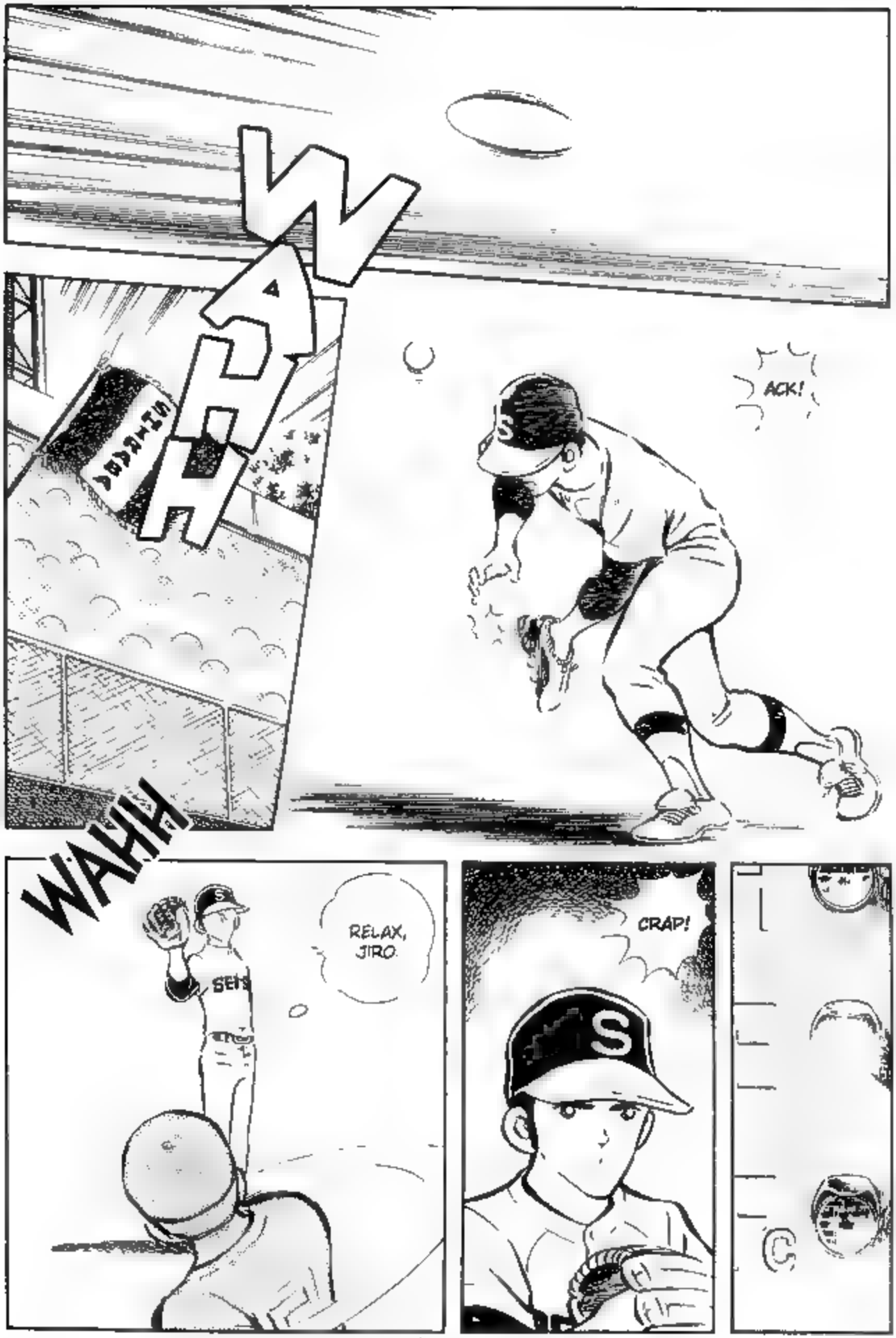
YOU'RE QUITE POPULAR, AMONG THE OTHER TEACHERS AS WELL AS THE STUDENTS.
YOU'VE DONE WELL.
IT'S ALL THANKS TO KURAHASHI.
SO, IT'S FAREWELL TOMORROW?
THANK YOU!
GOOD LUCK THIS SUMMER!
OW
HEY, IT WAS MY IDEA TO...
Hmph

A FEW PARTING WORDS THEN, MISS KOJIMA?
clap
clap
clap
clap
clap
clap
clap
AND IN THE FUTURE,
I'M SURE YOUR EXPERIENCE HERE WILL HELP YOU BECOME A FINE TEACHER.
UMM...

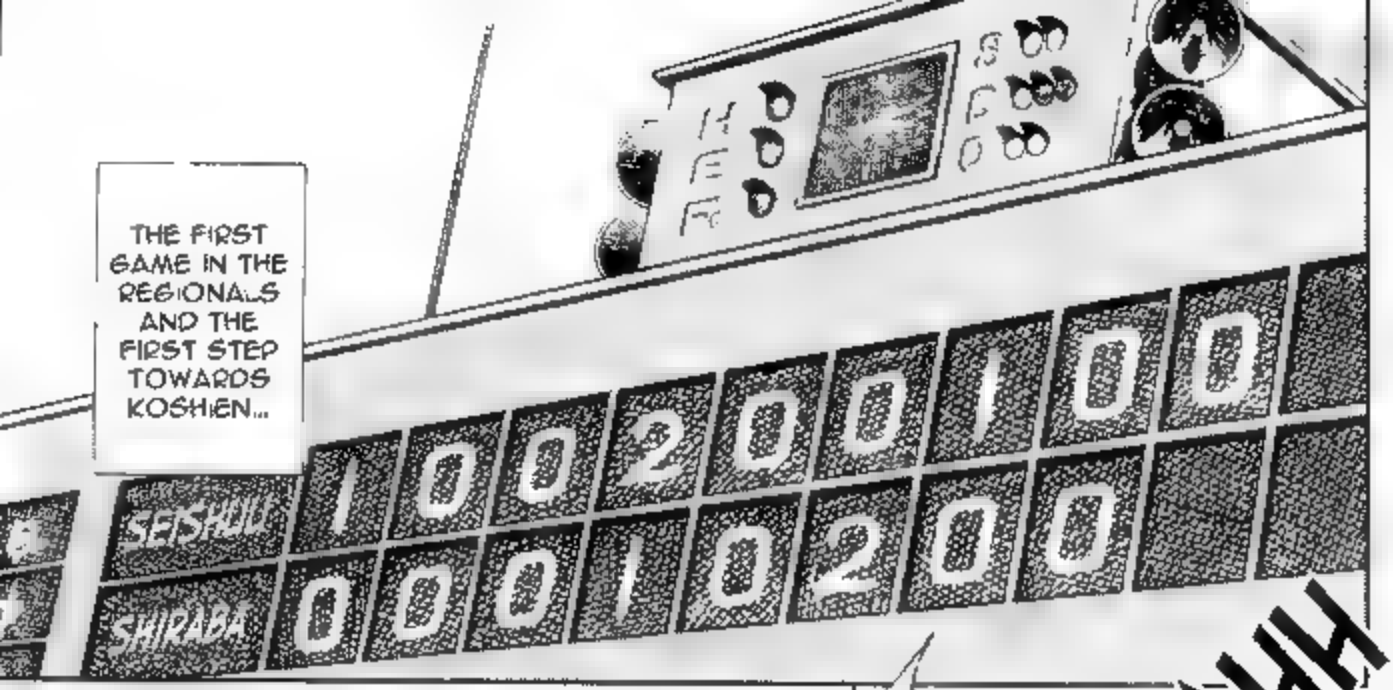
WEL...
UH,
...
FIGHT-
ON!
COME
ON!
PLAY
BALL!
HEY,
TEAM-
WORK.
FIGHT-
ON!

FIGHT-ON!
FIGHT-ON!
Go your own way !
Don't be afraid of the error !
Do your best !
Good Luck !
TRANSLATE
NIIMI
VERY GOOD.

THE DIRT OF HAPPINESS



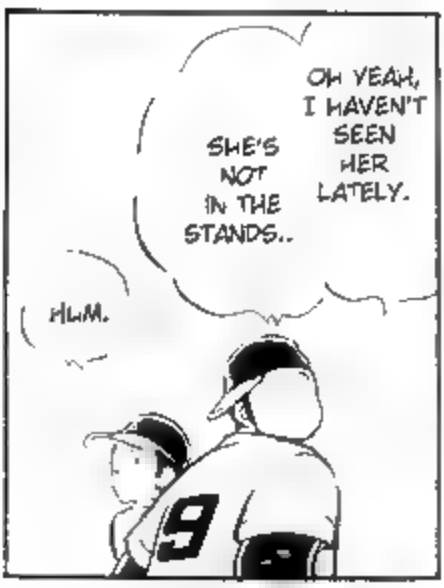
Scanned by Athanor
Translated by Ronny Hedin
Edited by Pet
Proofread by Doku


THE FIRST GAME IN THE REGIONALS AND THE FIRST STEP TOWARDS KOSHIEN...
SEISHOU 1 0 0 2 0 0 1 0 0
SHIRABA 0 0 0 1 0 2 0 0 0

THIS WAS SUPPOSED TO BE AN EASY GAME.
PHEW WE BARELY MANAGED TO WIN.

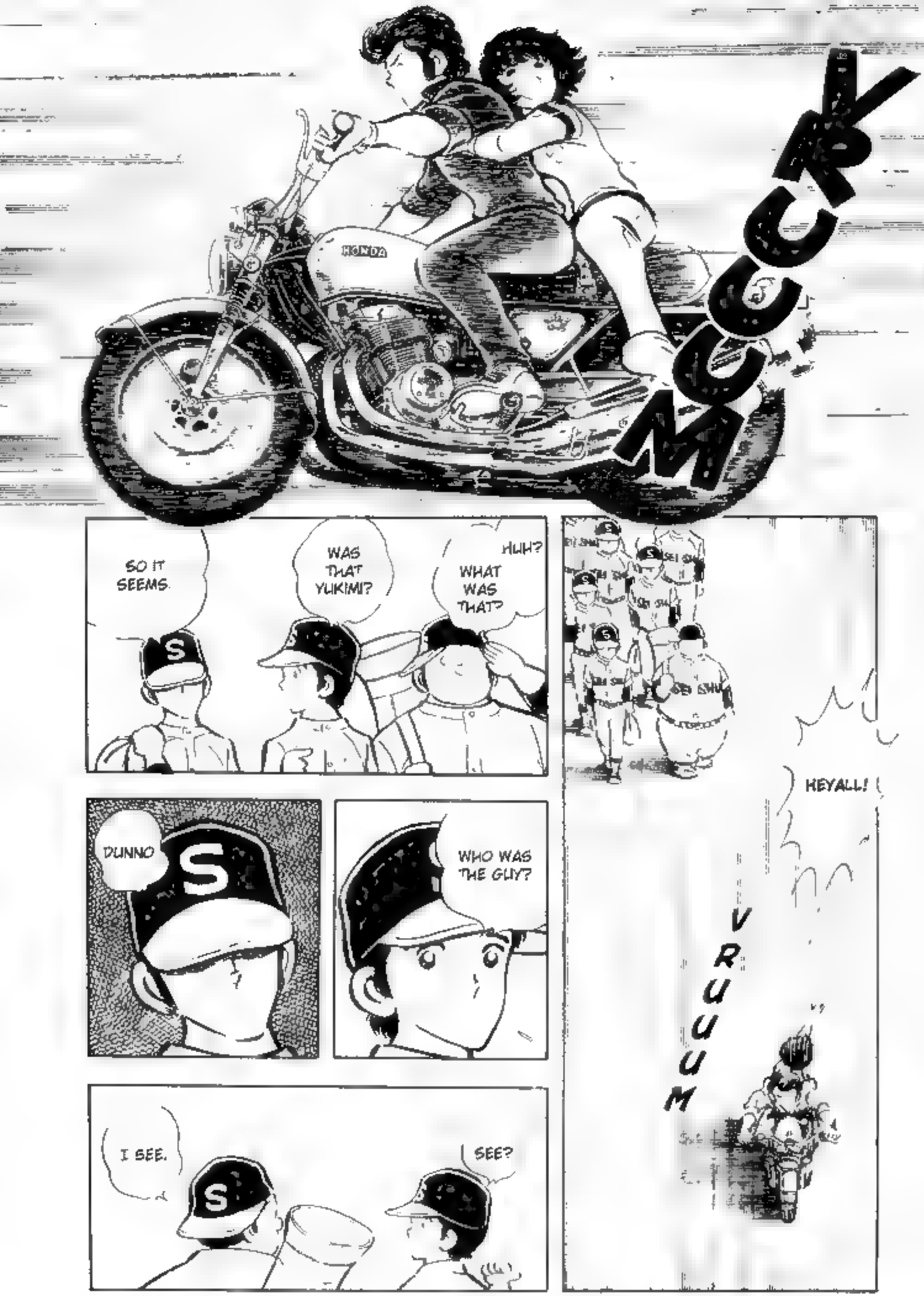
STRIKE! BATTER OUT!
WAHH
THUD
WAHH

WHAT'S THIS?
JIRO... THREE AT-BATS, NO HITS, FOUR ERRORS...


OH YEAH, I HAVEN'T SEEN HER LATELY.
SHE'S NOT IN THE STANDS..
HLM.

YOU MEAN YUKIMI?

THERE CAN ONLY BE ONE REASON HE'S ACTING STRANGE.
WHAT'S UP WITH JIRO?


HONDA
VRUUUM
SO IT SEEMS.
WAS THAT YUKIMI?
HUH? WHAT WAS THAT?
HEYALL!
DUNNO
WHO WAS THE GUY?
I SEE.
SEE?

HEY!
YUKIMI!
I NEED TO TALK TO YOU.
WELL, CONGRATULATIONS ON WINNING THE FIRST GAME.
BUT I'D RATHER YOU LEFT ME ALONE FOR A WHILE.
I KNOW WHAT YOU WANT TO SAY

YUKIMI!
WELL, YOU NEED TO GET TO PRACTICE, DON'T YOU?
SEEYA.
HEY THERE, YUKIMI!
WELL, I MEAN.
AH, NO.
AND THAT'S SUPPOSED TO BE MY FAULT?
BRAKE
I CAN'T DO THAT
YOU HAD ME MAKING ERRORS YESTERDAY.
...
VRUUM
THERE'S A RUMOR AMONG THE GIRLS IN THE CLASS
THAT SHE'S BEEN PLAYING AROUND IN TOWN WITH A BOY FROM ANOTHER SCHOOL.
YUKIMI HASN'T BEEN SHOWING UP FOR PRACTICE RECENTLY.

CLACK
SHE'S BEEN AVOIDING ME RECENTLY...
..
...
SWUSH
DUNNO.
I DON'T KNOW IF I SHOULD DO SOMETHING.
WATCH THE PITCH!
DAMMIT, JIRO!
SWUSH
WANT ME TO GIVE IT A SHOT?
SURE.
WE NEED TO DO SOMETHING ABOUT HIM.
WELL, EITHER WAY,

VRUUM
SORRY, BUT MY FAMILY'S STRICT!
YOU SURE YOU'RE LEAVING?
IT'S ONLY 8 O'CLOCK.
BYE!
YOU CAN DROP ME OFF HERE.
BRAKE
YOU'RE PRETTY STUB-BORN.
YOU MIND?

WHY?
FRANKLY, I DON'T WANT TO GET OVERLY INVOLVED WITH THE BASEBALL CLUB.
SO I GUESS I CAN'T COMPLAIN. .
WELL, AT LEAST YOU'RE WORRIED ABOUT ME,
WHEN I SEE THAT UNIFORM, I CAN'T HELP BUT REMEMBER.
AM I NOT GOOD ENOUGH?
AND YOU'RE GOING OUT WITH THAT GUY TO FORGET NIIMI?
...
MORON!
IF IT'S THE UNIFORM, I'LL QUIT THE CLUB!
NO!

I RATHER LIKE YOU.
SO,
YOU HATE ME THAT MUCH?
HUH?
REALLY.
I JUST DON'T WANT TO BE ALONE
I CAN'T BE SERIOUS FOR A WHILE YET.
SO RIGHT NOW, IT DOESN'T MATTER WHO IT IS.
...
I JUST CAN'T FORGET ABOUT HIM.
BUT KATSUYA IS STILL THE ONE I LOVE.

...
JIRO.
AND I DON'T THINK THAT'S GOOD ENOUGH FOR YOU.
SO STAY AWAY FROM ME FOR A WHILE.
BUT!
SEEYA.
SO YOU DID CONSIDER MY FEELINGS.
...
LIKE YOU'D KNOW, JUNIOR ...
...
I DOUBT IT...
CAN YOU FORGET NIIMI BY TRYING TO HIDE FROM HIM?

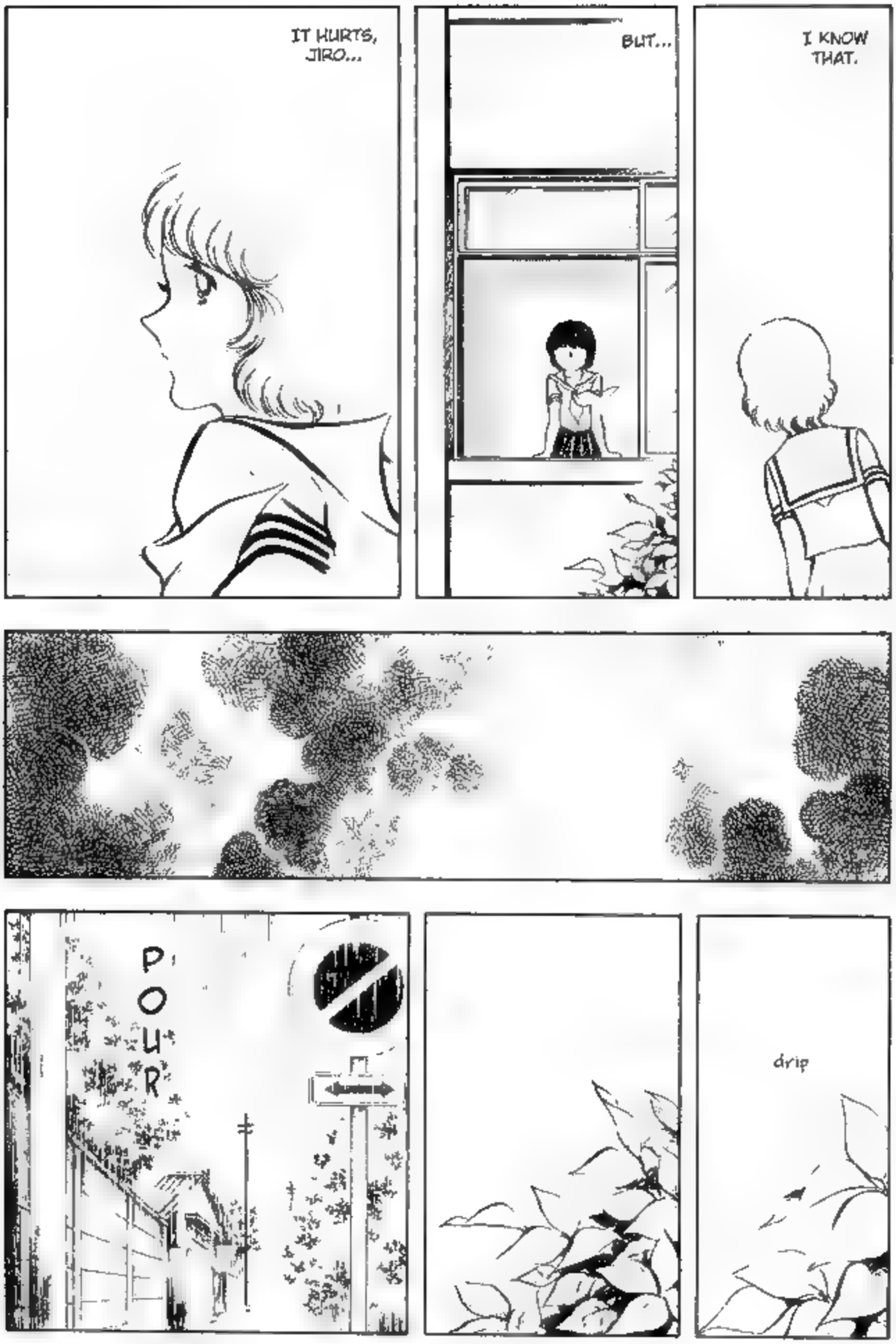
SE-
COND
GAME
KCAFC
WAHH
WAHH
WAHH
SHU
7
S
S
S
S

WELL DONE!
GOOD JOB, JIRO!
WAHH
YOU CAUGHT IT FULL ON!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IT'S NO GOOD.
WAHH
IT'S JUST NO GOOD!
WE'RE NOT TALKING ABOUT YOU HERE.
DID THAT HOME RUN GO TO HIS HEAD?
YOU CANNOT FORGET BY LYING TO YOURSELF!
HUH?
SHE SHOULD BE HONEST WITH HER FEELINGS, UNTIL SHE FORGETS NATURALLY!

YEAH!
BE HONEST, FOR THE SAKE OF HER NEXT LOVE!
BETTER START LOOKING FOR A NEW THIRD BASEMAN.

Hop

CAN YOU FORGET NIIMI BY TRYING TO HIDE FROM HIM?


IT HURTS, JIRO...
BUT...
I KNOW THAT.
POUR
drip

HEH...
INDEED.
HE SAID THAT?
WHAT A LAUGH!
COFFEE
CHISA
I'M FINE HERE.
LET'S MOVE OVER THERE!
HEY, THE SEAT BY THE GAME'S OPEN!
HO... KAY.
IT'S WAY FUN!
THEY HAVE A NEW GAME!
COME ON!

creak
creak
(sigh)
RAIN?
OH?
WHEN DID THIS START?
DIDN'T YOU SEE US MOVING HERE?
WHAT'S YOUR DEAL?
IN THIS RAIN?
WHAT ABOUT PRACTICE?
WHAT ARE YOU DOING HERE?

YEESH, IT'S RAINING CATS AND DOGS.
POUR
CRAP! MY BIKE!
bllpp
OUTTA THE WAY!
NO, I WANT YOU TO GET LOST!
WANNA JOIN IN?
THE HECK ARE YOU DOING!?

SMACK
SCREW YOU!
IT'S POINTLESS.
STOP HANGING OUT WITH THIS GUY, YUKIMI.
blipp
CRASH
GET OUTSIDE, YOU BASTARD!
IT'S RAINING, YOU KNOW.
RIGHT?

SINCE WHEN AM I YOUR WOMAN?
WAIT A MINUTE!
EH?
LEARN TO FIGHT BEFORE YOU PUT THE MOVES ON ANOTHER MAN'S WOMAN!
YOU DAMN COWARD!
DON'T BE RUDE TO HER, YOU JERK!
IT'S JUST A FIGURE OF SPEECH.
WHOOP-SIE!
BASTARD!
WHAT?
I'LL TAKE YOU ON!
GET NINE PEOPLE!

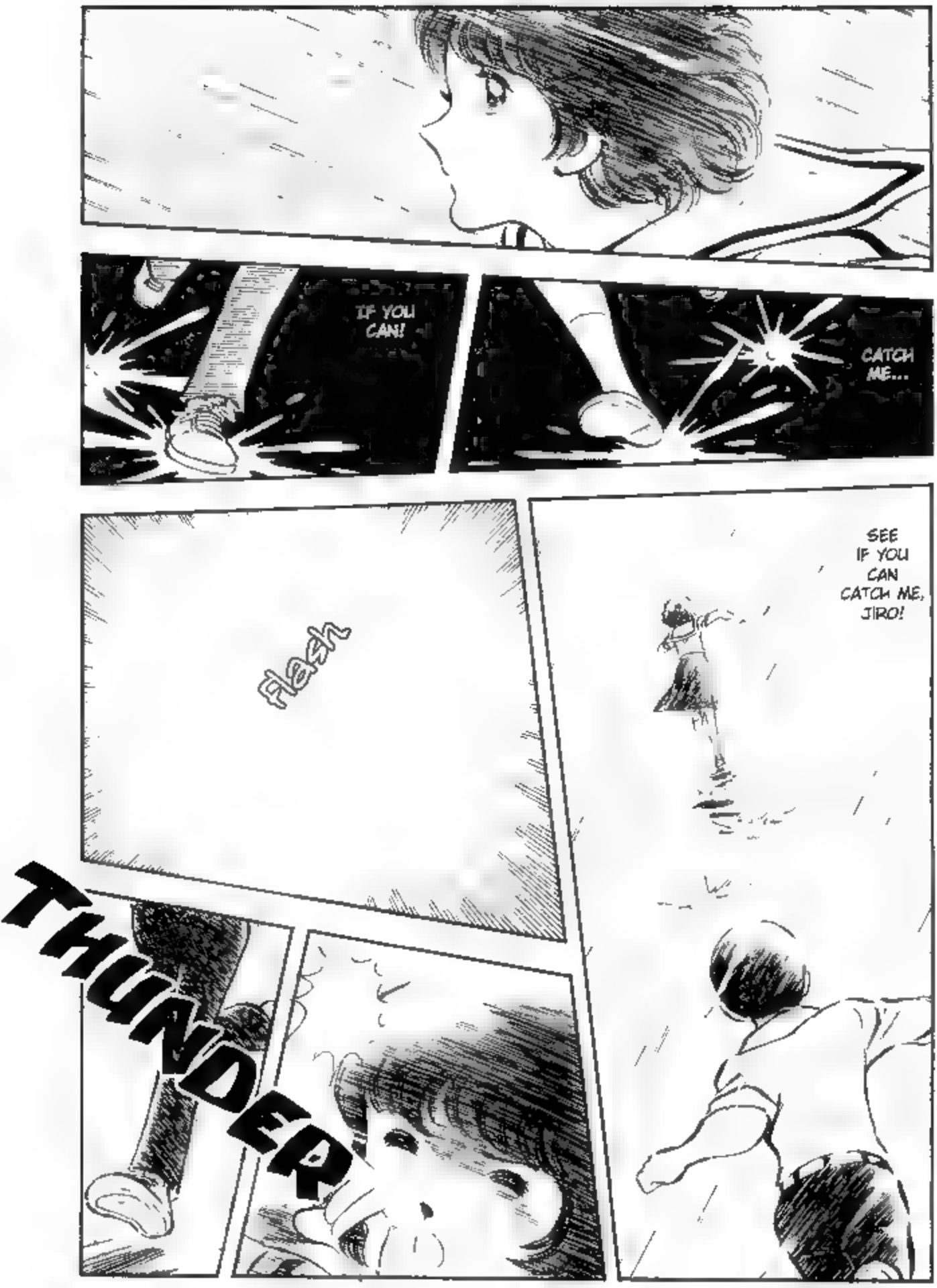
DON'T BE STINGY.
HUH?
I GOT HIS BILL!
BYE THEN, YUKIMI.
RAIN, HUH.
WAAH.

BUT I DON'T HAVE AN UMBRELLA.
SO WE'LL GET WET!
WE'RE LEAVING!
WHAT?
Coca-Cola
COFFEE
ALL RIGHT, I'LL SHOW YOU WHAT MY BABY CAN DO.
I WANNA RUN IN THE RAIN!
FAREWELL, THEN!
BUT THAT'S SUCH A BOTHER!
HUH?
WITH MY OWN TWO FEET!

YUKIMI!
DASH
I CAN TELL YOU HAVEN'T BEEN PRACTICING!
SPLASH
OW!

I WILL!
NO YOU WON'T!
I'LL CATCH YOU!
I WASN'T RUNNING ALL OUT!
YOU'D NEVER HAVE CAUGHT ME OTHERWISE!
I'LL GIVE YOU A KISS.
YOU CAN'T.
BUT IF YOU DO,
I'LL CATCH UP IF IT KILLS ME!
DASH

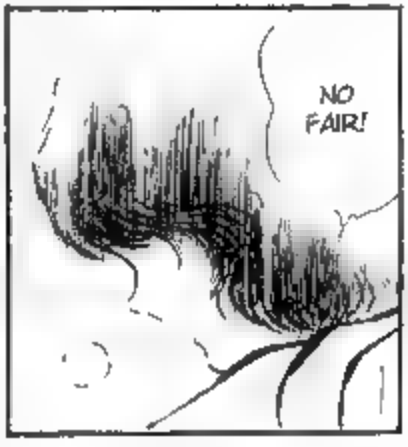
I'M NOT LETTING HIM CATCH ME!
THE ONLY ONE WHO CAN CATCH ME...
IS KATSUYA!


IF YOU CAN!
CATCH ME...
SEE IF YOU CAN CATCH ME, JIRO!
flash
THUNDER

rumble
POUR

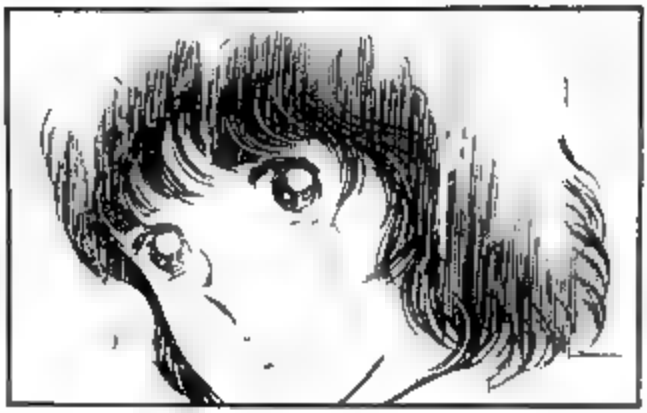
THE LIGHTNING SURPRISED ME...
ONLY BECAUSE I STOPPED ...

I CAUGHT YOU!


NO FAIR!

BUT I CAUGHT YOU.

I CAUGHT YOU...



rumble
SUMMER WILL COME AGA N..

I DID IT!
KOSHIEN!
S
SEI

KOSHIEN!
THE COACH'S FACIAL HAIR KEEPS GROWING THROUGH THE REGIONALS
WAHH
AND ALONG WITH IT..
SEISHUN BASEBALL WINS THROUGH!
WAHH
WAHH
WAHH
CLACK

AND IT'S ONLY A MATTER OF TIME, TOO.
AT LEAST WE'LL DIE TOGETHER.
YEAH, THIS IS BAD FOR MY HEART.
WE ALWAYS END UP HAVING CLOSE GAMES, THOUGH.
MAN, THAT WAS CLOSE! IF THAT ONE HAD GOTTEN THROUGH WE WOULD HAVE BEEN HISTORY!
IT WOULDN'T BE STRANGE FOR US TO LOSE.
THE REMAINING TEAMS ARE ALL TOUGH, AND THEY'VE GOT THE PRACTICE TO GO ALONG WITH THEIR GRAND TRADITIONS.
SUMMER BREAK? HOW'S THAT ENTER INTO IT?
NOW THAT SUMMER BREAK IS COMING.
WE NEED TO HAVE OUR EXCUSES READY,
I'M JUST TALKING STATISTICS.
OH, WELL.
WHY DO YOU SOUND SO HAPPY ABOUT IT?
WELL, SEE...

Scanned by Athanor
Translated by Ronny Hedin
Edited by Pet
Proofread by Doku

A SEAWATER BATH!?
HUSH!
THEN WHAT?
BUT IF WE GET TO KOSHIEN...
Tee hee
THE TENNIS GIRLS INVITED US!
IT'S A MATTER OF PROBABI-LITIES.
WELL, SURE...
BUT WHAT IF?
IT'S AMAZING WE'VE EVEN GOTTEN THIS FAR.
YOU THINK WE WILL?
gong

THEY NEED THE REPLY BY TOMORROW.
THERE'S THE MATTER OF LODGING TO CONSIDER, TOO.
RIGHT?
I WOULDN'T WANT THAT!
NO FUN WITH JUST GUYS.
IF WE WAIT UNTIL THE REGIONALS ARE OVER BEFORE MAKING PLANS, THERE'LL BE NOBODY TO GO WITH.
YEAH.
YEAH?
I PRESUME EVERYONE IS COMING?
COME ON!
STILL SAYING THAT?
DO WE GET OUR MONEY BACK IF "WHAT IF"?
I'LL COLLECT IT.
HAVE THE MONEY READY BY TOMORROW.
WHAT?
FOR NOW.
OH HAPPY YOUTH!
EITHER WAY, IT'LL BE A GREAT SUMMER!
Tee-hee
IF WE DON'T, WE STILL GO TO THE OCEAN WITH THE GIRLS.
IF AGAINST ALL ODDS WE GO TO KOSHIEN, THAT'S GOOD IN ITSELF.

SURE.
I FIGURED YOU MIGHT WANT TO COME TOO...
SO...
THERE'S A SLIM CHANCE WE MIGHT NOT GET TO KOSHIEN, AFTER ALL.
JUST IN CASE.
WHICH WAS THE SLIM CHANCE, AGAIN?
HUH?
KOSHIEN!
KOSHIEN!
ROGER.
WE WOULDN'T WANT HIM TO THINK WE'RE EXPECTING TO LOSE.
ANYWAY, DON'T TELL THE COACH.

HERE YOU GO.
Seawater bath fee
BUT WHAT IF YOU GET TO KOSHIEN?
THIS'LL BE GREAT!
OOH, YOU'RE ALL COMING?
THE WHOLE BASEBALL CLUB IS COMING.
EH?
WE CAN'T GET THE MONEY BACK LATER.
WE'RE PAYING ALL TOGETHER.
Teehee...
OH, YOURS IS PRETTY DARING TOO, MIDORI!
HEY, I HEARD YOU BOUGHT THAT BIKINI, JUNKO?
WELL, THE MORE THE MERRIER.
TRUE.
NHK DON'T SEND RADIO, YOU KNOW.
HAH... IT'S NOT THAT EASY TO GET TO KOSHIEN.

I invited Yukimi too
THIS'LL BE GREAT.
(daring)
Bikini
really
TEEHEE...
AND THAT'S WHAT THEY SAID...
...
TEEHEE ...
WE'RE THE VERY PICTURE OF HEALTHY YOUNG MEN!
ALL RIGHT! TIME TO PRACTICE! AIM FOR KOSHIEN!
Come on

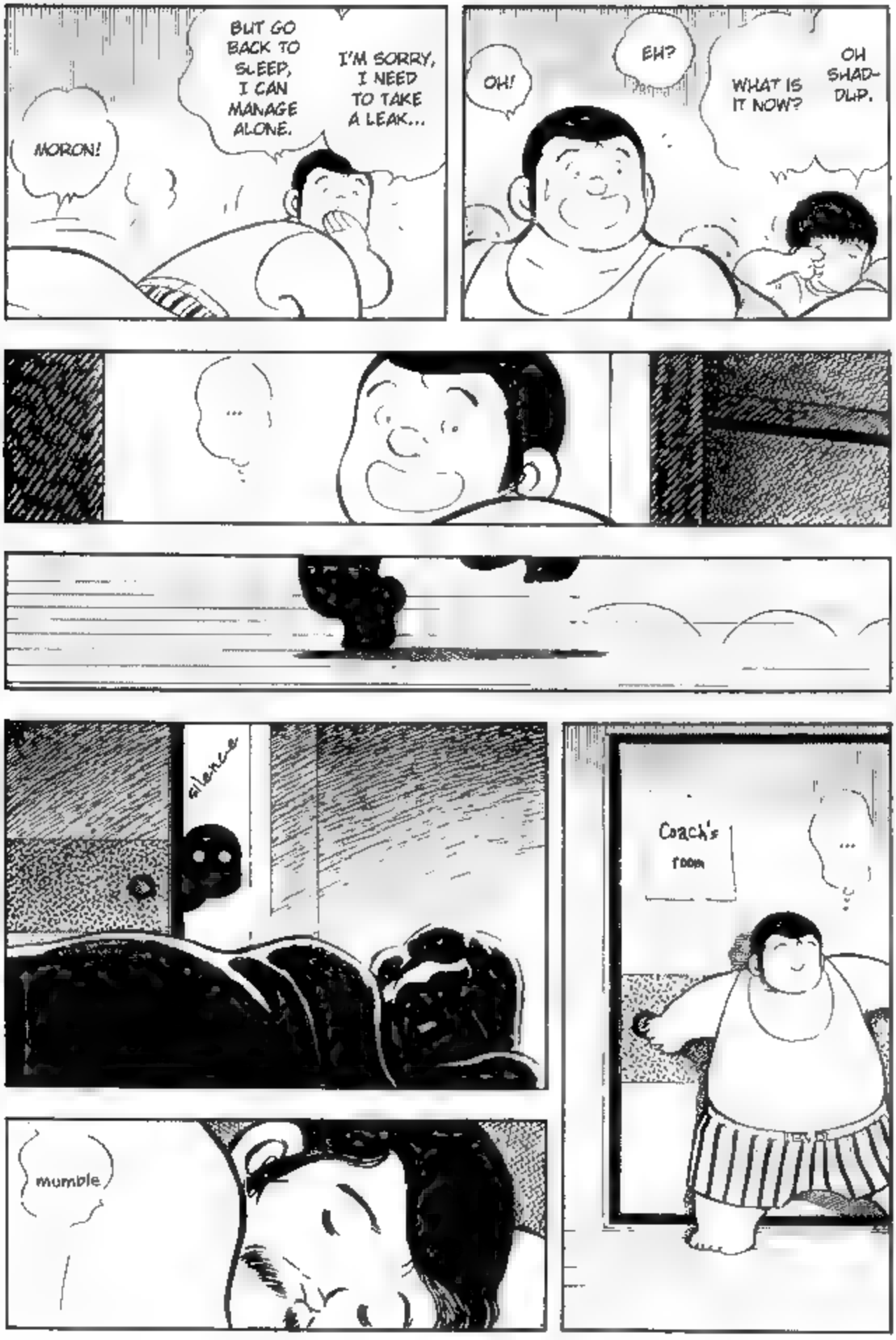
WAHH
WAHH
SHU
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
QUARTER-FINALS.
KOSHIEN!

WEL..., WE KNOW IT'LL BE NO CATASTROPHE IF WE WIN.
TEE-HEE!
THAT'S PEACE OF MIND.
WE'VE NEVER WON LIKE THAT BEFORE.
EVERYBODY WAS SO RELAXED.
WEL....
THE NEXT TWO WILL BE TOUGH.
IT'S JUST A MATTER OF TIME.
NICE MUSTACHE THERE.
AH, NOTHING!
WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?
THE SEAWATER BATH IS CLOSE AND ENJOYABLE!
KOSHIEN IS FAR AND INACCESSIBLE.
LOOKING AT THAT COACH, I CAN CONFIDENTLY SAY...
IT'S A MATTER OF TIME!
MWAHAHAH!
AS LONG AS I HAVE THIS MUSTACHE, WE'LL GET TO KOSHIEN FOR SURE!
HEH... QUITE.

WAHH
SEMI-
F NALS
CLACK
WAHH
WAHH
HUH?
WAHH
HUH?
KOSHIEN!
GOOD!
WAHH

WE'LL LOSE FOR SURE.
Haha
YEAH.
WELL, WE'RE UP AGAINST BUNAN IN THE FINALS.
THEY'RE A CLASS APART, EVEN WITHOUT YAMANAKA.
step step
UH... RIGHT!
RIGHT, KARA-SAWA?
OF COURSE, RIGHT?
WE'LL GET OUR MONEY BACK IF WE DON'T, RIGHT?
Tee hee

?
GIVE US OUR MONEY BACK..
EH?
KARA-SAWA..
KARA-SAWA..
GIVE IT BACK..
THE CLUB'S MONEY..
OUR MONEY..
I'M SO SORRY!
WAAAH!


MORON!
BUT GO BACK TO SLEEP, I CAN MANAGE ALONE.
I'M SORRY, I NEED TO TAKE A LEAK...
OH!
EH?
WHAT IS IT NOW?
OH SHAD-DUP.
...
silence
Coach's room
...
mumble

SIT
GACK!
KOSHIEN!
hide
NOW FOR THE TWIN-BLADE RAZOR.
snore
...
WAAAH!
CHYP
OH NO!
MY MUS-TACHE!
KOSHIEN!

FINALS
LET'S GO, COACH.
WE'RE DONE FOR...
KOSHIEN ...
HUH...
WE'LL LOSE WHEN WE LOSE, EITHER WAY!
YEAH!
THE MUSTACHE DOESN'T ENTER INTO IT.
KARA-SAWA!
OH YEAH!
COME ON, GUYS.

EH?
HERE. GIVE THE GUYS THEIR MONEY BACK.
WHAT?
HUH?
EH?
YOU CAN'T CANCEL ONCE YOU'VE PAID, RIGHT?
WHAT?
HUH?
SO I CANCELED.
IT'S JUST A RESERVE PLAN... IT WOULD BE AWFUL IF YOU COULDN'T GET YOUR MONEY BACK.
ARE WE THAT LIKELY TO GET TO KOSHIEN?
HAH...
IT'S A MATTER OF PROBA-BILITIES!
CAN-CELED?
HUH?

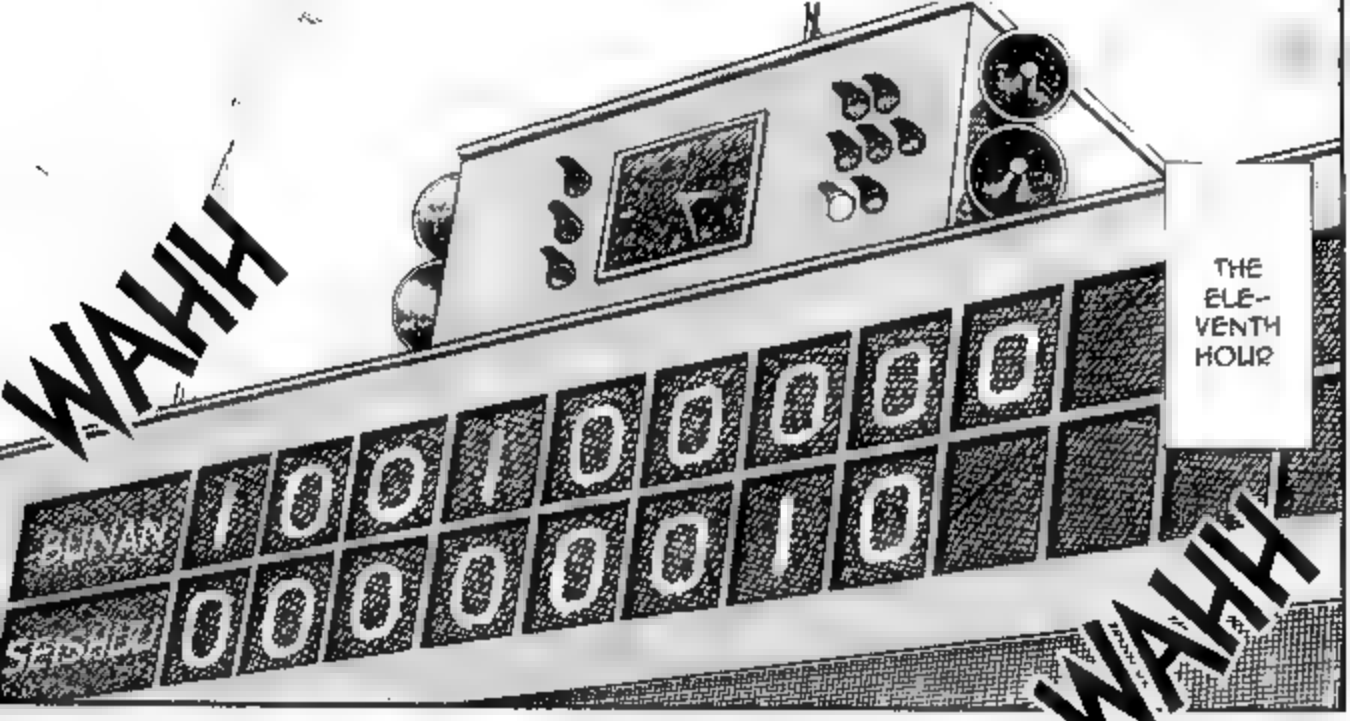
YOU CAN DO IT!
I TRUST YOU!
I SEE...
OH...
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
NOW...
THERE'S NOTHING LEFT BUT KOSHIEN...
FAREWELL, MY BIKINIS...
SEI SHU

COME ON, KOSHIEN!
I'LL WIN THIS NO MATTER WHAT!
determination
CLACK
RIGHT FIELD!
WAHH
WAHH
HAHA...
WAHH
YOU LECH!
RATHER HAVE THE BIKINIS, HUH?
DROPPED THAT ON PURPOSE, DIDN'T YOU?
ACK.
SOB!

WAHH
WAHH
THUD
STRIKE! BATTER OUT!
WAHH
COME ON! HIT!
LOOKS LIKE WE'RE SET FOR OUR VACATION, KARASAWA!
DAMN SHARP, TOO.
HE'S MOSTLY THROWING CURVES.
THIS PITCHER'S NOTHING LIKE KENTARO.
SHI SEI SHU SEI S
WAHH
BATTER OUT!
THUD

WAHH
THE OPPONENT'S LEAD DOES NOT PRESSURE THE SEISHUU N NE.
WAHH
WAHH
RELAXED, THEY PLAY GENTLY.
WAHH
PERHAPS FOR THAT VERY REASON, THE GAP DOES NOT WIDEN MUCH.
WAHH

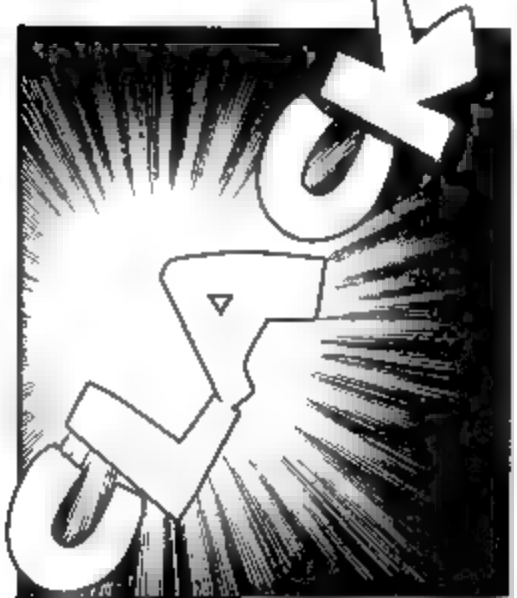
EVEN THE SHARPEST CURVE BECOMES FAMILAR..
WAHH
AND WHEN THEY GET AROUND TO THEIR THIRD AT-BATS..
WAHH
AND THEY START TO HIT
WAHH
A HOME RUN AND WE'RE AHEAD!
A HIT NOW AND WE'RE TIED!
WAHH
A STRIKE-OUT AND WE'RE FIELDING...
SCHWUNG


WAHH
BUNAN
SEISHU
THE ELE-VENTH HOUR
WAHH

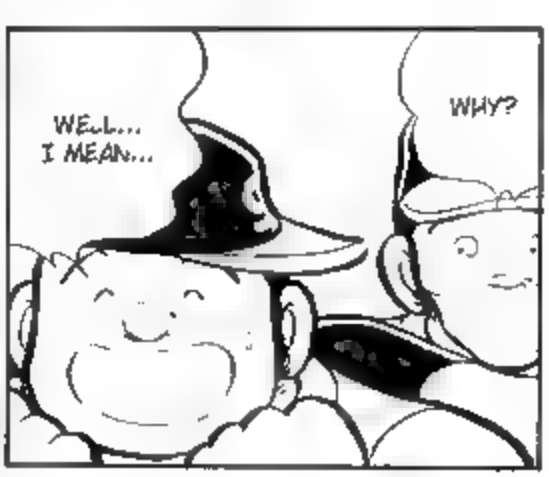
KURAHASHI UP TO BAT.

ONE OUT, RUNNERS ON SECOND AND THIRD
WAHH

IT'LL BE KOSHIEN, DAMMIT!
KOSHIEN OR THE SEAWATER BATH.
WONDER WHERE WE'LL END UP.


CLACK

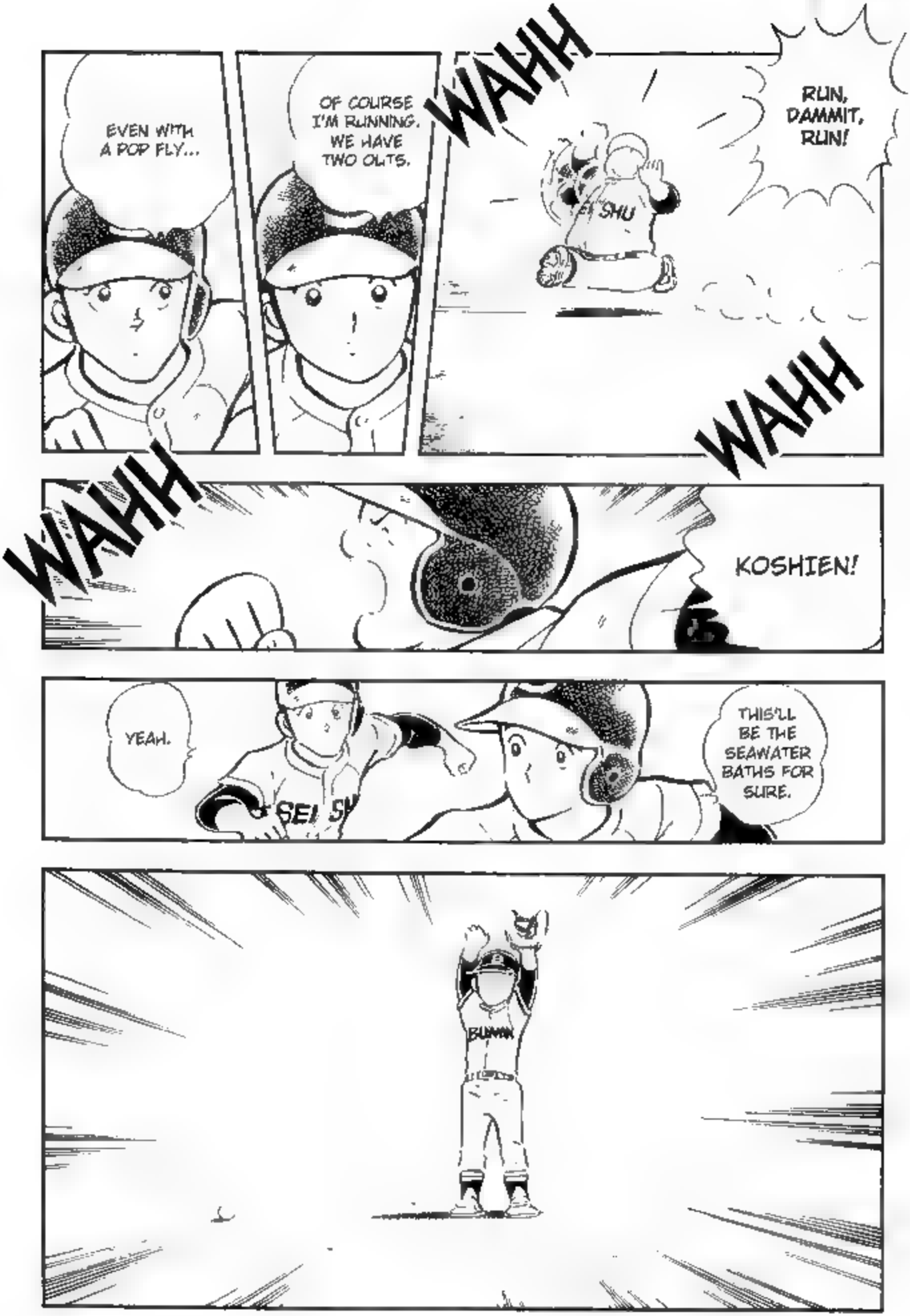
YURI BELIEVES IN US...


WE...L... I MEAN...
WHY?

MAN, THAT WAS CLOSE!
CATCH
BU NAN
WAHH
OH...
YOU'RE UP!
WHAT ARE YOU DOING?
ONE MOMENT!
WAHH
FIFTH BATTER, RIGHT FIELD, KARASAWA!
THAT'S ME!
SEI SHU
EXCUSE ME!
WHAT ARE YOU DOING?
HUH?
COACH!
SEI SHU

WHAT GOOD IS A MAGIC MARKER MUSTACHE?
IT'S NO GOOD.
KOSHIEN!
WE'LL BE FINE NOW!
THE OPPONENTS CAN'T TELL THE DIFFERENCE.
WAHH
PLAY BALL!
WAHH
WAHH
IF I HIT WE'LL GET TO KOSHIEN!
KOSHIEN!

WAHH
WAHH
CLACK
KOSHIEN!
I HIT!
WAHH


EVEN WITH A POP FLY...
OF COURSE I'M RUNNING. WE HAVE TWO OUTS.
WAHH
RUN, DAMMIT, RUN!
WAHH
WAHH
KOSHIEN!
YEAH.
THIS'LL BE THE SEAWATER BATHS FOR SURE.

WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
IT'S KOSHIEN.
YEAH.
RIGHT, YURI?
TRUST...
...IS IMPORTANT.

HERE WE ARE
AT KOSHIEN

AT THE HALLOWED GROUNDS OF KOSHIEN,

AMONG THE GATHERED STRONG AND FAMOUS,

SEISHUU

WE FIND A SINGLE NO-NAME ENTRANT

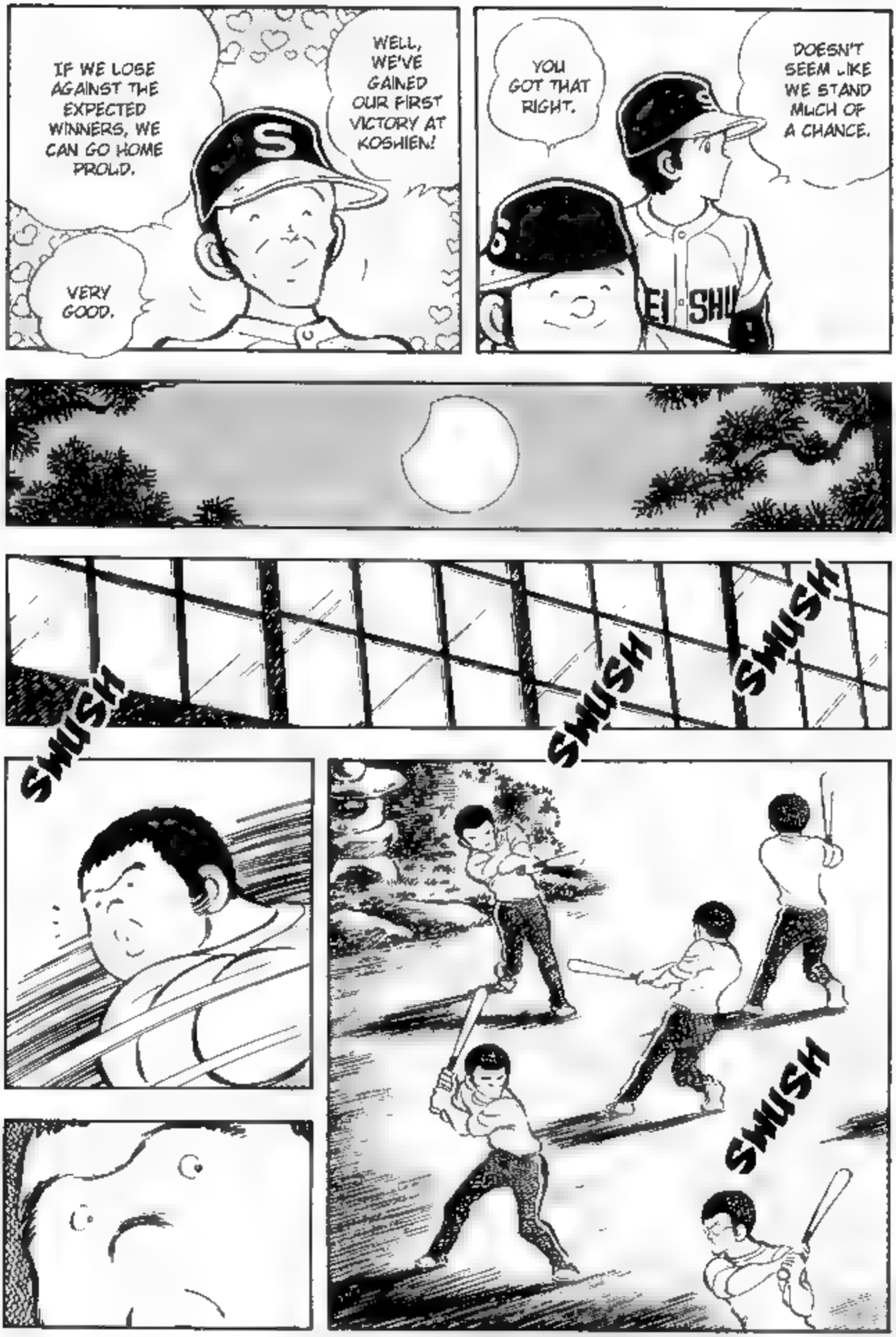
Scanned by Athanor
Translated by Ronny Hedin
Edited by Pet
Proofread by Doku

WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
THROUGH THE FIRST GAME, THEY JUST WANT TO GET IT OVER WITH AND GO HOME AGAIN.

Oh, our Seishun High
Oh, we fear our cry
of victory
Oh, to the endless
stand southern skies
LITTLE DID THEY EXPECT TO BE SING NG THE SONG OF VICTORY
IT'S LIKE A DREAM COME TRUE.
BUT STILL... I'M HAPPY...
Sniffle
I KNOW WE'LL BE FACING THE FAVORITE TO WIN NEXT...
I'M... SO HAPPY...
Sob
I WONDER HOW WE DID IT?
WAAAAH
Umm
WAS QUITE MOVING.
THE INTERV EW WITH THE SILLY COACH

chatter
chatter
SEI
SEI SHI
RUSH
RUSH
RUSH
K
K
K
KENJO
STOP!
stop
4
2
6
WHAT MIGHT YOU GUYS BE UP TO?
WELL... WELL, ALL TOGETHER.
Tee-hee
IROHA
IROHA INN

WHY, THANKS.
IT WAS ALL LUCK.
Tee-hee
CONGRATU-LATIONS!
CONGRATU-LATIONS ON YOUR FIRST VICTORY!
WE GREET THE HONORED COACH AND PLAYERS OF SEISHUU HIGH!
FEEL FREE TO GO EASY ON US!
OH, MY.
Tee-hee
LET US WISH FOR A FAIR AND SQUARE BATTLE!
BUT IN THE WORLD OF COMPETITION, SUCH TRIALS MUST BE FACED.
BY CRUEL FATE, WE DORM-MATES MUST FACE EACH OTHER IN THE SECOND ROUND.
EXCUSE US!
WELL, KENJO ACADEMY IS FAMOUS FOR ITS STRICT, CONTROLLED BASEBALL.
chatter
HARD WORKERS, HUH. SMALL WONDER THEY'RE EXPECTED TO WIN.
DASH
DASH

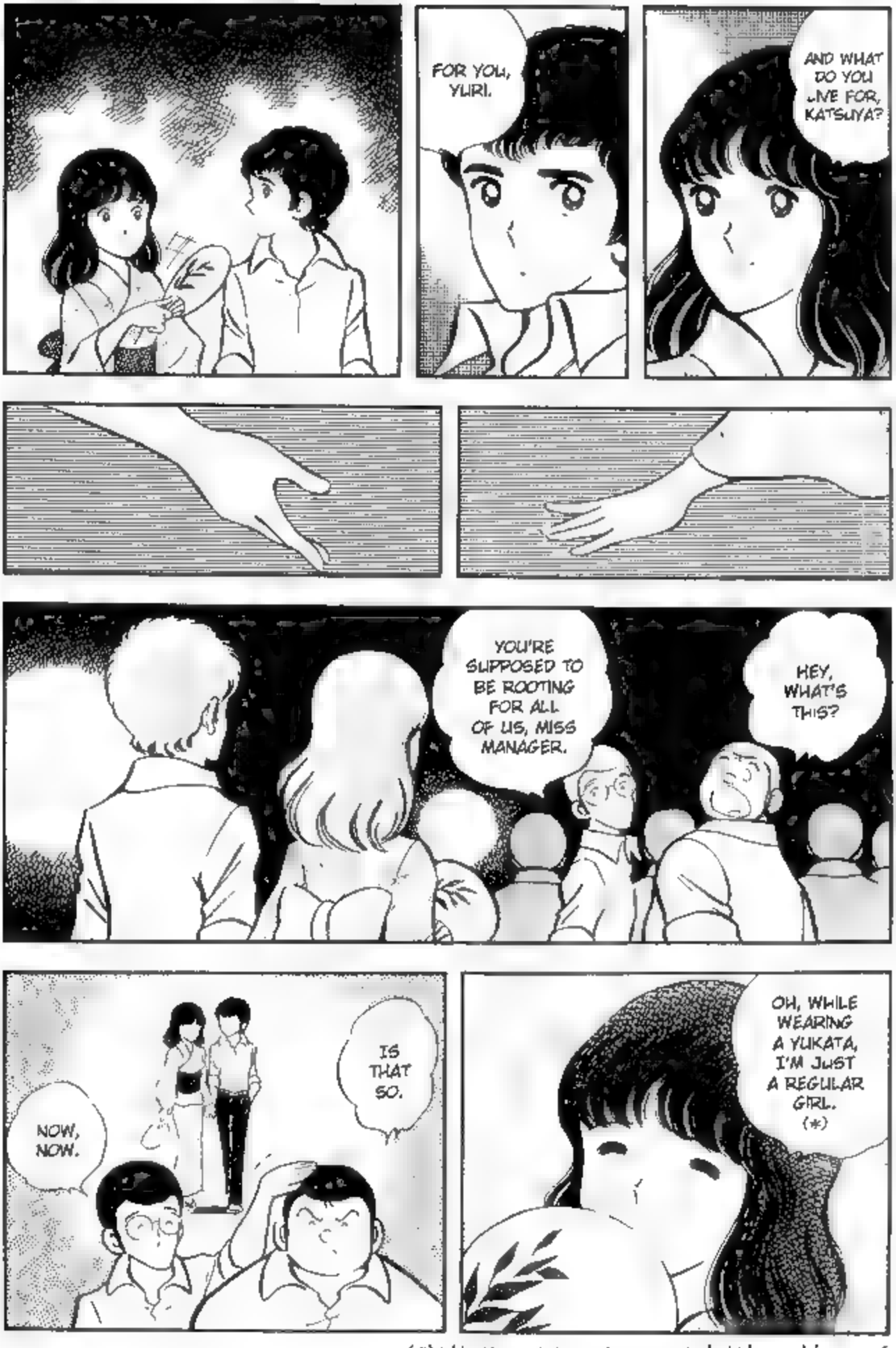

IF WE LOSE AGAINST THE EXPECTED WINNERS, WE CAN GO HOME PROUD.
WELL, WE'VE GAINED OUR FIRST VICTORY AT KOSHIEN!
VERY GOOD.
YOU GOT THAT RIGHT.
DOESN'T SEEM LIKE WE STAND MUCH OF A CHANCE.
SWUSH
SWUSH
SWUSH
SWUSH
SWUSH

WHERE ARE YOU HEADED?
HELLO THERE.
clog steps
OBON?
OH, THEY'RE HAVING AN OBON FESTIVAL IN TOWN.
(*)
WE MUSTN'T BREAK OUR TIGHT SCHEDULE!
NO THANKS!
WOULD YOU LIKE TO JOIN US?
DO WIN THE TOURNA-MENT, WON'T YOU?
WELL, WE NEED YOU TO DO YOUR BEST IN OUR PLACE.
I FIGURED AS MUCH.
OH, I SEE.

(*) http://gojapan.about.com/cs/japanesefestivals/a/obonfestival.htm

smile
SWISH
BYE, THEN.
SORRY!
SWUSH
WHAT'S THE MATTER WITH YOU, OKABE!?
OH, THE BIG GUY THERE IS THAT FAMOUS CATCHER, OKABE.
BASEBALL MUST BE ALL THEY LIVE FOR, I GUESS.
THEY MUST HAVE IT PRETTY TOUGH...
DEJA VU..
HE'S GOT A STRONG THROWING ARM AND HE'S A GREAT SLUGGER, THAT OKABEN. (*)
YEAH, HE'S EXPECTED TO GO TO THE PROS.

(*) Okaben being a nickname for Okabe, of course

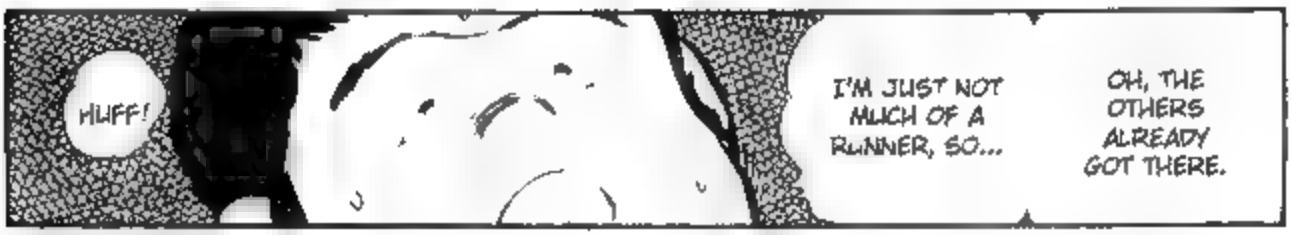

FOR YOU, YURI.
AND WHAT DO YOU LIVE FOR, KATSUYA?
YOU'RE SUPPOSED TO BE ROOTING FOR ALL OF US, MISS MANAGER.
HEY, WHAT'S THIS?
NOW, NOW.
IS THAT SO.
OH, WHILE WEARING A YUKATA, I'M JUST A REGULAR GIRL. (*)

(*) http://www.japanesekimono.com/yukata_kimono.htm

WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
OUTFIELD ASIDE, THEY'RE PROBABLY BETTER THAN OUR INFIELD.
WE.L.
WE'LL FACE THEM EVENTU-AL.Y.
SO WHAT DO YOU THINK OF TSUZUKI, OKABEN?
WEE
WEE
AS FOR THEIR LINEUP...
WE NEED TO BEWARE OF THAT CURVE, THOUGH.

...
DATA
MMM
HE HITS!
WEEE
OOH, HE THROWS!
HE CATCHES!
...
AS FOR THE LINEUP... IF WE'RE CAREFUL WITH THE CLEAN-UP HITTER...
YEAH! ...WE'LL MANAGE.
YESSIR!
OKABE!
WAHH
HE ESCAPES!
HE STEALS!
HE DIVES!
WEEE
WEEE
WHAT IS THIS, AN ACTION MOVIE?
YESSIR!
BACK TO PRACTICE WITH THE OTHERS!
GOOD! WE'VE WASTED ENOUGH TIME HERE!

EH?
(huh)
(huh)
JUST YOU? WHAT'S THE MATTER?
(huh)
(huh)


HUFF!
I'M JUST NOT MUCH OF A RUNNER, SO...
OH, THE OTHERS ALREADY GOT THERE.

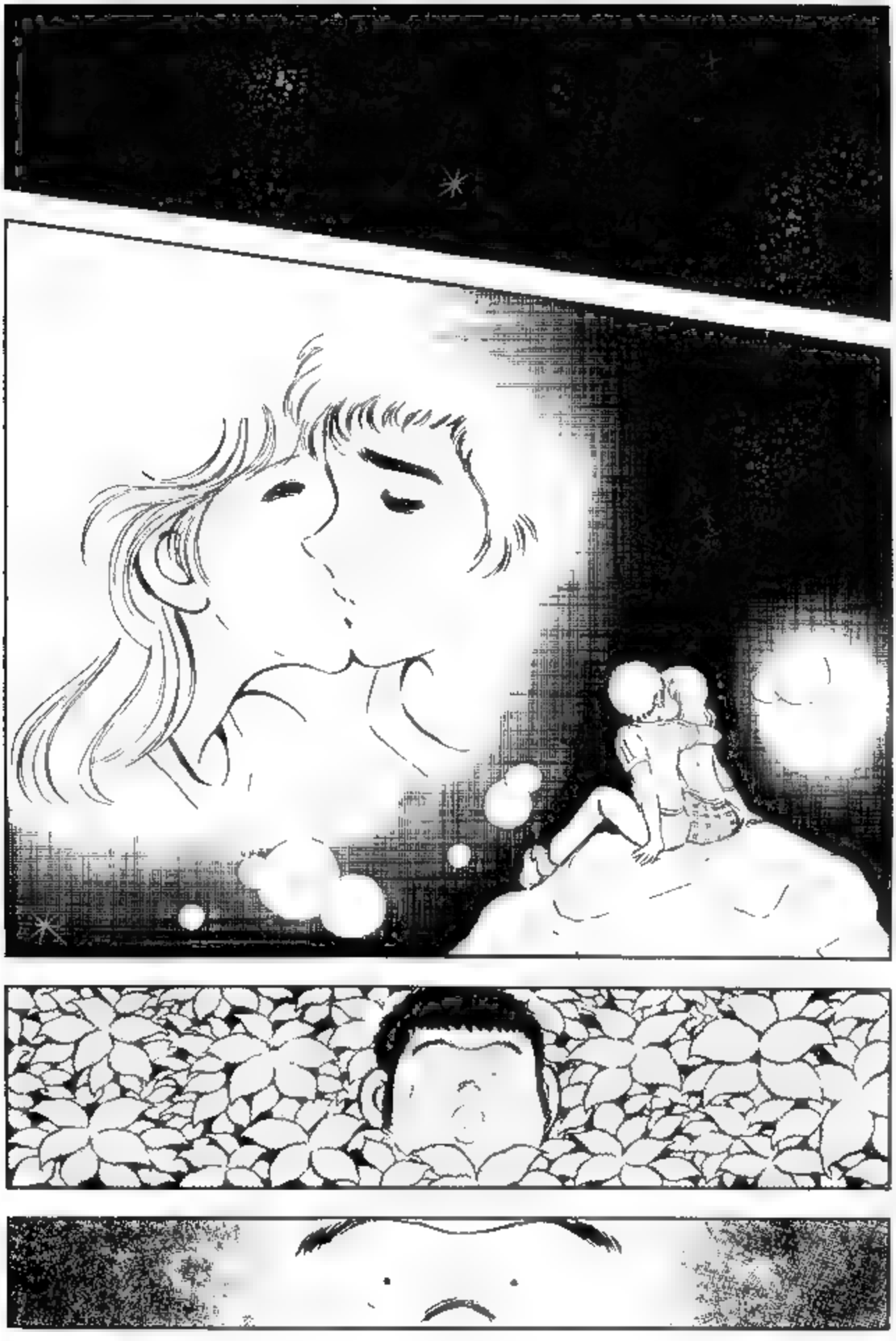
OH, I'D BE HONORED TO HAVE THE HERO OF KOSHIEN USE IT!
I'D GET IT DIRTY...
NO, NO, I COULDN'T!
USE THIS.
MY, YOU'RE SO SWEATY.

HUH!
...
SMACK
SMACK
HAVEN'T I SACRIFICED EVERYTHING ELSE FOR BASEBALL?
WHAT AM I THINKING!
IT'S NEVER BEEN AN ISSUE BEFORE...
...
grab
THIS IS WHAT MY YOUTH IS ABOUT!
I WILL REGRET NO SACRIFICE!
A GOOD PERFORMANCE AT KOSHIEN IS THE FIRST STEP TOWARDS THE PROS!

YESSIR!
TAKE YOUR TIME.
WELL, THERE'S NO POINT STARTING NOW, GUYS.
...
YESSIR!
ALL RIGHT, THIRTY MINUTES BREAK AFTER LUNCH, THEN BATTING PRACTICE IN THE YARD.
bubblebubble

WHO'S THERE!?
RUSTLE
SOMEBODY WAS SPYING ON YOU IN THE BATH?
DON'T YOU CARE IF ANOTHER MAN SEES ME IN THE NUDE?
HEY!
THAT'S NOTHING TO WORRY ABOUT.
OH, COME ON!
YEAH.
BUT IT'S TOO LATE TO DO ANYTHING ABOUT IT NOW.
WELL, I'M JEALOUS, OBVIOUSLY.

WE REALLY ARE AT KOSHIEN...
YEAH.
RIGHT?
YEAH.
YEAH.
IT'S ACTUALLY QUITE AMAZING.
...
BUT JUST IN WORDS?
I'M GRATE-FUL.
YOU'RE GRATE-FUL?
THAT'S INCRE-DIBLE.
DAD WAS ON THE VERGE OF LOSING HIS JOB, AND NOW YOU'VE BROUGHT HIM ALL THE WAY TO KOSHIEN.



WAHH
CLACK
WE'RE ALL SET TO BE SENT BACK HOME, OF COURSE
WAHH
SWISH
SECOND ROUND
ACK!
DASH
WAHH
stare
WHAT'S THE MATTER WITH YOU!?
WAHH
...
5

WAHH
CLACK
WAHH
GET IT TO SECOND BASE! YOU'RE STRONG ENOUGH!
gulp
WAHH
KENJO
KENJO
ACK...
WAHH
WAHH

GO OUT THERE AND WIN IT!
WAHH
YOU FOOLS! HOW DARE YOU SHAME ME SO!
KEN JO
WAHH
CLACK
SHU
NEVER MIND.
NEVER MIND.
ACK!
WAHH
...
WAHH

OUT!
WAHH
ACK!
CATCH
WAHH
CLACK
WAHH
MAN, WE'RE LUCKY.
...
WHAT'S THE MATTER WITH YOU PEOPLE!
GO OUT THERE AND DEFEND ALREADY!
K
KENJO
THEY'RE DANGER-OUS...
THIS TEAM...

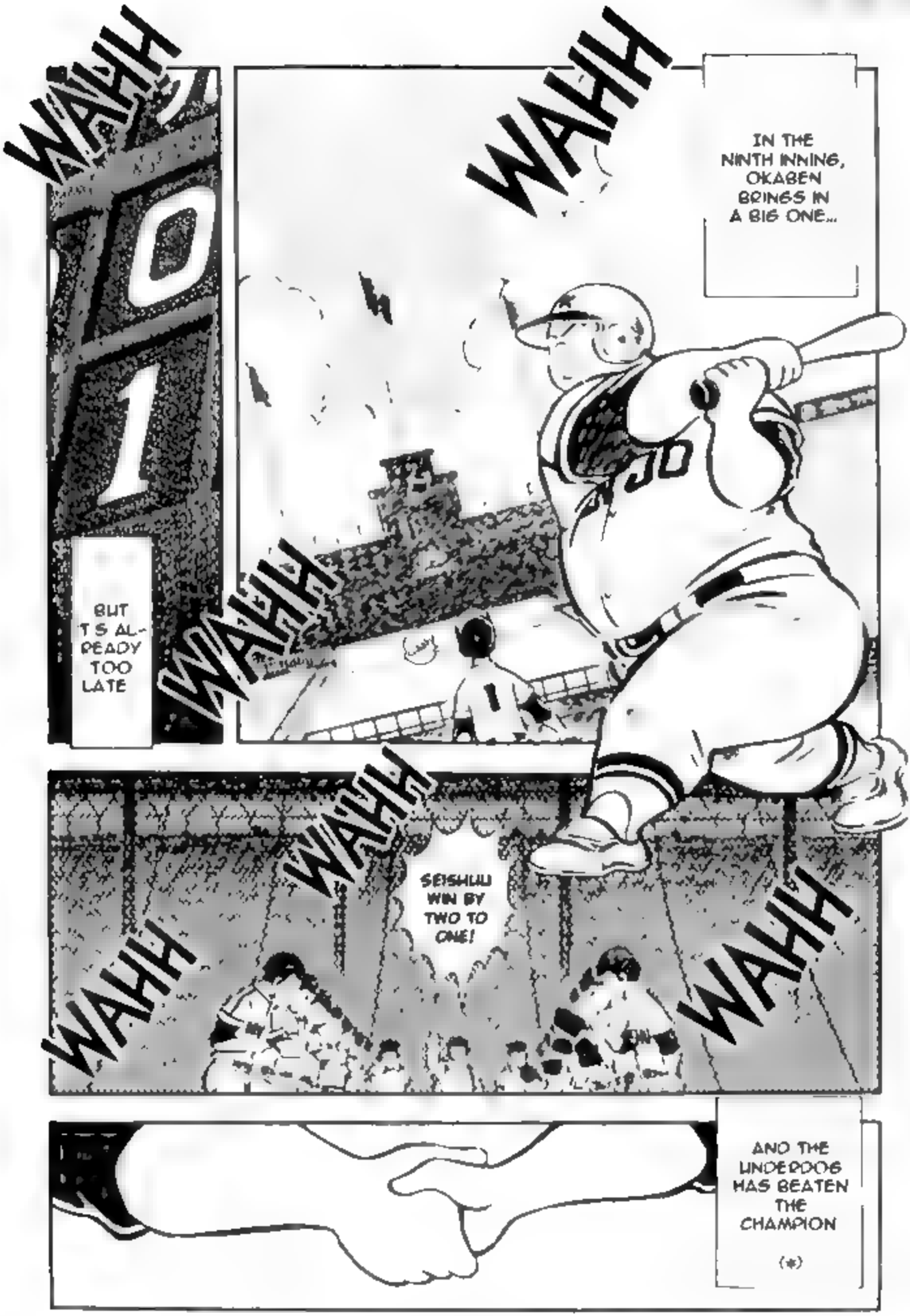
WAHH
一 二 三 四 五
SEISHUU 1 0 0 0
KENJO 0 0 0
WAHH
WAHH
KACHI
OKAERI
OKAERI
WAHH
WAHH
2
TDK
WOW!
SEI
GACK!
WAHH

WAHH
...
K
WAHH
THAT WAS PURE SKILL!
HEY THERE, LUCKY BOY.
SHU
WE'RE NOT EVEN ALLOWED TO SMILE DURING THE GAME.
I'D FORGOTTEN BASEBALL WAS SO MUCH FUN...
WAHH
CLACK
WHUPP!
SHU
WAHH
WAHH
Wah
SHU
THIS TEAM HAS EVERYTHING WE DON'T.

WAHH
一 二 三 四 五 六 七 八 九 十
SEISHUU 1 0 0 0 1 0 0
KENJO 0 0 0 0 0 0 0
WAHH
BATTING FIRST, CENTER-FIELDER, NI.MI!
...
anger
K
KEN
WE'LL BE LAUGHED OUT OF SCHOOL IF WE CAN'T BEAT THESE LOSERS!
COME ON!
I APOLOGIZE.
WAHH
SEI SH
IT WAS ME WHO PEEKED ON YURI IN THE BATH.

HONEST!
BUT I COULDN'T SEE ANYTHING THROUGH THE STEAM!
WE'RE BOTH IN THE FLOWER OF OUR YOUTH, AREN'T WE?
YES!
THERE HE GOES AGAIN!
WAHH
slide
CLACK

NEVER MIND!
EH?
WAHH
NEVER MIND!
KENJO
NEVER MIND!
WAHH
DAMN THEM!
K
KENJO
WAHH
YEAH!
K



(*) Originally sumo references the hiramaku has beaten the yokozuna

FAREWELL, KOSHIEN

Scanned by Athanor
Translated by Ronny Hedin
Edited by Pet
Proofread by Doku

INDEED.
TAKAKURA? IS THAT OUR NEXT OPPONENT?
MONSTER PITCHER OMAEDA HAS 95 SCORELESS INNINGS IN A ROW!
WAHH
TAKAKURA'S OMAEDA IS ONE PITCH FROM A PERFECT GAME!
WAHH
HE REALLY IS AN INCREDIBLE PITCHER, THOUGH.
WAHH
IS KOSHIEN A GHOST HOUSE OR SOMETHING?
WHERE DO THEY FIND THESE DEMONS AND MONSTERS EVERY YEAR, ANYWAY?
T
K

WAHH
THAT'S HIS 96TH INNING OF NO RUNS! WHAT A MONSTER!
HE DIT IT! A PERFECT GAME!
WAHH
WAHH
HOW AM I SUPPOSED TO SHOW MY FACE BACK HOME IF THEY BEAT US BY A PERFECT GAME?
DANG...
I WOULDN'T WANT TO BE ASSOCIATED WITH A RECORD LIKE THAT...

WAS INTEN-TIONAL.
YEAH.
THE PERFECT GAME?

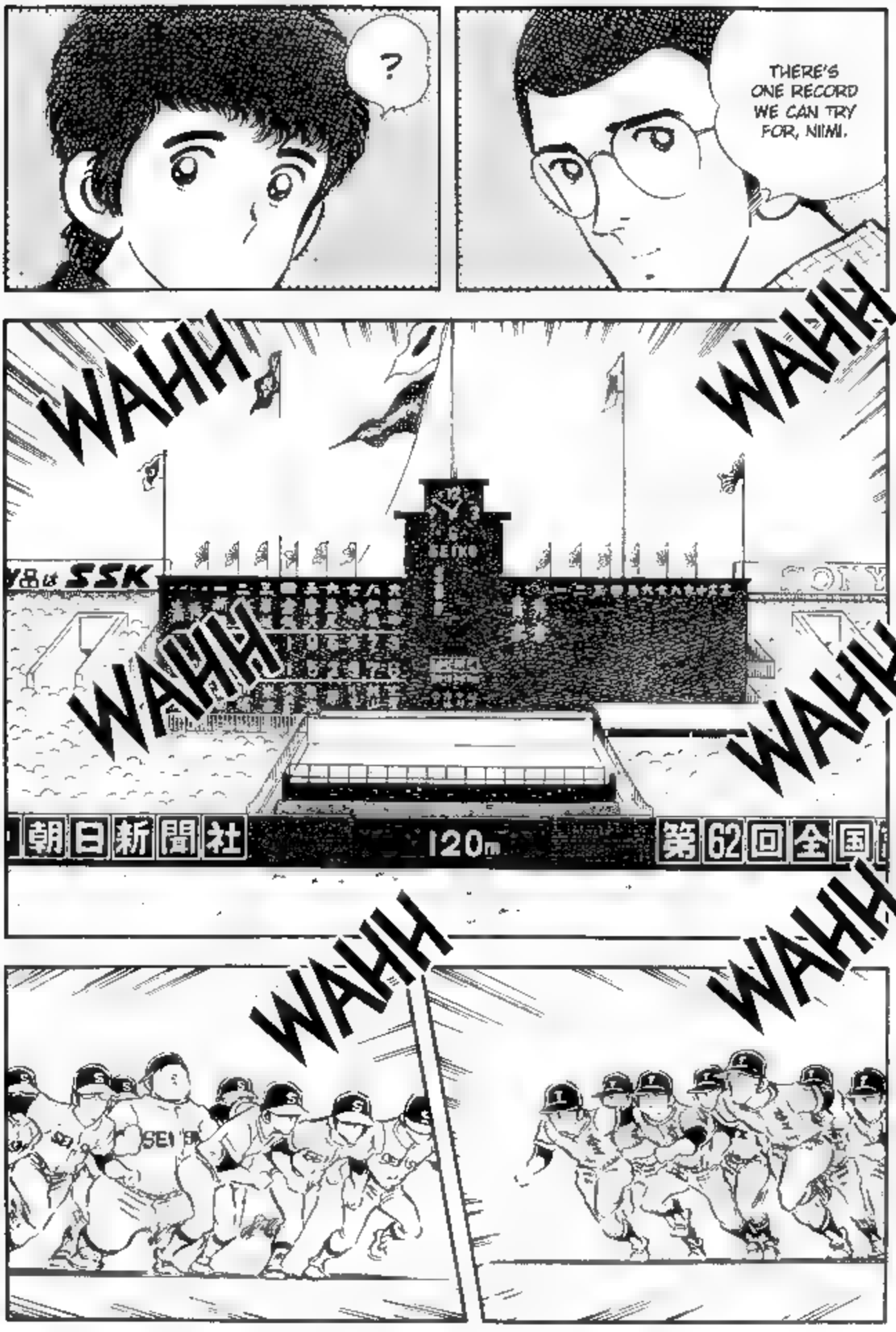
WAS NOTHING!
CONGRATU-LATIONS, OMAEDA!

WHAT'S WITH HIM?

VERY CONFIDENT.
YEAH.
YOU'RE VERY CONFIDENT.

Back to the studio
WHAT ARE WE, A BRAND OF SAKE? (*)
SEISHU?
WHAT?
ANY COMMENTS ABOUT YOUR NEXT OPPONENT, SEISHUU?
WE MIGHT GET TO SEE ANOTHER PERFECT GAME!
AND THAT'S SEISHUU HE'LL BE FACING NEXT!
Nehe...
QUITE!
WHAT A PITCHER WE HAVE THERE, MR. SHIRA!
THAT WAS QUITE SOMETHING, WASN'T IT?
Hahahah
ISN'T THIS SUPPOSED TO BE FRIENDLY HIGH SCHOOL BASEBALL?
OH SHADDUP!
YOU CAN'T JUST DECIDE TO...
EASIER SAID THAN DONE.
THIS IS PISSING ME OFF! LET'S LEAVE A RECORD OF OUR OWN, KURAHASHI!

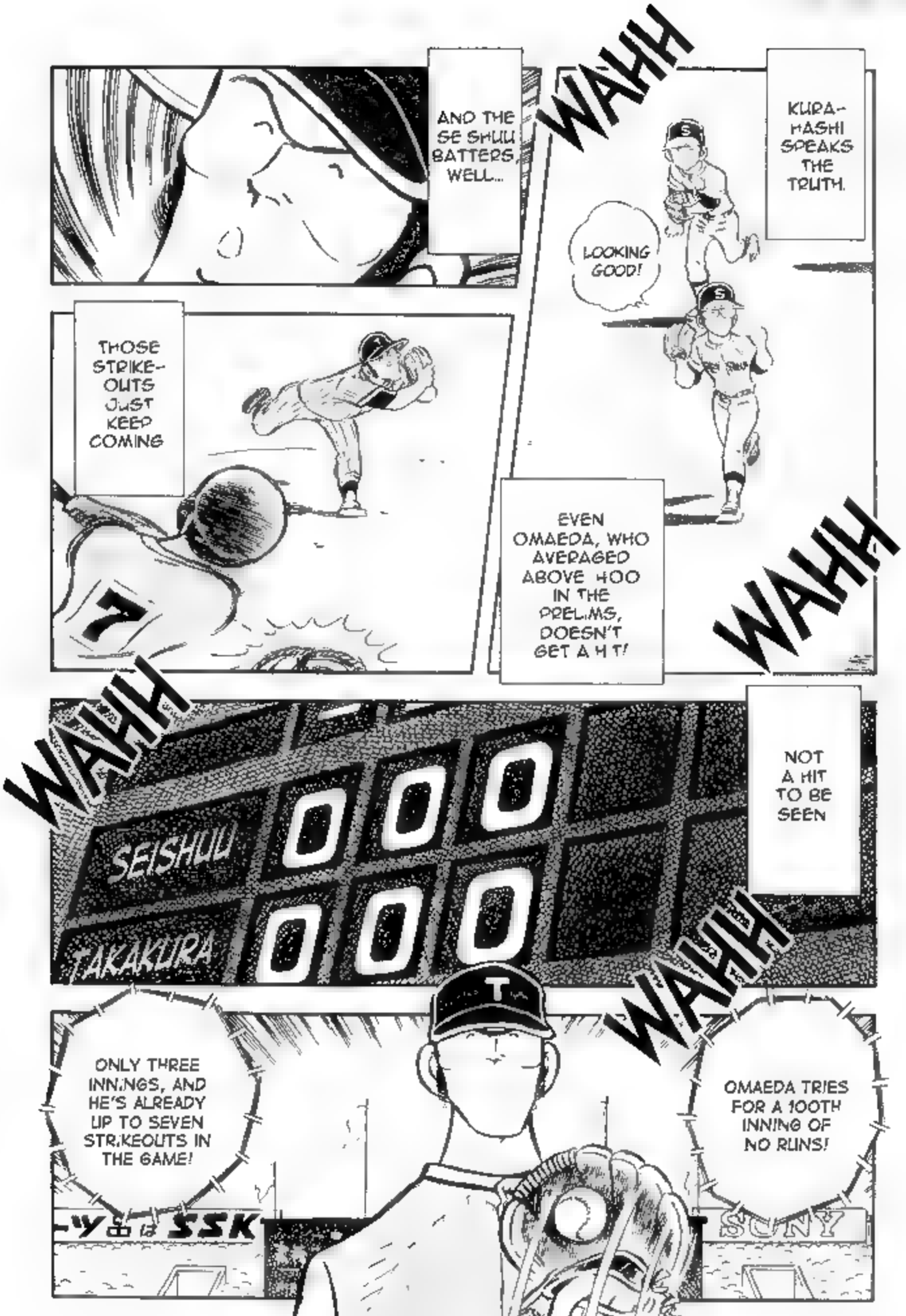
(*) http://www.esake.com/Knowledge/Types/types.html - Seishu: the legal name for sake


?
THERE'S ONE RECORD WE CAN TRY FOR, NIIMI.
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
SEIKO
SSK
朝日新聞社
120m
第62回全国
SEI

WAHH
HELLO!
WAHH
WAHH
SEISHU!
HELLO THERE!
(HOHO)
I'LL GIVE YOU A HANGOVER, ALL RIGHT...
JERK!
WAHH
WOOSH
THUD
SEISHUU UP TO BAT
SEISHUU
TAKAKURA
PLAY BALL!

WAHH
STRIKE! BATTER OUT!
DSH-T
ACK!
AND THEY'RE OUT 1-2-3!
WAHH
KURA-HASHI STARTS OFF ON FULL THROTTLE
AND FOR ONCE
I'M IN FINE FORM TODAY.
DON'T WORRY ABOUT ME.
WAHH
ARE YOU SURE ABOUT LETTING GO LIKE THAT?
BATTER OUT!

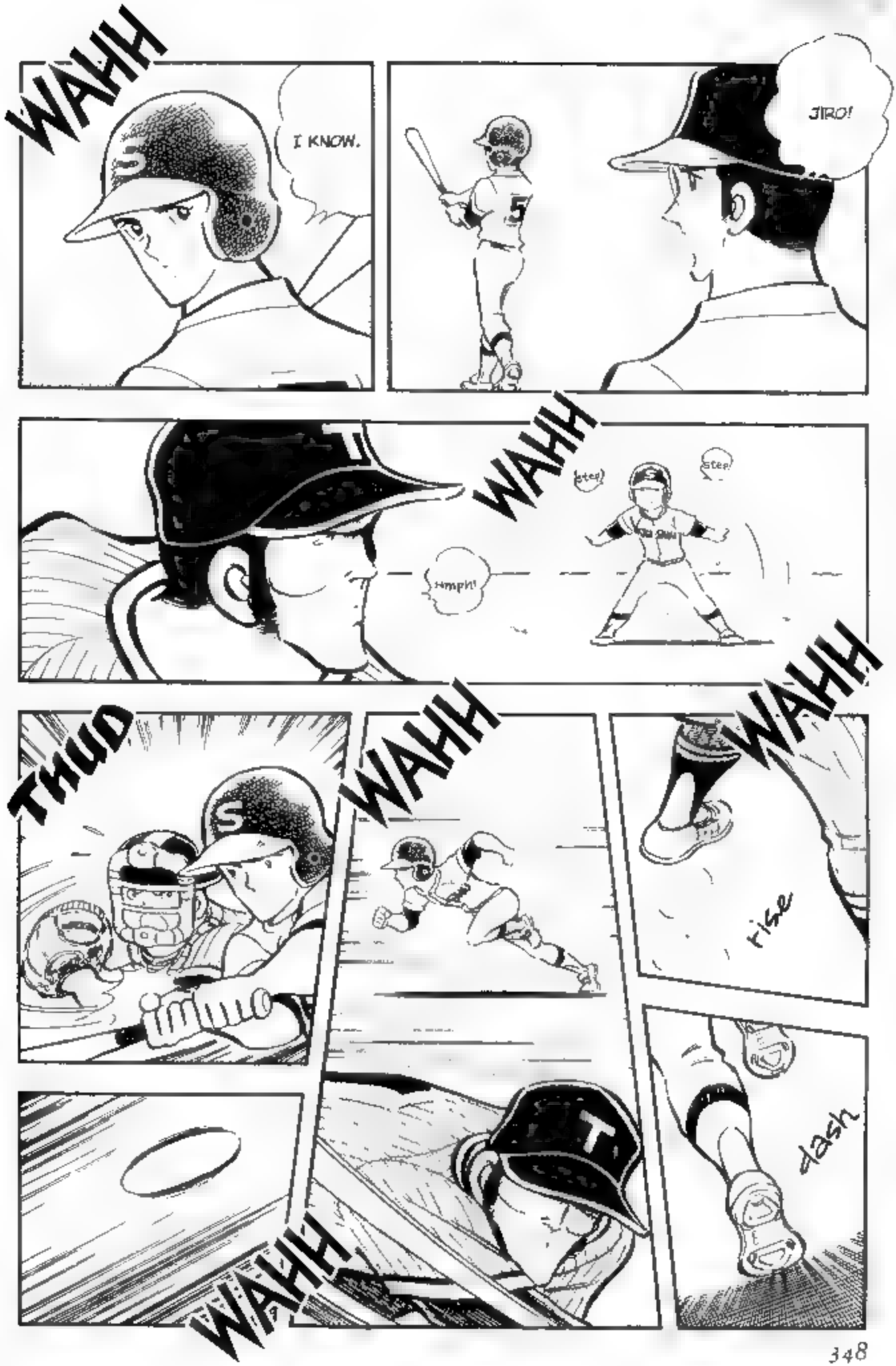
WAHH
AS FOR THE MONSTER HIMSELF...
HIS FORM DOESN'T SEEM TOO SHABBY, EITHER..
BATTER OUT!
SWOOSH
WAHH
I BEG YOU, NO PERFECT GAME...
OMAEDA.
COME ON, SPARE US THE PERFECT GAME.
OUT!
WAHH
WAHH
bounce
bounce
CLACK


AND THE SE SHUU BATTERS WELL...
WAHH
KURA-HASHI SPEAKS THE TRUTH.
LOOKING GOOD!
THOSE STRIKE-OUTS JUST KEEP COMING
EVEN OMAEDA, WHO AVERAGED ABOVE 400 IN THE PRELIMS, DOESN'T GET A H T!
WAHH
WAHH
NOT A HIT TO BE SEEN
SEISHUU 000
TAKAKURA 000
WAHH
ONLY THREE INNINGS, AND HE'S ALREADY UP TO SEVEN STRIKEOUTS IN THE GAME!
OMAEDA TRIES FOR A 100TH INNING OF NO RUNS!
SSK
SUNY

SWUSH
WAHH
swush
HE'S NOT GIVING YOU ANY WALKS, NIMI.
MAKE HIM STUMBLE.
NOT A PROBLEM.
CLACK
FOUL!
Hmph!
MAN, WHAT A PITCH...
Hmph!

STRIKE!
THUD
THIS'LL BE TOUGH.
WAHH
HERE'S NUMBER EIGHT!
OH NO
WAHH
RUN, NIIMI!
YOU OON'T.
SWOOSH
WAHH
EH?

WAHH
SAFE!
WAHH
AN ERROR BY THE CATCHER!
WAHH
IT WON'T BE PERFECT NOW!
waah
WE'RE SAVED!
ALL RIGHT!
BAH!
WAHH
AND AN EAT-AND-RUN BY NIMI!
IT'S A HIT-AND-RUN!
JUST YOU WATCH, MR. MONSTER...
OH, I'M NOT FINISHED YET


WAHH
I KNOW.
JIRO!
5
WAHH
step
step
Hmph!
WAHH
THUD
S
WAHH
rise
dash
WAHH

WAHH
THUD
SAFE!
WAHH
WAHH
I GUESS THE WIDE SWING WAS UNNECESSARY.
NIIMI MADE THAT ONE EASILY.
IT WON'T DO YOU ANY GOOD UNLESS YOU GET A HIT!
HMPH!
click
WAHH

WAHH
THUD
SAFE!
SWUSH
WAHH
THOSE ARE QUITE SOME LEGS HE'S GOT THERE!
A MERE TWO PITCHES AND NIIMI IS ALREADY AT THIRD BASE!
WOULD YOU LOOK AT THAT!
IF NIIMI HAD STAYED IN TRACK, HE WOULD'VE REWRITTEN EVERY SHORT-DISTANCE RECORD IN THE BOOK...
BUT SOME YOU HAVE TO TRY FOR!
SOME RECORDS JUST HAPPEN,
HUH?
NO!
KURA-HASH!?
SO, WE GO FOR A SQUEEZE WITH THREE BUNTS HERE, RIGHT?

THE FIRST BUNT FAILS!
WAHH!
BALL!
DON'T TELL ME...
WAHH!
LOOK!
dash
THE RUNNER'S OFF!
HE'S STEALING HOME! NO!
HE'S..

SAFE!!
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
OMAEDA SEES HIS RECORD-SETTING 100TH STRAIGHT INNING OF NO RUNS CRUMBLE!
IT'S A PERFECT STEAL!
THIS ISN'T HAPPENING.
SEISHUU TAKES THE LEAD WITH ONE RUN, OFF OF NO HITS!

OH, I KNEW I COULD DO IT!
ANY COMMENTS?
WHO'S THE COACH HERE?
WAHH
NIIMI STUNS THE AUDIENCE!
THAT WAS PROBABLY THE FIRST PERFECT STEAL IN THE HISTORY OF THIS TOURNAMENT!
WAHH
WAHH
BUT AFTER THAT...
WAHH
THE MONSTER KEEPS THEM DOWN...
THE INNINGS PROGRESS...
WAHH

WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
WAHH
IKO
一 二 三 四 五 六 九
青秀 0 0 0 1 0 0 0 0
高倉 0 0 0 0 0 0 0 0
WHAT A GAME!
NO HITS BY EITHER TEAM SO FAR!
OMAEDA HASN'T ALLOWED ANY RUNS AFTER NIMI'S PERFECT STEAL!
BUT KURAHASHI IS BETTER AT READING BATTERS.
YOU'RE PITCHING HARDER AND FASTER...
BUT KURAHASHI IS STILL PITCHING A PERFECT GAME!
PRIDE OF THE TOWN!
OH, KOSHIEN HERO!
OKAY, SO I'M A BASEBALL-OBSESSED MORON!
SHT
O

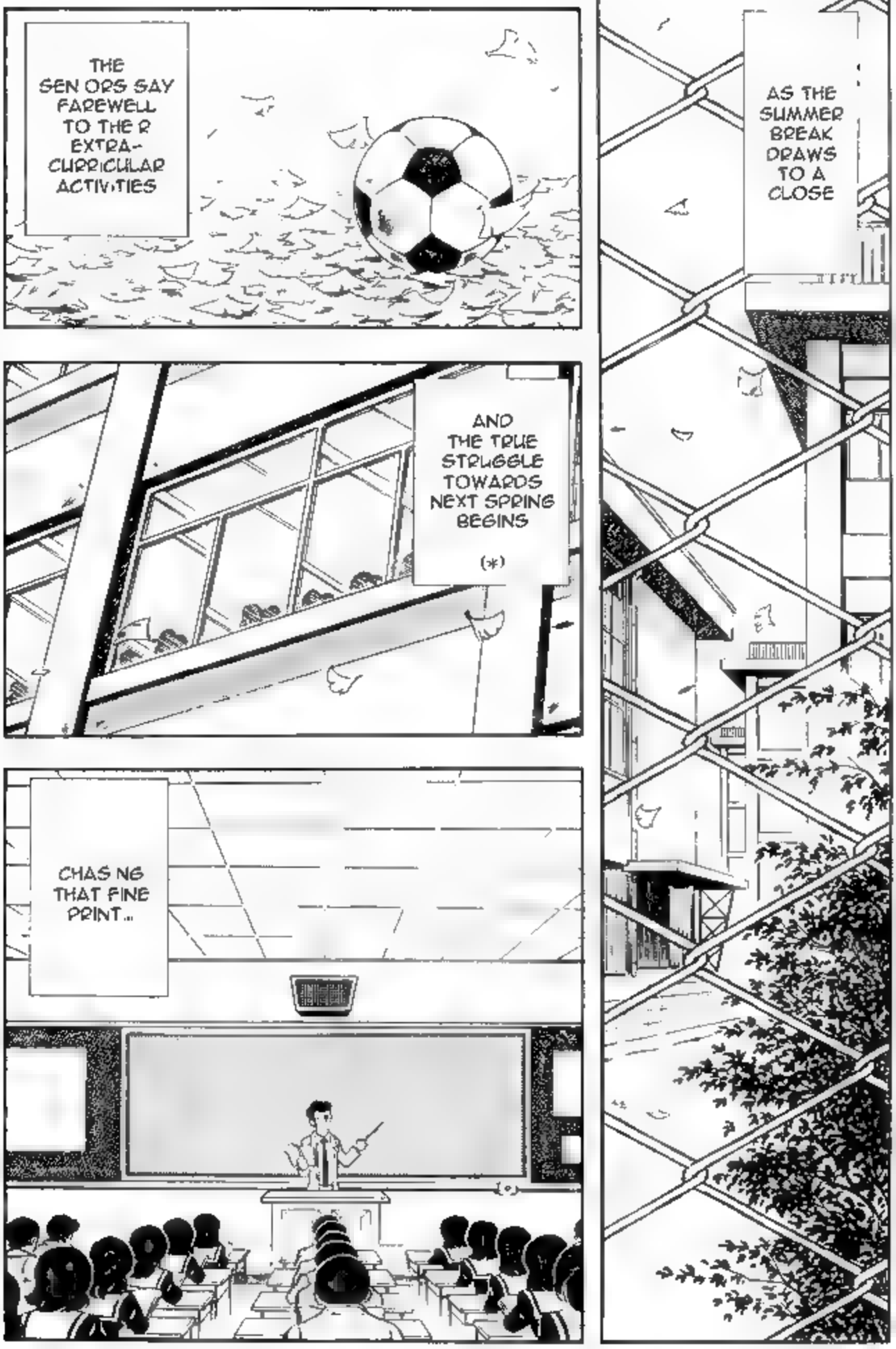
NO OUTS, AND AN ERROR BY THE SECOND BASEMAN LETS ON A RUNNER
WAHH
AND AT THE BOTTOM OF THE NINTH..
九
0
WAHH
THE NEXT TWO BATTERS BOTH STRIKE OUT!
WAHH
...
WAHH
WHY DON'T YOU PUT SAKURAI IN, COACH?
ONE MORE BATTER AND IT WILL BE A PERFECT GAME!
KURAHASHI DOESN'T LOOK TIRED!
WAHH
WAHH
FI
SHU

YESSIR!
...
COME ON, SAKURAI!
OH YEAH!
A perfect game...
WAHH
SAKURAI COMES IN TO RELEVE KODAIRA!
WAHH
THIS WILL BE A GOOD MEMORY FOR HIM.
AS A RELIEF PITCHER IN OMAEDA'S SHADOW, SAKURAI HAS BEEN ON THE BENCH THROUGHOUT THE TOURNAMENT.
TAKAKURA GOES TO THE BENCH IN THE FINAL STAGE OF THE GAME...
CLACK

EH?
HUH?
9

AND OUR THIRD SUMMER IN HIGH SCHOOL
swush
ARE YOU GOING TO BRAG TO YOUR KIDS TOO, KURAHASHI?
JUST SOMETHING TO REMEMBER THE LESSON BY
cut
MIRACULOUS COMEBACK FOR TAKAKURA
A SAYONARA HOME RUN
ONLY ONE HIT
cut
AND SO, OUR BASEBALL LIFE DRAWS TO A CLOSE
SEEKING VICTORY, EXPECT DEFEAT!
NEXT, WE TRY FOR COLLEGE.. OR PERHAPS A RONIN YEAR,
OR WHEREVER THE TRACKS MAY LEAD US..

THE LIBRARY, FOR SOME REASON


THE SEN ORS SAY FAREWELL TO THE R EXTRA-CURRICULAR ACTIV·TIES
AS THE SUMMER BREAK DRAWS TO A CLOSE
AND THE TRUE STRUGGLE TOWARDS NEXT SPRING BEGINS
(*)
CHAS NG THAT FINE PRINT...

(*) ie when college entrance exams are held

Scanned by Athanor
Translated by Ronny Hedin
Edited by Pet
Proofread by Doku

WHICH LEAVES ...
A GIRL!
PUBLIC LIBRARY

NOW DON'T GO BOTHERING HIM!
I KNEW IT!
楽しい巻つり
職業店経営の本
土佐地方の民話
食堂経営の本
百花辞典
家庭医
THIS'LL BE A COMEDY TO WATCH!
OH, WE WON'T BOTHER HIM.
AHA! HERE'S YOUR CHANCE!

NO THANK YOU!
HEY THERE, MISS!
WANNA GO FOR A CUP OF COFFEE?
HEH!
LET ME GO!
COME ON!
DON'T GO SAYIN' THAT!
HUH?
MY, WHAT A DIRTY HAND!
MY, WHAT A SOFT HAND!
CRASH
SWUSH
HUH?

BEWARE OF DARK STREETS AND SWEET WORDS.
ARE YOU HURT, MISS?
AH, NO.
...
THAT MORON.
IS HE LAME OR WHAT?
drop
MMMM...
MY NAME IS NOT WORTH MENTIONING ...

EXCUSE ME!
YOU DROPPED THIS!
CAN'T HE DO ANYTHING RIGHT?
...?
BYE!

STUDENT IDENTIFICATION
Third grade
Susumu Karasawa (M) F
Born October 13, 1962
Tobacconists by city hall S-4
This identification proves that the above person as a student at this school
OH, THAT WAS NO BIG DEAL...
THANK YOU FOR YESTERDAY.
I'VE BEEN WONDERING WHERE I DROPPED IT.
OH, THANKS.
I'M JUNKO MISAKI, FROM MEIKA ACADEMY.
I KNOW.
I'M SUSUMU KARASAWA, SEISHUU HIGH, SENIOR!
...JUNIOR.
WHAT YEAR?
JUNKO MISAKI, YOU SAY?

EXCUSE ME...
OH, SORRY.
I SAW YOUR GAME AT KOSHIEN ON THE TV.
OH, YOU DID?
...
BUT I DON'T EXACTLY LOOK MY BEST ON TV...
MY, HOW EMBAR-RASSING!
UNFORTU-NATELY, I GO TO AN ALL-GIRLS SCHOOL...
HUH?
YES...
YOU LIKE BASEBALL, JUNKO?
YES.
OH, LET'S SIT HERE.

I KNOW, I KNOW.
WE'RE HERE TO STUDY.
WHERE'S MY COMEDY?
KATSUYA!
I NEED TO STUDY, AFTER ALL.
WILL YOU BE AT THE LIBRARY AGAIN TOMORROW?
ARE YOU SURE? THE CITY CAN BE DANGEROUS AT NIGHT.
OH, I LIVE QUITE NEAR.
OH, I'LL MANAGE FROM HERE.
SURE!
TELL ME MORE ABOUT BASE-BALL, OKAY?
I'LL SEE YOU TOMOR-ROW, THEN.

YES!
WOHOO!
SOMETHING'S WRONG WITH THIS PICTURE...
GREAT, HUH?
SEEYA!
MAN, STUDYING IS SO MUCH FUN!
...

HUM
sssssh
KOSHIEN SOIL?
SURE, I'LL BRING SOME FOR YOU TOMOR-ROW.
REALLY?
POUR
OOH, THANK YOU!
I'M SO HAPPY!
NO BIGGIE.
teehee

I'VE BEEN KIND OF SCARED OF MEN...
WELL, I'M ALWAYS SURROUNDED BY GIRLS...
EH?
BOYS ARE SO KIND...
SURE.
BE CAREFUL.
WELL, IT'S NOT LIKE WE'RE ALL NICE GUYS.
FRIEND?
YOU'RE MY FIRST MALE FRIEND, SUSUMU.
EH?
LOOKS LIKE HE ISN'T COMING TODAY...
BUT, SOME-DAY... THE TWO OF US...
will be one...
WELL, FOR NOW, YEAH...
OH...

EH?
THAT HANDSOME, LONG-HAIRED BOY WHO USUALLY SITS OVER THERE.
IS THAT SO?
I'VE BEEN COMING TO THIS LIBRARY EVERY DAY FOR TWO MONTHS NOW TO SEE HIM.
AND WE ALWAYS WILL BE...
BUT THAT'S ENOUGH FOR ME.
IT'S ALL ONE-SIDED.
I JUST WANT TO LOOK AT HIM.
WELL, WE'RE FRIENDS ...
ISN'T THAT STRANGE?
I FEEL LIKE I CAN TALK TO YOU ABOUT ANYTHING!
(Haha)
OH, DON'T TELL ANYBODY ABOUT THIS! IT'S TOO EMBARRASSING!
OHO.

...
HEY, YOU! YOU CAN'T COME IN HERE ALL WET!
HEYA!
RELAX! IT'LL DRY UP QUICK!
POUR

YOU'RE LEAVING ALREADY?
BYE!
I'VE NEVER MET ANYONE WHO WOULD FORGET THEIR UMBRELLA IN POURING RAIN BEFORE.
DON'T YOU HAVE AN UMBRELLA?
BROUGHT YOU THAT KOSHIEN SOIL.
I'M SUCH A SCATTER-BRAIN.
OH, I LEFT IT AT SCHOOL.
OH, RIGHT.
WELL, I WOULDN'T WANT TO CATCH A COLD.
...
I'M OFF!
OH, GO PUT SOMETHING DRY ON!
LOOKS LIKE THAT GUY'S HERE TODAY, HUH?

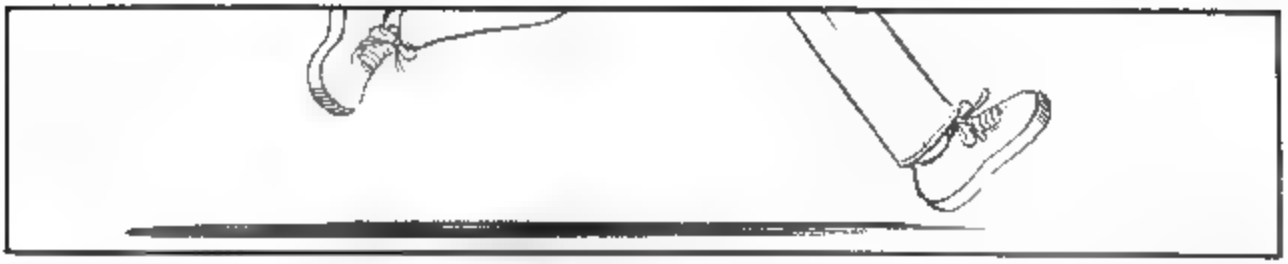
GRRR!
WOOF WOOF!
HEY, YOU THERE.
YES?

WHAT DO YOU THINK OF HER?
YEAH ...
YOU KNOW JUNKO MISAKI?
THE GIRL WHO'S ALWAYS SITTING BEHIND YOU IN THE LIBRARY...
NOW TELL ME!
GOOD QUESTION!
WHY DO I HAVE TO TELL YOU THAT?
...
I COME TO THE LIBRARY EVERY DAY JUST TO SEE HER.
I LIKE HER!

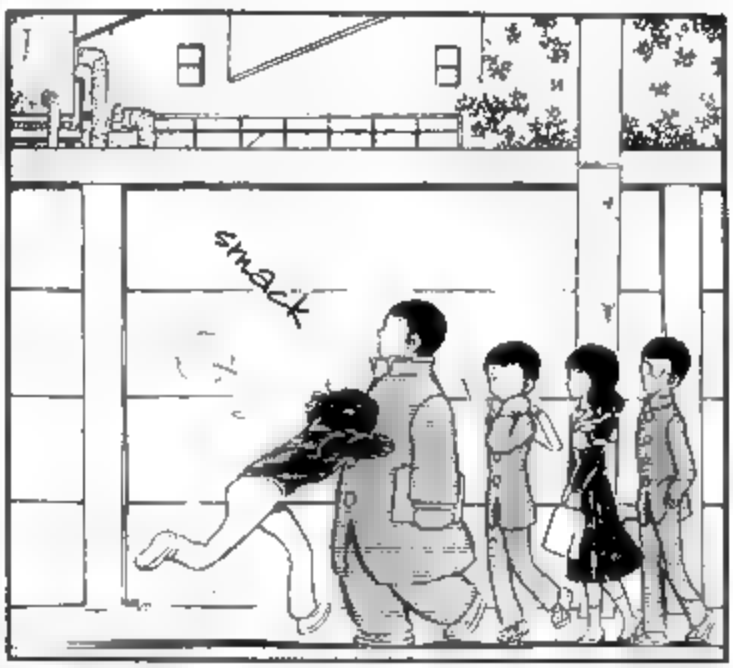
SHE LIKES YOU, TOO!
EH?
CON-GRATU-LATIONS!
YES!
WHAT, REALLY?
運命鑑定
THE AUTUMN RAINS ARE TOO COLD FOR ME...
I WILL!
TRY TALKING TO HER NEXT TIME!
SHE'S A GOOD GIRL! TAKE GOOD CARE OF HER!

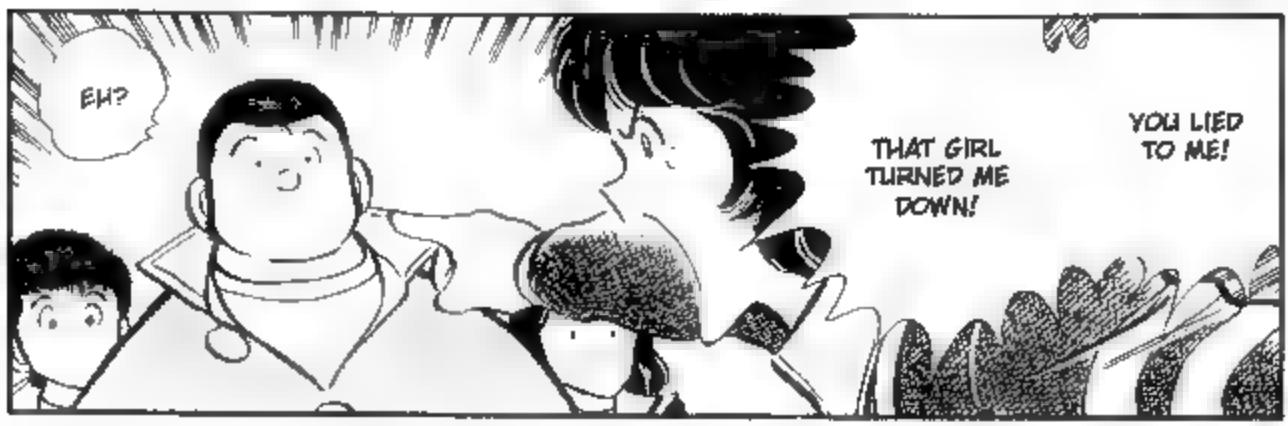
KARA-
SAWA?
Yaawn.
...?
I DUNNO.
...
DIDN'T I
TELL YOU?
SEE?

SURE.
KURA-HASHI?
WANNA GO WATCH THE GUYS PRACTICE, KATSUYA?
WHOOP-SIE.
43
CLACK
AND YOU CALL YOURSELF THE CAPTAIN!?
JIRO! YOU PIECE OF CRAP!
A BROKEN HEART AGAIN?
HE SURE IS UPSET.

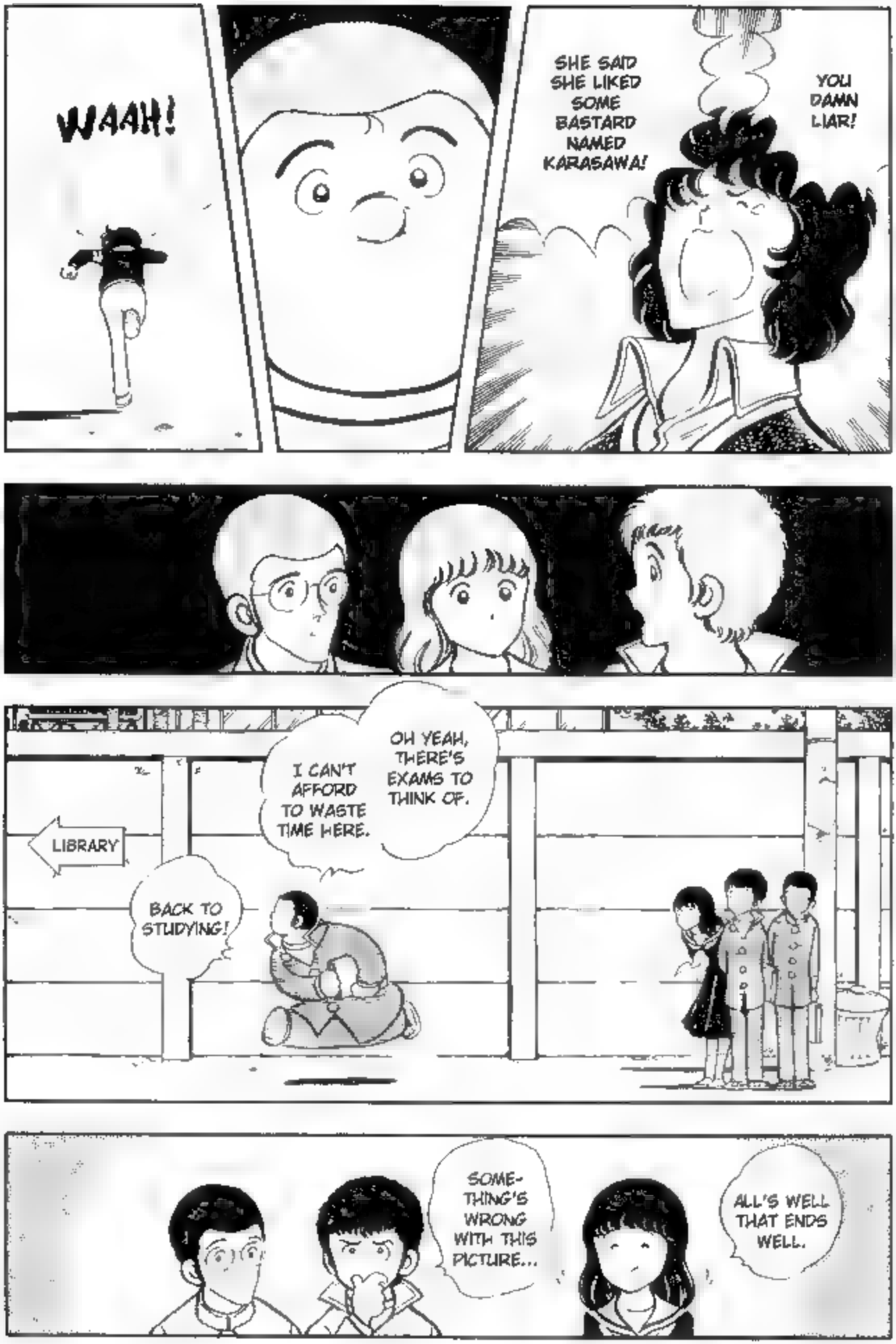


ACK!

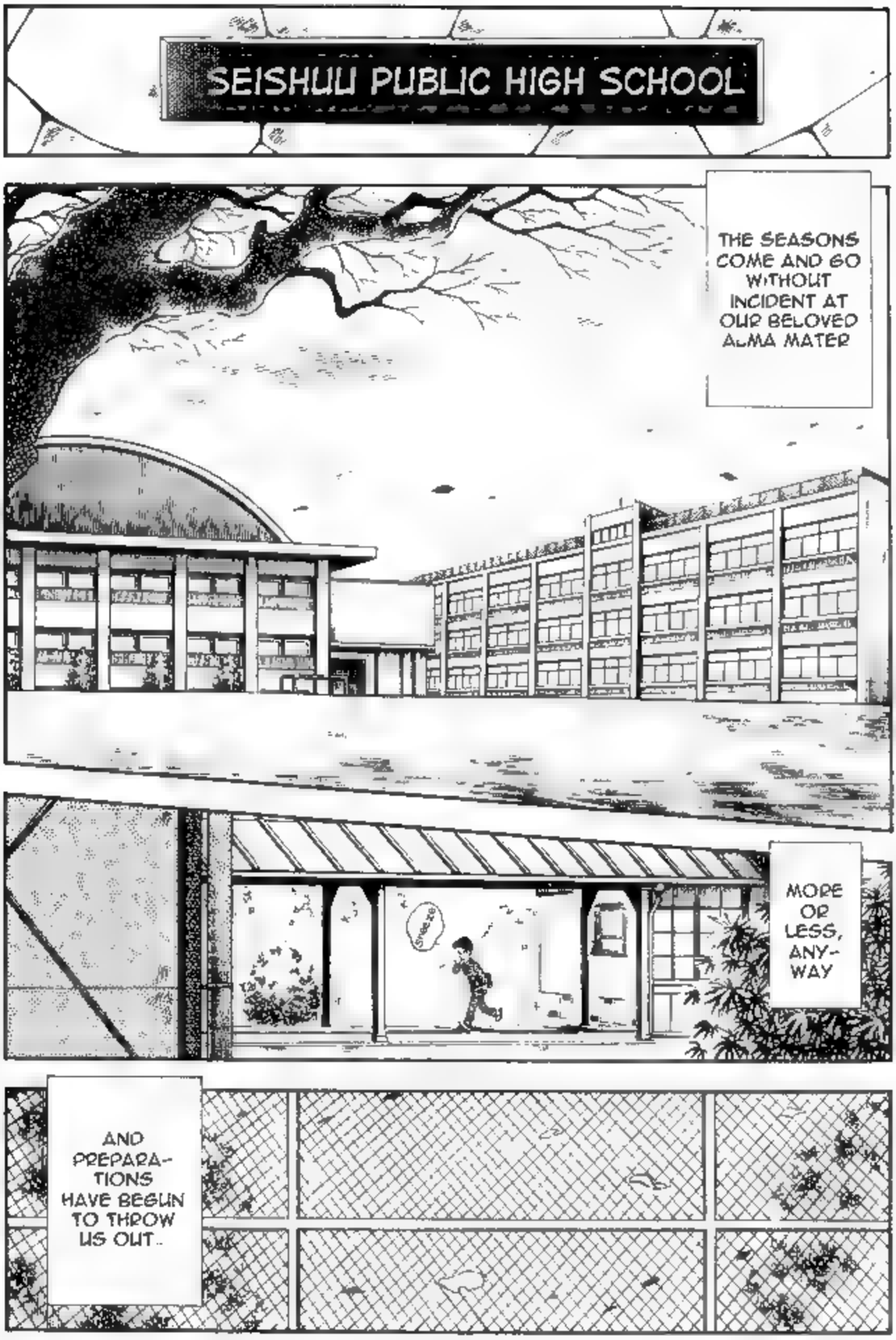

smack


EH?
THAT GIRL TURNED ME DOWN!
YOU LIED TO ME!

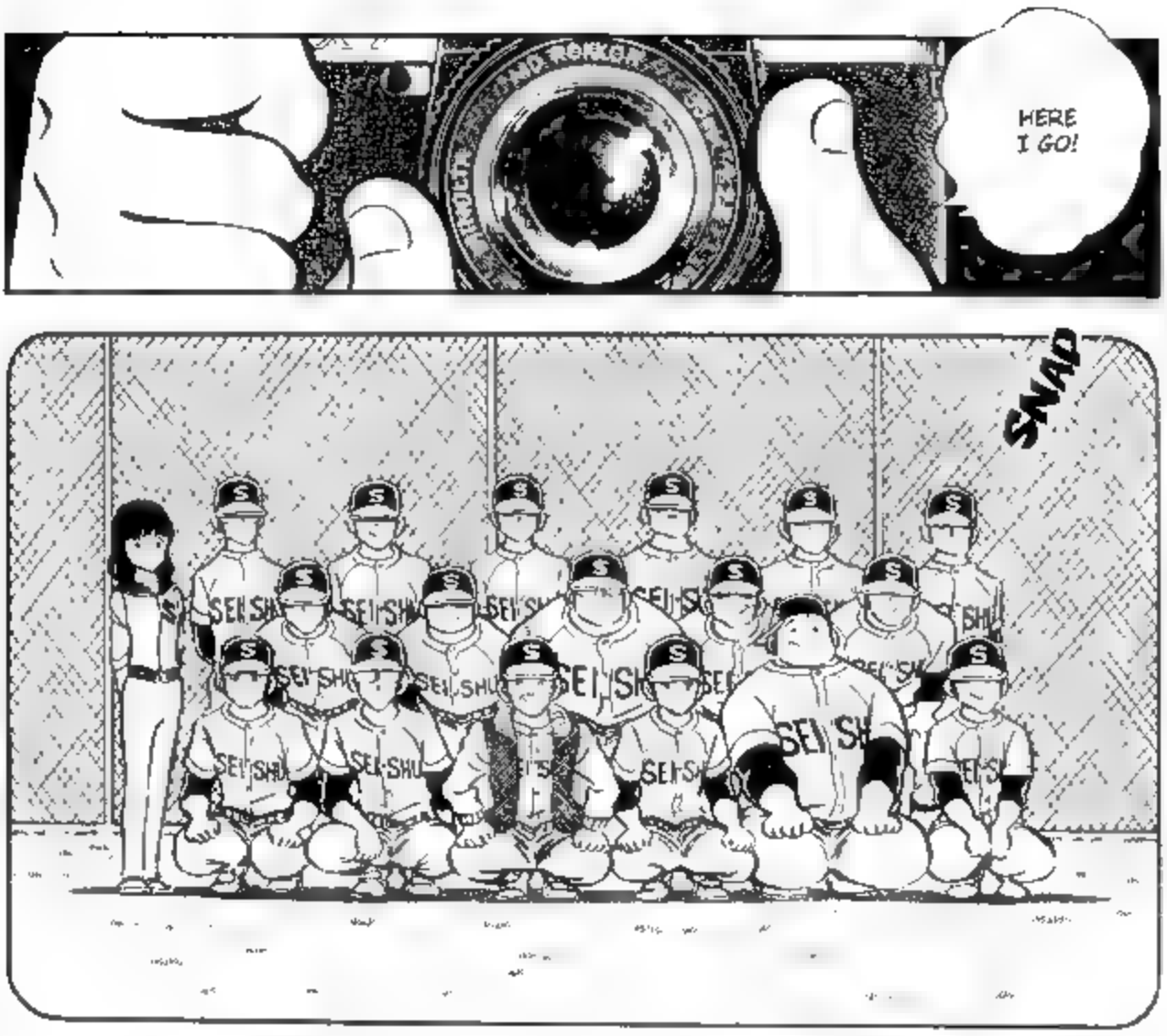
WHAT AM I, THEN!?
SHE SAID SHE JUST WANTED TO LOOK AT ME!
HOW AM I SUPPOSED TO KNOW!?
HUH? WHAT DOES THAT MEAN?
SHE SAID SHE JUST ADMIRED ME AND DIDN'T ACTUALLY LIKE ME!


WAAH!
SHE SAID SHE LIKED SOME BASTARD NAMED KARASAWA!
YOU DAMN LIAR!
LIBRARY
I CAN'T AFFORD TO WASTE TIME HERE.
OH YEAH, THERE'S EXAMS TO THINK OF.
BACK TO STUDYING!
SOME-THING'S WRONG WITH THIS PICTURE...
ALL'S WELL THAT ENDS WELL.

GRADUATION ALBUM


SEISHUU PUBLIC HIGH SCHOOL
THE SEASONS COME AND GO WITHOUT INCIDENT AT OUR BELOVED ALMA MATER
Sneeze
MORE OR LESS, ANY-WAY
AND PREPARA-TIONS HAVE BEGUN TO THROW US OUT..

Scanned by Athanor
Translated by Ronny Hedin
Edited by Pet
Proofread by Doku


HERE I GO!
SNAP
SEI SHU

HEY, ONE MORE!

THANKS!

WASN'T MY SMILE KIND OF STIFF, THOUGH?
OH, I TRUST YOUR SKILLS.
RELAX, MAN. I KNOW WHAT I'M DOING.

SAY WHAT?
I DON'T WANNA WASTE FILM...
I'LL SHOW YOU A BETTER ONE!
YOU THINK?
OKAY, SMILE...
CHEESE!
OH, WHO CARES.
I CARE!
MAKE SURE YOU USE THE SECOND ONE!
THANKS, GUYS!
snap

IMAGINE IF I'D HAD THAT FUNNY SMILE!
OUR PRECIOUS, SHARED MEMORIES!
THAT'S FOR OUR GRADUATION ALBUM!
LET'S GO, GUYS.
"I'M SO DISAP-POINTED!"
"WAS HE REALLY THAT PHONY?"
"ODD."
"I REMEMBER KARASAWA AS A HANDSOME GUY."
BAKA-RASAWA! (*)
WELL, I CERTAINLY FEEL LIKE I'VE BEEN GROWING UP...
I'LL BE RUINED FOR LIFE!
I MEAN, IMAGINE!
NANI!-MI! (*)
WHAT EXACTLY HAVE YOU BEEN LEARNING HERE FOR THE PAST THREE YEARS?

(*) baka = idiot, nanii = say what!?

CLACK
IT'S BEEN A WHILE SINCE WE HAD THESE UNIFORMS ON, THOUGH.
YEAH.
IT'S GONNA FEEL KINDA SAD TO TAKE 'EM OFF.
SIXTEEN, I THINK.
HMMM.
HEY, JIRO, HOW MANY PEOPLE ARE THERE IN THE CLUB, SENIORS INCLUDED?
AH... NOT ENOUGH TO SPLIT INTO TWO TEAMS, THEN...

WE JUST NEED TWO MORE PEOPLE, THEN.
LET'S DO IT!
OOH, THAT SOUNDS LIKE FUN!
HOW ABOUT ME?
SURE, YURI.
HMPH.
LET'S SEE, WHO ELSE...
AND ME?

YOU RANG?
IF YURI'S JOINING IN, WE NEED ANOTHER GIRL.
HM...
THAT SETTLES IT.
SURE.
TEAM
1
WHITE
RED
MAKE IT A SEVEN-INNING GAME, AND THE LOSERS TREAT THE WINNERS TO RAMEN!
FORM TEAMS, THEN!
YEAH

SHOW THAT CRAP-ASS PITCHER WHAT YOU'VE GOT!
BEAT HIM BLOODY, YURI!
SEI SHU
PITCHING FOR TEAM RED, KATSUYA NAMI.
Hah
EH?
YEP.
ARE YOU THE LEADOFF BATTER, YURI?
HOKAY.
TEAM RED'S CENTER-FIELDER, MISS YUKIMI YASUDA.
GO EASY ON HER AND YOU'RE A DEAD MAN, KATSUYA!
PLAY BALL!

THUD
STRIKE!
SWUSH
...
I'VE GOT RAMEN RIDING ON THIS..
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT..
Teehee ♡
idiot grin
OH NO HE ISN'T!
AND TEAM WHITE'S BIG MORON, SUSUMU KARASAWA!
THAT'S JUST THE SORT OF GUY HE IS, YURI.
SEI SHU

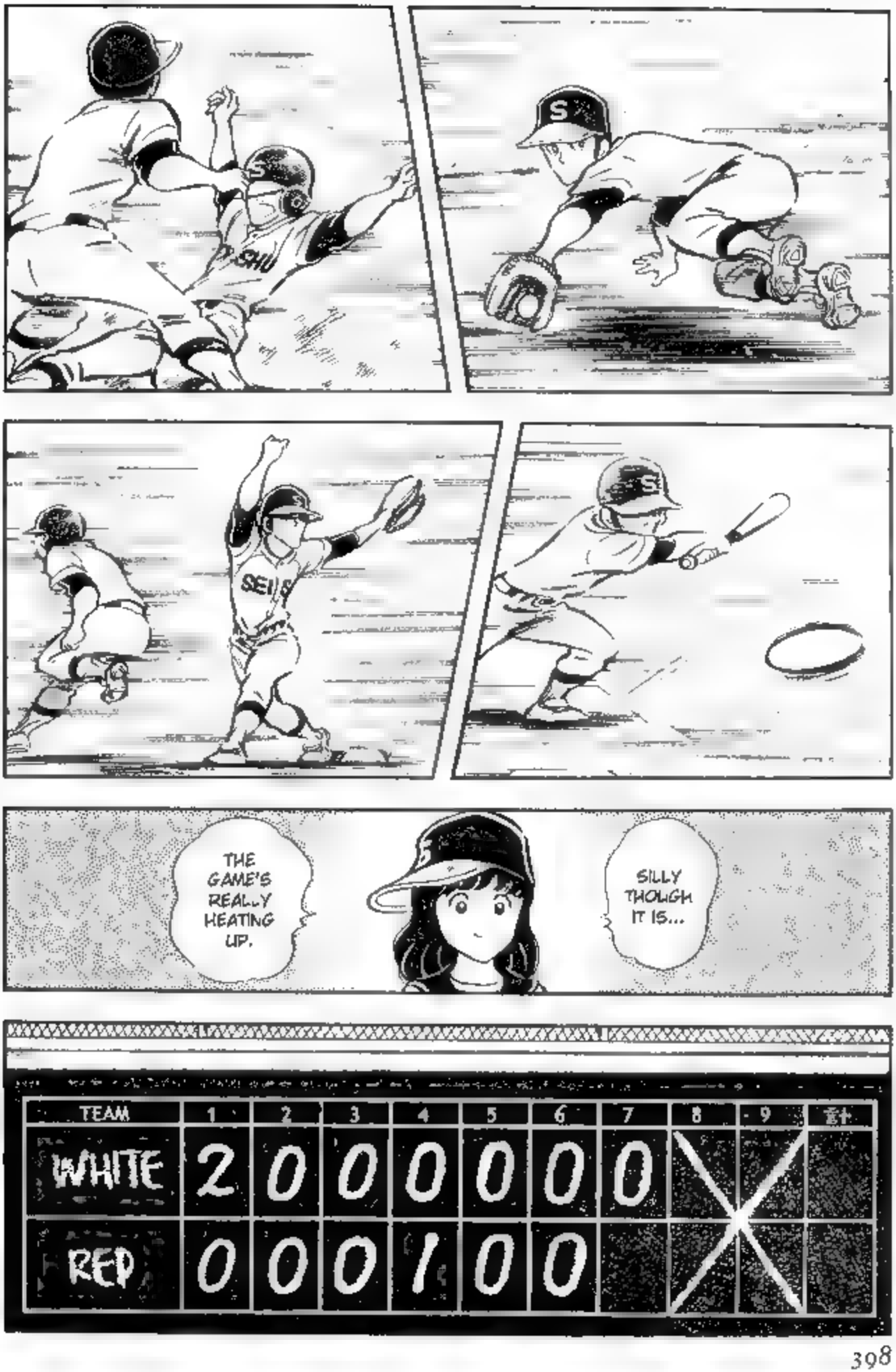
CLACK
GYACK!
...
THANKS FOR THE RAMEN!
LOSER!
OH MY...
SEISA
SHE'S TOUGHER THAN I THOUGHT
SWUSH
SWUSH
SEI-SHI
POOR PITCHER, OPENING THE GAME WITH TWO STRAIGHT HOME RUNS.

OH, I KNOW ALL YOUR WEAK-NESSES!
BATTER OUT!
SWUSH
slide
idiot grin
THAT WAS LOVELY, KATSUYA!
CLACK

TEAM
1
WHITE
2
RED
THANKS!
...
THANKS FOR THE RAMEN!
BU
BU
RELAX. IT'S JUST TWO RUNS.
BU
AH.
HE'LL BE PITCHING, YOU KNOW.
THANKS!
I MEAN ...

NOT A CHANCE!
GO EASY ON ME, KARASAWA!
THUD
STRIKE! BATTER OUT!
RAMEN, HERE I COME!
TEEHEE!
SWUSH
RAMEN!
...
SEISHI

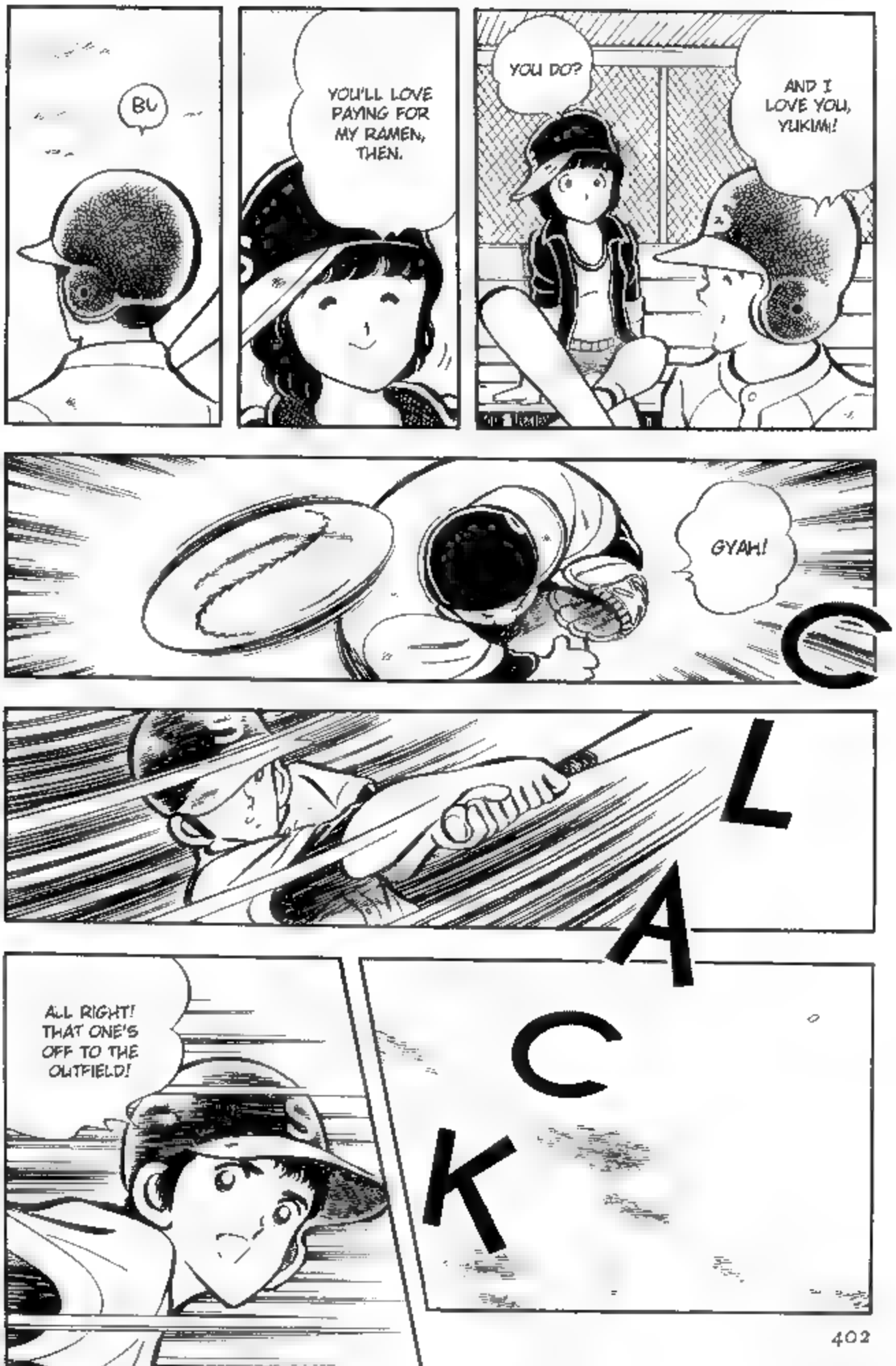
THUD
DAMMIT! I REFUSE TO PAY!
Tee hee.
SEI SHU
PUTTING FOOD ON THE LINE
THAT WAS THE MIS-TAKE
INDEED.
THIS ISN'T WHAT I SIGNED UP FOR!
RAMEN!
RAMEN!


THE GAME'S REALLY HEATING UP.
SILLY THOUGH IT IS...
TEAM 1 2 3 4 5 6 7 8 9 計
WHITE 2 0 0 0 0 0 0
RED 0 0 0 1 0 0

OUT!
CATCH
wobble
ONE BATTER AND THE RAMEN IS OURS!
TWO OUT! TWO OUT!
SHADDUP AND PITCH, DORAEMON!
IF YOU SAY SO.
TOO BAD.
DAMN YOU!
TEE-HEE

C
wobble
HUH?
CLACK
OUR RAMEN ...
HUH?
I LOVE YOU, YURI!
I'VE GOT IT!
Tee-hee

Tee-hee
...
TEEHEE ♡
ONE BATTER AND THE RAMEN IS OURS!
TWO OUT!
NEVER MIND!
BUT IT'S TRUE!


BU
YOU'LL LOVE PAYING FOR MY RAMEN, THEN.
YOU DO?
AND I LOVE YOU, YUKIMI!
GYAH!
CLACK
ALL RIGHT! THAT ONE'S OFF TO THE OUTFIELD!

ACK...
RAMEN! RAMEN!
WOHOO!
YURI!
I GOT IT!

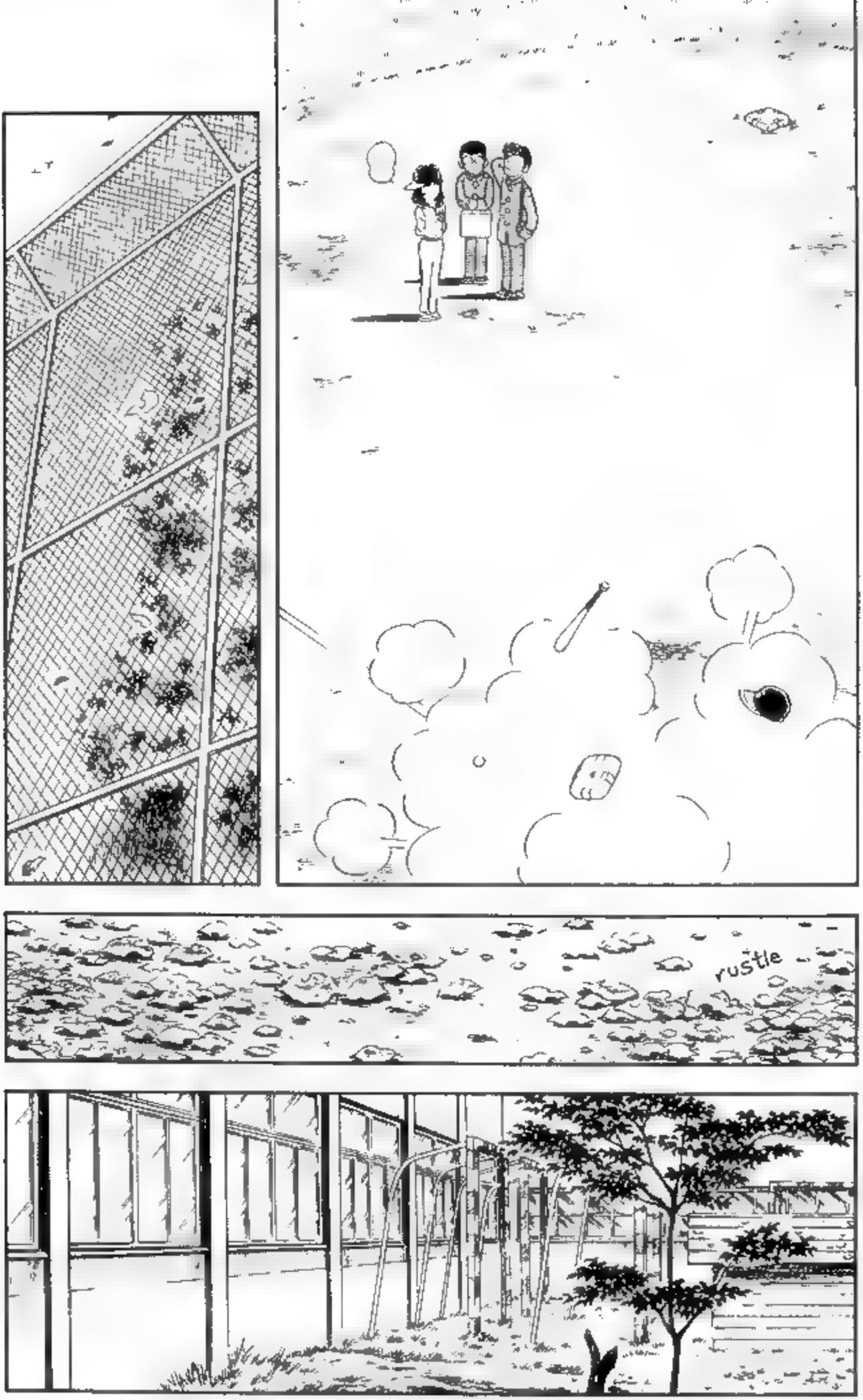
SWUSH
GACK!
ACK!
SWUSH

HE'S SAFE!
HE'S OUT!
EH?

SAFE?
ERR...
WHAT!?
UH...
OUT.
WHAT!?
SMACK
CUT THE CRAP!
SEI
GACK!
THUMP
YOU'VE DONE IT NOW!
WE'RE TIED NOW.
BACK TO THE FIELD, GUYS.

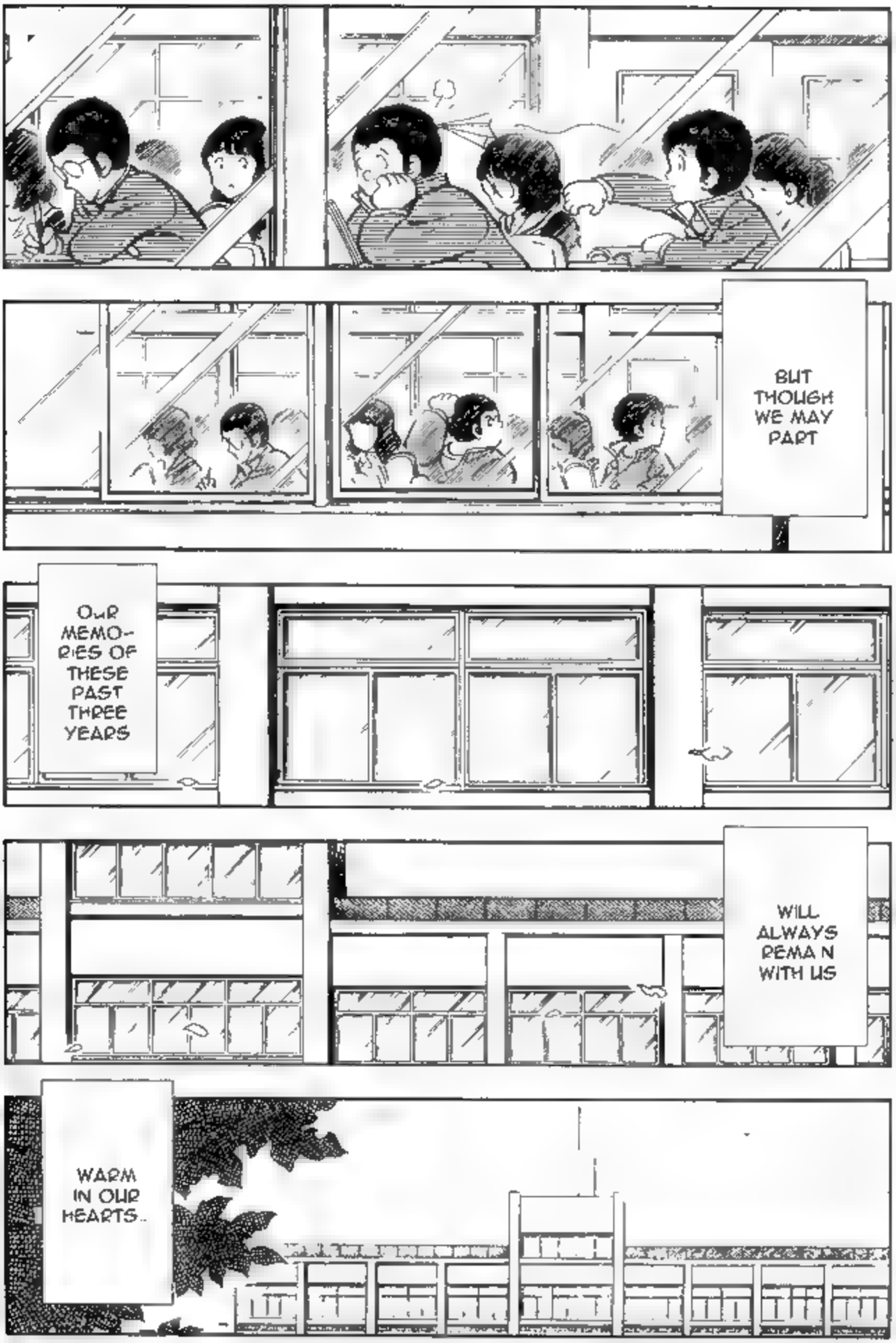
ARE YOU GONNA LET HIM BEAT UP YOUR TEAMMATE?
YEAH RIGHT I WILL!
YOU'LL PAY!
NO WAY!
...
AND WHO EXACTLY CHOSE HIM!?
NO ARGUING WITH THE REF!
...
Jyk
COME ON, GUYS, IT'S JUST SOME RAMEN!

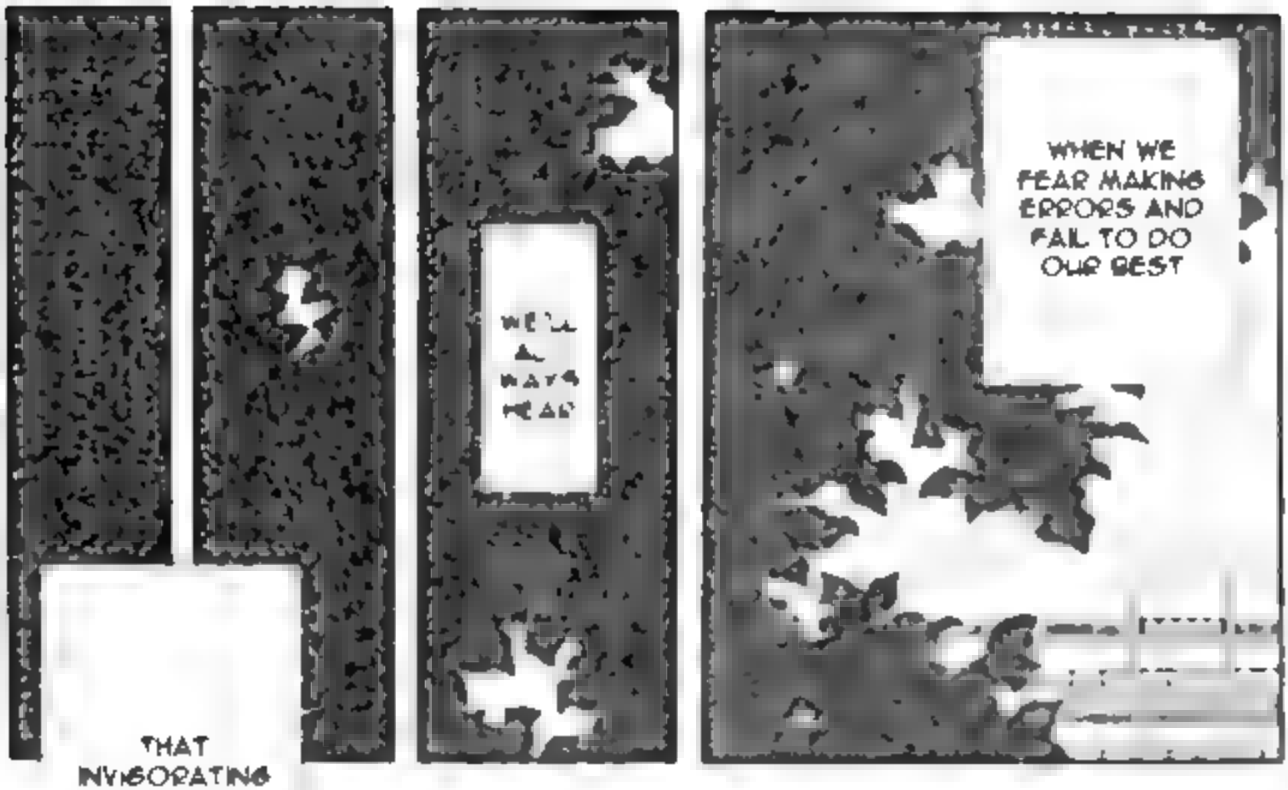
...
WHO DID THAT?
WHO DID THAT!?
EXCUSE ME... WE'RE FROM THE PHOTOGRAPHY CLUB...
YOU'LL DO IT
NOW?
WE'RE IN A REAL HURRY FOR THE ALBUM, SO WE'LL DO IT NOW INSTEAD.
OKAY?
I'M REALLY SORRY ABOUT THIS...
BUT...
ACTU-ALLY...
UH...
HUH?
WE DIDN'T HAVE ANY FILM IN THE CAMERA...
EARLIER ...

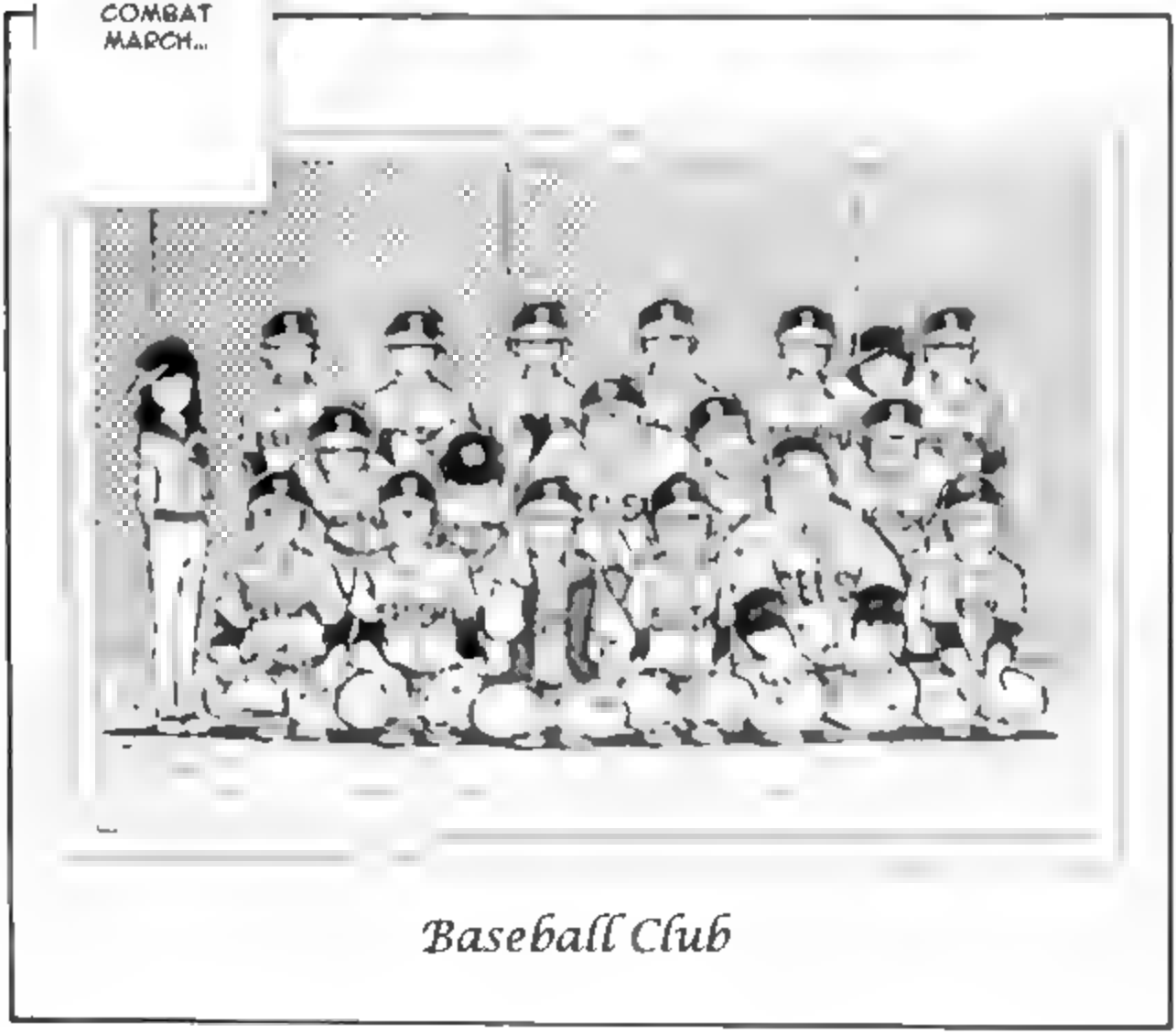

rustle

3-B

IN JUST A FEW MONTHS,
WE'LL LEAVE BEHIND THE FIELDS OF SEISHUU HIGH,
SCATTERING ACROSS THE GREATER FIELDS OF COLLEGE AND EVENTUALLY SOCIETY...


BUT THOUGH WE MAY PART
OUR MEMO-RIES OF THESE PAST THREE YEARS
WILL ALWAYS REMA N WITH US
WARM IN OUR HEARTS..





Baseball Club

AND HEAR THAT CRY OF "GAME SET"...
1980
GRADUATION ALBUM
SEISHUU PUBLIC HIGH SCHOOL

THE END

ナイン②

少年サンデーコミックス〈ワイド版〉

1990年6月15日初版第1刷発行　　(検印廃止)
1993年11月20日　　第11刷発行

著　者　あだち　充
©MITSURU ADACHI 1990
発行者　白井勝也
印刷所　図書印刷株式会社
発行所　株式会社小学館
〒101-01　東京都千代田区一ツ橋二の三の一
振替　東京8-200　　TEL 編集(3230)5480
販売(3230)5749

●本書の一部または全部を無断で複製、転載、上演、放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者及び出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R本書の全部または一部を無断で複写(コピー)することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター(☎03-3269-3784)へご連絡ください。
●造本には十分注意しておりますが、乱丁、落丁・乱丁などの不良品がありましたら、「業務部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　業務部(TEL 0120-336-082)

ISBN4-09-122832-1　　PRINTED IN JAPAN

NINE COMPLETE

Nine didn't impress me very much at first, and early chapters were a chore to translate. As the series progressed, it grew on me, and in the end, I feel it was well worth the effort.
Since you've stuck with us, I'm sure you agree.
And that we'll meet again
- same Adachi time,
same Adachi channel!
Yours, Ronny Hedin (thark)

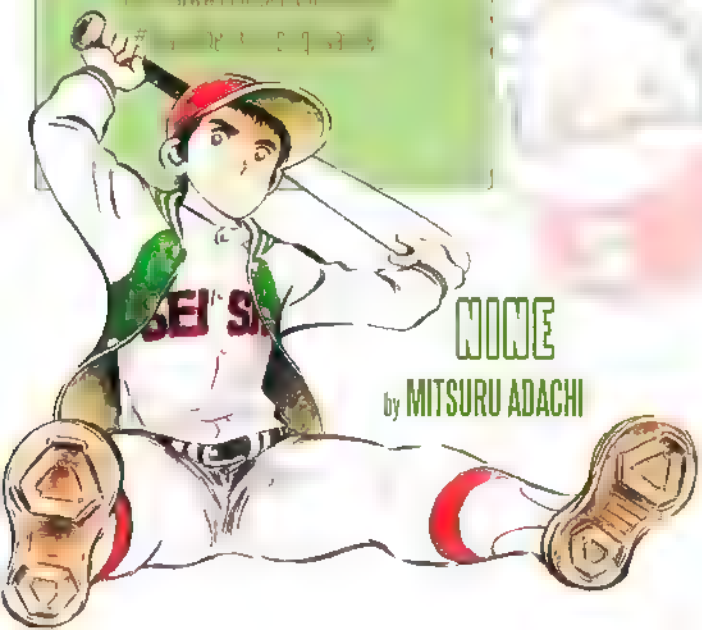
Yet another complete Adachi series. Either we're very good or we pick very short series. Hmm. Regardless, thank you all for reading it - and hopefully enjoying it while you were at it.
If you feel like chatting about either this or any of our projects, go to the forum at our site - we always like to hear from Adachi fans. Or you can drop by our channel at #grandline @ irc.irchighway.net, where you'll find lots of cool people.
and Athanor and Doku, too.
Farewell, Latin_D

Woohoo another finished Adachi's manga XD As Ronny said this series development was well-managed, and the more I read the more I liked it.
Such a cute ending by the way.
So, hum let's say farewell to another great manga. See you again on some Adachi's manga ^___^
Your friendly Athanor

Workers:

Athanor	Doku
doodootoo	KumaPJS
livermouse	Ronny Hedin
Spaceman-Spiff	Pet

Manga Downloads



NINE

by MITSURU ADACHI

Proofed by Doku
Scanned by Athanor
Edited by Tinypirate
QCed by Latin D

He doesn't have them yet?

what a moron

Look at him

New Nine?

I must so hurry up and grab them

My First WIDE

ナイン

Nine

下巻

［めざせ甲子園］

あだち充

野球も恋も、
ライバルは強力！

甲子園めざして練習に励む青秀高野球部。
優秀な後輩も入部して、実力も上昇気味。
だが野球の相手も、百合や雪美をめぐる
恋のライバルも、どっちも強力……

本体571円＋税

My First WIDE

ナイン

下巻

あだち充

本体571円＋税

小学館

ナイン
Nine
②

あだち充

SHONEN SUNDAY COMICS WIDE EDITION

SHONEN SUNDAY
COMICS
WIDE EDITION

ナイン
Nine
②
あだち充

◆小学館
SSCW-32

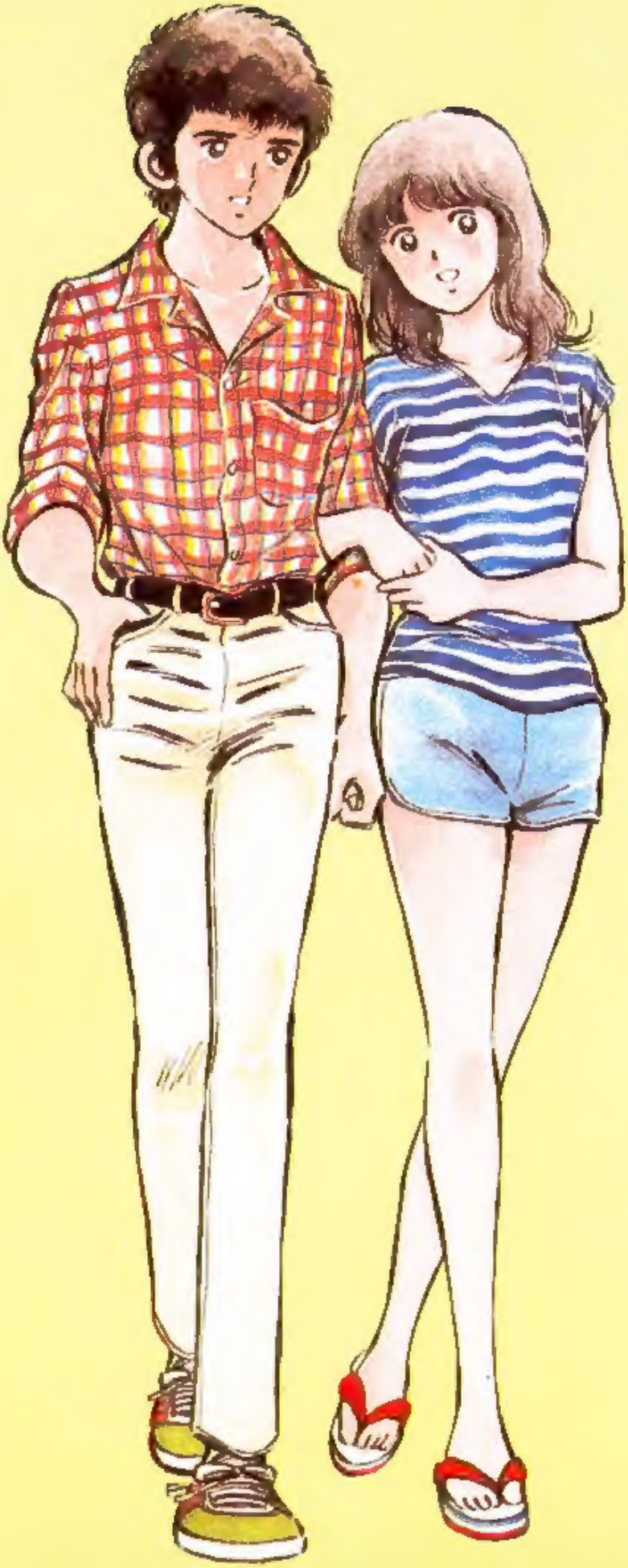
雑誌　45078―32　　◆定価680円（本体660円）　小学館
ISBN4-09-122832-1　C0379　P680E

ナイン

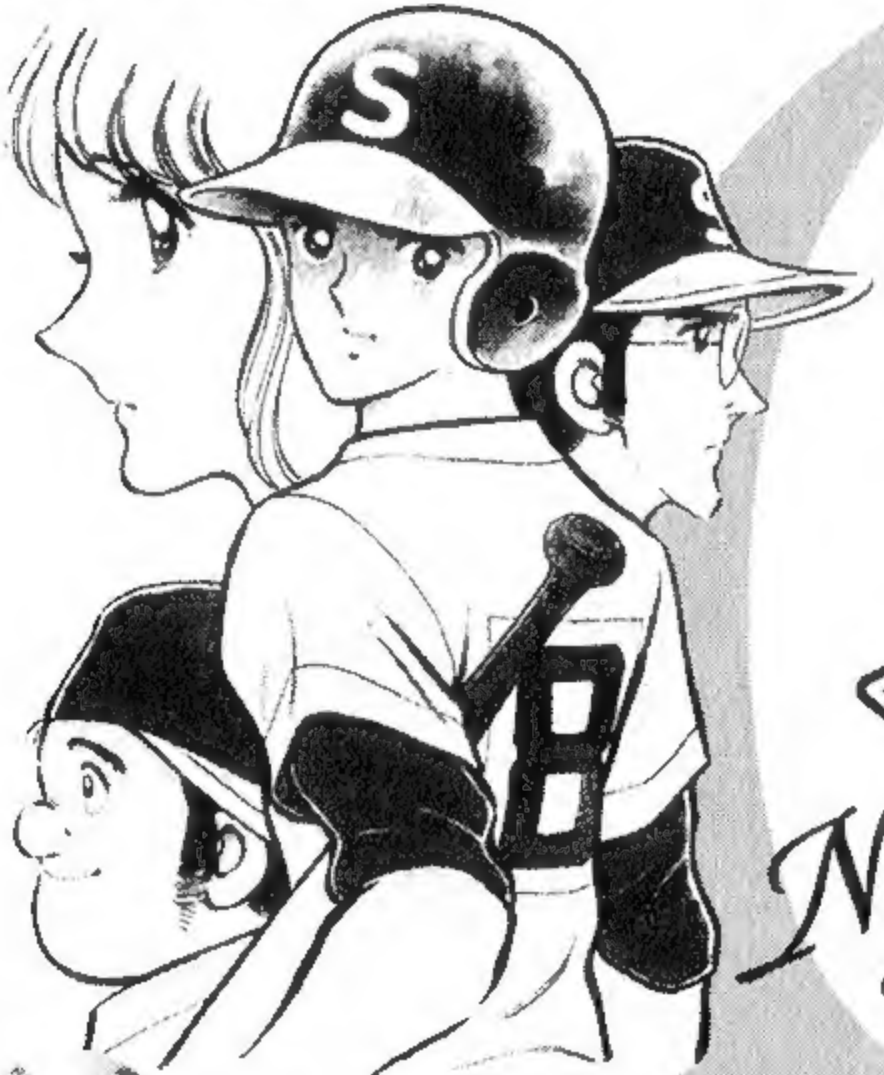
Nine

②

あだち充



My First WIDE



ナイン

Nine

下巻［めざせ甲子園］

あだち充

Ichiro Breaks Record!!

We here at #grandline would like to take a moment to congratulate Ichiro Suzuki of the Seattle Mariners for his stellar season this year. On Friday, Oct 1, 2004, Ichiro broke George Sisler's 84-year-old single season hitting record by hitting his 258th hit. To put that in perspective, Babe Ruth's single season homerun record lasted for only 34 years, and Roger Maris's only 37. Ichiro now owns the single season hit record in both America (262 hits) AND Japan (210 hits). Sky's the limit for this guy, and we wish him all the best.